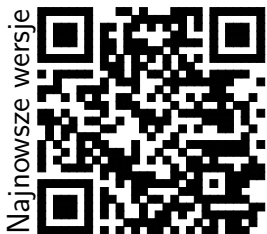




ZMARTWYCHWSTAŁ PAN

ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych bez akordów gitarowych, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskim od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, tonacje do wyboru

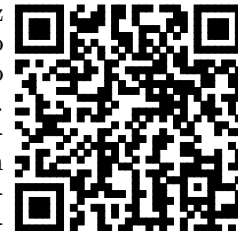
Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpinać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczywistością albo w wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora. Dzisiaj, odpowiadając na zapotrzebowanie i korzystając z nowych możliwości implementacji $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ a ten sam materiał składany jest także w formacie 20×21cm, na rozkładane smartfony jak znalazł.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.



Nuty

*Andrzej Odymiec, e-mail: andrzej@odymiec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owy oraz kod M-Tx: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odymiec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nikczemne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwienencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ oraz $\text{L}^{\text{A}}\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ jak i w językach preprocesorów składu nut M-Tx, PMX i MusiX $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ owe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

Każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

- Symbole tonacji są z lewej strony ponad tytułem.
- Tonacja akordów ujęta jest w nawiasy trójkątne.
- Jeżeli akordy są efektem transpozycji, w nawiasach kwadratowych jest tonacja pierwotna i liczba kwint o które akordy przetransponowano. Minus oznacza transpozycję w dół koła kwintowego*.
- Jeżeli zalecana jest inna tonacja to wystąpi ona zaraz po tonacji zapisu bez nawiasów.
- Tonacje alternatywne ujęte są w nawiasy okrągłe.
- Jeżeli wśród symboli nie ma tonacji bez nawiasów, łączy je tonacja zapisu.
- Jeżeli obowiązująca lub proponowana tonacja daje się wywieść z tonacji zapisu poprzez postawienie poprzeczki na V progu lub poniżej, to po symbolu umieszczono dwukropek, tonację źródłową i numer progu, na którym należy położyć poprzeczkę. Jeżeli jednak poprzeczkę należałoby postawić na progu VI lub wyżej, zaproponowana zostanie inna wygodna tonacja, dla której poprzeczkę można postawić na progu V lub poniżej. Oczywiście, w takim przypadku wszystkie akordy należy przełożyć z tonacji zapisu do tonacji wskazanej.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca

Np. symbolika: „(a)[h-2], h: a_{II}, (f♯: e_{II}), (g♯: e_{IV})” oznacza, że akordy w źródłach zapisano w h-moll, po transpozycji o dwie kwinty w dół zapis jest w tonacji a-moll, należy jednak grać w tonacji h-moll, np. kładąc poprzeczkę na drugim progu, a można też grać w tonacji fis-moll przekładając wszystkie akordy do tonacji e-moll i kładąc poprzeczkę na drugim progu lub w tonacji gis-moll (także od e-moll, lecz na czwartym progu).

Tonacje i symbole akordów oznaczane są wielkimi literami dla durowych a małymi dla molowych. Po literze symbolu akordu w indeksie górnym zaznaczany jest stopień najwyższy (dla septymowego będzie to 7, dla nonowego 9 itd.) a w indeksie dolnym podajemy alteracje a więc modyfikacje stopni niższych; znaki chromatyczne oznaczają zwiększenie lub zmniejszenie interwału a znaki plus lub minus odpowiednio dodanie lub usunięcie stopnia z akordu.

Po symbolu akordu może wystąpić obrazek wycinka chwytني ukazujący ułożenie palców, gdy akord jest mniej popularny. Wycinek prezentowany jest poziomo, tak jak widzi go gitarzysta (struny wiolinowe są u góry). Liczba rzymska nad pierwszym polem oznacza numer tego pola (nie progu!) licząc od początku chwytني. Pogrubiona kreska na początku wycinka oznacza początek chwytني albo chwyt *barré* przed pierwszym polem ukazanego wycinka chwytني. Kropka oznacza palec na strunie, kółko — dodatkowe umieszczenie palca a znak „x” — strunę nieużywaną (tłumioną lub nietracaną).

Tetragram יהוה׳ w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzone. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wreszcie tytuły hiszpańskie kierują do odpowiedniej pieśni w osadzonym śpiewniku hiszpańskim. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

*Koło kwintowe to postępowanie — od dołu do góry — następujących tonacji: F♭, E♭, G♭, D♭, A♭, E♭, B, F, C, G, D, A, E, H, F♯, C♯, G♯, D♯, A♯, E♯, H♯. Po dwunastu tonacjach koło się zamyka.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania słów. W tej **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczony dla kantorów należy się liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu. Taka metoda zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów niezależne od metryki fontu ale utrudnia wyszukiwanie słów, gdy zawierają one w środku nad sobą symbole akordów.

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

K	Kantor,
W	Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
KN KM	Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
KW	W śpiewniku lubelskim: K+W
P	Prezbiter,
K,W (P,W KN,W KM,W)	Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.

Możliwość wyszukiwania takich słów zależy od przeglądarki PDFów. Najlepiej w tekście z akordami szukać nieprzerwanych fragmentów słów. Pełne słowa będą na pewno wyszukiwane we fragmentach bez akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach. Można też skorzystać z **wersji śpiewnika bez akordów** albo użyć **indeksu słów**.



Wersja bez akordów

D	Dziecko,
N M	Niewiasty, Mężczyźni,
S	Skrzypce (instrument solowy): występuje jedynie w Ps 18: „Kocham Cię, Panie”,
<i>kursywa w tekście</i>	– oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (<i>w kolorze czerwonym</i>) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (<i>w kolorze czarnym</i>).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana**. Zainteresowanych odsyłam do wersji αβ z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja αβ jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem (?).

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem w tym formacie mniejszym stopniem pisma

Pozostałem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogich czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ⚠), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format A5

Tabele chwytów akordowych i transpozycji tonacji

Podstawowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
\mathcal{E}	\mathcal{A}	\mathcal{D}	\mathcal{G}	\mathcal{C}
e	a	d	g	c
\mathcal{E}^7	\mathcal{A}^7	\mathcal{D}^7	\mathcal{G}^7	\mathcal{C}^7

Dodatkowe chwytów akordowe

<i>struna</i>				
E	A	D	G	H
e^7	a^7	d^7	$g^7 \ B^6$	c^7
\mathcal{E}^6	\mathcal{A}^6	\mathcal{D}^6	\mathcal{G}^6	\mathcal{C}^6
e^6	a^6	d^6	g^6	c^6
\mathcal{E}^9	$\mathcal{A}^9 \ e^6$	\mathcal{D}^9	\mathcal{G}^9	\mathcal{C}^9
$\mathcal{E}^{7\sharp}$	$\mathcal{A}^{7\sharp}$	$\mathcal{D}^{7\sharp}$	$\mathcal{G}^{7\sharp}$	$\mathcal{C}^{7\sharp}$
e^o	a^o	d^o	g^o	c^o
\mathcal{E}_4^7	\mathcal{A}_4^7	\mathcal{D}_4^7	\mathcal{G}_4^7	\mathcal{C}_4^7
e_{7-}^9	a_{7-}^9	d_{7-}^9	g_{7-}^9	c_{7-}^9
e^9	a^9	d^9	g^9	c^9

Tabele transpozycji według koła kwintowego

\rightsquigarrow	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$
$A\flat$		1	2	3	4	5	6	7					
$E\flat$	-1		1	2	3	4	5	6	7				
B	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7			
F	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7		
C	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7	
G	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6	7
D	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5	6
A	-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4	5
E		-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3	4
H			-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2	3
$F\sharp$				-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1	2
$C\sharp$					-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1		1
$G\sharp$						-7	-6	-5	-4	-3	-2	-1	

1 ↓	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$
	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$
-1 ↓	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$
	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$
2 ↓	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$
	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$
-2 ↓	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$
	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$
3 ↓	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$
	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$
-3 ↓	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$
	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$
4 ↓	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$
	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$
-4 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$
	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$
5 ↓	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$
-5 ↓	B	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$
	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
6 ↓	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$	$E\sharp$
-6 ↓	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$	$E\sharp$
	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E	H
7 ↓	$F\flat$	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E
	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$	$E\sharp$
-7 ↓	F	C	G	D	A	E	H	$F\sharp$	$C\sharp$	$G\sharp$	$D\sharp$	$A\sharp$	$E\sharp$
	$F\flat$	$C\flat$	$G\flat$	$D\flat$	$A\flat$	$E\flat$	B	F	C	G	D	A	E

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
jeśli wzdycha, wzdychajcie;
jeśli dziękuje, radujcie się;
jeśli ufa, ufajcie;
jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna posługa kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rodziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyniów, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunię czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dzięki, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasza	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Życie radośni	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucitò 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario.
2020-02-17	ASO	Nowe przymierze	Poprawiony scenariusz i akordy za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód, pragnienie czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwy	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-07-11	ASO	Oto mój Sługa	Poprawione pozycjonowanie akordów nad pierwszym „i ogłosi moje prawo wszystkim narodom”.
2019-04-13	ASO	Kocham Cię, Panie	Poprawiony na \mathcal{D} błędny akord \mathcal{G} nad „le trombe di Belial”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Światłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-11-13	ASO	Indeksy	W wersji 21×20 cm indeksy składane są teraz dwulamowo.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zacheusz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego \mathcal{G} na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem”.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachętą do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

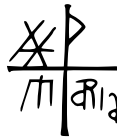
Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działo się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrazy waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audiencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem
i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia
dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze
Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana
dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ upodobnił się
do Pana na Krzyżu,

jest *naszą chlubą,*
naszą chwałą,
prawdą,
zbawieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego,
prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła,
w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna
jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej mną niż ja sam,
jest bardziej nami niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Koinonią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do postęgi kapłańskiej,
który nas napelniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś
tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:
Krzyż chwalebny,
zwycięstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny	xiii
Indeks analityczny	xxv
Indeks źródłowy	xxxiii
Indeks słów	xxxvii

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Baranku Boży	27
Ojciec nasz <i>(Mt 6, 9–13)</i>	27
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i>	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	33
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2–13)</i>	34
Błogosław duszo moja Jahwe <i>(Ps 103)</i>	34
Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i>	35
Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1–8)</i>	35
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i>	37
O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i>	37
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	38
Dzięk Ci, Jahwe <i>(Ps 136)</i>	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52–57)</i>	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57–88)</i>	41
Chwalcie Pana z niebios <i>(Ps 148)</i>	42
Chwalcie Boga <i>(Ps 150)</i>	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6–9)</i>	45
Abba, Ojciec <i>(Rz 8, 15–17)</i>	45
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i>	46
Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i>	47
Podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i>	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócili <i>(Ps 126)</i>	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i>	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8. 52–57)</i>	51
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie <i>(Iz 45, 8)</i>	52
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	54
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1–18)</i>	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i>	58

Bramy, podnieście <i>(Ps 24)</i>	59
Jahwe Pan jest mym pasterzem <i>(Ps 23)</i>	60
Nad rzekami Babilonii <i>(Ps 137)</i>	61
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i>	62
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	63
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	64
Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28nn)</i>	65
Ave Maria (1984) <i>(Łk 1, 28nn)</i>	65
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	67
Śpiew wyzwolonych <i>(Iz 12, 4–6)</i>	67
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i>	68
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	69
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Paschę	71
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Amen, amen, amen <i>(Ap 7, 12–14)</i>	74
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i>	75
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Dla miłości moich braci <i>(Ps 122)</i>	76
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	77
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	78
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i>	79
Tak jako łania <i>(Ps 42–43)</i>	80
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	81
Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, 1nn)</i>	81
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie <i>(Ps 17)</i>	82
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	84
O Panie, ześlij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i>	85
Śpiew przed posiłkiem	85
Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
O Boże, Tyś jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i>	87
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	87
Naród kroczący w ciemnościach <i>(Iz 9, 1–5)</i>	88
Daj chwałę Panu <i>(Ps 146)</i>	88
Śpiew Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	89
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	90
Kiedy Izrael był dziecięciem <i>(Oz 11, 1–11)</i>	91
To jest Pascha Pana	91
Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1–15)</i>	92

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i>	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i>	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i>	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i>	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i>	102
Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i>	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i>	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i>	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–44)</i>	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i>	113
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i>	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i>	119
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i>	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i>	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Bardzo mnie prześladowali <i>(Ps 129)</i>	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i>	134

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>)	135
O Boże, przez imię Twoje (<i>Ps 54</i>)	136
A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>)	137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (<i>Ps 143</i>)	138
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>)	141
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Pośrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>)	143
Zacheusz (<i>Łk 19, 1–10</i>)	144
Maryjo, Gołębiczo mieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i>	146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
La espada (<i>Ez 21, 14–22</i>)	151
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>)	154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Życie radośni (<i>Fłp 4, 4n</i>)	157
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>)	161
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	201
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>)	202
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	203
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	204
Déбора (<i>Sdz 5, 1nn</i>)	205
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>)	206
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (<i>Iz 63, 1–6</i>)	208
Siewca (<i>Mk 4, 3nn</i>)	209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (<i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i>)	210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3–13</i>)	212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139</i>)	213

Elí, Elí, lemá sabachthaní (Ps 22)	214
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)	222

Pieśni Wybrania

Nie unoś się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
O Jezu, miłości moja Hymn	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Carmen '63 Rabindranath Tagore	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)	292

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>)	294
To jest moje przykazanie (<i>J 15, 12.13.16.18; 17, 21</i>)	295
Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	296
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	297
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>)	501
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	502
Wzywam Jahwe (<i>Ps 18</i>)	503
Ukryj mnie (<i>Ps 27</i>)	504
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	505
Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)	507
Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31–34</i>)	508
Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	509
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (<i>Łk 2, 29–32</i>)	510
Ojciec, co jest w niebie	510
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	511
Haggada Paschalna	512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a</i>)	701
Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8–12</i>)	702
Cicha noc (<i>Łk 2, 16</i>)	703
Wśród nocnej ciszy (<i>Łk 2, 8–18</i>)	704
Dzisiaj w Betlejem (<i>Łk 2, 16; Mt 2, 11</i>)	705
Gdy się Chrystus rodzi (<i>Łk 2, 8–18.20</i>)	706
Mędrcy świata, monarchowie (<i>Mt 2, 1–12</i>)	707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (<i>Łk 2, 8–18</i>)	708
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Tryumfy Króla niebieskiego (<i>Łk 2, 8–16</i>)	710
W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16</i>)	711
Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>)	712
Lulajże Jezuniu (<i>Łk 2, 16</i>)	713
Jezus malusieński (<i>Łk 2, 16</i>)	714
Mizerna cicha stajenka licha (<i>Łk 2, 16</i>)	715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły (<i>Łk 2, 8–20</i>)	716
Ach, ubogi żłobie (<i>Łk 2, 16</i>)	717
Gdy śliczna Panna (<i>Łk 2, 16</i>)	718
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i> (<i>Łk 2, 15–16</i>)	719
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> (<i>Mt 2, 1–12</i>)	720

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucit0 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscit0 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegría, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos – De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z mszału
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adventu do Chrztu Pańskiego
10.	Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucit0 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscit0 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznę od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmiłuj się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Miłosierdzia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwałę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziećciem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marciani	92	

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14.17.19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6.9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędziego
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31,2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Łk 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tęsknota za świątynią
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

Indeks alfabetyczny

1	2	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
xiii	xiii	xiii	xiv	xv	xv	xvi	xvi	xvi	xvi	xvii	xvii	xviii	xviii	xviii
N	O	P	Q	R	S	Ś	T	U	V	W	X	Y	Z	Ż
xix	xx	xx	xxi	xxi	xxi	xxii	xxiii	xxiii	xxiii	xxiii	xxiv	xxiv	xxiv	xxiv

1			
1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6	
1967	Hymn do Chrystusa — Światłości	150	
1967	Jak długo jeszcze	35	
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273	
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36	
1967	Zmartwychwstał Pan	31	
1967	Życie radośni	157	
1968	Abba, Ojcie	45	
1968	Amen, amen, amen	74	
1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34	
1968	Chwalcie Boga	43	
1968	Ku tobie miasto święte	32	
1968	Magnificat	47	
1968	Nad rzekami Babilonii	61	
1969	Hymn adwentowy	72	
1969	Hymn na Paschę	71	
1969	Kto nas odłączy	46	
1969	Oto ja niebawem przyjdę	54	
1973	Abraham	55	
1973	Całuj mnie	267	
1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35	
1973	Kiedy jeszcze spałam	270	
1973	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210	
1973	Przyjdź, Synu Człowieczy	54	
1973	Siewca	209	
1973	Widzę nieba otwarte	206	
1973	Zdrowaś Maryjo	65	
1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6	
1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60	
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68	
1977	Święty, święty, święty	5	
1977	Tak jako łania	80	
1977	Tobie chcę śpiewać	78	
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81	
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77	
1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153	
1982	Święty 1983	7	
1983	Maryja, Matka Kościoła	106	
1984	Ave Maria (1984)	65	
1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113	
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	21	
1988	Święty, święty, święty 1988	7	
1990	Szczęście dla człowieka	118	
1990	Tyś najpiękniejszy	117	
1993	Gloria, gloria, gloria	128	
1995	Kocham Cię, Panie	131	
1998	O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289	
1998	Uwiodłeś mnie Panie	290	
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	134	
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135	
	2		
2000	O Boże, przez imię Twoje	136	
2000	Ojciec, co jest w niebie	510	
2000	W noc pełną ciemności	291	
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137	
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138	
2003	Nie ma Go tu	139	
2004	Wezmę was spośród ludów	140	
2004	Wy jesteście światłem świata	141	
2005	Baranku Boży	27	
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294	
2005	Sama na sam	142	
2006	To jest moje przykazanie	295	
2007	Pośrodku wielkiego tłumu	143	
2008	Zacheusz	144	
2009	Skradłaś mi serce	296	
2010	Maryjo, Gołębico nieskalana	145	
2010	Una gran señal apareció en el cielo	282	
2012	Jeśli zmartwychwstałiscie z Chrystusem	297	
2013	Oto mój Sługa, którego wybrałem	274	
2013	Resurrexit	146	
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężać	147	
2016	Jak owca, co widzi	160	
2018	Jest cierpliwy	149	
2020	La espada	151	
2023	W Twojej światłości, Panie	161	
	A		
	A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	137	

A ja się nie oparłem <i>Pan podarował mi</i>	207	Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i>	10
A la cena del Cordero (Es) <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16	Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i>	9
A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71	Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i>	22
A my do Betlejem <i>Bracia patrzcie jeno</i>	702	Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i>	9
A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) <i>Bracia!</i>	294	Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i>	9
A oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265	Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i>	22
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44	Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i>	8
A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	126	Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	21
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122	Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę</i>	124	Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i>	23
A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sjonie</i>	100	Anafora Liturgii Pokutnej	3
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161	Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>)	712
Abba, Ojcze (<i>Rz 8, 15–17</i>)	45	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Abba, Ojcze mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283	Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojcze</i>	45	Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	55	Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Ach, ubogi złobie (<i>Łk 2, 16</i>)	717	Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i>	153
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i>	81	Aqedah (Es) <i>Akedá</i>	222
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298	Así habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amen</i>	202
Agnus Dei <i>Baranku Boży</i>	27	Ave Maria (1984) (<i>Łk 1, 28nn</i>)	65
Akedá <i>Targum na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>	222	Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25	Ave María I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25	Ave María II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i>	65
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i>	9	Aż do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i>	22		
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i>	82	B	
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	42	Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i>	86	Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i>	89
Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i>	262	Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrzní, Advent do 16 XII</i>	15
Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i>	280	Baranka Boża (<i>Mt 1–2; Łk 1–2</i>)	272
Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290	Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Alegría, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158	Baranku Boży	27
Aleluya, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i>	43	Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)	130
Aleluya, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103	Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i>	113
Aleluya interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i>	24	Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Aleluya interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i>	24	Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i>	10
Aleluya pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i>	24	Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Aleluya, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45	Bendita eres tú, María (Es) <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161	Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantykt trzech młodzieńców (1)</i>	40
Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103	Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i>	212
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i>	43	Benedictus <i>Kantykt Zachariasza (Łk 1, 67–80)</i>	50
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45	Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210	Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i>	287
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wywołanych</i>	67	Biegnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24	Błogosław jak dusza moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24	Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Alleluja paschalne	24	Błogosław duszo moja Pana <i>Kantykt Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i>	59	Błogosławcie Jahwe <i>Débora</i>	205
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>)	74	Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>)	103
Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i>	98	Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)	113
Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i>	142	Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75

Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54	Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292	Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10	Cicha noc <i>(Łk 2, 16)</i>	703
Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20-38)</i>	292	Ciebie, Boże, chwaliśmy <i>Te Deum</i>	26
Błogosławieństwo chwałę i mądrość <i>Amen, amen, amen</i>	74	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	100
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29	Cieężka droga <i>Hymn</i>	32
Błogosławie Cię, Panie <i>(Ps 63)</i>	506	Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i>	50	Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40	Co za radość i wesele <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150	Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49	Como destila la miel (Es) <i>Jak sączy się miód</i>	278
Bo Moje jarzmo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99	Como el impulso que siente la ira (Es) <i>Jak poryw gniewu</i>	211
Bo oto zima już przeminęła <i>Głos mego ukochanego</i>	276	Como la cierva (Es) <i>Tak jako lania</i>	80
Bo oto zima już przeminęła <i>Przyjdź z Libanu</i>	269	Como lirio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	69	Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162	Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Bowiem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i>	221	Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Boże, jesteś moją ucieczką <i>(Ps 43)</i>	505	Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	96
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił <i>Elí, Elí...</i>	214	Cordero de Dios (Es) <i>Baranku Boży</i>	27
Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201	Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Bóg pełen dobroci i laski <i>Chwała Bogu</i>	511	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Bóg się rodzi, moc truchleje <i>(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a)</i>	701	Córko, twoja wiara cię zbawiła <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku <i>(2 Kor 6, 3-16)</i>	294	Cóż mogą oddać Panu <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Bracia patrzcie jeno <i>(Łk 2, 8-12)</i>	702	Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Bramy, podnieście <i>(Ps 24)</i>	59	Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	152
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97	Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	53	Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	222	Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	58
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	55	Częstochowa 1992 <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogosławiony...</i>	212	Czyż nie mówicie <i>Żniwo narodów</i>	114
C		D	
Całuj mnie <i>(Pnp1, 2nn)</i>	267	Daj chwałę Panu <i>(Ps146)</i>	88
Canta a Iahweh, Jerusalém (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém</i>	155	Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Cantad a Dios (Es) <i>Niech wstanie Bóg</i>	119	Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Cantad al Señor (Es) <i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy</i>	57	Dążcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	297
Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154	De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>	159	Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i>	86
Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>	56	Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	90
Caritas Christi <i>(2 Kor 5, 14-15.17.21)</i>	287	Denver 1993 <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286	Déhora <i>(Sdz 5, Inn)</i>	205
Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41	Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	115
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152	Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705	Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Chwal Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156	Dla miłości moich braci <i>(Ps122)</i>	76
Chwalcie Boga <i>(Ps150)</i>	43	Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i>	79
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzwolonych</i>	67	Dlatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	51
Chwalcie Pana z niebios <i>(Ps148)</i>	42	Długa Litania Pokutna <i>Litania Pokutna</i>	2
Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219	Dłuższy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Chwała Bogu <i>(Ef 2, 4-10)</i>	511	Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i>	100
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4		
Chwała i cześć, chwała i cześć <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25		
Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708		

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Błogosławie Cię, Panie</i>	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	126
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Doksologia <i>ME II (1)</i>	9
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)	210
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i>	720
Dziecina małeńka narodził się <i>Urí, urí, urí, urá</i>	73
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jutrzniej Pentecoste</i>	19
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico sama <i>Sama na sam</i>	142
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)	39
Dziękując Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu <i>Zacheusz</i>	144
Dziś anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

E

El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
El jacal de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i>	267
El lagarero (Es) <i>Ten, co wygniata winogrona</i>	208
El Mesias león (Es) <i>Mesjasz, Lewu...</i>	147
El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i>	263
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i>	137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
El sembrador (Es) <i>Siewca</i>	209
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan potężny...</i>	102
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mym pasterzem</i>	60
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i>	207
Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) <i>Eli, Eli...</i>	214
Elí, Elí, lemá sabachthaní (Ps 22)	214
En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i>	274
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i>	149
Escúndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i>	504
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Espada <i>La espada</i>	151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i>	84
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Evenu shalom alehem (Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Extiendo mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Exultet <i>Oredzie Paschalne</i>	12

F

Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zacheusz</i>	144
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)	706
Gdy się ukaże Chrystus <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	297
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	82
Gdy słiczna Panna (Łk 2, 16)	718
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasza</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i>	512
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego chwały <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci...</i>	51
Gdzież się oddałem przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (1)</i>	9
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (2)</i>	22
Głosy proroków <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	15
Go down Moses, let my People go <i>Ciężka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i>	274
Golebica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Gritad jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Haggada Paschalna	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	35
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i>	293
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	262
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219

Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64	I w tym płomieniu twej miłości <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i>	72	I zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Himno de la Ascensión (Es) <i>Hymn na Nieszpory</i> <i>Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17	Id y anunciad a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i>	71	Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)	134
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37	II pieśń Sługi <i>Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)</i>	203
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284	III pieśń Sługi <i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	207
Hosanna Palm <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6	Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył <i>Dayenu</i>	70
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271	Improperios (Es) <i>Lamentacje Pana</i>	108
Hymn <i>Chrystus jest Światłością (J 8, 12; 14, 6)</i>	152	In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Hymn <i>Ciężka droga</i>	32	Inwokacja do Ducha Świętego <i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	85
Hymn <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111	Ir Me Kero Madre a Yerushalayim <i>Pragnę pójść</i>	217
Hymn <i>Ku tobie miasto święte</i>	32	IV pieśń Sługi <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i>	273
Hymn <i>O Jezu, miłości moja</i>	279	Izrael będzie twe imię <i>Jakub</i>	204
Hymn <i>Pentecoste</i>	53	Izraelu, Izraelu <i>Kiedy Izrael był dziećciem</i>	91
Hymn <i>Sama na sam</i>	142		
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos</i>	72	J	
Hymn adwentowy <i>Nadchodzi Pan</i>	95	Ja jestem Zmartwychwstaniem <i>Resurrexit</i>	146
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	150	Ja przynależę do mego miłego <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Hymn do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwy</i>	149	Ja ustanowiłem Go mym królem <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Hymn do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66	Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Hymn do Madonny Częstochowskiej <i>Maria di Jasna Góra</i>	121	Ja zaklinam was, córki jerozolimskie <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi</i> <i>gorejącej</i>	132	Jacob (Es) <i>Jakub</i>	204
Hymn inspirowany kontakiami Melodosa <i>Maryjo, Gołębico</i> <i>nieskalana</i>	145	Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)	60
Hymn na Jutrznie, Advent do 16 XII	15	Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	35
Hymn na Jutrznie, Advent po 16 XII	15	Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Hymn na Jutrznie do Pentecoste <i>Hymn na Nieszpory</i> <i>Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17	Jak jabłko pośród drzew <i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	17	Jak nazwą Go? Emmanuel <i>Uri, uri, uri, ura</i>	73
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory</i> <i>Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17	Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	160
Hymn na Jutrznie Paschy <i>Hymn na Paschę</i>	16	Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19	Jak piękne są twe miłości <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16	Jak piękne są twoje stopy w sandałach <i>Jesteś piękna</i>	293
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18	Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17	Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Hymn na Paschę	71	Jak Tirsas <i>Jesteś piękna</i>	293
Hymn o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i>	64	Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219	Jakie Jego imię? <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262	Jakub (Rdz 32, 23–29)	204
Hymn Romana Melodosa <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Hymn św. Quodvultdeusa <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299	Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa</i> — <i>Światłości</i>	150	Jan od Krzyża <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Hymn z II wieku <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219	Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	291
		Jasny jakiś głos <i>Hymn adwentowy</i>	72
		Jego fundamenty (Ps 87)	221
		Jerozolima 1999 <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
		Jerozolima, Jerozolima <i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
		Jerozolima odbudowana <i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
		Jerusalén reconstruida (Es) <i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
		Jeruzalem, znowu odbudowane <i>Dla miłości moich braci</i>	76
		Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
		Jest czas narodzin i czas umierania <i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
		Jest to wiedza zbyt tajemnicza <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
		Jesteś głodny <i>Haggada Paschalna</i>	512
		Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)	293
		Jesteśmy Twoim świętym ludem <i>Ku tobie miasto święte</i>	32

Jesús recorría todas las ciudades (Es) <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265	Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie <i>Débara</i>	205
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa <i>Zniwo narodów</i>	114	Kiedy jeszcze spałam <i>(Pnp 5, 2nn)</i>	270
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68	Kiedy Pan sprawił, że powrócili <i>(Ps 126)</i>	49
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos <i>(Ps 95)</i>	68	Kim jest ta <i>(Pnp 8, 5-7)</i>	275
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko <i>Pan podarował mi</i>	207	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20-38)</i>	292
Jeśli na grzechy pomnisz <i>Z głębokości serca</i>	507	Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	131
Jeśli Pan nie wybuduje domu <i>(Ps 127)</i>	75	Kolęda <i>Anioł zstąpił z nieba (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i>	158
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba <i>Pentecoste</i>	53	Kolęda <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem <i>(Kol 3, 1-4)</i>	297	Kolęda <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)</i>	64	Kolęda <i>Urí, urí, urí, urá</i>	73
Jezus Chrystus zmartwychwstał <i>Alleluja paschalne</i>	24	Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Jezus malusieńki <i>(Łk 2, 16)</i>	714	Konsekracja i Aklamacja <i>ME II (2)</i>	22
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(Mt 9, 35-10, 42)</i>	265	Konsekracja i Doksologia <i>ME II (1)</i>	9
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143	Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i>	23
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	101	Kontakia Melodosa <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	71	Kontakion Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII</i>	15	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Stugi (Iz 49, 1-16)</i>	203
Jutrznia Adwentu <i>Hymn Jutrzni, Adwent po 16 XII</i>	15	Krótką Litanią Pokutną <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Jutrznia do Wniebowstąpienia <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i>	16	Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Jutrznia od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17	Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
Jutrznia Paschy <i>Hymn na Paschę</i>	71	Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33-39)</i>	46
Jutrznia Pentecoste <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19	Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	159
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego <i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19	Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Już dźwięczny głos <i>Hymn Jutrzni, Adwent do 16 XII</i>	15	Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>Ten, co wygniata winogrona</i>	208
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73	Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6-9)</i>	45	Kwodwultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Już tę ścieżkę odnalazłem <i>Pragnę pójść</i>	217	Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
K		L	
Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	84	La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	272
Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i>	89	La espada <i>(Ez 21, 14-22)</i>	151
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40	La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i>	32
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41	La paloma voló (Es) <i>Gołębica zstąpiła</i>	277
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110	La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i>	153
Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24-28)</i>	140	La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	114
Kantyk Jonasza <i>(Jon 2)</i>	509	La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2-13)</i>	34	Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	47	Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek</i>	108
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1-18)</i>	56	Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36	Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich <i>Pragnę pójść</i>	217	Lez onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40	Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	263
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41	Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29-32)</i>	510	Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)</i>	93	Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52-57)</i>	40	Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i>	2
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57-88)</i>	41	Letanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	67
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67-80)</i>	50	Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Kazanie na górze <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292	Litania Pokutna	2
Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1-15)</i>	92	Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Kiedy Izrael był dziećciem <i>(Oz 11, 1-11)</i>	91	Litania Pokutna krótka	1
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i>	58	Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
		Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36

Llévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i>	280	Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	44
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	131	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	63
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i>	108	Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	84
Lulajże Jezuniu <i>(Łk 2, 16)</i>	713	Miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
M		Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i>	287
Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i>	47	Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i>	98
Małe dzieci betlejemskie <i>Dzieci betlejemskie</i>	720	Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	38
Małżonków błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29	Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	52	Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	62
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121	Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i>	121	Misericordia mia, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
María, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	112	Mizerna cicha stajenka licha <i>(Łk 2, 16)</i>	715
María de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i>	121	Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106	Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132	Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
María, pequeña Maria (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66	Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Marsz żalobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Maryja, Baranka bez zmyły <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284	Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i>	106	Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	160	Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111	Moja miła jest dla mnie <i>(Pnp 1, 13nn)</i>	268
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112	Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	145	Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66	Msza za nowożeńców <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132	Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130
Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106	N	
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110	Na próżno zrywacie się przed świtem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i>	121	Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i>	121	Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	160	Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	263
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132	Nad rzekami Babilonii <i>(Ps 137)</i>	61
Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	221	Nadchodzi Pan, przydziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i>	95
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	56	Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135	Naród kroczący w ciemnościach <i>(Iz 9, 1–5)</i>	88
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiódłeś mnie Panie</i>	290	Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	296	Nie będzie się spierał <i>Oto mój Stuga</i>	274
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284	Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	288
Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Melodia druga <i>Alleluja do Ewangelii II</i>	24	Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	137
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i>	159	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Stugi (Iz 53, 2nn)</i>	273
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37	Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37	Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	55
Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25	Nie opierajcie się złu <i>(Mt 5, 38nn)</i>	266
Melodia pierwsza <i>Alleluja do Ewangelii I</i>	24	Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Melodia psalmu sponsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i>	75	Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	45
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Wiktoryn (Ap 5, 5–6)</i>	147	Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	84
Mędrcy świata, monarchowie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	707	Nie uoń się gniewem <i>(Ps 37)</i>	261
Mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)</i>	719	Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	126	Nie zostawisz mego życia w grobie <i>(Ps 16)</i>	502

Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz 45, 8)	52	Objawienie w Mamre Abraham (Rdz 18, 1–5)	55
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	212	Oda Salomona, VII Jak poryw gniewu	211
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	36	Oda Salomona, XIII Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu Bardzo mnie prześladowali	130	Oda Salomona, XL Jak sączy się miód	278
Niech się cieszą zastępy aniołów Orędzie Paschalne	12	Oda Salomona, XXIV Gołębicą zstąpiła	277
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7)	119	Oda Salomona, XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie	285
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Quodvultdeus	299	Oda Salomona, XXVII Rozciągnąłem moje ręce	283
Niechaj Pan idzie z nami Maryjo, maluczka Maryjo	66	Odpočzynku dzień i uświęcenia czas Dzień odpočzynku	95
Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy	16	Ofiara paschalna Barankowi Paschalnemu	71
Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18	Oh cielos, lloved de lo alto (Es) Niebiosa, deszcz z góry spuściecie	52
Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17	Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) O Boże, przez imię Twoje	136
Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18	Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Nieustannie nosząc w naszym ciełe Ten sam Bóg	263	Oh Jesús, amor mío (Es) O Jezu, miłości moja	279
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281	Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) O śmierci...	51
Niewiasto, oto Twój Syn Maryja, Matka Kościoła	106	Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce...	217
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz Noli me tangere	288	Oh Señor, nuestro Dios (Es) O nasz Panie, o nasz Boże	109
Nikt nie ma większej miłości To jest moje przykazanie	295	Ojciec, co jest w niebie	510
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	216	Ojcie nasz (Mt 6, 9–13)	27
Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwom panom	216	Okres Adwentu Święty jest nasz Pan	6
No está aquí, resucitado (Es) Nie ma Go tu	139	Okres Paschalny Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
No hay en él parecer (Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273	Okres Wielkiego Postu Święty jest święty	5
No resistáis al mal (Es) Nie opierajcie się złu	266	Okres Zwyczajny Święty, święty, święty	5
No sufras por los malvados (Es) Nie ułoś się gniewem	261	On będzie jak drzewo zasadzone Szczęśliwy człowiek	116
Noc ciemna W noc pełną ciemności	291	On odpuszcza wszystkie twoje winy Błogosław duszo moja Jahwe	34
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub	204	On wygniata, sam wygniata w tłoźni Widzę nieba otwarte	206
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288	Ono w żłobie nie ma tronu Mędrcy świata	707
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)	508	Orędzie Paschalne Exultet	12
Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych	29	Os tomaré de entre las naciones (Es) Wezmę was spośród ludów	140
Nunc dimittis Kantyk Symeona (Łk 2, 29–32)	510	Oto biały rumak Widzę nieba otwarte	206
O		Oto Bóg jest moim zbawieniem Wolajcie radośnie	81
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)	136	Oto ja jestem z wami Idźcie i ogłoście	134
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)	87	Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy O Boże, przez imię Twoje	136	Oto już idzie mój Bóg Już idzie mój Bóg	73
O jak pięknie, ile radości (Ps 133)	37	Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi (Iz 42, 1–4, 6–7)	274
O jakże piękne twe namioty Śpiew Balaama	89	Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni Nowe przymierze	508
O Jezu, miłości moja Hymn	279	Oto teraz mnie błogosławić będą Magnificat	47
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	109	Oto w błogosławieństwie Byli dwaj aniołowie	97
O nocy, coś prowadziła W noc pełną ciemności	291	Oto wyszedł siewca, żeby siać Siewca	209
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217	Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę Abraham	55	Otoczyli mnie Nie umrę, nie	84
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	127	P	
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju Kantyk Symeona	510	Padre nuestro (Es) Ojciec nasz	27
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289	Paloma incorrupta (Es) Maryjo, Gołębico nieskalana	145
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)	138	Pan Bóg odkupi Izraela Z głębokości wołam...	33
O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)	85	Pan Jahwe otworzył mi ucho Pan podarował mi	207
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8, 52–57)	51	Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44
O śmierci, gdzie jesteś śmierci Zmartwychwstał Pan	31	Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
		Pan podarował mi III pieśń Sługi (Iz 50, 4–10)	207
		Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)	102
		Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
		Panie, dzięki Ci Dzięki Ci, Jahwe	39

Panie, jeżeli go przенiosłeś Ty <i>Noli me tangere</i>	288	Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36	Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	510	Powstań, wietrze południa <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139)</i>	213	Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35	Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Panie, zeslij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505	Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30	Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacja Eucharystii</i>	
Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8)</i>	139	<i>Czowania Paschalnego</i>	14
Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141	Prefacja <i>ME II (1)</i>	8
Pastuszkowie, przybawajcie <i>W złościę leży</i>	711	Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	21
Pentecoste <i>Hymn</i>	53	Prefacja Eucharystii Czowania Paschalnego	14
Pieśń Baranka <i>(Ap 5, 9nn)</i>	274	Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czowania Paschalnego</i>	14
Pieśń dla dzieci <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97	Pregón Pascual (Es) <i>Oreǳie Paschalne</i>	12
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298	Przechodząc przez dolinę placzu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159	Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i>	125
Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	47	Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego</i>	
Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36	<i>wdzięku</i>	273
Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrwożonym w sercu</i>	86	Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	701	Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>	9
Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść</i>	217	Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Pieśń Sługi Jahwe I <i>Oto mój Sługa</i>	274	Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8-18)</i>	708
Pieśń Sługi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203	Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i>	114
Pieśń Sługi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	207	Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Pieśń Sługi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273	Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od</i>	
Piękna jesteś, przyjaciółko moja <i>Jesteś piękna</i>	293	<i>Wniebowstąpienia</i>	18
Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) <i>ME II (1)</i>	8	Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Plegaria Eucarística II – Modelo I (Es) <i>ME II (2)</i>	22	Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Plegaria Eucarística II – Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i>	21	Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn)</i>	269
Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	34	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	99
Po upływie szabat u <i>Nie ma Go tu</i>	139	Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1-3.10-11)</i>	96	Przypatrzenie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom</i>	
Pod jabłonią cię obudziłem <i>Kim jest ta</i>	275	<i>panom</i>	216
Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i>	701	Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59		
Podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i>	48		
Pograżył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i>	56		
Pokutna, Litania, długa <i>Litania Pokutna</i>	2		
Pokutna, Litania krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1		
Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78		
Popatrzcie na ptaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwom</i>			
<i>panom</i>	216		
Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	76		
Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci w Noc</i>			
<i>Paschalną</i>	83		
Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79		
Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99		
Posłuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203		
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	125		
Pośrodku wielkiego tłumu <i>(Łk 8, 42-48)</i>	143		
Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281		
Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i>	282		
Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Całuj mnie</i>	267		
Powiedzcie zatrwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86		
Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miluję Pana</i>	98		

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299

R

Rabbuni <i>Noli me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radośni żyjcie <i>Życie radośni</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa z Martą (J 11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145

Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	160	Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
Rozbłyska słońce Paschy <i>Hymn Jutrzní od Paschy</i>	16	Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	201
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283	Siewca (<i>Mk 4, 3nn</i>)	209
Rozmowa z Martą <i>Resurrexit (J11, 25–27)</i>	146	Siéntate solitario y silencioso (Es) <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110	Sión, madre de todos los pueblos (Es) <i>Jego fundamenty</i>	221
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębicó nieskalana</i>	145	Skazani na śmierć <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120	Skądże mi to, że mego Pana matka <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Rzekł Pan do Pana mego (<i>Ps 110</i>)	115	Skład Apostolski <i>Credo</i>	28
Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	291	Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	296

S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75	Słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i>	23
Salomona, Oda VII <i>Jak poryw gniewu</i>	211	Śluchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i>	218
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210	Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i>	266
Salomona, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i>	278	Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	142
Salomona, Oda XXIV <i>Gołębica zstąpiła</i>	277	Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Salomona, Oda XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285	Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283	Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Salve Regina <i>Witaj, Królowo</i>	153	Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110	Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Sama na sam <i>Hymn</i>	142	Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>	15
Santiago de Compostela 1989 <i>Tyś najpiękniejszy (Ps 45)</i>	117	Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Santo 1982 (Es) <i>Święty 1983</i>	7	Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>)	118
Santo 1988 (Es) <i>Święty, święty, święty 1988</i>	7	Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>)	116
Santo Hebreo (Es) <i>Święty jest święty</i>	5	Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Santo Palestyna 74 (Es) <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6	Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	218
Santo Palestyna 1974 <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6	Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Santo Palomeras <i>Święty jest nasz Pan</i>	6	Szukajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Santo Palomeras 65 (Es) <i>Święty jest nasz Pan</i>	6	Szukałam miłości mego życia <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Santo Roma 77 (Es) <i>Święty, święty, święty</i>	5		
Santo Roma 1977 <i>Święty, święty, święty</i>	5		
Santo Roma 1982 <i>Święty 1983</i>	7		
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają <i>A głupi myśli...</i>	137		
Są zerwane moje więzy <i>Carmen '63</i>	286		
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97		
Secuencia del Corpus Christi (Es) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156		
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantykt <i>Pragnę pójść</i>	217		
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156		
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162		
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71		
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20		
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater</i>	107		
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289		
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) <i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127		
Señor, tú me escritas y conoces (Es) <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213		
Sermón de la montaña (Es) <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292		
Shemá Israel (Es) <i>Szemá Izrael</i>	218		
Shlom lech Mariám <i>Szłom lech Mariám</i>	133		
Shlom-lej Mariám (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	133		
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75		
Si habéis resucitado con Cristo (Es) <i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	297		
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68		

Święty Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Święty Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	<i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata	<i>Święty 1983</i>	7
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus	<i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7
Święty z baraków	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6

T

Tagore, Rabindranath	<i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania	<i>(Ps 42—43)</i>	80
Tak mówi Amen	<i>(Ap 3, 14—22)</i>	202
Targum na ofiarę Izaaka	<i>Akedá (Rdz 22, 1—19)</i>	222
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es)	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es)	<i>Grzech mój, Panie...</i>	105
Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni	<i>(Iz 63, 1—6)</i>	208
Ten sam Bóg	<i>(2 Kor 4, 6—12)</i>	263
To by wystarczyło nam	<i>Dayenú</i>	70
To jest chleb udrczenia	<i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie	<i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana		91
Tobie chcę śpiewać	<i>(Ps 57)</i>	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie	<i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie	<i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Łk 2, 8—16)</i>	710
Trzciny nadłamanej	<i>Oto mój Stuga</i>	274
Tuki tuki tukituki	<i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es)	<i>Tys jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es)	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es)	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty chwytasz mnie z tyłu	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich	<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą	<i>Jak poryw gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach	<i>(Pnp 8, 10b—14)</i>	271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	<i>(Ps 16)</i>	135
Ty okryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tys jest błogosławiona, Maryjo	<i>(Łk 1, 42—44)</i>	110
Tys jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tys jest „owym miejscem obok mnie”	<i>Maryjo, małuczka Maryjo</i>	66
Tys najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

U

Ubodzy już śpiewają	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Uchodź mój kochany	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Ukarał mnie	<i>Nie umrę, nie</i>	84
Ukryj mnie	<i>(Ps 27)</i>	504
Umieszczę mojego Ducha	<i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
Un retoño brota del tronco de Jesé (Es)	<i>Wyrasta różdżka...</i>	123
Una gran señal (Es)	<i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	281
Una gran señal apareció en el cielo	<i>(Ap 12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá	<i>Kolęda</i>	73
Usta dzieci i niemowląt	<i>(Ps 8)</i>	501
Ustami dzieci i niemowląt	<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc	<i>Magnificat</i>	47
Uwiodłeś mnie Panie	<i>(Jer 20, 7—18)</i>	290

V

Vamos ya, pastores (Es)	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Ven del Líbano (Es)	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ven, Espíritu Santo (Es)	<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Veni, Hijo del Hombre (Es)	<i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	54
Veni Creator (Es)	<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Veni Creator	<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Viene el Señor (Es)	<i>Nadchodzi Pan</i>	95
VII Oda Salomona	<i>Jak poryw gniewu</i>	211
Virgen de la maravilla (Es)	<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Vivid alegres (Es)	<i>Żyćcie radości</i>	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es)	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141

W

W jednej chwili	<i>O śmierci...</i>	51
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów	<i>(Ps 138)</i>	90
W piecu ognistym (1)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2)	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
W Twojej światłości, Panie	<i>(Ps 36)</i>	161
W utrapieniu moim wołałem	<i>Kantyk Jonasza</i>	509
W złości leży	<i>(Mt 1, 23; 2, 11.16—18; Łk 2, 15—16)</i>	711
Walka Jakuba	<i>Jakub</i>	204
Wesele w Kanie	<i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1—11)</i>	112
Wezmę, podniosę kielich zbawienia	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Wezmę was spośród ludów	<i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24—28)</i>	140
Weź mnie do nieba	<i>(Flp 1, 23)</i>	280
Widzę nieba otwarte	<i>(Ap 19, 11—20)</i>	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Wielki Czwartek	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Wielki Piątek	<i>Lamentacje Pana</i>	108
Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego	<i>Credo</i>	28
Wierzę, że kiedyś na pewno	<i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktoryn	<i>Mesjasz, Lew... (Ap 5, 5—6)</i>	147
Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Witaj Jezu ukochany	<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	709
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110

Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17	Z głębokości serca (<i>Ps130</i>)	507
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i>	16	Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps130</i>)	33
Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)</i>	719
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i>	10	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (<i>Łk 2, 8–20</i>)	716
Wołajcie radośnie (<i>Iz12, Inn</i>)	81	Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn Jutrzni od Paschy</i>	16
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i>	23	Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17	Z tego się cieszmy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i>	147	Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i>	81
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41	Za grzechy popełnione zatwardziałością <i>Litania Pokutna</i>	2
Wśród nocnej ciszy (<i>Łk 2, 8–18</i>)	704	Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Catuj mnie</i>	267
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>)	141	Zacheusz (<i>Łk 19, 1–10</i>)	144
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285	Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Wygnany daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonasza</i>	509	Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i>	144
Wygniatający w tlocznię <i>Widzę nieba otwarte</i>	206	Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz 11, 1–10.16</i>)	123	Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84	Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps100</i>)	81	Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lania</i>	80
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps117</i>)	57	Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unosź się gniewem</i>	261
Wysłuchaj, Ojcze <i>Ciężka droga</i>	32	Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps40</i>)	77
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i>	82	Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Wzniescie ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103	Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szalom lech Mariám</i>	133
Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps121</i>)	67	Zdrowaś Maryjo (<i>Łk1, 28nn</i>)	65
Wzywam Jahwe (<i>Ps18</i>)	503	Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca <i>Litania Pokutna</i>	2
		Ziemia zeschnęła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
X		Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor15</i>)	31
XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210	Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i>	278	Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
XXIV Oda Salomona <i>Gołębica zstąpiła</i>	277	Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps51</i>)	62
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285	Zmiłuj się nade mną Panie <i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283	Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps133</i>)	38
		Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps133</i>)	37
Y		Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	73	Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i>	51
Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35	Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	131		
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128	Z	
Z		Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i>	89	Żniwo narodów (<i>J4, 31–38</i>)	114
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77	Życie radośni (<i>Flp 4, 4n</i>)	157
		Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá <i>Targum na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub	204
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza	56
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił	712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama	89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael	218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego	34
Sdz 5, 1m	Déhora	205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana	93

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie...	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	Wzywam Jahwe	503
Ps 22	Elí, Elí, lemá sabachthaní	214
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	Ukryj mnie	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie	75
Ps 36	W Twojej światłości, Panie	161
Ps 37	Nie unos się gniewem	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42–43	Tak jako łania	80
Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tyś najpiękniejszy	117

Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	Błogosławię Cię, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2, 4–7	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12–16. 33. 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przydziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wysławiajcie Pana...	81
Ps 103	Błogosław duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, zeslij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miłuję Pana	98
Ps 116	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169–176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie prześladowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce...	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	Błogosławcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dzięki Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Ps 143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138

Ps 146	Daj chwałę Panu	88	Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Ps 147	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém	155	Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemskie	720
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	42	Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Ps 149, 1–5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154	Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Ps 150	Chwalcie Boga	43	Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
			Mt 2, 11.16–18+	W żłobie leży	711
Księgi dydaktyczne			Mt 5, 14–16	Wy jesteście światłem świata	141
Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	92	Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się żłu	266
Pnp 1, 2nn	Całuj mnie	267	Mt 6, 9–13	Ojczy nasz	27
Pnp 1, 13nn	Moja miła jest dla mnie	268	Mt 6, 24–33	Nikt nie może służyć dwom panom	216
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	276	Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Pnp 4, 8nn	Przyjdź z Libanu	269	Mt 11, 28–30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Pnp 4, 9—5, 1	Skradłaś mi serce	296	Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	270	Mt 28, 1–8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Pnp 6—7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293	Mt 28, 7–10.16–20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	275	Mk 4, 3nn	Siewca	209
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271	Łk 1, 28nn	Ave Maria (1984)	65
Księgi prorockie			Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo	65
Iz 1, 3+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158	Łk 1, 42–44	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	88	Łk 1, 46–55	Magnificat	47
Iz 11, 1–10.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123	Łk 1, 67–80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Iz 12, 1nn	Wołajcie radośnie	81	Łk 1—2+	Baranka Boża	272
Iz 12, 4–6	Śpiew wyzwolonych	67	Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Iz 25, 1–8	Jahwe, tyś Bogiem mym	35	Łk 2, 8–12	Bracia patrzcie jeno	702
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86	Łk 2, 8–16	Tryumfy Króla niebieskiego	710
Iz 40, 1–3.10–11	Pocieszajcie mój lud	96	Łk 2, 8–18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Iz 42, 1–4.6–7	Oto mój Sługa <i>I pieśń Sługi</i>	274	Łk 2, 8–18	Wśród nocnej ciszy	704
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście	52	Łk 2, 8–18.20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i>	203	Łk 2, 8–20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi</i>	207	Łk 2, 9–11.16+	Anioł pasterzom mówił	712
Iz 53, 2nn	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273	Łk 2, 9–12.15–16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210	Łk 2, 15–16	Z moim osiołkiem małym	719
Iz 63, 1–6	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208	Łk 2, 15–16+	W żłobie leży	711
Iz 66, 18–22	Gloria, gloria, gloria	128	Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie Panie	290	Łk 2, 16	Cicha noc	703
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	508	Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201	Łk 2, 16	Jezus malusienki	714
Ez 21, 14–22	La espada	151	Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Ez 36, 24–28	Weźmę was spośród ludów	140	Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	715
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców (1)	40	Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców (2)	41	Łk 2, 29–32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziecięciem	91	Łk 4, 18–19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Jon 2	Kantyk Jonasza	509	Łk 6, 20–38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
			Łk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumu	143
			Łk 19, 1–10	Zacheusz	144
			Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
Nowy Testament			J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Ewangelie			J 2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa	112
Mt 1, 23+	W żłobie leży	711			

J 4, 31–38	Żniwo narodów	114
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 8, 52	Dzień odpoczynku	95
J 11, 25–27	Resurrexit <i>Rozmowa z Martą</i>	146
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	295
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	295
J 19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
J 20, 15–17	Noli me tangere	288
Księgi pozaewangeliczne		
Rz 8, 15–17	Abba, Ojciec	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1 Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1 Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2 Kor 5, 14–15.17.21	Caritas Christi	287
2 Kor 6, 3–16	Bracia!	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	511
Ef 6, 11nn	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	280
Flp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem	64
Flp 4, 4n	Życie radośni	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstaliście...	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Wiktoryn</i>	147
Ap 5, 9nn	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	281
Ap 12	Una gran señal apareció en el cielo	282
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	45
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	206
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	54

Ody Salomona

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tyś jest moją nadzieją <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne

Adwent

<i>Déborá</i>	205
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos</i>	72
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem	297
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Oto ja niebawem przyjdę	54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest moją nadzieją <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran señal apareció en el cielo	282
Weź mnie do nieba	280
Zaufałem, zaufałem Panu	77
Życie radośni	157

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	717
Anioł pasterzom mówił	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Baranka Boża	272
Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Bracia patrzcie jeno	702
Cicha noc	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705
Gdy się Chrystus rodzi	706
Gdy śliczna Panna	718
Jezus malusiński	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Lulajże Jezuniu	713
Mędrcy świata, monarchowie	707
Mizerna cicha stajenka licha	715
Naród kroczący w ciemnościach	88
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Wielki Post		Okres Wielkanocny	
Błogosław duszo moja Jahwe	34	<i>Akedá Targum na ofiarę Izaaka</i>	222
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93	Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113	Błogosławcie wszyscy Pana	103
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100	<i>Całuj mnie</i>	267
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32	Chwalcie Boga	43
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104	<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>	4
Dlaczego buntują się narody?	79	Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża</i>	298
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124	Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Do Ciebie wznoszę moje oczy	126	<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Elí, Elí, lemá sabachthaní</i>	214	Hymn na Paschę	71
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82	<i>Jak sączy się miód XL Oda Salomona</i>	278
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105	<i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja</i>	293
Jahwe, tyś Bogiem mym	35	<i>Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem</i>	297
Jak długo jeszcze	35	Kantyk Mojżesza	56
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	160	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64	La espada	151
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek</i>	108	<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Quodvultdeus</i>	299
Maryja, Matka Kościoła	106	<i>Noli me tangere</i>	288
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	210
Miłuję Pana	98	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Nad rzekami Babilonii	61	<i>Pieśń liczb Melodia hebrajska</i>	159
<i>Nie unosź się gniewem</i>	261	Resurrexit <i>Rozmowa z Martą</i>	146
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36	<i>Skradłaś mi serce</i>	296
Niech wstanie Bóg	119	Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99	Zmartwychwstał Pan	31
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220		
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i>	283	Zesłanie Ducha Świętego	
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107	Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	163	<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i>	18
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5	<i>Hymn o miłości</i>	262
Tak jako łania	80	Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
<i>Tak mówi Amen</i>	202	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Tobie chcę śpiewać	78	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
<i>Tyś jest moją nadzieją XXIX Oda Salomona</i>	285	Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Wznoszę me oczy ku górom	67	Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Z głębokości wołam do Ciebie	33	<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Zacheusz	144	<i>Szemá Izrael</i>	218

Una gran señal apareció en el cielo	282
Waż mnie do nieba	280
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży	27
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	4
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7

Pieśni na wejście

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen, amen	74
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Bramy, podnieście	59
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria	128
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	219
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i>	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96

Pośrodku wielkiego tłumu	143
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
<i>Siewca</i>	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wezmę was spośród ludów <i>Kantykt Ezechiela</i>	140
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wolajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantykt Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dzięki Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Łamanie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Targum na ofiarę Izaaka</i>	222
<i>Baranku Boży</i>	27
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	160
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi</i>	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi</i>	273
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi</i>	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi</i>	207
Pieśń Baranka	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
To jest moje przykazanie	295
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
Komunia Kielicha	
Abba, Ojcze	45

Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71	Śpiew Balaama	89
<i>Całuj mnie</i>	267	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Dzięki Ci, Jahwe	39	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
<i>Głos mego ukochanego</i>	276	Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
<i>Hymn o miłości</i>	262	<i>Weź mnie do nieba</i>	280
Jahwe Pan jest mym pasterzem	60	Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	211	Wołajcie radośnie	81
<i>Jak sączy się miód XL Oda Salomona</i>	278	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
<i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja</i>	293	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Już nadchodzi Królestwo	45	Zniwo narodów	114
Kiedy jeszcze spałam	270		
<i>Kim jest ta</i>	275	Śpiewy liturgii pojednania	
<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa</i>	292	<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Kto nas odłączy	46	<i>Litania Pokutna</i>	2
<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139		
<i>Nie opierajcie się złu</i>	266	Hymny	
<i>O Jezu, miłości moja Hymn</i>	279	Ave Maria (1984)	65
<i>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</i>	289	Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Pentecoste <i>Hymn</i>	53	Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Pośrodku wielkiego tłumu	143	Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
<i>Skradłaś mi serce</i>	296	Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos</i>	72
Śpiew Balaama	89	Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Ten sam Bóg	263	<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i>	15
To jest moje przykazanie	295	<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	15
<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271	<i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Tyś jest moją nadzieją XXIX Oda Salomona</i>	285	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123	<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
Zacheusz	144	<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i>	18
Zmartwychwstał Pan	31	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
		Hymn na Paschę	71
		<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	219
Pieśni na zakończenie		<i>Hymn o miłości</i>	262
Ave Maria (1984)	65	Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	160
Chwalcie Boga	43	Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70	Jest cierpliwý <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Dzień odpoczynku	95	<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	510
Dzięki Ci, Jahwe	39	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Gloria, gloria, gloria	128	Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Idźcie i ogłoście moim braciom	134	Magnificat	47
<i>Jego fundamenty</i>	221	Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49	Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	145
<i>Kim jest ta</i>	275	Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Pocieszajcie mój lud	96	Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków</i>	217	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Przyjdź, Synu Człowieczy	54	<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Quodvultdeus</i>	299
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133	<i>O Jezu, miłości moja Hymn</i>	279

Pentecoste <i>Hymn</i>	53	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Sama na sam <i>Hymn</i>	142	Gdy śliczna Panna	718
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20	Jezus malusieńki	714
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107	Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	163	Lulajże Jezumi	713
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26	Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153	Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110	Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zdrowaś Maryjo	65	Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Śpiewy liturgii paschalnej		Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Alleluja paschalne	24	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71	Żyjcie radośni	157
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10	Liturgia godzin	
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70	Abba, Ojcze	45
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284	Błogosław duszo moja Jahwe	34
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	150	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Hymn na Paschę	71	Błogosławię Cię, Panie	506
Kantyk Mojżesza	56	Chwalcie Boga	43
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30	Chwalcie Pana z niebios	42
Nie umrę, nie	84	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i>	299	Dlaczego buntują się narody?	79
Orędzie Paschalne <i>Ezultet</i>	12	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14	Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Szema Izrael	218	Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83	Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6	Hymn na Paschę	71
Melodie hebrajskie		Hymn o krzyżu chwalebnym <i>Hymn z II wieku</i>	219
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70	Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Dzień odpoczynku	95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Litania Pokutna	2	Już nadchodzi Królestwo	45
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5	Kiedy jeszcze spałam	270
Zobaczcie, jak jest pięknie	37	Kto nas odłączy	46
Pieśni dla dzieci		Magnificat	47
Akedá <i>Targum na ofiarę Izaaka</i>	222	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158	Miłuję Pana	98
Błogosławcie wszyscy Pana	103	Nad rzekami Babilonii	61
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
		Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
		O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87

O nasz Panie, o nasz Boże	109
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
<i>Pieśń Baranka</i>	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Tak jako łania	80
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Ukryj mnie	504
<i>Usta dzieci i niemowląt</i>	501
W obliczu aniołów	90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku górom	67
Zacheusz	144
Żniwo narodów	114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)	65
<i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	163
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tys jest błogosławiona, Maryjo	110

<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65
<i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281

Kolędy

<i>Ach, ubogi żłobie</i>	717
<i>Anioł pasterzom mówił</i>	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i>	701
<i>Bracia patrzcie jeno</i>	702
<i>Cicha noc</i>	703
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i>	720
<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
<i>Gdy śliczna Panna</i>	718
<i>Jezus malusienki</i>	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
<i>Lulajże Jezuniu</i>	713
<i>Mędry świata, monarchowie</i>	707
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i>	715
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	709
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze</i>	708
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
<i>Tryumfy Króla niebieskiego</i>	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<i>W żłobie leży</i>	711
<i>Wśród nocnej ciszy</i>	704
<i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	716

Inne

<i>Carmen '63 Rabindranath Tagore</i>	286
<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	510
Śpiew przed posiłkiem	85
To jest Pascha Pana	91

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps 14</i>)	137
Abba, Ojciec (<i>Rz 8, 15–17</i>)	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Akedá <i>Targum na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>)	74
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Ave Maria (1984) (<i>Łk 1, 28nn</i>)	65
Baranka Boża (<i>Mt 1–2; Łk 1–2</i>)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)	130
Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)	113
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (<i>2 Kor 6, 3–16</i>)	294
Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Całuj mnie (<i>Pnp 1, 2nn</i>)	267
Caritas Christi (<i>2 Kor 5, 14–15.17.21</i>)	287
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	42
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (<i>Ps 65</i>)	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Déhora (<i>Sdz 5, 1nn</i>)	205
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (<i>Ps 142</i>)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (<i>Ps 25</i>)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko urodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (<i>Ps 123</i>)	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (<i>Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3</i>)	210
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Elí, Elí, lemá sabachthani (<i>Ps 22</i>)	214
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>)	82
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gloria, gloria, gloria (<i>Iz 66, 18–22</i>)	128
Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>)	276
Golebica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (<i>Ps 32</i>)	105
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos</i>	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości (<i>1 Kor 13, 1–13</i>)	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10.16–20</i>)	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem (<i>Ps 23</i>)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>)	35
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jakby skazani na zabicie (<i>1 Kor 4, 9–13</i>)	264
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (<i>Ps 84</i>)	94
Jego fundamenty (<i>Ps 87</i>)	221
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>)	75
Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	297
Jeżus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	64
Jeżus obchodził wszystkie miasta (<i>Mt 9, 35–10, 42</i>)	265
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>)	101
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	45
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Łk 1, 67–80)</i>	50

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58	O Boże, przez imię Twoje (<i>Ps 54</i>)	136
Kiedy jeszcze spalam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	270	O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (<i>Ps 126</i>)	49	O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps 8</i>)	109
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	275	O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps 131</i>)	217
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)</i>	292	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps 6</i>)	127
Kocham Cię, Panie (<i>Ps 18</i>)	131	O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	289
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi (Iz 49, 1–16)</i>	203	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (<i>Ps 143</i>)	138
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33–39</i>)	46	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1–8.52–57</i>)	51
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32	Ojciec nasz (<i>Mt 6, 9–13</i>)	27
La espada (<i>Ez 21, 14–22</i>)	151	Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek</i>	108	Oto ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12–16</i>)	54
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi (Iz 42, 1–4.6–7)</i>	274
Litania Pokutna	2	Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Litania Pokutna krótka	1	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi (Iz 50, 4–10)</i>	207
Magnificat (<i>Łk 1, 46–55</i>)	47	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12–16.33.34</i>)	102
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121	Pan wstępuje wśród okrzyków (<i>Ps 47</i>)	87
Maryja, Matka Kościoła (<i>J19, 26–34</i>)	106	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139</i>)	213
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J2, 1–11)</i>	112	Pieśń Baranka (<i>Ap 5, 9nn</i>)	274
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Melodosa</i>	145	Pocieszajcie mój lud (<i>Iz 40, 1–3.10–11</i>)	96
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66	Pośrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>)	143
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132	Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>)	86
Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Wiktoryn (Ap 5, 5–6)</i>	147	Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	63	Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Mihuję Pana (<i>Ps 116</i>)	98	Przyjdź, Symu Człowieczy (<i>Ap 22, 17nn</i>)	54
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (<i>Mt 11, 28–30</i>)	99
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8	Przyobleczcie się w zbroję Bożą (<i>Ef 6, 11nn</i>)	220
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22	Radujcie się sprawiedliwi w Panu (<i>Ps 33</i>)	129
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23	Resurrexit <i>Rozmowa z Martą (J 11, 25–27)</i>	146
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21	Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp 1, 13nn</i>)	268	Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Nad rzekami Babilonii (<i>Ps 137</i>)	61	Rzekł Pan do Pana mego (<i>Ps 110</i>)	115
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap 1, 5–6</i>)	95	Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139	Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi (Iz 53, 2nn)</i>	273	Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Nie opierajcie się złu (<i>Mt 5, 38nn</i>)	266	Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	201
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	84	Siewca (<i>Mk 4, 3nn</i>)	209
Nie unos się gniewem (<i>Ps 37</i>)	261	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps 16</i>)	502	Skradłaś mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	296
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef 1, 3–13</i>)	212	Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169–176</i>)	36	Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	163
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2.4–7</i>)	119	Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>)	118
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Quodvultdeus</i>	299	Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>)	116
Niewiasta obleczone w słońce (<i>Ap 12</i>)	281	Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt 6, 24–33</i>)	216	Śpiew Balaama (<i>Lb 23, 7–24</i>)	89
Noli me tangere (<i>J 20, 15–17</i>)	288	Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
		Śpiew przed posiłkiem	85
		Święty 1983	7

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i> . . .	6	Guglielmo Amadei	
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5	<i>Haggada Paschalna</i>	512
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (<i>Iz 45, 8</i>)	52
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i> . . .	6	Giuliano Bonomi	
Święty, święty, święty 1988	7	Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Tak jako łania (<i>Ps 42–43</i>)	80	Stefan Bortkiewicz	
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>)	202	<i>Mędrycy świata, monarchowie</i> (<i>Mt 2, 1–12</i>)	707
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26	Giacomo Calabrese	
Ten, co wygniała winogrona w tłoczni (<i>Iz 63, 1–6</i>)	208	Kiedy Izrael był dziecieniem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	91
Ten sam Bóg (<i>2 Kor 4, 6–12</i>)	263	To jest Pascha Pana	91
To jest moje przykazanie (<i>J15, 12.13.16.18; 17, 21</i>)	295	Shlomo Carlebach	
Tobie chcę śpiewać (<i>Ps 57</i>)	78	Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	76
Ty, która mieszkasz w ogrodach (<i>Pnp 8, 10b–14</i>)	271	Ojciec, co jest w niebie	510
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>)	135	Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (<i>Łk 1, 42–44</i>)	110	Nazareno Cometto	
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285	Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn</i>)	269
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> (<i>Ps 45</i>)	117	Lucien Deiss	
Ukryj mnie (<i>Ps 27</i>)	504	O Panie, zeslij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	85
Una gran señal apareció en el cielo (<i>Ap 12</i>)	282	Giorgio Filippucci	
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73	Ojciec, co jest w niebie	510
Uwiodłeś mnie Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>)	290	Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4–9</i>)	218
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291	Jan Karol Gall	
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	90	Mizerna cicha stajenka licha (<i>Łk 2, 16</i>)	715
W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>)	161	Eliyahu Gamliel	
Wzmem was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> (<i>Ez 36, 24–28</i>)	140	Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Wąż mnie do nieba (<i>Fłp 1, 23</i>)	280	Giuseppe Gennarini	
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>)	206	Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153	Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	76
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110	Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	95
Wołajcie radośnie (<i>Iz 12, 1nn</i>)	81	Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>)	141	Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz 11, 1–10.16</i>)	123	Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps 100</i>)	81	Franz Xaver Gruber	
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	57	Cicha noc (<i>Łk 2, 16</i>)	703
Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps 121</i>)	67	Franciszek Karpiński	
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	33	Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a</i>)	701
Zacheusz (<i>Łk 19, 1–10</i>)	144	Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8–12</i>)	702
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)	77	Katarzyna Kulisiewicz	
Zdrowaś Maryjo (<i>Łk 1, 28nn</i>)	65	Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	509
Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31	Nowe przymierze (<i>Jer 31, 31–34</i>)	508
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)	62		
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	38		
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37		
Żniwo narodów (<i>J 4, 31–38</i>)	114		
Żyjcie radośni (<i>Fłp 4, 4n</i>)	157		
Efraim Abileah			
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83		

Gigi De Lazzaro			
Pentecoste <i>Hymn</i>	53	Piotr Studziński	
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj15, 1–2</i>)	36	Ach, ubogi żłobie (<i>Łk 2, 16</i>)	717
Teofil Lenartowicz		Antonio Voltaggio	
Mizerna cicha stajenka licha (<i>Łk 2, 16</i>)	715	KantykJozuego (<i>Joz 24, 2–13</i>)	34
Pino Manzari		Franco Voltaggio	
Pentecoste <i>Hymn</i>	53	Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44
Paolo Marciani		melodia tradycyjna	
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	92	Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a</i>)	701
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37	Bracia patrzcie jeno (<i>Łk 2, 8–12</i>)	702
Przyjdź z Libanu (<i>Pnp 4, 8nn</i>)	269	Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj15, 1–2</i>)	36	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Joseph Mohr		Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Cicha noc (<i>Łk 2, 16</i>)	703	W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16</i>)	711
Zygmunt Odelgiewicz		Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
Mędracy świata, monarchowie (<i>Mt 2, 1–12</i>)	707	tekst tradycyjny	
Roberto Rende		Ach, ubogi żłobie (<i>Łk 2, 16</i>)	717
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1–5</i>)	88	tradycyjna	
Giorgio Ricci		Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>)	712
Śpiew wyzwolonych (<i>Iz 12, 4–6</i>)	67	Cieżka droga <i>Hymn</i>	32
Paolo Rita		Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i>	720
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4	Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	95
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	88	Dzisiaj w Betlejem (<i>Łk 2, 16; Mt 2, 11</i>)	705
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	87	Gdy się Chrystus rodzi (<i>Łk 2, 8–18.20</i>)	706
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48	Gdy śliczna Panna (<i>Łk 2, 16</i>)	718
Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)	507	Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Félix Villegas Sanz		Jezus malusieńki (<i>Łk 2, 16</i>)	714
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155	Lulajże Jezuniu (<i>Łk 2, 16</i>)	713
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>)	154	Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Andrea Selloni		Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	43	Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
KantykJ Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i>	510	Przybieżeli do Betlejem pasterze (<i>Łk 2, 8–18</i>)	708
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	69	Tryumfy Króla niebieskiego (<i>Łk 2, 8–16</i>)	710
Piotr Skarga		Wśród nocnej ciszy (<i>Łk 2, 8–18</i>)	704
W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16</i>)	711	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)</i>	719
Leopold Staff		Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (<i>Łk 2, 8–20</i>)	716
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	163	autorzy poszukiwani	
		Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
		Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	505
		Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	511
		Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>)	501
		Wzywam Jahwe (<i>Ps 18</i>)	503

Indeks słów

A

Aaron, 37, 38, 84, **712**
abba, **27**, 45, **283**
Abel, **284**
Abraham, **10**, 47, 50, 55,
88, 91, 95, 144, **222**
abscondita, 121
ach, **270**, **298**, **704**, **717**
Adam, **12**, 117, 148, 160,
299
Adonaj, **218**
afekt, **710**
agios, 108
Agnieszka, **30**
aj, 33, 104, **272**, **293**, **299**
akceptować, 149, **294**
akedá, **222**
akurat, **719**
albo, **202**, **276**, **714**
alehem, 44
alfa, 54
alleluja, **20**, **24**, 31, 32, 39,
43, 45, 51, 64, 67, 70,
86, 88, 91, 93, 103, 112,
146, **206**, **210**, **220**, **278**,
506, 510–512
aloes, **296**
amen, **4**, **9**, **10**, **12**, 15–**20**,
23, **28**, 29, 32, 65, 72,
74, 107, 153, 163, **202**
Ananiasz, 41
Anat, **205**
Andrzej, **30**
anielski, **703**, **716**
anioł, **8**, **12**, **14**, **16**, **21**, **26**,
30, 41, 42, 71, 90, 97,
109, 110, 113, 132, 139,
156, 158, **262**, **264**, **272**,
277, **281**, **282**, **285**, **501**,
705, **706**, **708**, **709**, **711**,
712, **715**, **716**, **718**
anioleczek, **713**
Anna, 121
Antiocheński, **30**
apareció, **282**
apostoł, **17**, **23**, **26**, **264**
Aram, 89
arka, 66, 145, 159
arogancja, **2**
artysta, **293**
Asyria, 91
atakować, **213**
Atanazy, **30**
athanatos, 108
Augustyn, **30**
ave, 65
Azariasz, 41

ażeby, **281**, **282**, **289**

B

Babilonia, 61, **221**
bać, 75, 84, 86, 113, 118,
139, 155, 157, **207**, **214**
badać, 101, **213**, **710**
bagaż, **265**
Balak, 89
balsam, **18**, **202**, **296**
bałwan, **509**
Barak, **205**
Baranek, **4**, **12**, **14–16**, **27**,
45, 71, 72, 74, 147, **274**
baranek, 58, 123, **273**, **284**
Baranka, **272**, **284**
bardziej, 33, 70, 91, **221**,
265, **267**, **506**, **507**, **711**
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, **712**
bark, 88
barłóg, **717**
barwić, 71
Baszan, **214**
bat, 163
bawić, **720**
bawoli, **214**
Bazyli, **30**
Belial, 131
Benedykt, **30**
berło, 79, 115, **707**
bestia, **206**
Betlejem, 73, 120,
702–708, **712**, **716**, **719**
betlejemski, 158, **710**, **720**
beżbożnik, 123, 161
beżbożny, 101, 116
bezkresny, **19**
bezkrwawy, 156
bezpieczny, 44, 135, **291**,
502
bezsilność, **204**
bezwstydny, **2**
bęben, 154
bębenek, 43
biada, 160, **281**, **287**, **292**
biały, **16**, **202**, **206**, **510**,
715
bicz, **279**
biczować, 107
bić, **201**, **207**, **707**, **716**
biedak, 75, 113, **214**
biedny, 86, 148, **702**, **720**
bieg, 58, 148, 160
biegnąć, **267**, **271**, **298**, **703**
bieleć, 114
biesiadny, 60, **268**

bieżeć, **712**, **716**
biodro, **220**, **293**
biodrowy, **204**
biskup, **23**
bitwa, 44
blady, **286**
blask, **12**, **17**, 56, 95, 117,
261, **273**, **277**, **291**, **298**,
701, **715**
bliski, 157, **207**, **214**, **265**
bliźni, **2**, **218**, **266**
błagać, **15**, **23**, 66, 98, 122,
145, **280**, **504**
błaganie, **4**, 82, 138
bład, **15**
błądzić, 62, 63
błędny, 161, **273**
błogi, **20**, 156
błogosławić, **3**, **4**, **9**, **22**,
26, 34, 37, 40, 41, 47,
75, 81, 84, 85, 87, 89,
93, 103, 113, 118, 135,
150, 155, **205**, **264**, **266**,
292, **506**, **512**, **701**, **703**
błogosławieństwo, **9**, **29**,
37, 38, 74, 97, 112, **274**
błogosławiona, **12**, **15**, 65,
107, 110, 133, 163
błogosławiony, **5–7**, **19**, **29**,
40, 41, 45, 50, 54, 65,
77, 84, 93, 110, 117, 118,
133, 153, **212**, **284**, **292**
błotnisty, 77
błyskawica, 41
błyszczący, 42, 93
bogactwo, 70, **212**, **269**,
274, **275**, **279**
bogacz, **47**, **292**, **701**
bogaty, 144, **202**
Bogurodzica, **23**
bojaźń, 45, 77, 79, 123,
161, **278**
bok, **10**, 106, 117, **290**, **299**
boleć, 163
bolejąca, 107, 163
bolesć, 71, 73, **273**
boska, **709**, **710**
boski, **17**, **706**, **709**
Boży, **2**, **4**, **15**, **27**, **30**, 53,
66, 143, 146, 150, 153,
161, 163, **202**, **206**, **216**,
220, **272**, **287**, **292**, **505**,
701, **703**
Bóg, **3–10**, **12**, **14**, **17–19**,
21–23, **25**, **26**, **28–30**,
33–37, 39, 40, 43,
45–48, 50, 56, 58, 59,

62–66, 68, 69, 73–75,
77–81, 84–89, 91, 92, 94,
101, 103, 105, 109, 111,
119, 124, 131, 133,
135–138, 140, 142, 148,
149, 155, 159, 160, 163,
201, **203–207**, **211**, **212**,
214, **216**, **218**, **219**, **221**,
261–265, **274**, **281**, **282**,
287, **288**, **294**, **297**, **501**,
503, **505–509**, **511**, **512**,
701, **702**, **704–706**,
708–712, **715**, **716**, **718**
bóg, 56, 68, 69, **205**
Bóg-człowiek, **715**
bój, 59, **206**
ból, 52, 148, 160, **273**, **281**,
282, **290**, **512**
bór, **298**, **716**
Bóstwo, 156, **701**, **709**
brać, **9**, **22**, 156, **220**, **265**,
292
brak, 60, **202**
braknąć, 112
brama, 53, 59, 76, 84, 93,
110, 125, 155, **205**, **218**,
221, **286**
brany, 156
brat, **23**, 31, 32, 37, 38, 51,
76, 128, 134, 156, **214**,
270, **281**, **288**, **294**, **702**
broda, 37, 38, **207**
brodzić, **706**
bronić, **18**, 34, 149, 156
bród, **204**
brud, **210**
brudny, **20**, **214**
bruzda, 130
brzeg, 60
brzemienista, **272**, **281**, **282**
brzemię, 99
brzmiący, 43
brzmieć, **15**, 156
brzydzić, **214**
buchać, 84
buda, **702**
budować, 34, 84, 92, 155
budzić, 71, **207**, **268**, **716**
buntować, 79
buntownik, 109
burzyć, 92, 93
but, 88
bydlatko, **718**
bydło, **705**, **711**, **717**
bydło, 42, **701**
byk, **214**
byt, **701**

C

całkowity, 149
całopalenie, 62, 63, **77**
całość, **213**, **712**
całować, **267**, **270**
całun, 71
cały, **3**, **14**, **23**, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95,
105, 109, 127, 136, 143,
145, 156, 163, **203**, **204**,
206, **217**, **218**, **262**, **269**,
274, **279**, **281**, **282**, **299**,
506, **701–703**, **708**, **711**,
715, **716**
caritas, **287**
cedr, 42
cel, 201
cela, 71
celnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, **26**, 48, 93, 161
chcieć, **15**, 32, 55, 63, 77,
78, 82, 89–91, 143, 148,
156, 160, 163, **202**, **205**,
209, **272**, **275**, **298**, **707**,
711, **712**, **716**
chciwość, **2**, **279**
cherub, 40
Cheszbon, **293**
chęć, **2**
chętny, **262**
chleb, **9**, **16**, **22**, **23**, **27**, 55,
70, 75, 80, 85, 88, 137,
156, **512**, **704**
chlubić, 75, 113, **511**
chłopiec, 123, **290**
chlód, 41
chmura, 41, 52, 161, **205**
choć, 69
choć, **15**, **213**, **705**, **711**, **715**
choćby, 60, 62, 63, 105,
146, **203**, **216**, **504**
chodź, 48, 80, 89–91, 118,
121, **205**, **210**, **213**, **505**
chorągiew, 123
chory, **720**
chór, **14**, **26**
Christi, **287**
chromy, 86, **210**
chronić, 44, 67, 78, 113,
125, 135, 161, **503**
Chrystus, **4**, **8–10**, **12**,
14–16, **21–26**, **28–30**, 45,
46, 51, 64, 70, 71, 106,
107, 110, 112, 121, 143,
146, 149, 150, 152, 156,
158, 163, **212**, **220**, **263**,

287, 297, 299, 511, 702, 705, 706, 711, 712
Chrystusowy, 153
Chrzciel, 30
chrzciciel, 10, 134
chrzest, 10, 16, 30
chrześcijanin, 149
chuchać, 718
chwalebny, 12, 40, 71, 72, 219
chwalić, 4, 15, 26, 40–43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512
chwała, 3, 4, 6–9, 12, 14–17, 21, 23, 25, 26, 36, 40–42, 45, 56, 57, 59, 60, 62–64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 163, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710–712, 715, 716
chwiać, 504
chwila, 51, 216, 261, 264, 702
chwycić, 61
chwytać, 123
chylic, 714
chżyż, 155
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 163, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716
ciąg, 10, 23
ciążyć, 105
cicho, 718
cichość, 117, 279
cichy, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715
cielę, 123
cielo, 282
ciemieżca, 35, 61
ciemieżyciel, 70
ciemieżyc, 290
ciemniac, 701
ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291
ciemność, 52
ciemny, 289, 706
cienisty, 102
cień, 50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506
cierń, 84, 209, 268, 279
cierpiący, 107
cierpieć, 107, 143, 147–149, 160, 163, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709
cierpliwość, 149, 294
cierpliwy, 149, 262
cieszyć, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707
cieśla, 73
ciąciwa, 101
ciężki, 32, 71
cisnąć, 701
cisza, 704, 715
cnota, 132
coś, 83, 110, 702
córka, 29, 66, 104, 111, 117, 143, 265, 268, 270, 293
crucem, 107, 163
cud, 3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705
cudowniej, 3
cudowny, 3, 49, 84, 211, 267
cudzołożnica, 1
cwałować, 119
cymbały, 43
cytra, 78, 117, 129, 154
czarowny, 298
czart, 709, 715
czas, 10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715
czasza, 293
cząstka, 502
czciiciel, 702
czcić, 154
czekać, 53, 83, 113, 163, 502, 704, 709, 711, 715
czem, 711
czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711
czerpać, 29, 81
Czerwone, 10, 16, 34, 91
czerwony, 281, 282
cześć, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712
część, 39, 135
człek, 711
członek, 278
człowieczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501
człowiek, 3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 163, 214, 290, 501, 709, 711
czoło, 84, 156, 702, 707, 717
czterdzieści, 68, 69, 108
cztery, 114, 159, 704
czucie, 92
czuć, 122, 163, 278, 289
czulość, 12
czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709
czy, 46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504, 716, 717
czyhać, 136
czyn, 54, 56, 125
czynić, 9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 706
czysta, 140, 163, 705, 715
czystość, 29, 145, 279, 294, 712
czysty, 62, 63, 93, 163, 707
D
dach, 130
dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62–64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 158, 163, 210, 216, 217, 261, 266, 271–273, 276, 277, 280–282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716
dajenú, 70
dalej, 55
daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720
dań, 156, 701, 707
dar, 17–20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709–711, 716
daremny, 79
darmo, 72, 156
darmowy, 12, 212
darować, 70, 105, 510
dawać, 24, 37–39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 163, 707, 710, 715
dawca, 20
Dawid, 50, 284
dawidowy, 54
dawny, 16, 50, 704
dąb, 55
dążyć, 297, 707
dbać, 122
Debora, 121, 205
Deo, 706
deptać, 208
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
Deus, 108
diabeł, 281, 282
dlaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505
dlatego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62–64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506
dłoń, 85, 87, 203, 270
dług, 12, 286
długi, 35, 88, 127, 222, 715
dłużej, 204
dniec, 716
dno, 131, 508, 509
doba, 158
dobra, 47, 70, 82, 100, 144, 156
dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 163
dobroć, 44, 63, 78, 91, 163, 294, 511
dobrowolny, 9, 22, 205
dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136–138, 155, 156, 209, 212, 213, 261, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
dobyć, 56
dobytek, 710
doczekać, 29
doczesny, 711
dodać, 92
dogasać, 160
dogmat, 156
dojrzyć, 509
dojść, 61, 107, 148, 156, 163
dokąd, 149, 160
dokonać, 34, 49
dokonywać, 10
dolina, 60, 94, 268, 716
dolorosa, 107, 163
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93–95, 100, 102, 103, 106, 112, 117–119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701
Dominik, 30
domowy, 41
donośny, 43, 87
doń, 161, 503
dookoła, 118
dopaść, 56, 161
dopełniać, 100
dopełnić, 90
dopomóc, 26, 133
doprowadzić, 201
dopuszczać, 23
doradca, 88
dorównać, 77
dosiadać, 206
dosięgnąć, 105
doskonały, 145, 266
dostać, 279
dostosować, 82
dostrzec, 112
dostrzegać, 52, 64
dosyc, 714
doświadczają, 202
dotkliwy, 15
dotknąć, 95, 143
dotrzeć, 36, 93, 131, 160
dotykać, 143, 288
dowiedzieć, 710, 712
doznać, 284
doznawać, 709
dół, 77, 78
drabina, 219
drapieżny, 214
dręczyciel, 88
dręczyć, 78, 80, 107
droga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122–124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 205, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503
drogi, 709, 717, 718
droższy, 94, 717
drugi, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720
druh, 271
drwić, 79
drzemać, 67
drzewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299
drzwi, 53, 202, 270
drzeć, 71, 79, 127, 143, 163, 715
Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712
duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62–64, 104, 122, 138, 217, 278, 283
duchowic, 718

duchowieństwo, **23**
 duchy, 41, **220, 706**
 dum, 107, 163
 dumać, **716**
 dumny, **294**
 dusić, **289**
 dusza, **18, 20, 33, 34, 36,**
 41, 47, 48, 72, 78, 80,
 85, 87, 88, 90, 93, 94,
 98, 99, 107, 122,
 124–127, 135, 145, 151,
 156, 163, **217, 289, 502,**
 505–507, 710, 715
 dwa, 39, 97, 159, **216, 266,**
 281, 282, 709
 dwakroć, **709**
 dwanaście, 51, 156, **281,**
 282
 dwoje, **29**
 działać, 56, **261**
 Dzieciąteczko, 73, **708, 718**
 Dzieciątko, **703–705, 710**
 Dziecię, 88, 120, 163, **272,**
 282, 701, 702, 706–709,
 712, 714, 715
 dziecię, 91, **281**
 Dziecina, 50, 73, **703, 714**
 dziecina, **715, 718**
 Dziecineczka, **709**
 dziecko, **29, 30, 42, 45, 61,**
 82, 109, 110, 118, 123,
 203, 204, 217, 266, 272,
 278, 501, 512, 720
 dziedzić, 3, 45, **718**
 dziedzictwo, 66, 135, **502**
 dziedziniec, 48
 dzieje, **10, 29, 702, 710,**
 714, 716
 dzielić, 88, **214, 701**
 dzielny, 157
 dzieło, 34, 40, 41, 43,
 67–69, 84, 90, 109, 114,
 116, 129, 141, **214, 293,**
 501, 511, 709
 dzień, **19, 26, 28, 41, 44,**
 50, 55, 67, 68, 70, 80,
 84, 88, 92, 94, 95, 98,
 105, 116, 123, 134, 139,
 156, 159, 163, **203, 205,**
 208, 214, 290, 292, 504,
 506, 508, 716
 dzierżyć, **707**
 dziesięciostrunna, 129
 dziesięć, 159, **205, 281, 282**
 dziewczę, 42, **267, 268**
 Dziewica, **8, 15, 21, 23, 26,**
 66, 110, 111, 121, 123,
 133, 142, 147, **272, 710**
 dziewiczy, **299**

dziewięć, 159
 dziękczynienie, **8, 9, 21, 74,**
 81
 dziękczynny, 48
 dzięki, **3, 4, 8, 9, 12, 14, 21,**
 22, 31, 39, 46, 50, 70,
 84, 85, 90, 122, **512**
 dziękować, **23, 39, 68, 69**
 dziki, 41, 42, **298**
 dzisiaj, **10, 26, 27, 31, 55,**
 71, 92, 144, 156, 158,
 512, 703, 705, 708
 dziś, 32, 59, 68, 69, 79,
 104, 120, 144, 158, **510,**
 703, 705, 709, 711, 716,
 719, 720
 dziw, 156, **708, 709**
 dziwić, **708**
 dziwny, **702, 712**
 dzwiczny, **15, 43**
 dźwięk, 43, 87, **505**
 dzwigać, 96, 155

E
 echo, 71, 72
 Edom, **205, 208**
 Efraim, 91
 Egipcjanie, **12**
 egipski, **12, 34, 70, 91, 508**
 Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,
 272, 512
 Ehad, **218**
 eleison, 108
 Eliasz, 66
 Elohenu, **218**
 Elí, **214**
 Emanuel, 73, 120, **711**
 empirejski, **711**
 En-gaddi, **268**
 espada, 151
 Estera, 121
 Etiopia, **221**
 Ewa, 106, 148, 153, 160,
 299
 ewangelia, **10, 17, 29, 51,**
 220, 287
 excelsis, **706**

F
 fala, 131, **509**
 fałsz, 161
 fałszywy, 48, 98, **206, 292**
 faraon, 56, 70, **284, 512**
 Felicyta, **30**
 fermentować, **512**
 figa, **276**
 figura, 156, **712**
 filakteria, 145
 Filistynia, **221**
 filius, 107, 163

firmament, 40, 41, 43
 flet, 43
 fortis, 108
 Franciszek, **30**
 fundament, 61, 101, 131,
 221

G
 Galilea, 71, 134, 139
 Galilejski, 112
 gałązka, 84
 gałąź, **219**
 gardło, **214**
 gasić, 148, **274**
 gazela, **271, 276**
 gdyby, 70, 77, **262, 270,**
 275, 287, 512
 ginać, 156
 gitara, 43, 61, 80, 155
 gliniany, 79, **263**
 gloria, 128, 146, **706**
 gładzić, **4, 27**
 głębia, 77, 161, **504, 509**
 głębina, 16, 68, 92, **506,**
 508
 głęboki, 46, 56
 głębokość, 33, 69, 131,
 285, 507, 509
 głodny, 47, **512**
 głodować, **292**
 głos, **15, 26, 33, 51, 53, 68,**
 69, 72, 82, 96, 102, 110,
 125, 131, **202, 207, 270,**
 271, 274, 276, 509, 703,
 704, 711, 716
 głosić, **8–10, 14, 21, 22, 26,**
 29, 44, 62, 63, 81, 128,
 214, 220, 221, 287
 głośny, 68, 69, 122
 głowa, 37, 38, 60, 115, 125,
 201, 214, 220, 268, 270,
 277, 281, 282, 293, 714
 głód, 46, 52, 108, **219, 264**
 głoweczka, **714**
 głuchy, 86
 głupi, 137
 gnębić, 39
 gnębiel, **273**
 gniazdo, 94
 gniesć, 88
 gniew, 69, 79, 127, 163,
 206, 211, 261, 262
 godność, 64, **262, 501**
 godny, **3, 8, 12, 14, 21, 40,**
 41, 153, **202, 265, 274,**
 503, 706
 gody, 45
 godzina, **12, 65, 92, 150,**
 286
 gołąb, 91, **265**

gołąbka, **270, 276**
 gołębicą, 102, 145, **268,**
 269, 277
 gonić, **217**
 gorący, **202**
 gorączka, 53
 goreć, 132, **702**
 gorliwy, **202**
 gorszyć, **270**
 gorycz, 98
 gorzki, 108, **272, 717**
 gosпода, **272**
 gościć, **715**
 gość, **20**
 gotowość, **220**
 gotowy, 114
 góra, **3, 8, 12, 14, 21, 38,**
 56, 59, 79, 102, 121, 134,
 141, 144, **293, 297, 505,**
 703
 górować, **2**
 górski, **269**
 góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52,
 58, 67, 69, 89, 101, 121,
 131, 161, **205, 221, 262,**
 276, 298
 grać, 154, 155, **705, 708**
 grad, 42
 gran, **282**
 granat, **296**
 granica, **15, 149, 155, 701**
 graniczny, **298**
 grobowiec, 71
 gromada, **205, 708**
 gromadzić, 96, 114, 155
 gromki, 156
 grono, 156, **268**
 grób, **16, 71, 135, 139, 279,**
 284, 502
 grzbiet, 130, **207**
 grzech, **1–4, 9, 10, 12, 14,**
 15, 22, 26–30, 33, 50,
 51, 62, 63, 70, 77, 95,
 100, 105, 107, 124, 125,
 149, **211, 212, 220, 273,**
 279, 287, 506–508, 717
 grzechowy, **10**
 Grzegorz, **30**
 grzesznik, **1–3, 30, 62–66,**
 71, 86, 116, 133, 142, 144,
 161, **220, 266, 711**
 grzęzawisko, 77
 grzmieć, 102
 gubić, 36, 92
 gwałtownik, 82, 123, 136
 gwałtowny, 42
 gwarancja, 149
 gwiazda, **12, 15, 41, 42, 54,**
 72, 89, 109, 155, **205,**
 281, 282, 501, 702, 707,
 720
 gwiazdeczka, **713**
 gwóźdź, **279**

H
 harfa, 43, 78, 129
 hej, **715**
 helm, **220**
 henna, **268**
 Hermon, 37, 38, **269**
 Herod, **272, 707**
 herold, **17**
 hetman, **714**
 hevenu, 44
 historia, 149
 hojny, **709**
 hold, 156
 hosanna, **5–7**
 huragan, 42
 hymn, **3, 12, 14, 78, 81,**
 102, 119, 156, **290**
 hyzop, 62, 63

I
 idole, 70, **294**
 Ignacy, **30**
 ignorancja, **2**
 igrać, 123
 ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156
 imas, 108
 imię, **5–7, 10, 12, 26, 27,**
 34–36, 40, 42, 47, 48,
 56, 60, 64, 67, 75, 81,
 84, 87, 88, 90, 93, 98,
 109, 113, 119, 122, 134,
 136, 144, 154, 155, **204,**
 206, 207, 214, 267, 274,
 278, 290, 501, 506, 510
 immortalis, 108
 inny, **2, 46, 64, 83, 89, 92,**
 94, 114, **209, 220, 267,**
 281, 282, 291
 ischyros, 108
 istnieć, 137
 iście, 156
 iść, **5–7, 10, 44, 49, 54, 66,**
 73, 75, 77, 82–84, 86,
 116, 134, 139, 148, 160,
 208, 218, 265–267, 275,
 277, 286, 288, 706, 709,
 710, 720
 iuxta, 107, 163
 Izaak, 91, 95, **222, 284**
 Izrael, **12, 32–34, 39, 41,**
 42, 47, 50, 58, 66, 67,
 76, 81, 84, 89, 91, 130,
 154, 155, 158, **203–205,**
 214, 217, 218, 272, 508,
 510, 512, 716

iż, 64, **706, 709**
 izby, **262**
J
 Jabbok, **204**
 jabłoń, **268, 275**
 jadowity, **123**
 Jael, **205**
 jagniątko, **148, 160**
 jagnię, **58, 96**
 Jahwe, **5, 6, 34–37, 39, 56, 60, 155, 203, 205, 207, 503, 509**
 jakby, **264, 277, 294**
 jaki, **15, 53, 64, 72, 92, 137, 149, 203, 204, 206, 207, 210, 294, 703, 709, 718**
 jako, **8, 10, 12, 14, 15, 21, 27, 29, 62, 63, 80, 91, 115, 128, 147, 218, 265, 271, 275, 290, 299, 704, 711, 712, 715, 718**
 Jakub, **35, 58, 89, 91, 95, 155, 204, 214, 219, 221**
 jakubowy, **58, 59**
 jakże, **61, 89, 91, 94, 109, 132, 160, 163, 211, 214, 268, 272, 279, 280, 299, 506, 509**
 Jan, **10, 30**
 jarzmo, **88, 99, 130, 149, 201, 294**
 jaskółka, **94**
 jasność, **706**
 jasny, **72, 121**
 jaśnieć, **12, 15, 19, 42, 72, 145, 219, 293, 710**
 jechać, **719, 720**
 jeden, **18, 39, 51, 94, 97, 106, 137, 156, 159, 204, 205, 208, 209, 216, 277, 287, 298, 719**
 jednak, **109, 156, 216, 294**
 jedno, **29, 44, 280, 295, 504, 719**
 jednoczesny, **213**
 jednogłośny, **12**
 jednorodzony, **4, 25**
 jedność, **3, 9, 23, 29**
 jedyne, **122, 718**
 jedynie, **275**
 jedyny, **1, 10, 17, 19, 26, 28, 95, 107, 145, 163, 211, 214, 218, 222, 506, 712, 718**
 jedzenie, **216**
 jeleń, **86, 271, 276, 298**
 jeniec, **88**
 jeno, **702**
 Jerozolima, **93, 96, 100, 132, 293**
 jerozolimski, **66, 104, 268, 270**
 Jeruzalem, **61–63, 76, 118, 155, 217**
 Jerycho, **144**
 Jesse, **123**
 jestestwo, **508**
 jeszcze, **3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715**
 jeść, **1, 9, 22, 114, 216**
 jezioro, **53**
 Jezus, **4, 8, 9, 12, 15, 16, 21–25, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 163, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713–716, 719, 720**
 jeździec, **56**
 jęczeć, **80, 153, 201, 289**
 jęk, **105, 127, 163, 214, 298**
 język, **19, 36, 49, 61–63, 78, 86, 207, 213, 214, 262, 274, 278, 296**
 Jordan, **10, 58**
 Józef, **23, 30, 73, 120, 272, 284, 705, 708, 712**
 jubileusz, **19**
 Juda, **58, 702**
 Judasz, **1**
 Judyta, **121**
 jutro, **92**
 jutrzienka, **33, 71, 78, 115, 204, 291, 293, 507**
K
 kadzidło, **125, 701, 707**
 kajdany, **79**
 kamienny, **140**
 kamień, **71, 84, 92, 93, 139**
 Kana, **112**
 kanacek, **718**
 kapłan, **41, 115, 128, 704, 707**
 kapłański, **95, 274**
 kara, **29**
 karać, **15, 127**
 karcieć, **127**
 Karmel, **293**
 karmić, **34, 52, 85, 156**
 Katarzyna, **30**
 katusza, **163**
 kazać, **707**
 każdy, **3, 25, 26, 30, 54, 67, 75, 85, 88, 92, 101, 105, 113, 125, 127, 129, 132, 136, 146, 273, 274, 277, 286, 292, 702, 716**
 kąkol, **2**
 kąpać, **711**
 kąpiel, **711**
 kąt, **286**
 kędy, **156, 298**
 kędzior, **270**
 kęs, **55**
 kielich, **9, 16, 22, 23, 48, 98, 135**
 kielkować, **85**
 kij, **60**
 Kiszon, **205**
 klaskać, **87**
 klęczeć, **715**
 klękać, **705**
 klęska, **39**
 kłamać, **82**
 kłamstwo, **2, 77, 261, 506**
 kłaniać, **708**
 kłaść, **89, 213**
 kłusować, **719**
 knutek, **274**
 knuć, **79, 161, 707**
 kobieta, **29, 53, 143, 267**
 kobra, **123**
 kochać, **1, 4, 29, 46, 76, 81, 85, 91, 95, 106, 125, 131, 155, 202, 203, 210, 214, 216, 218, 220, 265–267, 278, 292, 708, 709, 711, 713**
 kochana, **268**
 kochanie, **709, 718**
 kochany, **271, 276**
 koic, **108**
 kolacja, **83**
 kolano, **68, 706, 715, 716**
 kolebeczka, **714**
 kolebka, **701**
 kołędować, **711**
 kolumna, **142**
 kołczan, **75**
 kołysać, **718**
 komnata, **85, 268**
 konać, **132, 163**
 konie, **720**
 koniec, **1, 10, 15, 26, 51, 54, 71, 134, 135, 502**
 kontentować, **711**
 koń, **56, 286**
 kończyć, **116, 148, 160**
 korona, **219, 281, 282**
 korygować, **125**
 korzec, **141**
 korzeń, **54, 110, 123, 219**
 korzystać, **114**
 korzystać, **262**
 kosiarz, **130**
 kosztowny, **705, 712**
 kości, **62, 63, 80, 105, 117, 127, 214, 290, 293**
 kościec, **219**
 Kościół, **3, 10, 12, 16, 19, 23, 26, 28, 29, 48, 59, 70, 106, 145, 299**
 kościół, **715**
 koźle, **123, 267**
 kpina, **290**
 kraina, **48, 88**
 kraj, **140, 512, 702, 711**
 kraniec, **79, 93, 145, 214**
 krata, **276**
 kres, **163**
 krew, **9, 10, 12, 16, 22, 23, 26, 62, 63, 74, 88, 106, 143, 147, 156, 163, 206, 208, 220, 274, 299**
 kroczący, **88**
 kroczyć, **60, 80, 117, 205, 208**
 krok, **35, 50, 77, 82, 266, 702**
 krople, **270**
 krowa, **123**
 Król, **4, 12, 15, 16, 25, 26, 36, 59, 68, 69, 71, 73, 93, 94, 154, 156, 701, 705, 710, 720**
 król, **42, 79, 89–91, 102, 117, 203, 293, 701, 704, 705, 707, 708, 711, 720**
 Królestwo, **15, 26, 27, 31, 40, 45, 53, 216, 265, 286, 292**
 królestwo, **95, 214, 274**
 królewic, **718**
 królewski, **117, 281**
 Królowa, **110, 117, 153**
 królować, **56, 88, 274**
 krótki, **261**
 krwawić, **20**
 krwawy, **77, 711**
 kryć, **156**
 kryjówka, **123, 276**
 krzak, **66**
 krzepić, **156**
 krzepnąć, **701**
 krzyczeń, **53, 67, 82, 151, 201, 214, 274, 290**
 krzyk, **77, 98, 122, 131, 214, 272, 277**
 krzywić, **214**
 krzyż, **1, 8, 10, 21, 53, 73, 108, 132, 142, 148, 149, 160, 163, 219, 220, 265, 279, 510**
 krzyżmo, **17**
 krzyżowy, **64, 711**
 Ksawery, **30**
 książę, **79, 88, 117, 203**
 książęcy, **293**
 księga, **77, 159, 221, 274**
 księżyc, **39, 41, 42, 67, 109, 281, 282, 293, 501**
 ktokolwiek, **214**
 ktoś, **144, 202, 204, 207, 221, 261, 266, 287, 295**
 ku, **14, 32, 36, 44, 59, 67, 98, 101, 103, 149, 211, 273, 511**
 kurz, **286**
 kusić, **69**
 kwiat, **269, 276, 298, 711, 720**
 kwiatczek, **713, 718**
 kwiecie, **276**
 kwilić, **714**
 kwitnąć, **276, 289, 712**
L
 lacrimosa, **107, 163**
 lać, **714**
 laj, **718**
 lament, **122, 127, 272**
 laska, **60**
 lato, **105**
 lech, **133**
 lecieć, **281, 282**
 leczyc, **34, 155**
 ledwo, **706**
 lekki, **99, 149**
 lekkomyślny, **2**
 lema, **214**
 lenistwo, **2**
 lepiej, **84, 94, 280**
 lepsze, **296**
 leśny, **268**
 letni, **202**
 lew, **78, 89, 91, 123, 147, 214**
 lewa, **151**
 lewy, **268, 294**
 leżący, **715**
 leżeć, **51, 123, 158, 711, 714, 717**
 lęk, **71, 222**
 lękać, **44, 60, 84, 504**
 lgnąć, **87**
 Liban, **269, 296**
 lichy, **715**
 lico, **715**
 liczba, **155**

liczny, 71, 93, 125, 158
 lili, **714, 718**
 lilia, **216, 268**
 lilija, **715**
 lilijka, **713**
 linia, **293**
 lira, **708**
 lisy, **276**
 liść, 116
 litościwy, 72, 153
 litość, 126, **201**
 liturgia, **12**
 lodowaty, 53
 los, 135, **214, 291**
 lot, **715**
 lód, 41
 lub, **2, 53, 92, 265, 286**
 lud, **8, 10, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 32, 39, 42, 50, 56–58, 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89, 91, 93, 95, 96, 107, 108, 123, 129, 137, 140, 151, 154, 203, 205, 208, 212, 214, 507, 701–703**
 ludzie, **4, 15, 53, 73, 77, 82, 84, 94, 117, 126, 137, 141, 143, 145, 161, 214, 264, 273, 274, 292, 703, 705, 710, 715, 716**
 ludzki, **29, 41, 78, 137, 163, 710, 716**
 ludzkość, **284**
 lulać, **713, 715**
 lutnia, **505**
 lwica, 89
Ł
 ład, **29**
 łagodność, 149, **217**
 łagodny, 66, 96, 149
 łamać, **9, 22, 80, 156, 274**
 łania, 80
 łaska, **10, 12, 14, 15, 23, 29, 30, 34, 62, 63, 65, 66, 117, 132, 133, 145, 155, 161, 203, 212, 277, 289, 507, 511**
 łaskawy, 153, **708**
 Łazarz, **1**
 łączyć, **12, 29, 163, 299, 709**
 łąka, 60, **298**
 łąkanie, **713**
 łono, **19, 65, 110, 115, 133, 156, 163, 214, 290**
 łotr, **1**
 łoże, 127, 161, **219, 268, 299, 711**
 łożeczko, **711**
 łuł, 101, 117, **201**
 łuna, **716**
 łuł, 88
 ły, 35, 52, 53, 72, 80, 127, 153, 163, **714, 717**
M
 Madian, 88
 mag, **720**
 Magdalena, **30, 139**
 majątek, **262**
 majestat, 43, 85, **703**
 majetność, **701**
 Maleńki, **709, 711**
 małeńki, 73, **716, 717**
 malować, **715**
 małuczka, 66
 malusięńki, 73, **276, 714**
 mało, **265, 281**
 Mały, **711**
 mały, **17, 120, 123, 211, 715, 719, 720**
 małżeński, **29**
 małżonka, 118
 Mamre, 55
 manna, 34, 108
 Maranatha, **9, 22, 52, 54**
 Marcin, **30**
 Maria, **30, 65, 71, 121, 139, 288**
 Mariám, 133
 marność, 59
 marsz, 32
 martwić, **216**
 martwy, **12, 51, 64, 91, 139, 284**
 Maryja, **15, 17, 23, 28, 30, 65, 66, 73, 106, 110–112, 120, 121, 132, 133, 142, 145, 148, 153, 160, 272, 284, 705, 707, 709, 710, 712, 715**
 Massa, 68
 Mater, 107, 121, 163
 matka, **12, 26, 30, 62, 63, 65, 66, 73, 96, 106, 107, 110, 111, 120, 121, 132, 133, 142, 148, 153, 160, 163, 203, 214, 217, 221, 265, 272, 275, 278, 290, 703, 709, 710**
 matula, **713, 714**
 matusia, **714**
 mądrość, **9, 17–19, 39, 62, 63, 74, 123, 155, 161, 274, 715**
 mądry, 79, 137
 mąż, **29, 55, 75, 118, 155, 272, 273**
 mdleć, **298**
 Melchizedek, 115
 Meriba, 68
 Mesjasz, 147, **285**
 Mesyjasz, **708**
 męczarnia, 163
 męczennik, **26**
 męczyc, 98
 mędrzec, **707**
 męka, **3, 9, 22, 163, 281, 282, 714**
 męstwo, **20, 123**
 mężczyzna, **29, 281**
 mgła, 42
 mgnienie, 51
 miara, 156
 miasteczko, **702**
 miasto, **19, 32, 34, 53, 75, 76, 141, 144, 221, 265, 270, 509, 701, 712, 720**
 Michał, **30, 281, 282**
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151, 163, **206, 214, 220, 286**
 miejsce, **3, 12, 59, 66, 89, 93, 97, 135, 144, 261, 264, 272, 281, 282, 503, 706**
 mienie, **204**
 miesiąc, 114, 159
 mieszkać, 79, 94, 100, 126, 149, **214, 261, 271, 701, 714**
 mieszkanie, 56, 119, **709, 714**
 mieszkaniec, 59, 81, 88, 93, **281**
 mieszkanka, 67
 między, 32, 38, 65, 110, 133, 143, **209, 214, 218, 265, 294, 701, 709, 716, 717**
 migać, **702, 715**
 milczeń, 92, 105, 109
 milczenie, **201, 261**
 milenium, 132
 miłszy, **291**
 miłuchny, **718**
 miła, **268, 701, 716**
 miłosierdzie, **3, 15, 26, 35, 47, 48, 50, 57, 62, 63, 84, 124, 127, 149, 153, 211, 285, 507**
 miłosierny, **3, 153, 709**
 miłosny, **278**
 miłościwy, **30**
 Miłość, 163, **262**
 miłość, **3, 10, 12, 16–19, 23, 29, 31–34, 38, 39, 46, 53, 54, 56, 57, 60, 62–64, 73, 76, 81, 82, 85, 87, 90, 100, 109, 122, 124, 129, 142, 149, 163, 201, 211, 212, 219, 262–265, 267–270, 275, 277–280, 287, 289, 291, 293, 295, 296, 298, 506, 511, 707, 709, 711, 714**
 miłować, **24, 31, 42, 92, 93, 98, 154, 214, 221, 291, 295, 503, 716**
 miły, 94, **267–270, 291**
 mimo, 64, 68, **508**
 minąć, **15, 287, 718**
 miód, 39, **278, 296**
 mirra, **268, 270, 296, 701, 707**
 miserere, 108
 misterium, **299**
 mistrz, 53
 mistyczny, **19**
 Miszael, 41
 mizerny, **715**
 mknąć, 155
 mleko, 39, **278, 296**
 młodość, 75, 130
 młody, **271, 276**
 młodzienc, 42, **268**
 mniejszy, 109, **501**
 mnogi, **715**
 mnóstwo, **720**
 Moab, 89
 moc, **8, 10, 21, 22, 42, 47, 56, 62, 63, 74, 81, 84, 90, 95, 96, 117, 156, 208, 214, 263, 274, 277, 285, 294, 503, 701, 709**
 mocz, 56, 59, 117, **290**
 moce, **26**
 mocniejszy, 122, **506**
 mocny, 57, 79, 163, **222**
 modlić, **30, 65, 105, 121, 133, 142, 153, 266, 272, 283, 292**
 modlitwa, 33, 36, 48, 82, 98, 100, 125, 127, 136, 138, **201, 509**
 modły, **707**
 Mojżesz, 32, 34, 66, **284**
 monarcha, **707, 711**
 moneta, **286**
 morski, 41, 42, **509**
 morze, **10, 16, 34, 39, 41, 56, 58, 68–70, 91, 131, 281, 501, 509**
 mozolić, 92
 może, 46, 89, **201**
 możliwe, 148, 160
 możliwa, 77, 92, **205**
 możnowładca, 47
 możny, 84, 88, 94
 móg, 35, 44, 48, 80, 84, 89, 91, 101, 105, 135, 141, 143, 144, 148, 160, 161, 163, 202, **204, 207, 209, 211, 213, 214, 216, 270, 289, 296, 298, 502, 511, 711, 717, 720**
 mówić, **2, 9, 22, 24, 35, 48, 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79, 80, 82, 84, 89, 92, 93, 96, 98, 101, 112, 114, 122, 130, 148, 149, 160, 202, 203, 208, 214, 216, 218, 221, 261, 262, 276, 290, 292, 294, 706, 712, 718**
 mroczny, 60
 mroki, 88
 mróz, 41
 mur, **276**
 mury, 62, 63, 93, **270**
 musieć, 148, **290, 508**
 muzyka, **708**
 myśl, **213, 506**
 myśleć, 53, 87, 137, **264, 290, 708**
 myśmy, 91
N
 nabrać, **10**
 nabyć, **8, 21, 274**
 nacierać, 82
 naczynia, 79, **263**
 nadać, 42
 nadal, **286**
 nadaremny, 75
 nadchodzić, **15, 45, 73, 95, 158, 276, 508**
 nadejść, **10, 15, 53, 67, 114, 157, 163, 208**
 nadłamać, **274**
 nadstawiać, **222**
 nadstawić, 82, **201, 266, 292**
 nadzieja, **23, 26, 32, 44, 53, 71, 145, 149, 153, 201, 261, 274, 285, 707, 715**
 nagi, **202**
 nagły, 79, 160
 nagość, 46, **219, 264**
 nagroda, **20, 96, 219, 292**
 naigrawać, 79
 najbiedniejszy, 119
 najdalszy, 128
 najdroższy, **222, 296**
 najlepszy, **20, 155**
 najmiłszy, **712, 718**
 najmniejszy, 111, **508**
 najzodobniejszy, **713**

najpierw, **216**
 najpiękniej, **129**
 najpiękniejszy, **110, 117, 267**
 najpokorniejszy, **34**
 najprzód, **711**
 najprzyjemniejszy, **713**
 najśliczniejszy, **713**
 największy, **23, 156**
 największy, **61, 111, 508, 717**
 najwyższy, **4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714**
 nakarmić, **70**
 nakazać, **10**
 nakładać, **299**
 nakłonić, **89, 98, 117, 136**
 należeć, **59, 214**
 należny, **81**
 należy, **100, 156**
 nałożyć, **201**
 namaszczać, **17, 60**
 namaszczenie, **18**
 namaszczony, **10**
 namaścić, **210**
 namiętność, **2, 132**
 namiot, **55, 66, 84, 89, 219, 221, 504**
 nań, **90, 156**
 napełniać, **59**
 napełnić, **18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506**
 napiąć, **117, 201**
 napinać, **101**
 napisać, **77**
 napotkać, **298**
 napowietrzny, **708**
 napój, **156**
 napracować, **114**
 naprawę, **12, 71, 220, 265**
 naprzód, **144**
 naraz, **51**
 narcyz, **268**
 nard, **296**
 narodzić, **8, 21, 28, 73, 88, 158, 163, 214, 221, 703, 706, 708–712, 716, 720**
 narodziny, **19, 92**
 naród, **10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87–89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709**
 nasiono, **49**
 nasłuchiwać, **271**
 nastawać, **504**
 nastawić, **138**
 nastawienie, **64**
 nastąpić, **281, 282**
 nasycać, **47, 155**
 nasycić, **82, 100, 151, 214, 217**
 nasycony, **126, 151, 217, 292**
 naśladować, **29**
 natchnienie, **715**
 natrudzić, **114**
 natura, **156, 211, 709**
 natychmiast, **106, 299**
 nauczać, **62, 63, 134**
 nauczyciel, **2**
 nauczyć, **29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211**
 nawet, **29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504**
 nawiedzić, **18, 50**
 nawrócić, **91**
 Nazaret, **66**
 nazbyt, **98, 126**
 naznaczyć, **510**
 nazwać, **73, 88, 120, 282, 711**
 nazywać, **53, 281**
 nędza, **709**
 nędzarcz, **214**
 nędzny, **701**
 ni, **130**
 niby, **58, 101, 155, 271**
 nic, **20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718**
 niebawem, **54**
 niebianin, **156, 716**
 niebieski, **12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718**
 niebiosa, **5–7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 711**
 niebo, **4–7, 12, 15, 16, 27–29, 40–42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280–282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715–720**
 niechaj, **12, 66, 67, 118, 163, 702, 711**
 niecierpliwic, **286**
 nieczysty, **143**
 niedola, **48, 715**
 niedostatek, **294**
 niedźwiedzica, **123**
 niegodziwiec, **137, 504**
 niegodziwość, **284**
 niegodziwy, **125**
 nieomały, **701**
 niemoc, **34**
 niemowlę, **91, 109, 123, 203, 501**
 niemy, **86**
 nienaganny, **503**
 nienawidzić, **50, 130, 266, 292, 295, 503**
 nienawiść, **92, 148, 160**
 nieodłączny, **29**
 nieodpowiedzialność, **2**
 niepodzielny, **150**
 niepojęty, **12**
 niepokalany, **132, 210, 212**
 niepokój, **289**
 nieprawość, **62, 63, 105, 161**
 nieprzyjaciół, **1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292**
 nieroztropność, **2**
 nierówny, **294**
 nieskalany, **145**
 nieskazitelność, **51**
 nieskończony, **701, 705**
 niesprawiedliwość, **262, 284**
 nieszczęście, **78, 504**
 nieść, **1, 85, 207, 701, 703, 707**
 nieśmiertelny, **10, 16, 71, 211, 278**
 nieustanny, **14, 263, 716**
 Niewiasta, **106, 121, 281, 282**
 niewiasta, **29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288**
 niewidomy, **203**
 niewidzialny, **10**
 niewiele, **109, 501**
 niewierny, **294**
 niewinny, **59, 71, 284**
 niewola, **3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512**
 niewolnik, **12, 19, 34, 45, 126**
 niewypowiedziany, **155**
 niewzruszony, **95**
 niezawodny, **278**
 niezmierny, **12**
 niezmierny, **102, 705, 718**
 niezrównany, **277**
 nigdy, **1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718**
 nikczemny, **137**
 nikt, **127, 261**
 nikt, **52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511**
 niski, **2, 144**
 niskość, **710, 711**
 niszczyciel, **16**
 niszczyć, **93**
 nizina, **719**
 nobis, **108, 121**
 noc, **12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720**
 nocny, **15, 704**
 noga, **10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220**
 noli, **288**
 nora, **123**
 nos, **287**
 nosić, **66, 96, 220, 263, 265, 714**
 nowa, **15**
 nowina, **53, 102, 158, 212, 702, 705**
 nowy, **9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718**
 nóżki, **714**
 nucić, **155**
 nurt, **509**
 nurtować, **290**
O
 oba, **156**
 obchodzić, **265, 270, 702**
 obciążyć, **62, 63, 99**
 obcować, **28**
 obcy, **58, 61, 205**
 obdarowywać, **289**
 obdarzać, **29**
 obdarzyć, **15, 27, 29, 48, 70, 501**
 obecność, **59, 135, 502**
 obejmować, **268**
 obelga, **279**
 oberwać, **205**
 obfitość, **87, 161, 506**
 obfitować, **507**
 obiata, **62, 63, 77**
 obiecać, **15, 18, 47, 108, 272, 712**
 obietnica, **39, 56, 90, 153, 509, 709**
 objawić, **8, 21, 46, 263, 277, 704**
 oblec, **95, 210, 281, 282**
 oblicze, **35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505**
 oblubienica, **54, 106, 147, 269, 272, 296, 299**
 oblubieniec, **23, 147, 275, 298, 299**
 obłok, **66, 78, 95, 119, 716**
 obłuda, **213**
 obłupić, **56**
 obmyć, **10, 20, 55, 62, 63, 299, 717**
 obmywać, **12**
 obnażyć, **701**
 obniżyć, **131**
 oboje, **29**
 obok, **16, 55, 66**
 obóz, **113**
 obracać, **129**
 obrać, **717**
 obraz, **10, 111, 132, 163**
 obrona, **117, 163, 219, 503**
 obronny, **298**
 obrócić, **273**
 obserwować, **214**
 obuć, **220**
 obuć, **78, 275**
 oburzenie, **261**
 obwieszcząć, **19, 50, 67**
 obwieścić, **155**
 oby, **68, 202**
 obyczaj, **29**
 obydwaj, **222**
 obżarstwo, **2**
 ocalać, **161, 503**
 ocalić, **33, 84, 208, 214**
 ocean, **509, 711**
 ochłodzić, **99**
 ochota, **707, 710**
 ochotny, **708**
 ochraniać, **82**
 ochrzczony, **10**
 oczekiwać, **270**
 oczekiwać, **33, 36, 291**
 oczerniać, **2, 264**
 oczyścić, **62, 63, 140, 506**
 odbierać, **62, 63, 114**
 odbieżeć, **710**
 odbłaski, **102**
 odbudować, **62, 63, 76, 93**
 odbudowywać, **93**
 odbyć, **94**
 odchodzić, **716**
 odczuć, **62, 77**
 odczuwać, **68**

- oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
 oddalać, 91
 oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
 oddalony, 86
 oddanie, 149
 oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711
 odebrać, 140
 odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510
 odepchnąć, 273
 odkryć, 720
 Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710
 odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71
 odkupienie, 156, 212, 703
 odłączyć, 46, 142
 odmawiać, 92, 292, 709
 odmęty, 56
 odmiana, 156
 odmienny, 156
 odmówić, 1
 odnaleźć, 217, 265
 odnawiać, 3, 19, 85
 odnieść, 285
 odnowić, 62, 63, 85, 508
 odplacić, 61
 odpocząć, 55, 60, 95
 odpocznienie, 20
 odpoczynek, 48, 68, 69, 95
 odpoczywać, 67, 158, 219
 odpowiadać, 100, 214, 264
 odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509
 odpowiedź, 108
 odprawiać, 47
 odpuszczać, 27, 34, 70
 odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508
 odraza, 264
 odrętwiały, 72
 odrodzić, 10, 30
 odrodzony, 16
 odrośl, 123
 odrzeć, 279
 odrzucać, 62, 63, 201
 odrzucić, 79, 84, 222, 505
 odrzwia, 218
 odsłonić, 17–19, 131
 odstąpić, 127, 130
 odstraszać, 707
 odsunąć, 139
 odtańd, 267
 odwaga, 44, 86, 90, 157
 odwdzięczać, 709
 odwieczny, 26, 88, 102
 odwiedziny, 702
 odwrócić, 58, 62, 63, 151
 odziany, 16, 85, 206
 odzienie, 208
 oe, 96
 ofiara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711
 ofiarny, 16, 62, 63
 ofiarować, 12, 14, 23, 284
 Ofir, 93, 117
 ogarnąć, 210, 509
 ogarniać, 19, 131
 ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 163, 202, 206, 290, 701, 716
 oglądać, 23, 161, 290, 709, 715
 ogłaszają, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707
 ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709
 ogołocić, 64
 ograbić, 12
 ogrom, 62
 ogromny, 161, 503
 ogród, 271, 289, 296
 ogrzać, 20
 ohydny, 137
 Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, 20–23, 26–28, 31, 32, 36, 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712
 ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709
 ojcowski, 3, 26
 ojczyzna, 15, 701
 okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263
 okazywać, 2, 47, 62, 201
 okno, 276
 oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125–127, 136, 153, 161, 163, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716
 okowa, 98
 okraść, 144
 okrągły, 293
 okropny, 707
 okrutny, 93, 707
 okrycie, 219
 okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714
 okrywać, 52
 okrzyki, 84, 87, 89
 okup, 72
 olej, 37, 38
 olejek, 60, 125, 267, 296
 oliwka, 118
 olów, 56
 ołtarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505
 omdlewać, 138
 omega, 54
 omijać, 55, 148, 160
 On, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33–36, 39–43, 45, 46, 50, 56–59, 64, 67–69, 71–73, 75, 77, 79–81, 84, 89–91, 95, 96, 98, 103, 106, 112–114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154–158, 160, 163, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219–221, 261, 266, 269, 272–274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503–505, 507, 511, 512, 701, 704–716, 718, 720
 opadać, 214
 opamiętać, 202
 opanować, 15
 oparcie, 204
 opaska, 71
 opaść, 84, 116
 opieczętować, 212
 opiekun, 119
 opierać, 2, 220, 222, 266, 272
 opluć, 207
 oplakiwać, 272
 oplukać, 74
 oporny, 20
 opowiedzieć, 71, 214
 opromieniać, 16
 oprzeć, 207
 opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506, 711
 opuszczony, 263
 opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717
 ora, 121
 oracz, 130
 orać, 130
 oraz, 12, 23
 Orędowniczka, 153
 orędzie, 155
 oręż, 220, 294
 orszak, 80, 84
 orzeł, 34, 281, 282
 orzeźwić, 715
 osaczać, 214
 osaczyć, 84
 osadzić, 56
 osądzać, 292
 osiągnąć, 94
 osiem, 159
 osioł, 158, 708
 osiołek, 719
 oskarżyciel, 281
 osłaniać, 66, 67
 osłodzić, 706
 osłonić, 72
 osoba, 159, 704, 709, 717
 ostać, 116, 507
 ostateczny, 51
 ostatni, 54, 264
 ostrze, 78, 117, 163
 osuszać, 52
 osuszyć, 35
 oswobodzić, 705
 oswoić, 273
 oszczercza, 266
 oszczerstwo, 294
 oszust, 294
 oścień, 51
 oświecać, 150
 oświecić, 35, 50, 719
 oświecony, 710
 otaczać, 29, 214
 otchłanie, 42, 277
 otchłań, 12, 147, 161, 284
 otoczyć, 48, 84, 122, 701
 otrzymać, 10, 29, 45, 51, 54, 299
 otrzymywać, 263
 otwarty, 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715
 otwierać, 85, 88, 284, 289
 otworzyć, 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510
 owca, 102, 147, 160, 265, 267
 owczarnia, 71
 owieczka, 96, 148, 265
 owijać, 289
 owinać, 158, 272
 owładnąć, 2
 owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 163, 268, 712
 owoce, 42, 85, 92, 114, 269, 276, 296
 owoy, 55, 59, 66, 123, 291
 ozdoba, 218, 717
 ozdobić, 277, 298
 oznaczać, 10, 155, 269
 ozywiać, 219
P
 pachnący, 38, 271
 padać, 504
 padół, 153
 pagórek, 41, 42, 53, 58, 276
 pałacy, 18
 palce, 109, 270, 501
 palec, 18
 palić, 84
 palma, 107, 163
 pałac, 94, 117, 710, 712, 714, 717
 pałac, 163, 707
 pam, 73
 pamiątka, 9, 22, 95, 702
 pamięć, 33, 156
 pamiętać, 23, 50, 53, 109, 124, 262, 501
 pamiętny, 702
 Pan, 1–8, 10, 12, 14–16, 19, 21, 22, 24–26, 28–31, 33–45, 47–50, 54–71, 73, 75–77, 79–82, 84–88, 90, 91, 93–96, 98, 100–103, 105, 109–111, 113, 115–119, 122–131, 133, 135–138, 144, 149, 150, 152, 154–158, 161, 163, 201, 203, 205, 207, 210, 213, 214, 217–221, 261, 265, 275–277, 279, 280, 283, 285, 288–290, 501–507, 509, 510, 512, 701–708, 711, 712, 714–716, 718
 pan, 126, 158, 216, 715
 Pani, 110, 153
 pani, 102, 126
 Paniąteczko, 718
 Panicz, 718
 Panienska, 709
 panieństwo, 712
 Panię, 702
 panięty, 711
 Panna, 28, 153, 163, 702, 705, 708, 709, 712, 718
 panna, 163
 panować, 112, 115, 214
 pantera, 123
 panujący, 203
 Pański, 40, 41, 48, 70, 84, 90, 98, 103, 113, 123, 139, 272, 708

państwo, **711**
 papież, **23**
 para, **718**
 Paraklet, **149**
 parapam, **73**
 pascha, **12, 14, 16, 70, 91, 284, 512**
 paschalny, **12, 14, 16, 71**
 pasterz, **17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704–706, 708, 710, 712, 716**
 pastuszek, **703, 706, 709, 711, 715, 716**
 pastwa, **88**
 pastwisko, **68**
 paszcza, **214, 285**
 paść, **68, 69, 123, 156, 209, 267, 704, 706, 716**
 patriarcha, **159, 709**
 patrzeć, **75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702**
 Paweł, **30**
 pazur, **214**
 pchnąć, **84**
 pełnia, **10, 14, 211, 212, 502**
 pełnić, **42, 68, 77, 138**
 pełny, **6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 163, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716**
 pełzać, **42, 72**
 pendebat, **107, 163**
 perełka, **713**
 perfumować, **125**
 perfumy, **720**
 perła, **718**
 Perpetua, **30**
 pewnie, **291, 702**
 pewno, **44, 92, 280**
 pewny, **46, 71, 77, 207**
 pęd, **118**
 pępek, **293**
 pęta, **52, 79, 131, 512**
 piastować, **705, 708**
 pić, **9, 22, 92, 216, 279, 296**
 pieczęć, **212, 269, 274, 275**
 piekło, **28, 48, 71, 98, 284, 710, 715**
 pielegnować, **705**
 pielgrzym, **32**
 pielgrzymować, **217**
 pielucha, **158**
 pieluszka, **158, 272, 706**
 pieniądz, **216, 265**
 pienię, **156, 703**
 pień, **123**
 pierś, **53, 96, 156, 268**
 pierwocina, **19**
 pierworodny, **29**
 Pierwszy, **54**
 pierwszy, **15, 80, 139, 218, 276, 709, 720**
 pierzchać, **119**
 pies, **214**
 pieścidełko, **713**
 pieśń, **15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154–156, 205, 276, 278**
 pięć, **159**
 pięćdziesiąty, **19**
 pięćset, **51**
 piękno, **132, 145, 298**
 piękność, **117**
 piękny, **34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714**
 pijaństwo, **2**
 pilnować, **71, 708**
 Piłat, **28**
 piołun, **201**
 piosneczka, **711**
 Piotr, **30, 51**
 pióra, **102**
 pismo, **29, 51**
 płac, **53, 93, 274, 720**
 plan, **77, 92**
 plaster, **278, 296**
 plewa, **116**
 plon, **209**
 płacz, **20, 49, 71, 94, 272, 298, 713**
 płaczący, **717**
 płakać, **61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 163, 277, 288, 292, 711, 714**
 płaszcz, **37, 88, 266, 292**
 płodny, **34, 118, 299**
 płomień, **18, 19, 53, 85, 206, 275, 289**
 płonący, **66, 290**
 płonąć, **163, 291**
 płótno, **289**
 płukać, **54**
 płynąć, **39, 58, 116, 296, 511, 715**
 po kryjomu, **291**
 pobiegnąć, **144, 706**
 pobieżeć, **706, 711**
 poblizże, **163**
 pobłogosławić, **204, 212**
 pobożność, **123**
 pobożny, **715**
 pobudzić, **710**
 pocałunek, **92, 267**
 pochłonąć, **51, 160**
 pochodzić, **275, 511, 720**
 pochwalić, **69, 705**
 pochwalny, **12, 42, 72, 155**
 pochwała, **29**
 pochwyć, **56, 131, 206, 269**
 pochylić, **55, 77**
 pochyłony, **715**
 pociągnać, **267**
 pociecha, **122, 292**
 pocieszać, **60, 96**
 pocieszenie, **20**
 pocieszyciel, **18, 20, 26**
 pocieszyć, **272**
 począć, **28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712**
 początek, **10, 29, 54, 92, 150, 202, 709**
 poczuć, **63**
 poczwórny, **144**
 poczynać, **273**
 poczytywać, **105**
 podać, **9, 22, 207**
 podarować, **37, 70, 124, 207, 510**
 podarunek, **15, 708**
 podatki, **53**
 podążać, **298**
 podczas, **71, 80, 102, 291**
 poddać, **109**
 poddaństwo, **711**
 poddawać, **117**
 podły, **712**
 podmuch, **53**
 podniebienie, **61, 214**
 podnieść, **10, 48, 55, 59, 84, 98, 114, 115, 292, 701**
 podnosić, **47, 87, 91, 506**
 podnózek, **115**
 podobać, **23, 101, 155, 273**
 podobieństwo, **3, 29**
 podobny, **9, 22, 211, 218, 276**
 podpora, **44, 219**
 podróż, **94, 218**
 podróżny, **205**
 podskakiwać, **719**
 podtrzymać, **208**
 podtrzymywać, **136, 142, 207, 208**
 poduszczałka, **714**
 podwoje, **59**
 podzielić, **39, 163**
 podziw, **156**
 podziwiać, **89**
 podziwić, **710**
 poganim, **294, 510**
 pogarda, **2, 126, 275**
 pogłoska, **123**
 pogodny, **12, 278**
 pogrążyć, **35, 49, 56**
 pogrzebać, **10, 28, 53, 284, 506**
 pohańbienie, **294**
 poić, **161**
 pojawić, **72, 276**
 pojąć, **213**
 pojednać, **71**
 pojednanie, **92**
 pojedynek, **71**
 pojmować, **91, 706, 718**
 pokarm, **39, 114, 156, 219**
 pokazać, **34, 66, 124, 277**
 poklask, **262**
 poklekać, **716**
 pokładać, **26, 33, 84, 88, 207, 278**
 pokłon, **134, 214, 706**
 pokolenie, **47, 68, 69, 76, 93, 214, 274**
 pokonać, **8, 21, 84, 150**
 pokonany, **263**
 pokora, **64, 279, 708**
 pokorny, **15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710**
 pokój, **4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715**
 pokropić, **140**
 pokruszyć, **79, 156**
 pokryć, **270**
 pokrywać, **102**
 pokrząpiał, **60**
 pokrząpiał, **20, 55, 207**
 pokuszenie, **27**
 pole, **114, 205, 216, 269, 276, 710**
 policzek, **91, 201, 207, 266, 292**
 policzkować, **264**
 policzyć, **214**
 polny, **711**
 połamać, **130**
 połaczyć, **44**
 połowa, **144, 281, 282**
 położyć, **77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714**
 południe, **291, 296**
 południowy, **718**
 pomagać, **82, 207, 208, 214**
 pomazaniec, **79**
 pomiędzy, **78, 102**
 pomnażać, **42**
 pomnieć, **48, 507**
 pomnożyć, **88**
 pomny, **47**
 pomoc, **29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509**
 pomóc, **82, 123, 718**
 pomsta, **208**
 pomyślność, **118**
 ponad, **41, 42, 51, 64, 85, 109**
 poncki, **28**
 ponieważ, **48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502**
 poniżać, **155, 709**
 ponowny, **9, 22**
 pootwierać, **286**
 popatrzeć, **114, 203, 216, 273**
 popatrzeć, **55**
 popelniać, **125, 137**
 popelnic, **2**
 popiół, **155**
 popłamić, **208**
 popłynąć, **36**
 poprowadzić, **123, 203**
 poprzez, **10, 85, 298**
 pora, **114**
 poranek, **15, 207**
 poranny, **12, 54, 719**
 porazić, **67**
 porodzić, **281, 282, 705, 712**
 porozbijać, **79**
 poród, **159**
 poruszać, **41**
 poruszyć, **89, 110, 131, 205**
 porwać, **205, 281, 282**
 poryw, **211**
 porządek, **156**
 porzucić, **284, 701**
 posiadzie, **511**
 posag, **147, 299**
 poselstwo, **712**
 poseł, **706**
 posiadać, **281, 294**
 posiadanie, **79**
 posiąść, **118, 261**
 posłać, **91, 114, 210, 265, 295, 711**
 posłanie, **299**
 posłuchać, **53, 69, 89, 125, 203**
 posłuszeństwo, **112, 217, 279**
 posłuszny, **64**
 pospieszyć, **125, 711, 719**
 postać, **64, 298**

postanawiać, 94
 postanowić, 272
 postanowienie, 79
 postawić, 125, 219, 710
 postępować, 29, 261
 postępowanie, 202
 posyłać, 72, 85, 265
 poszukać, 205
 poszukiwać, 44, 504
 pościć, 83
 poślubić, 219
 pośmiewisko, 214
 pośpiech, 144, 512
 pośpieszać, 704
 pośrodku, 118, 143
 pośród, 56, 67, 90, 115, 127, 156, 214, 268
 poświęcać, 222
 poświęcić, 12
 potajemny, 272
 potem, 51, 55, 89, 106, 201, 204, 281, 282, 701, 710, 716
 potęga, 10, 29, 41, 74, 109, 136, 274
 potępić, 292
 potępić, 207
 potężny, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290
 potknąć, 67
 potknięcie, 219
 potok, 115, 161, 204, 205
 potomek, 54
 potomstwo, 34, 47, 128, 214, 281, 282, 284
 potop, 10, 29
 potrójny, 150
 potrząsać, 214
 potrzeba, 156
 potwierdzać, 109
 potwór, 41, 42
 poucażać, 135, 508
 pouczyć, 29, 155, 156
 powalić, 161, 263
 poważać, 64
 powiać, 276, 296
 powiadać, 114, 266
 powiadomić, 290
 powicie, 158
 powić, 706
 powiedzieć, 42, 55, 56, 76, 77, 79, 86, 90, 98, 132, 134, 135, 139, 144, 203, 214, 222, 266, 267, 270, 288, 290, 292, 298, 702, 706, 707
 powieki, 713
 powierzać, 104, 283
 powierzyć, 214, 261
 powieść, 116
 powietrze, 216, 501
 powietrzny, 41
 powiew, 66, 219
 powiewać, 718
 powinien, 70
 powitać, 709
 powitanie, 710
 powołanie, 29
 powód, 292, 294
 powracać, 12, 86, 148, 160
 powrócić, 15, 49, 51, 91, 98, 127, 214, 220, 269, 276
 powrót, 286
 powstać, 10, 51, 121, 136, 139, 161, 204, 205, 269, 276, 284, 296, 504
 powstały, 12
 powstawać, 16, 53, 79, 213, 299
 powstrzymać, 163
 powszechny, 28
 powszedni, 27
 powtarzać, 61
 powtórny, 15
 poza, 135, 509
 pozbawić, 284
 pozdrowić, 705
 pozdrowienie, 44
 poznać, 12, 123, 138, 204, 263, 508, 708, 709
 poznać, 15, 90, 158, 211, 213
 pozostać, 29, 141, 204
 pozostawać, 92
 pozostawić, 147, 502
 pozwalać, 89
 pozwolić, 29, 67, 135, 290, 502, 510
 pozyskać, 286
 poządać, 94
 pożerać, 78, 137
 pożreć, 281, 282, 504
 pożycie, 29
 pójść, 50, 53, 55, 69, 72, 76, 88, 120, 123, 217, 267, 269, 276, 298, 704, 705, 709, 714
 póki, 78, 105, 718
 późny, 75
 praca, 2, 118, 707
 pracować, 92
 pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84, 87, 90, 94, 106, 163, 217, 504, 506, 713
 pragnienie, 64, 115, 217, 219, 264, 298, 512
 prawa, 151, 268, 294
 prawda, 66, 80, 117, 129, 149, 152, 211, 212, 220, 262, 277, 294
 prawdomówny, 202, 294
 prawdziwy, 14, 16, 298, 709, 710
 prawica, 4, 17, 26, 28, 46, 56, 61, 82, 84, 87, 90, 115, 117, 122, 135, 297, 502, 506
 prawo, 42, 51, 54, 76, 77, 129, 156, 159, 274, 508, 512
 prawować, 266
 prawy, 62, 63, 101, 129, 156, 161, 266, 708
 precz, 276
 premedytacja, 2
 pretensja, 149, 217
 prędko, 138, 144
 prędeż, 704, 706
 proch, 88, 201, 214
 promienisty, 706
 promienny, 715
 promień, 15, 715
 prorocstwo, 707
 prorocy, 17
 prorok, 15, 19, 26, 50, 206, 284, 292, 702, 704, 709, 716
 prorokować, 89, 262
 prosić, 12, 23, 29, 30, 44, 55, 61, 72, 76, 110, 145, 148, 265, 280, 292, 714
 prosim, 156
 prostota, 701
 prosty, 265, 278, 715, 716
 prostytutka, 1
 prośba, 716
 prowadzenie, 18, 291
 prowadzić, 26, 31, 32, 39, 52, 60, 68, 71, 91, 96, 138, 148, 149, 160, 284, 291
 próba, 68, 113, 213
 próbować, 144
 prócz, 291
 próg, 53, 81, 94, 156, 298
 próżno, 16, 75
 próżny, 64
 prywatny, 2
 praśny, 16
 praść, 216, 286
 przebaczać, 100, 149, 292
 przebaczyć, 1, 15, 19, 33, 72, 104, 212, 279, 292, 507
 przebić, 106, 107
 przebiegnąć, 298
 przebóść, 95, 214
 przebranie, 291
 przebudzić, 15, 78, 82, 205
 przebyć, 16, 138
 przebywać, 37, 44, 66, 78, 93, 280, 297, 504
 przechadzać, 85
 przechodzić, 55, 58, 66, 94, 144
 przeciągać, 89
 przecieć, 89, 214, 705, 718
 przeciw, 89, 205, 214, 220, 281, 282, 504
 przeciwko, 62, 63, 79, 136, 206, 220, 281, 282, 504
 przeciwnik, 60, 504
 przeczysty, 708
 przedkładać, 156
 przedłużyć, 216
 przedmiot, 156
 przedsiónek, 94, 100
 przedwieczny, 12, 15, 26
 przedziwny, 12, 71, 88, 111
 przeglądać, 210
 przegonić, 276
 przejąć, 163
 przejrzeć, 202, 203, 210
 przejście, 91
 przejść, 29, 91, 125, 276, 298, 509
 przekazać, 29, 156
 przekląć, 89
 przekłety, 93, 290
 przeklinać, 89
 przekładać, 709
 przekór, 501
 przelać, 12
 przeliczać, 286
 przemawiać, 100, 161
 przemiana, 716
 przemieniać, 156
 przemienić, 3, 51, 112, 291
 przemierzać, 102, 501
 przemieszczą, 289
 przemijać, 42
 przeminać, 78, 269, 276
 przemoc, 2, 88, 101, 290
 przemożny, 263
 przemoż, 130, 204, 281, 282, 290
 przeniesić, 34, 204, 288, 512
 przenikać, 40, 101, 213
 przeniknąć, 142
 przenosić, 262
 przeogromny, 34, 39
 przepasać, 95, 220, 503
 przepastny, 16, 71
 przepaść, 40, 509, 715
 przepiękny, 293
 przepisać, 62, 63
 przepowiadać, 210, 265
 przeprowić, 204
 przeprowadzać, 10, 91
 przeprowadzić, 39
 przerażać, 79, 131
 przerywać, 718
 przeskakiwać, 276
 przesłanie, 85
 przestać, 72, 203, 267, 714
 przestawać, 123
 przestąpić, 81
 przestępczy, 125
 przestronny, 503
 przestrzeż, 85
 przestworza, 71
 przesyć, 148
 przesładować, 46, 130, 138, 263, 264, 284, 292, 505, 707
 przesładowca, 266
 prześmiewca, 126
 przeto, 69, 153, 720
 przetrzymać, 262
 przeważać, 15
 przewidzieć, 511
 przewina, 100
 przewinienie, 62, 63
 przewrotny, 69, 261
 przewyższać, 156, 217
 przewyższyc, 90
 przeznaczyć, 281
 przód, 213
 przy, 43, 87, 88, 94, 125, 129, 154, 156, 163, 267, 505, 702, 715, 716
 przybieżać, 708
 przybijać, 148, 160
 przybyć, 15, 20, 114, 125, 128, 158, 296, 705, 719, 720
 przybytek, 43, 58, 94, 100, 101, 112, 504, 505
 przybywać, 128, 208, 711, 717, 720
 przychodzić, 15, 32, 59, 67, 74, 86, 92, 95, 96, 100, 110, 161, 201, 265, 706
 przyciągać, 91
 przyczyna, 709–711
 przygarnąć, 100
 przygniatać, 100
 przygotować, 10, 50, 96, 108
 przygotowywać, 222
 przygrywać, 711

przyjaciel, 53, 75, 76, 295, 296
 przyjaciółka, 276, 293
 przyjaźń, 217
 przyjąć, 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717
 przyjemny, 12, 276, 713
 przyjmować, 19, 23, 127, 211, 265
 przyjść, 15, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720
 przykazać, 134
 przykazanie, 24, 29, 159, 218, 281, 282, 295
 przykład, 710
 przykry, 718
 przykryć, 56, 66
 przylecieć, 91, 209
 przyłączyć, 16
 przymierze, 9, 16, 22, 29, 50, 66, 70, 159, 203, 508, 512
 przynaglać, 287
 przynależeć, 269
 przynieść, 18, 55, 710
 przynosić, 15, 49, 53, 96, 158
 przyoblec, 220
 przyodziać, 95
 przypadek, 55
 przypasać, 117
 przypatrzeć, 216
 przypominać, 51
 przypuszczać, 160
 przyrównać, 711
 przyschnąć, 61
 przysiąc, 69, 115
 przysięga, 50
 przysposobić, 714
 przystawać, 116
 przystąpić, 68, 69, 81, 505
 przystoi, 95, 129
 przyszłość, 46
 przyszły, 10
 przywieść, 112
 przywitać, 12, 704, 705, 709, 711
 przywołać, 221
 przywrócić, 1, 3, 14, 62, 63, 511
 przywrzeć, 214
 przyzwolenie, 2
 przyzywać, 131
 psalm, 68, 90, 116, 155, 277
 psi, 214
 pszczeli, 278
 pszczoły, 84
 pszenica, 155
 ptactwo, 42, 501
 ptaki, 41, 85, 91, 209, 216
 ptaszyna, 715
 publiczny, 2
 puchar, 60
 pukać, 202
 pułapka, 125
 purpura, 71, 293
 pustoszycy, 276
 pusty, 16, 71
 pustynia, 34, 39, 52, 68–70, 91, 96, 108, 275, 281, 282
 puszcza, 298
 puścić, 269
 pycha, 2, 82, 217, 262, 279
 pyszałek, 161
 pyszny, 77, 90, 126
 pytać, 97, 716
R
 Rabbi, 114, 288
 Rachela, 272, 711
 rachunek, 61
 raczyć, 26
 rad, 715
 rada, 116, 123, 135, 701
 radosny, 15, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157
 radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60–63, 67, 76, 81, 84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 163, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718
 radować, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716
 radzić, 202
 Rahab, 221
 raj, 104, 156, 163, 296, 709, 712
 rala, 73
 Rama, 272, 711
 ramię, 16, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269
 rana, 15, 18, 155, 163
 ranić, 163, 206
 rano, 218
 ratować, 98
 ratunek, 67
 raz, 80, 279, 709
 razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 163, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720
 rąbek, 714
 rączeta, 703
 rączka, 714
 redemptoris, 121
 Resurrexit, 146
 reszta, 35, 281, 282
 ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103–105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 275, 283, 293, 298, 501–503, 506, 508, 512, 701
 rękojmia, 16
 robaczek, 718
 robak, 214
 robotnik, 73, 265
 rodząca, 42, 277, 712
 rodzic, 710
 rodzice, 2, 29
 Rodzicielka, 153
 rodić, 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704–706
 rodzina, 214
 rodzony, 163, 203
 rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704
 rosa, 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270
 rosić, 715
 rosnąć, 94, 130, 268, 720
 roślina, 41
 rozbłyskać, 15, 16
 rozbłysnąć, 12
 rozbrzmiewać, 15, 16, 71
 rozbudzać, 268
 rozbudzić, 715
 rozchodzić, 704
 rozciągnąć, 283
 rozdać, 262
 rozdawać, 9, 22
 rozdrażniać, 261
 rozdzielać, 102
 rozdzierać, 92
 rozerwać, 79
 rozglądać, 208
 rozgniewać, 79, 281, 282
 rozgorzeć, 44, 715
 rozjaśnić, 263
 rozkład, 502
 rozkosz, 219, 261, 293, 711
 rozkoszny, 135
 rozkoszować, 278, 296
 rozlać, 29, 117, 277, 296
 rozlany, 267
 rozlegać, 15
 rozłączać, 29
 rozłączony, 214
 rozłóg, 298
 rozmiatać, 116
 rozmnożyć, 34
 rozmowa, 2
 rozmyślać, 80
 rozpacz, 163
 rozpalony, 291
 rozplywać, 718
 rozpostrzeć, 283
 rozpościerać, 115
 rozpoznać, 122
 rozpoznawać, 158
 rozpraszać, 47, 72
 rozpromienić, 16, 75
 rozproszyć, 155
 rozradować, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145
 rozsiewać, 2, 155, 276
 roztaczać, 715
 roztropny, 265
 roztrzaskać, 61
 rozum, 18, 123
 rozumieć, 137, 149, 158, 213
 rozwartny, 715
 rozwierać, 214
 rozwiewać, 88
 róg, 84, 214, 281, 282
 równa, 138, 156
 równać, 93
 również, 14, 502
 równość, 29
 równy, 56
 różga, 88, 123
 róża, 268
 różdżka, 123, 712
 różne, 156, 709
 różyczka, 713
 rubin, 93, 718
 rumak, 155, 206
 rumiany, 715
 runąć, 161
 ruszać, 120
 rwać, 207, 718
 ryba, 501
 rzyceć, 214
 rydwan, 56, 117
 rywalizacja, 64
 rządzić, 281, 282
 rzec, 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272
 rzecz, 92
 rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221
 rzeka, 34, 41, 61
 rzesza, 89, 156, 715
 rzeź, 148
 rzeźbić, 69
 rzucać, 49, 92, 214, 298
 rzucić, 509, 702
S
 sabachthani, 214
 Sabaoth, 5, 6
 sadzawka, 293
 sadzić, 34, 92
 sakrament, 3, 10, 299
 sakramentalny, 10
 sala, 268
 Salomon, 216
 sam, 39, 45, 51, 62–64, 78, 80, 125, 142, 156, 161, 204, 206, 208, 218, 221, 263, 273, 279, 294, 701, 703, 708, 709, 711
 samotny, 107, 163, 201
 sanctus, 108
 sandały, 265, 293
 saron, 268
 sączyć, 278
 sąd, 62, 63, 116, 138, 163
 sądzić, 26, 28, 115, 123
 schlebiać, 161
 schnąć, 105, 298
 schody, 291
 schronić, 271
 schronienie, 94, 101, 122, 504, 709
 schylić, 201
 schylek, 29
 Seir, 205
 seksualność, 2
 semper, 121
 sen, 49, 75, 506, 703, 718
 senny, 15, 715
 seńal, 282
 serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17–21, 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, 86, 88, 90–92, 94, 96, 99, 101, 105, 125, 135, 136, 140, 155, 156, 158, 161, 163, 210, 213, 214, 217, 218, 261, 263, 267, 269, 270, 275, 278, 289–291, 296, 502, 504, 506–508, 707, 708, 710, 711, 714–718
 serdeczny, 714
 sędzia, 15, 42, 79
 sfera, 214

siał, 49, 114, 209, 216
 siadać, 116
 sianko, 711, 714
 siano, 701, 705, 711, 714
 sięścić, 115
 siła, 48, 122, 125, 131
 siebie, 29, 55, 64, 71, 79,
 96, 99, 128, 135, 148,
 161, 163, 202, 205, 214,
 218, 220, 222, 267, 272,
 273, 279, 287, 290, 502,
 511, 704, 709, 710,
 715–718
 sieć, 53, 78, 125
 siedem, 18, 159, 281, 282
 siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201,
 206, 297
 sieneński, 30
 sierota, 119
 siewca, 209
 sięgać, 78, 161, 219
 silniejszy, 503
 siła, 29, 51, 60, 87, 94,
 105, 145, 155, 208, 217,
 218, 506, 701
 siostra, 23, 269, 270, 296
 Sippor, 89
 Sisera, 205
 skakać, 58, 86, 205, 276
 skalny, 66, 276
 skała, 58, 61, 68, 69, 77,
 80, 89, 131, 207, 209,
 276, 504
 skarb, 263
 skarbica, 132
 skaza, 59
 skazany, 264
 skazujący, 12
 skąd, 74, 711, 716, 720
 skądże, 67, 110
 skąpać, 206
 skierować, 50
 składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,
 21, 22, 62, 63, 70, 84,
 707, 717
 skłaniać, 125
 skłonić, 156
 skoczny, 708
 skończony, 715
 skończyć, 96
 skoro, 12, 110, 201, 281,
 282, 287, 704
 skorupa, 214
 skosztować, 38, 75, 113
 skraj, 37
 skraćć, 296
 skruszony, 62, 63, 717
 skruszyć, 12, 56, 62, 63
 skrywać, 35
 skrzydlaty, 42
 skrzydło, 34, 44, 78, 82,
 85, 87, 102, 161, 281,
 282, 715
 skrzywić, 20
 skulony, 286
 skutek, 511
 skwapliwy, 712
 skwar, 32
 słabość, 15
 słaby, 142, 145
 słać, 711
 sława, 90, 294
 sławić, 14, 35, 62, 63, 78,
 87, 90, 156
 sławny, 702
 słodki, 18, 20, 38, 99, 107,
 149, 153, 268, 280
 słodszy, 267
 słodycz, 135, 153, 211, 278,
 279, 502
 słoma, 123
 słoneczko, 713
 słoneczny, 261
 słoniowy, 117, 293
 słonko, 719
 słońce, 15, 16, 39, 41, 42,
 50, 67, 145, 209, 266,
 269, 281, 282, 293
 słowa, 90, 93, 136, 155,
 161, 218, 709, 718
 Słowo, 8, 21, 36, 42, 116,
 129, 133, 150, 206, 212,
 220, 701, 715
 słowo, 18, 33, 82, 95, 110,
 123, 140, 148, 155, 160,
 207, 213, 285, 290, 507
 słuchać, 54, 98, 117, 122,
 202, 207, 209, 218, 265,
 292, 712
 sługa, 12, 15, 36, 41, 47,
 50, 54, 64, 85, 103, 121,
 126, 138, 203, 207, 274,
 510
 słuszny, 136
 słuszny, 3, 8, 14, 21, 82
 służebnica, 110, 111
 służyć, 23, 50, 79, 214, 216
 słyhać, 35, 269, 272, 276
 słyhać, 716
 słyszeć, 52, 53, 75, 80, 86,
 89, 127, 266, 277, 708,
 709, 716
 smagać, 163
 smok, 281, 282
 smucić, 80, 292
 smutek, 49, 98, 127, 163
 smutny, 80, 107, 163, 505,
 707
 snop, 49, 130
 sollicita, 121
 spać, 83, 102, 213, 218,
 270, 299, 715, 718
 spadać, 38, 102
 spalać, 66
 spalić, 87, 88, 262
 spełniać, 8, 21, 156
 spełnić, 106, 110, 703, 712
 spędzić, 269
 spēkać, 506
 spierać, 274
 spieszny, 706, 707
 spieszyć, 214, 707
 spisek, 707
 spiskować, 79
 spłacić, 12
 spłynąć, 208
 spływać, 17, 37, 38, 270
 spocząć, 88, 274, 713
 spoczynek, 75, 214
 spoczywać, 123, 135, 268,
 502
 spodobać, 117
 spoglądać, 137
 spojrzeć, 35, 117, 122, 144,
 261
 spojrzanie, 2, 278, 298
 spokojny, 278
 społec, 156, 707
 sponiewierać, 203
 sposób, 3, 10, 36
 spostrzec, 291
 spośród, 117, 128, 140
 spotkanie, 88
 spotkać, 71, 270, 701
 spotkanie, 66
 spożyć, 296
 spożywać, 217, 512
 spór, 207
 spragniony, 80
 sprawa, 8, 10, 21, 82, 92,
 136, 202, 272
 sprawiać, 85, 266
 sprawić, 10, 23, 29, 49, 62,
 63, 140, 201, 211, 261,
 274, 512, 709, 711
 sprawiedliwość, 19, 34, 50,
 62, 63, 70, 84, 88, 100,
 117, 129, 138, 148, 160,
 161, 220, 261, 287, 294
 sprawiedliwy, 3, 8, 12, 14,
 21, 41, 62, 63, 84, 89,
 101, 113, 119, 122, 125,
 129, 130, 137, 138, 208,
 261, 272
 sprostować, 20
 sprośność, 717
 sprowadzić, 89
 sprzedać, 284
 spuścić, 52
 srebro, 102, 720
 srogi, 163
 stabat, 107, 163
 staczać, 92
 stać, 8, 10, 21–23, 55, 58,
 64, 76, 80, 84, 87, 94,
 108, 117, 147, 153, 156,
 163, 202, 211, 214, 264,
 269, 272, 287, 502, 701,
 706, 712, 715
 stado, 284, 702
 stajenczka, 705
 stajenka, 158, 709, 714,
 715, 717
 stajnia, 158, 710, 711
 stamtąd, 28, 89
 stanąć, 62, 63, 104, 130,
 148, 160, 163, 203, 281,
 282, 702, 706, 711, 715
 Stanisław, 30
 stanowiąc, 29
 starać, 156, 216
 stare, 287
 starodawny, 12, 16, 19, 281,
 282
 starszy, 83
 staruszek, 715
 starzec, 34, 42
 starzeć, 127
 stateczny, 710
 staw, 204
 stawiać, 64, 77, 299, 707,
 710
 stawiać, 113, 135, 136, 141,
 502
 stawić, 84
 sto, 209
 stoczyć, 206
 stolica, 61
 stopa, 76, 77, 109, 115, 161,
 163, 281, 282, 293, 501
 stosować, 2
 stół, 16, 60, 118, 156
 strach, 50, 53, 72, 137, 706
 strapiona, 107, 163
 straszliwy, 56, 277
 straszny, 32
 strawa, 156
 straż, 33, 71, 125
 strażnik, 16, 75, 270, 507
 strącić, 281, 282
 stromy, 219
 strona, 34, 77, 151, 286,
 298
 stronić, 161
 stróż, 67, 132, 710
 struchlały, 71
 struchleć, 717
 strudzony, 207
 struna, 43
 strwożyć, 127
 strzała, 75, 78, 101, 117,
 201
 strzec, 26, 281, 282, 706
 strzecha, 715
 studnia, 34
 stwarzać, 299
 stworzenie, 10, 39, 46, 111,
 145, 159, 202, 212, 220,
 287, 706, 712, 715, 718
 stworzyciel, 18, 28, 111
 stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21,
 29, 42, 62, 63, 67–69,
 81, 85, 211, 221, 285,
 511, 709
 stwórca, 154
 suchy, 10, 20, 104, 214
 sukienka, 714
 suknia, 214, 270
 syćić, 85, 87, 161
 Syjon, 37, 38, 49, 62, 63,
 67, 79, 81, 88, 94, 100,
 115, 118, 130, 154–156,
 203, 221
 sykomora, 144
 symbol, 29
 Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21,
 23, 25, 26, 28, 41, 72,
 79, 88, 91, 106, 107, 111,
 112, 121, 132, 134, 143,
 144, 146, 163, 272, 282,
 292, 510, 702, 703, 705,
 709, 712, 718
 syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39,
 41, 42, 48, 54, 75, 78,
 82, 89, 91, 92, 95, 109,
 117, 118, 137, 144, 148,
 151, 153–156, 160, 205,
 218, 222, 265, 281, 290,
 501, 510, 705, 711, 714
 Syneczek, 718
 Syn-Mężczyzna, 282
 synogarlica, 269, 276
 sypać, 718
 syty, 292
 szabat, 139
 szacować, 711
 szacunek, 29
 szafir, 93
 szafran, 296
 szalom, 44
 szalony, 53
 szalaś, 267
 Szamgar, 205
 szary, 53

szata, 143, 206, 208, 266, 292, 298, 510
szatan, 281, 282
szaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
szczelina, 66, 270, 276
szczep, 118
Szczepan, 30
szczerość, 62, 63
szczery, 158, 294, 707
szczęka, 201
szczęście, 86, 118, 122, 161, 701
szczęśliwy, 12, 48, 75, 79, 88, 94, 98, 100, 105, 110, 113, 116, 202, 291, 702, 707, 709
szczyt, 53, 69, 269, 298
Szekina, 66
szemá, 218
szemrać, 2, 144
szeol, 127, 131, 285, 509
szeptać, 116
szerzyć, 707
sześć, 159
sześćdziesiąt, 209
szkarłatny, 208
szkoda, 125
szlak, 501
szłom, 133
szmaragd, 93
szopa, 701, 702
szron, 41, 155
szandar, 268
szukać, 3, 15, 36, 59, 75, 82, 87, 92, 113, 137, 139, 144, 147, 214, 216, 262, 265, 269, 270, 288, 297, 298, 506
szybki, 139, 269, 298
szyderca, 116
szyderstwo, 126
szydzić, 214
szyja, 222, 293
szyk, 298

Ś
ściągać, 53
ścieżka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719
ścigać, 56, 281, 282, 702
ściskać, 53, 80, 98, 131
ścisnąć, 201
śląd, 121, 267, 710
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210
śliczny, 717, 718
ślub, 100
śmiać, 292
śmiały, 156, 702

śmiech, 49
śmieć, 264
śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14, 16, 20–23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 163, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510
śmiertelnik, 100
śmiertelny, 701
śnieg, 41, 42, 62, 63, 102, 155
śniący, 214, 715
śpieszny, 270
śpieszyć, 702, 710
śpiew, 12, 16, 49, 93, 269
śpiewać, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67–69, 72, 73, 78, 80, 81, 86–88, 90, 91, 93, 94, 102, 108, 113, 117, 119–121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 276, 277, 290, 506, 512, 705, 710, 718
środkiem, 39
świadczyc, 88
świadectwo, 45, 281, 282
świadek, 202
świadomy, 281, 287
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25–27, 44, 59, 71, 72, 79, 82, 85, 95, 101, 111, 120, 131, 134, 141, 145, 146, 150, 163, 211, 212, 217, 220, 264, 265, 272, 295, 702, 703, 706, 707, 709, 711, 713, 715–717, 719
światło, 12, 15–20, 39, 41, 44, 84, 88, 93, 110, 141, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510, 702, 710
Światłość, 150, 152
światłość, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505, 710, 715
świąteczny, 80
świątynia, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294
świeca, 12
świecący, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
świetlany, 26
świeży, 60, 261
święcić, 27, 156, 512

święta, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 163, 505, 703, 709
święto, 12, 112
świętość, 22, 50, 56, 95, 100, 145, 149, 210, 277
święty, 2–10, 12, 14–23, 26, 28–30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712
świt, 75, 139, 269
świtac, 716
świtanie, 87, 506

T
ta, 12, 107, 163, 263, 271, 275, 293, 716
tablice, 159
tajemnica, 9, 17–19, 22, 29, 156, 262, 285
tajemniczy, 213
tajemny, 291, 501
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290–292, 706, 707, 709–712, 714, 716–718
taki, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 715, 716
takiego, 83, 89, 137
także, 10, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 292, 708
tamten, 34, 156, 206
tamtdy, 144
tangere, 288
taniec, 43, 154, 221
tańczyć, 221
tarcza, 220, 503
tatuaż, 275
tchnąć, 140
tchnienie, 20, 56, 66, 85, 123, 129
tedy, 711
tenże, 702
teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48, 65, 67, 71, 79, 139, 214, 217, 276, 281, 282, 292, 709
teraźniejszość, 46
Teresa, 30

też, 51, 53, 82, 141, 220, 267, 705, 720
tecza, 715
teśknąć, 87, 506
teśknota, 291
Theos, 108
Tirsas, 293
tkać, 216
tkanina, 286
tkwić, 163
tleć, 274
tłocznia, 206, 208
tłum, 143, 265
tłumić, 201
toczyć, 281, 282, 285
toń, 503
topnieć, 105, 214
torba, 265
toteż, 105
towarzystwo, 116
towarzyszyć, 60
tracić, 265
trawa, 60, 85, 130, 261
trąba, 43, 51, 87, 131
trędowny, 210
tryumf, 710
tryumfować, 124
trochę, 55
troisty, 707
tron, 40, 47, 95, 101, 281, 282, 707
troska, 706
troskliwy, 121
troszczyć, 91, 109
trójca, 15, 17, 19, 712
truchleć, 701, 714
trud, 20, 92, 114, 294, 701
trudzić, 75
trwać, 49, 57, 81, 84, 95, 103, 128, 129, 156, 283, 716
trwoga, 15, 75, 113, 163, 219, 298, 718
trwożyć, 44, 80, 504, 505
tryskać, 34
tryumf, 12
tryumfować, 35, 71, 261
trząść, 53
trzcina, 274
trzeba, 144, 160, 706
trzeci, 28, 132, 720
trzęsienie, 139
trzęsoda, 68, 96, 158, 267, 501, 703, 706, 710
trzódka, 17
trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720
trzydzieści, 209
trzykroć, 707

tuki, 719
tułaczka, 264
twardy, 207, 714
twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717
twórca, 71
tydzień, 139
tylko, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716
tył, 58, 213
Tyr, 221
tysiąc, 156, 266
tysiące, 94, 205, 266, 289, 298, 704

U
ubierać, 216
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85, 86, 120, 144, 202, 210, 214, 262, 290, 292, 701, 709, 711, 714, 715, 717, 718
ubóstwo, 709, 712
ubrać, 216
ubranie, 216
ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98, 117, 131, 136, 138, 207, 209, 507, 510
uchodzić, 271
uchronić, 98
uchwyt, 270
ucieczka, 137, 145, 505
uciekać, 58, 78, 79, 101, 102, 138
ucieszyć, 702, 711
ucisk, 46, 75, 113, 263, 294
uciskać, 88
uciśniony, 88, 123
uczcić, 702, 706, 720
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139, 207, 265, 292, 702
uczony, 53
uczta, 154, 156
uczuc, 298
uczyc, 62, 63, 91, 99, 134, 149, 210, 710
uczynek, 511
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62, 63, 67–69, 77, 81, 84, 92, 95, 108, 109, 117, 128, 129, 155, 156, 201, 203, 207, 211, 212, 214, 274, 287, 501, 503, 510, 512
udać, 134, 139
udany, 116
udaremniać, 129
uderzać, 105, 125, 717

uderzyć, 39, 53, 84, 204, 266, 284, 292, 702
udręczenie, 105, 131, 512
udręczyć, 273
udręka, 72, 84, 98, 122, 136, 214
udział, 23, 122
udzielać, 33, 158
udzielić, 19, 20, 37
ufać, 33, 82, 124, 126, 217, 261, 262, 504, 505
ufność, 26, 33, 77, 84, 88, 207, 278, 294
ufny, 78
ugasić, 115, 269, 275
ugodzić, 101
ujarzmzić, 290
ująć, 92, 508
ujrzeć, 55, 58, 134, 139, 148, 160, 203, 211, 281, 282, 702
ukarać, 84
ukazać, 51, 131, 132, 135, 272, 281, 282, 297, 298, 502
ukłony, 708
ukochać, 212, 279
ukochana, 108, 269
ukochany, 211, 268, 274, 276, 296, 701, 709
ukojenie, 99
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214, 276, 291, 297, 298, 504
ukrzyżować, 28, 139, 163
uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298
uległość, 279
ulegnać, 502
uleknać, 81
ulica, 93
ulubienica, 117
ulubiony, 713
umacniać, 155
umarły, 28, 51, 71, 127, 287, 511
umęczyć, 28
umieć, 207
umierać, 31, 88, 92, 107, 160, 263, 270, 298, 299, 509
umieszczać, 141
umieścić, 140, 508
umiłować, 24, 25, 29, 295, 709, 715
umiłowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146–148, 163, 220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
uniesienie, 12, 49, 79
uniżony, 47, 710
uniżyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadać, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 163, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększtać, 145
upływ, 139, 143
upodobać, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyściej, 14
urodzić, 62, 63, 221, 275, 290
urodzony, 701
urą, 73
urí, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usługi, 262
usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509
uspokajać, 278
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usprawiedliwienie, 1
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 85, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206, 214, 264, 267, 268, 273, 278, 284, 501, 506, 510, 715
ustać, 270, 276, 712
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 155, 156
ustawać, 122
ustawić, 84
ustąpić, 72
usteczka, 713
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usychać, 130
uśmiech, 715
uśmiechać, 715
uśmiechnięty, 703
uśmiercić, 123
uświęcać, 10
uświęcić, 22, 30, 95
utracić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulać, 713
utulić, 713
utwierdzać, 95
utwierdzić, 39, 42, 77, 109, 501
utworzyć, 111
uwalniać, 19, 39, 52, 71, 95, 113, 119, 132
uważać, 710
uwielbiać, 3, 42, 47, 56, 75, 90, 129
uwielbić, 16, 705
uwielbienie, 69, 71, 77, 81, 129, 156, 212, 214, 278
uwieńczyć, 109, 501
uwierzyć, 110, 148, 160, 285, 295
uwieść, 290
uwięzić, 119, 203, 293
uwinąć, 714
uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63, 70, 75, 82, 113, 122, 127, 512
uzdrowiać, 92, 155, 278
uznany, 264
uznawać, 29, 62, 63
używać, 38
używać, 294
użyźniać, 219
V
Vianney, 30
W
walczyć, 205, 281, 282
waleczny, 714
walka, 204, 205, 219, 220
warga, 62, 63, 82, 87, 117, 125, 296, 506
warowny, 113
warta, 702
wartownik, 125
Wawrzyniec, 30
ważny, 159, 222
wąski, 219
wątpić, 280
wąż, 123, 265, 281, 282
wbrew, 148, 156, 160
wchodzić, 84
wciąć, 512
wcielenie, 30
wcielony, 715, 718
wczas, 157, 714
wczesny, 83, 148
wczoraj, 512
wdeptywać, 138
wdowa, 119
wdzięczny, 67, 155, 156, 711, 713, 718
wdzięk, 117, 273, 298
według, 29, 39, 54, 76, 140, 201, 212
wejrzeć, 10, 29, 36
wejrzenie, 277
wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73, 84, 106, 144, 202, 296, 701
welon, 299
wełna, 155
weń, 78
wesele, 62, 63, 67, 81, 88, 95, 120, 156, 505, 716, 718
weselić, 75, 79, 84, 87, 88, 113, 119, 154, 278, 502
wesołość, 706, 711
wesoly, 156, 702, 705, 712, 716
wespół, 163
wesprzeć, 135, 275
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98, 272
wezwanie, 53
wędrować, 32, 269
wędrowiec, 156
wędrujący, 32
węgielny, 84
wiać, 715
wiadomy, 67
wiara, 9, 22, 29, 142, 143, 156, 220, 222, 262, 511
wiatr, 52, 85, 116, 276, 296
wicher, 41, 53
wić, 94
widać, 291
widok, 716, 717
widowisko, 264
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89, 90, 92, 106, 107, 135, 141, 144, 148, 160, 161, 163, 201, 204, 206, 265, 291, 701, 706, 707, 711, 716, 717, 720
wieczernik, 17, 19, 53
wieczera, 9, 16, 22, 156
wieczerać, 202
wieczność, 92
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23, 25, 28, 30, 57, 71, 90, 110, 112, 114, 124, 149, 150, 214, 219, 705, 710, 716
wieczorem, 284
wieczorny, 125, 276
wieczór, 16
wieczysty, 20, 163
wiedza, 123, 213
wiedzieć, 82, 92, 101, 104, 139, 159, 207, 213, 214, 216, 267, 295, 710, 719
wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26, 36–42, 56, 57, 60, 67, 81, 84, 88, 95, 112, 115, 129, 146, 218, 701, 709
wiekuisty, 17–19
wielbić, 4, 15, 26, 35, 43, 76, 84, 100, 136
wielbłąd, 720
wiele, 703
wiele, 9, 22, 77, 93, 113, 127, 291, 715
wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29, 38, 39, 43, 47, 49, 50, 57, 63, 67–69, 74, 81, 84–86, 88–90, 93, 96, 105, 107, 109, 122, 139, 143, 155, 158, 201, 208, 212, 217, 261, 265, 272, 281, 282, 285, 292, 299, 501, 511, 703, 704, 706, 712, 715, 718, 720
wielkość, 211
wieloraki, 10
wieniec, 95, 269
wieńczyć, 154
wierna, 90
wierność, 57, 78, 161, 261, 505
wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709
wierzący, 26, 294
wierzba, 61
wierzchołek, 219
wierzienie, 156
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704
wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707
wieśniaczy, 701
wietrzyk, 718
wieża, 93, 142, 293
więc, 70, 84, 134, 144, 160, 163, 202, 702, 711
więcej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298
większy, 295, 711
więzić, 160
więzienie, 122, 148

więzy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 163, 703
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276
winny, 118, 701
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704
winogrono, 208
winorośl, 276
winowajca, 27
wionąć, 56
wioska, 265, 269, 701
witać, 110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717
wkrać, 161
wkroczyć, 59
wkrótce, 705
włać, 3, 92
władca, 39, 702
władca, 42, 508
władza, 88, 115, 134, 501
własność, 58, 69, 79
własny, 38, 262
właściciel, 158
właśnie, 12, 53, 77, 720
włosy, 293, 715
włożyć, 77, 123, 286
włóczęga, 267
włócznia, 78, 106, 205
wnętrze, 62, 63, 140, 217, 509
wnętrznosci, 214
wniwech, 129
wnuk, 29
wobec, 149, 277
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506
wodzie, 27
Wojciech, 30
wojna, 56, 92, 205, 281, 282, 285, 504
wojownik, 75
wojsko, 39, 56, 504
wokół, 113
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715
woleć, 506
wolno, 29
wolność, 88, 284, 711
wolny, 32, 512
wołać, 1, 8, 14, 21, 33, 53, 73, 75, 81, 84, 91, 96, 113, 122, 125, 131, 153, 155, 214, 270, 281, 282, 286, 507, 509
wołanie, 32, 82
womności, 296
wonny, 145, 718
woń, 12, 276, 296
wosk, 214
wódz, 32, 156
wół, 123, 158, 708, 716
wówczas, 62, 63, 281, 282
wpaść, 53, 78, 125
wpatrywać, 214, 720
wpatrzony, 126
wpierw, 272, 295, 298
wpoić, 218
wprowadzić, 29, 56, 70, 108, 147, 268
wprzęgać, 294
wracać, 16, 49, 67, 88, 156, 706
wraz, 73, 79, 102, 113, 147, 716
wreszcie, 706
wrogi, 159
wróbel, 94, 101
wrócić, 48, 62, 63, 272, 276, 507, 509
wróg, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 266, 501, 503–506
wschodni, 89, 711
wschodzie, 50, 72, 89, 150, 266, 293
wschód, 705, 720
wskazać, 123, 134, 156
wskazywać, 145
wskroś, 298
wskrzesić, 64, 91, 150
wslawić, 705
wspaniałość, 85
wspaniały, 12, 16, 135, 208, 221
wsparcie, 82
wspiąć, 144
wspierać, 45, 87, 506, 701
wspomagać, 207, 289
wspominać, 23, 61, 87, 124
wspomnieć, 124, 127, 509
wspomóc, 203
wspólnota, 29, 116
wspólny, 29, 294
współzucie, 124, 149, 202
współdziedzic, 45
wstać, 119, 144, 270, 272, 704
wstawać, 73, 204, 218
wstawiać, 46, 145
wstawić, 121
wstawiennictwo, 132
wstąpić, 17, 28, 59, 117, 147, 213, 288, 299
wstępować, 76, 87, 288, 299
wstręt, 68
wstrząśnięty, 101
wstyd, 75, 284
wsunąć, 270
wszakże, 702
wszechmocny, 507
wszechmogący, 3, 4, 9, 12, 23, 28, 47
wszechświat, 6, 7, 29, 219
wszego, 703, 706, 712
wszelaki, 42
wszelki, 9, 15, 22, 23, 30, 39, 42, 64, 75, 88, 100, 113, 122, 132, 134, 148, 160, 212, 715
wszędę, 711
wszędzie, 8, 21, 702, 716, 720
wszyscy, 9, 10, 15, 22, 23, 29, 30, 42, 50, 71, 72, 81, 83, 85, 86, 90, 95, 99, 103, 110, 137, 141, 144, 145, 207, 212, 214, 221, 264, 277, 287, 292, 503, 508, 708, 709, 711, 715, 720
wszyscyśmy, 83
wszystek, 8–10, 14, 15, 21, 23, 26, 33–35, 40–42, 44, 47, 50, 57, 62, 63, 66–70, 74, 75, 83, 87–89, 93, 95, 113, 115, 116, 123, 128, 132, 134, 140, 141, 143, 145, 155, 203, 204, 208, 214, 218, 221, 262, 265, 269, 273–275, 284, 296, 501, 504, 506, 507, 509, 701, 704, 717, 720
wszystko, 8, 21, 29, 41, 43, 46, 48, 59, 64, 98, 106, 109, 112, 116, 134, 149, 156, 211, 212, 216, 220, 262, 287, 294, 298, 501, 512, 706, 718
wściekłość, 148, 281
wśród, 15, 43, 53, 78, 80, 81, 84, 87, 156, 163, 205, 268, 294, 298, 704, 709, 714, 716
wtedy, 10, 62, 63, 80, 86, 122, 204, 208, 222, 265, 270, 297, 504
wtór, 43
wtrącać, 148
wtrącić, 284
wybaczać, 262
wybawiać, 16, 34, 75, 113, 208
wybawiciel, 131, 205
wybawić, 30, 48, 50, 78, 98, 127, 136, 138, 157, 214, 710
wybieleć, 62, 63
wybielić, 74
wybierać, 704
wyborny, 296
wybrać, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295
wybrany, 30, 39, 93
wybuchać, 79
wybuchnąć, 504
wybudować, 75
wybujać, 209
wychodzić, 67, 203, 205, 206
wychować, 285
wychwalać, 23, 42
wyciągać, 44, 90, 138, 503
wyciągnąć, 8, 21, 123, 131
wycieńczyć, 127
wyciszyć, 217, 291
wyczekiwać, 85, 155, 507
wydać, 9, 22, 84, 111, 209, 272, 276, 716
wydawać, 49
wydłużyć, 130, 276
wydobyć, 77, 214, 285
wydobywać, 503
wydziobać, 209
wydzwignąć, 131, 504
wygląd, 211, 273
wyglądać, 704
wygnać, 509
wygnanie, 153
wygnaniec, 49, 153
wygniatać, 206, 208
wyjawić, 105
wyjednać, 709
wyjść, 53, 58, 82, 209, 290, 291, 299
wykluczony, 261
wykonać, 709
wypokać, 78
wykrzykiwać, 49, 129
wykrzyknąć, 716
wykuć, 286
wykupić, 56
wylać, 9, 10, 22, 214
wylewać, 122, 163, 278, 289, 717
wylaniać, 275
wymagać, 77
wymierzyć, 70
wynieść, 504
wyniosły, 47, 82, 298
wyniszczać, 709
wyobrazić, 148
wyostrzyć, 151
wypadać, 716
wypełniać, 34, 133, 278
wypełnić, 5, 6, 50, 72, 114, 123, 126
wypędzać, 161
wypisać, 203, 508
wypłenić, 130
wyplakać, 53
wyplakiwać, 127
wypłynąć, 106, 299
wypływać, 278
wypowiedzieć, 77, 709
wypraszać, 211
wyprawiać, 89
wprostować, 283
wyprowadzać, 58, 503
wyprowadzić, 39, 48, 70, 284, 508, 509
wyprobować, 82
wyprobowany, 202
wyprzedzać, 71, 139
wypuszczać, 88
wypuścić, 204
wyrastać, 85, 123
wrażnieć, 706
wrażać, 12
wyrok, 12, 82
wyroki, 62, 63, 155, 161
wrozumiałość, 12
wyrównać, 96, 119
wyruszać, 49
wyrwać, 50, 122, 214, 285, 709
wyrzyć, 163
wyrzywać, 12, 503
wyrządzić, 61
wyrzeczenie, 279
wyrzucić, 92, 202, 714
wyschły, 138
wysłać, 128
wysławiać, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505
wysłowić, 712
wysłuchać, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716
wysłuchiwać, 75, 100, 113
wysoki, 5–7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712
wysokość, 4–6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711

wyspa, 203
wystarczyć, 70
wystawiać, 113
wystawić, 68, 262
występek, 508, 511
występny, 130, 155
wystrzegać, 82
wysuszyć, 209
wysyłać, 85, 298
wyście, 114, 295, 709
wyśmiać, 284
wyśpiewać, 156
wyśpiewywać, 132, 706, 716
wyświadczyć, 98
wytępić, 91
wytrwać, 29
wytrysnąć, 10
wywieść, 34, 108
wywraçać, 47
wywyższać, 47
wywyżzyć, 64, 283, 711
wyzdrowieć, 210
wyznaczyć, 135, 264
wyznać, 81, 105, 285
wyznawać, 9, 22, 709, 710
wyznawca, 29
wyzwolenie, 36
wyzwolić, 10, 12, 32, 86, 136, 214, 290
wyżej, 59
wzajemny, 24, 295, 508
wzbijać, 711
wzbogacić, 12
wzbudzać, 50
wzbudzić, 18
wzburzony, 19
wzdychać, 107, 153, 715
wzejść, 209
wzgarda, 203, 214
wzgardzić, 62, 63, 214, 216, 273, 701
względ, 64
wzgórze, 89, 271, 298
wziąć, 9, 22, 48, 99, 128, 140, 163, 220, 272–274, 279, 280, 508, 709, 716
wzięty, 156, 284
wzlecieć, 719
wnieść, 12, 71, 85, 103, 123, 125
wniosły, 42, 43, 213
wnosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715
wzór, 115
wzrastać, 23, 209, 219
wzrok, 1, 40, 62, 63, 217

wzrost, 85, 144
wzruszać, 91
wzruszyć, 265
wzywać, 48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709

Z
zabić, 82, 151, 160, 264, 272, 273
zabierać, 266, 292
zabijać, 12, 92
zabity, 274, 284
zabłysnąć, 88, 261
zabrać, 204, 220, 266, 267, 288
zabrzmić, 12, 51, 93, 711
Zacheusz, 1, 144
zachować, 18, 26, 33, 135, 161, 218, 261
zachowywać, 29, 95, 134, 282
zachód, 12
zachwiać, 82, 95, 131, 135, 502
zaczekać, 261
zadrzeć, 58, 131, 137, 205, 211, 270
zadumienie, 706
zadziwić, 703
zagaj, 298
zaglądać, 276
zagłuszyć, 209
zagoić, 15
zagrać, 129
zagroda, 102
zagubić, 147
zaiste, 12
zajaśnieć, 263
zajmować, 501
zaklinać, 268, 270
zakładać, 101
zakryć, 285
zakrywać, 273
zakrzyżyć, 86
zakupić, 202
zalać, 717
zalecać, 712
zaledwie, 55
zalewać, 289
zależeć, 82
zamiana, 77
zamiar, 129
zamiary, 88, 129, 277
zamiast, 117
zamieniać, 94
zamieszkać, 106, 123, 272, 278
zamieszkiwać, 94, 220
zamknąć, 296, 713
zamknięty, 82

zamykać, 71, 264
zamyśl, 79, 129
zanadrze, 130
zaniechać, 161, 261
zaniedbanie, 2
zanim, 55, 130, 211
zanosić, 48, 78, 122
zanurzyć, 12, 124, 510
zapach, 268, 296
zapalać, 141
zapalczywość, 127
zapalczywy, 206
zapalony, 12, 16
zapaść, 204
zapewne, 53
zapewniać, 104, 155
zapewnić, 709
zapieczętować, 296
zapisywać, 221
zapłacić, 286
zapłakać, 107, 163
zapłata, 54, 114
zapominać, 34, 35
zapomnieć, 61, 117, 203, 508
zapowiedziany, 50
zapracować, 75
zaprażyć, 261, 510
zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21, 22
zaproszony, 45
zaprowadzić, 80, 201, 505
zapytać, 204
zaraz, 83, 281, 282, 706, 716
zaryczeć, 91
zarzucać, 53
zasadzić, 116, 298
zasiadać, 26, 286
zaskoczyć, 48
zasłonić, 207
zasmucać, 2, 201
zasmucić, 107, 108
zasnąć, 23, 720
zasobny, 155
zaspokoić, 298
zastać, 706
zastawiać, 60
zastawić, 78, 122, 125
zastęp, 12, 14, 26, 42, 59, 94, 102, 129
zastrzeżenie, 211
zasuwać, 270
zaś, 12, 55, 59, 156, 202, 702, 711
zaślepić, 161
zaślubić, 29
zaślubiny, 299

zaśpiewać, 35, 36, 119, 205, 221, 711
zataić, 105
zatem, 148, 265
zatknąć, 53
zatonąć, 56
zatopić, 39, 70
zatracić, 277
zatrwożony, 86
zatrzymać, 55, 143
zatrzymywać, 276
zatwardzać, 68, 69
zatwardziałość, 2
zaufać, 35, 77, 80, 81, 207, 214, 261, 507
zaufanie, 29
zawarty, 15, 715
zawiedziony, 214
zawierzyć, 77, 88
zawiesić, 61
zawieść, 285
zawisnąć, 163
zawiść, 262
zawodzić, 272
zawołać, 704
zawora, 155, 509
zawrócić, 286
zawrzeć, 29, 70, 508
zawstydzony, 26
zawsze, 3, 8, 14, 21, 26, 35, 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93, 94, 113, 117, 121, 128, 135, 149, 201, 210, 214, 217, 294, 502, 506, 509
zazdrościć, 261, 707
zazdrość, 2
zaznawać, 75, 214
zażądać, 61
zażywać, 718
ząb, 78, 266
zbadać, 82
Zbawca, 47, 120, 702, 704, 707, 708
zbawiać, 82, 90, 113, 207, 512
Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50, 52, 73, 81, 156, 158, 706, 710, 716, 717, 720
zbawić, 15, 27, 48, 86, 121, 143, 144, 148, 157, 160
zbawienie, 1, 3, 10, 23, 26, 35, 44, 48, 50, 56, 62, 63, 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86, 88, 95, 98, 112, 144, 152, 203, 210, 212, 214, 219, 220, 278, 279, 284, 504, 505, 510, 709, 715
zbawienny, 3, 8, 14, 21

zbawiony, 511, 711
zbierać, 92, 114, 130
zbliżyć, 45
zblądzić, 137
zbląkany, 68, 96, 201
zbroczyć, 88
zbrodnicy, 61
zbroja, 220, 286
zbudować, 70, 221, 712
zbudzić, 72, 78, 82
zburzyć, 61
zbyt, 213
zdawać, 202
zdejść, 714
zdobyć, 102
zdolać, 46, 89, 142, 156
zdrada, 105
zdradliwy, 82
zdrętwieć, 717
zdrwaś, 65, 133
zdrój, 81, 163
zdumiewać, 208
zdumiony, 34, 203
zdzialać, 101
zdziwienie, 715
zebrać, 269
zebrani, 206
zedrzeć, 270
zejść, 144, 213
zeżyć, 292
zemdlony, 713
zemrzeć, 51, 163
zepsucie, 135, 284
zepsuć, 125
zepsuty, 137
zerwać, 286, 298
zeschły, 87
zesłać, 8, 18–21, 29, 52, 78, 80, 85, 505, 709
zesłanie, 30
zesłany, 88, 716
zeszywać, 92
zewsząd, 84, 263
zeznac, 706
zgiąć, 20, 68, 214
zgięty, 512
zginać, 144
zgliszcze, 52
zglądzić, 12, 14, 62, 63
zglaszać, 205
zgodniały, 88
zgnębiony, 505
zgodny, 26, 50
zgon, 707
zgorszyć, 214
zgraja, 163, 214
zgromadzenie, 12, 26, 205, 214
zgromadzić, 128, 140

- zgrzeszyć, 62, 63
 zgubić, 79
 zgubiony, 36
 ziarno, 209
 zielen, 261, 268, 298
 zielony, 84, 104, 705, 712
 ziemia, 4–7, 12, 14, 16, 23, 26–28, 32, 34, 39, 41, 42, 47, 52, 55, 57–59, 61, 67–69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715
 ziemianin, 701
 ziemski, 42, 112, 711
 zima, 269, 276
 zimne, 20
 zimno, 41, 52, 714
 zimny, 202
 ziola, 217
 ziomek, 702
 zjawiony, 709
 zjednoczony, 18, 32, 125
 zjednoczyć, 23
 zliczyć, 77, 89, 214
 zlitować, 211
 złamać, 88, 106, 508
 złamany, 155, 210
 złączyć, 12, 291
 złe, 18, 27, 125, 161, 262
 zło, 12, 30, 61, 67, 105, 123, 220, 261, 266, 272, 278
 złączynca, 64, 127, 214, 220, 261
 zlorzeczyć, 264, 292
 złość, 82, 105, 160, 707, 711
 złośliwość, 2
 złoto, 93, 102, 117, 202, 701, 707, 720
 złoty, 715
 złożenie, 279
 złożony, 705, 711
 złożyć, 48, 50, 72, 84, 88, 122, 136, 222, 261, 272, 288, 501, 705
 złudzenie, 15
 zły, 62, 63, 108, 116, 266
 zmagać, 204, 290
 zmarły, 23
 zmartwychpowstać, 70
 zmartwychpowstanie, 10
 zmartwychwskrzesić, 511
 zmartwychwstać, 1, 3, 8, 9, 12, 16, 21–25, 28, 30–32, 46, 71, 73, 139, 146, 220, 263, 265, 279, 284, 287, 297
 Zmartwychwstały, 12, 112
 zmartwychwstały, 51, 219
 zmartwychwstawać, 14, 150
 zmaza, 10, 284
 zmazać, 12, 62, 63
 zmęczony, 265
 zmiażdżyć, 263
 zmierzać, 149
 zmieszać, 701
 zmiłować, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 717
 zmusić, 68, 109
 zmuszać, 266
 zmyć, 717
 zmysł, 156
 zmysłowość, 279
 zmywać, 717
 znaczyć, 149, 216
 znać, 1, 12, 68, 114, 122, 161, 202, 211, 213, 262, 287, 291, 702, 708
 znajdować, 94, 98, 116, 702
 znak, 10, 12, 128, 156, 158, 218, 281–283, 285, 704
 znakomity, 702
 znaleźć, 12, 66, 99, 101, 205, 213, 214, 269–271, 275, 281, 282, 704, 712
 znany, 213
 znękany, 265
 znienawidzić, 161, 292, 295
 zniesławić, 272
 znieść, 163, 714
 zniewaga, 207, 279, 290
 znieważać, 2
 zniknąć, 205, 261, 270
 zniszczyć, 91
 zniweczyc, 14, 29, 35, 115, 277
 zniżyć, 706
 znosić, 69, 149, 163, 263, 264
 znowu, 45, 76, 269
 znój, 92, 701
 znużony, 713
 zobaczyć, 37, 38, 44, 71, 75, 77, 80, 82, 88, 95, 113, 118, 122, 128, 134, 137, 144, 148, 160, 222, 506, 510, 702, 711, 720
 zostać, 3, 10, 14, 42, 50, 53, 82, 88, 105, 161, 212, 214, 261, 274, 281, 282, 293, 299, 509, 709
 zostawać, 83
 zostawiać, 125
 zostawić, 53, 135, 204, 289, 298, 502
 zranić, 15, 269, 270, 298, 299
 zraszać, 127
 zrobić, 84, 108
 zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284, 702, 706, 710, 720
 zrosić, 20
 zrozumieć, 148, 160, 209, 706
 zrozumienie, 149
 zrównać, 709
 zrywać, 75
 zstąpić, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711
 zstępować, 214, 715
 zsyłać, 155, 266
 zuchwalec, 136
 zupełny, 62, 63, 706
 zwać, 50, 204
 zważyć, 82
 zwałpić, 289
 zwiastować, 214
 zwiastun, 102, 298
 związać, 222
 związany, 284, 714
 związek, 29, 294
 zwichnąć, 204
 zwierciadło, 210
 zwierz, 298
 zwierznik, 144
 zwierzę, 41, 42, 161, 501
 zwiędnąć, 261
 zwłaszcza, 14
 zwodziciel, 281, 282
 zwoływać, 205
 zwój, 77
 zwracać, 59
 zwrot, 266, 292
 zwrócić, 144, 153
 zwycięski, 12, 16, 18
 zwycięstwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 163, 219, 285
 zwycięzca, 16, 26
 zwyciężać, 12, 46, 147, 204
 zwyciężony, 59, 714
 zwyciężyć, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510
 zwyczajny, 158
 zwykły, 53
 zwyknąć, 711
 zysk, 92
 zyskać, 286
 zza, 91
 Ż
 żrenica, 82, 101
 źródłany, 80
 źródło, 10, 17, 19, 22, 41, 94, 161, 203, 219, 221, 278, 296
 Ż
 żaden, 46, 53, 105, 135, 155, 272, 273, 712, 718
 żal, 71, 115, 163, 714
 żałoba, 163, 284
 żałować, 89, 709
 żar, 41, 707
 żądać, 79, 266, 292, 704, 709
 żelazny, 79
 żertwa, 62, 63
 żłobczek, 711, 718
 żłobek, 702
 żłób, 158, 272, 701, 702, 704, 706, 707, 709, 711, 712, 714, 716, 717
 żłóbek, 158, 703, 714
 żniwa, 88
 żniwiarz, 114
 żniwo, 114, 265
 żniwować, 49, 216
 żołnierz, 106
 żona, 29, 204
 żółć, 201, 279
 życie, 3, 10, 14, 15, 23, 25, 29, 32, 34, 37, 38, 44, 46, 54, 67, 70, 71, 80, 82, 85, 87–89, 92, 94, 112, 114, 122, 135, 136, 138, 148–150, 152, 153, 159–161, 163, 201, 203, 211, 214, 216, 218, 219, 263, 265, 269, 270, 278, 279, 284, 290, 295, 297, 502, 504, 506, 509–511, 709
 życiodajny, 60
 żyć, 31, 37, 43, 45, 50, 60, 72, 84, 88, 94, 118, 140, 146, 157, 214, 218, 287, 289, 706, 716
 żyjący, 48, 138, 156
 żywa, 156
 żywić, 53, 123, 216, 281, 282
 żywiol, 716
 żywot, 28, 153
 żywy, 16, 18, 28, 30, 34, 48, 71, 80, 156, 708, 710

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), ani (27), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (121), być (968), co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (51), jeżeli (9), już (101), kiedy (46), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), my (346), mój (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przed (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

- K** ^eTy, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,
^a
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
^{H⁷}
^e zmiłuj się Panie!
^{H⁷}
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

- K** ^e Za grzechy popełnione zatwardziałością ^aserc naszych,
W ^{H⁷} zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! ^a ^{H⁷}
^e ^{H⁷} Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
za grzechy popełnione przez nieroztropność,
za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
za grzechy popełnione z ignorancji,
za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
za grzechy popełnione przyzwoleniem,
by nami owładnęły niskie namiętności,
za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
rodzicom i nauczycielom,
za grzechy popełnione w naszej pracy,
za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
za grzechy popełnione naszą chciwością,
za grzechy popełnione pychą i arogancją,
za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
za grzechy popełnione naszą seksualnością,
za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
za grzechy popełnione zazdrością,
za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
za grzechy popełnione rozsiewaniem kłólotki,
za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym wersecie **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

- P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twojego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponda a więc aktualnego okresu liturgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyp. red.)

- W** ^D Chwała ^A Bogu na wysokości,*
a na ^g ziemi ^A pokój ^A ludziom, których ^A kocha ^A Bóg.
Chwalimy ^D Cię, ^A błogosławimy,
wielbimy ^g, ^A dzięki Ci ^A składamy ^A za wielką ^A Twoją ^A chwałę.
K ^g Panie ^{f#} Boże, ^e Królu ^e nieba, ^e Boże ^e Ojczy ^e wszechmogący,
Panie, ^e Synu ^e Jednorodzony,
W ^A Jezu ^A Chryste!
K ^g Panie ^{f#} Boże, ^{f#} Baranku ^{f#} Boży, ^{f#} Synu ^{f#} Ojca.
Ty, ^e który ^e gładzisz ^e grzechy ^e świata,
W ^A zmiłuj ^A się ^A nad ^A nami!
K ^g Ty, ^{f#} który ^{f#} gładzisz ^{f#} grzechy ^{f#} świata, ^{f#} przyjm ^{f#} błaganie ^{f#} nasze.
Ty, ^e który ^e siedzisz ^e po ^e prawicy ^e Ojca,
W ^A zmiłuj ^A się ^A nad ^A nami!
Albowiem ^g tylko ^{f#} Tyś ^{f#} jest ^{f#} Świąty, ^{f#} tylko ^{f#} Tyś ^{f#} jest ^{f#} Panem,
tylko ^e Tyś ^e Najwyższy,
Jezu ^A Chryste!
K ^A Z ^A Duchem ^A Świątym
w ^D chwale ^D Boga ^D Ojca.
W ^D Amen, ^g amen!

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyp. red.)

W ^eŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^gŚwięty jest święty, ^eŚwięty jest święty,
^aŚwięty jest święty, ^eJahwe* Sabaoth.

K,W ^eNiebiosa i ^{a e}ziemia ^awypełnione są ^eTobą.

K,W ^eHosanna na ^awysokości, ^ehosanna!

W ^eŚwięty jest święty ...

K,W ^eBłogosławiony Ten, ^aktóry ^eidzie,
^aktóry ^eidzie w imię ^ePana.

K,W ^eHosanna na ^awysokości, ^ehosanna!

W ^eŚwięty jest święty ...

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W ^aŚwięty, ^gświęty, ^aświęty, } 2x
^gŚwięty, ^aświęty, ^eświęty.

K ^gNiebiosa i ^aziemia
^gsą ^ewypełnione, ^asą ^ewypełnione ^eTobą.

W ^eHosanna, ^ghosanna, ^ehosanna, ^ahosanna,
^eHosanna, ^ghosanna, ^ena ^eniebie ^ewysokim!
^eHosanna, ^ghosanna, ^ehosanna, ^ahosanna,
^eHosanna, ^ghosanna, ^ena ^aniebie ^ewysokim!

K ^gBłogosławiony Ten, ^aktóry ^eidzie.
^gBłogosławiony, ^aktóry ^eidzie w imię ^aPana.

W Hosanna, hosanna, ...

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahveh Sabaoth* a we włoskim „Risucitò 2014” mamy *Santo, è santo, Jahvè Sabaoth*. (przyp. red.)

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^Aświęty,
^Aświęty jest nasz Pan,
^εPan Bóg wszechświata,
^Aświęty jest nasz Pan!

K ^FPełne są niebiosa
^εi ziemia Twojej chwały.
^FHosanna, hosanna, hosanna,
^εhosanna na wysokościach.

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

K ^aBłogostawiony Ten, który idzie,
^εidzie w Imię Pana.
^{ε7}Błogostawiony Ten, który idzie,
^aidzie w Imię Pana.

W Hosanna na wysokościach!
^εBłogostawiony Ten, który idzie,
^{ε7}błogostawiony Ten, który idzie,
^Aidzie w Imię Pana.

W ^AŚwięty, ^εświęty, ^εświęty ...

W ^dŚwięty, ^gświęty, ^Aświęty,
^gświęty, ^Aświęty, ^Aświęty,
^gŚwięty, ^Aświęty, ^Aświęty!
^gŚwięty jest nasz Pan
^gJahwe* ^ASabaoth,
^gJahwe* ^ASabaoth.

K ^dNiebiosa i ^gziemia**
^dsą wypełnione,
^Asą wypełnione Tobą!

W ^dHosanna, ^{A7}hosanna, } 2x
^ghosanna, ^Ahosanna.
^gHosanna na niebie wysokim,
^AHosanna, ^Ahosanna!

K ^dBłogostawiony ^g
^djest Ten, który idzie,
^gjest Ten, który idzie,
^Aidzie w Imię Pana.

W ^dHosanna, ^Ahosanna ...

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019” jest *Yahveh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahvè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eineinu — Rozświećl nasze oczy [Torę]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

W Święty, święty, święty!*
 Święty, święty, święty!

K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!

K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!

W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!

K Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty!

W Święty, święty, święty, } 2x
 święty jest Pan,
 Pan Bóg wszechświata!

K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.

W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
 na niebie wysokim.

K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!

W Hosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* Wszyscy powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

P Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojcze Święty
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
aby śmierć pokonać
i objawić moc zmartwychwstania.
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

P ^d On to, gdy dobrowolnie
 wydał się na mękę,
 wziął chleb
 i dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
^F błogostawił,
^g łamał
 i rozdawał swoim uczniom ^d mówiąc:
^{A7} „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest ^d bowiem ciało moje,
^{A7} które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczerzy
 wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
^F błogostawił
 i podał swoim uczniom, ^g mówiąc:
^d „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
^{A7} to jest bowiem kielich krwi mojej
^d nowego i wiecznego przymierza,
^{A7} która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie ^d grzechów.
^{A7} to ^d czyńcie na moją pamiątkę”.

P ^g Oto wielka tajemnica ^{A7} wiary:
^d **W** ^g Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
^{A7} wyznajemy ^g Twoje zmartwychwstanie.
^{A7} Maranatha! ^g Maranatha! ^{A7} Maranatha!
^d **K** Maranatha!
P *Kontynuuje recytując ... aż do:*
^C Przez Chrystusa,
 z Chrystusem i w Chrystusie,
^g Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
^C w jedności Ducha ^E Świętego,
^a wszelka cześć i chwała ^E
^F przez wszystkie wieki ^E wieków.

^A **W** Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, amen, amen!
^A Błogostawieństwo, chwałę i ^E mądrość
^A i dziękczynienie oddajmy Bogu.
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, amen, amen!

^e P ^a O ^{H⁷} Boże, poprzez znaki sakramentalne,*
^e Ty ^e dokonujesz ^{H⁷} niewidzialną ^{H⁷} mocą
^e cudów ^{H⁷} zbawienia.
^e Ty ^a w ciągu ^e dziejów ^{H⁷} w wieloraki ^{H⁷} sposób
^e przygotowałaś ^{H⁷} wodę, ^{H⁷} Twoje ^{H⁷} stworzenie,
^e aby ^{H⁷} stała ^{H⁷} się ^{H⁷} znakiem ^{H⁷} chrztu.
^e Od ^a początku ^{H⁷} Twój ^{H⁷} Duch ^{H⁷} unosił ^{H⁷} się ^{H⁷} nad ^{H⁷} wodami,
^e aby ^{H⁷} już ^{H⁷} wtedy ^{H⁷} woda ^{H⁷} nabrała ^{H⁷} mocy ^{H⁷} uświęcania.
^e A ^a także ^{H⁷} w ^{H⁷} wodach ^{H⁷} potopu ^{H⁷} dałeś ^{H⁷} nam ^{H⁷} obraz ^{H⁷} chrztu,
^e aby ^e dzisiaj, ^D tak ^D jak ^D wtedy, ^D woda ^D oznaczała
^e koniec ^{H⁷} grzechu ^{H⁷} i ^{H⁷} początek ^{H⁷} nowego ^{H⁷} życia.
^e Tyś ^D wyzwolił ^D z niewoli ^D synów ^D Abrahama,
^e przeprowadzając ^e ich ^e suchą ^e nogą ^e przez ^e Morze ^e Czerwone,
^e aby ^D stali ^e się ^D obrazem ^e przyszłego ^e ludu ^e ochrzczonych.
^e A ^D na ^D końcu, ^D gdy ^D nadeszła ^D pełnia ^D czasów,
^e Twój ^e Syn, ^D ochrzczony ^D przez ^D Jana ^D w ^D wodach ^D Jordanu
^e został ^e namaszczony ^e przez ^e Ducha ^e Świętego.
^e P,W ^D Podniesiony ^e na ^e krzyżu ^{H⁷} wylał ^{H⁷} ze ^{H⁷} swego ^{H⁷} boku ^{H⁷} krew ^{H⁷} i ^{H⁷} wodę.

*W stosunku do wydań lubelskich aż do Pascha 2018, akordy nad tekstem zostały poprawione aby dostosować je do melodii Anafory w oryginalnych nagraniach i zapisach nutowych. (przyp. red.)

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głoscie Ewangelię wszystkim narodom

P;W i chrzycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojcze wejrzyj z miłością na Twój Kościół

i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego

łaskę Twego Jedyne Syna,

aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz

był obmyty ze zmały grzechowej,

i z wody, i z Ducha Świętego

odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi, Ojcze, w tę wodę za sprawą

Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,

pogrzebani razem z Chrystusem

P;W w śmierci, razem z Nim powstali,

powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen!

K Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!

K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrmi jednogłówny śpiew
 ludu radującego się świętem.

P Pan z wami.

W I z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!

W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.

K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego

oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.

On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,

a krwią swoją przelaną z miłości

zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.

Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.

Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.

Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.

Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- K** ^a O jak przedziwna wyrozumiałość ^g Twojej darmowej łaski, ^a
jak niepojęta ^c czułość ^a Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś ^a Syna!
Bez grzechu ^f Adama ^e Chrystus ^f by nas nie odkupił! ^e
- W** ^a Szczęśliwa ^a wina, skoro ją zgładził tak wielki ^g Odkupiciel, ^g } 2x
^a szczęśliwa ^a wina!
- K** ^a O nocy, zaiste błogosławiona, ^g
któraś poznała godzinę ^a zmartwychwstania ^g Chrystusa!
O nocy, zaiste błogosławiona, ^g
któraś ograbiła ^a Egipcjan, by wzbogacić ^a Izraela!
O nocy, która ^g zło ^a zwyciężasz, obmywasz ^a winy!
O nocy, naprawdę ^g chwalébna, która ^f łączysz ^e człowieka z jego ^e Bogiem!
- W** ^a To ^a jest ta noc, w której ^f Chrystus ^e skruszył ^g więzy ^g śmierci } 2x
i z otchłani ^e powraca ^e zwycięski!
- K** ^a W tę ^a noc pełną ^c łaski ^g przyjmij ^a Ojcze ^g Święty ^a ofiarę ^a pochwalną,
którą ^g Kościół ^a Tobie ^a składa ^a rękami ^a Twoich ^a sług,
w uroczystej ^f liturgii ^e paschalnej ^g świecy, ^a znaku ^a nowego ^a światła.
Prosimy ^f Cię, o ^e Panie,
^a aby ta ^a świeca ^g ofiarowana ^a na ^a cześć ^g Twojego ^a Imienia ^a rozbłyła ^a światłem.
Niech się ^g wzniesie ^a do ^a Ciebie ^a jako ^g woń ^a przyjemna,
niechaj się ^a złączy ^a z ^a gwiazdami ^a nieba.
Niech ^g ją ^a znajdzie ^a zapaloną ^a gwiazda ^a poranna,
ta ^f gwiazda, ^e która ^e nie ^e zna ^e zachodu.
^a Chrystus, ^f Twój ^a Syn, ^a powstały ^g z ^a martwych,
jaśnieje ^f swoim ^e pogodnym ^e światłem!
- W** ^a Amen, ^g amen, ^a amen!
^a Amen, ^g amen, ^a amen!

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili,
 a zwłaszcza tej nocy uroczyściej głosili Twoją chwałę,
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
 który zgładził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
 P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie!

P Dlatego pełnią łask paschalnych
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
 nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

*Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

W ^a Już ^g dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną ^a senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba ^a jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
uleczą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przeważać,

a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasie granicach
jesteśmy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.

^g ^a
W Amen

W ^a Głosy ^g proroków*
ogłaszają ^a Pana,
który przynosi wszystkim ^g ludziom
podarunek ^a pokoju.

K Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwały!

W Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.

K Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;

da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze
światło Jego rozbłyska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznawać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.

W Tobie chwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.

^g ^a
Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

W ^hZ przepastnych głębin śmierci ^A
Chrystus powstaje zwycięski ^h
^grazem z dawnymi ojcami. ^{F#}

K ^hRozbłyśka słońce Paschy, ^A
rozbrzmiewa niebo śpiewem, ^h
^gradością unosi się ziemia. ^{F#}

W Z przepastnych głębin śmierci ...
K Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
W Z przepastnych głębin śmierci ...

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

W ^aNa wieczerzy Baranka, ^g
odziani w białe szaty, ^a
^Fprzebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu. ^E

K ^aJego ciało zapalone miłością ^g
na stole jest chlebem żywym; ^a
Jego krew na ołtarzu ^g
kielichem Nowego Przymierza. ^a

W Na wieczerzy Baranka ...
K W ten wspaniały wieczór
wracają starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.

K O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
W Z przepastnych głębin śmierci ...
K Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
W Z przepastnych głębin śmierci ...
KW Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
^hAmen! ^AAmen! ^hAmen!

W Na wieczerzy Baranka ...
K Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem praśnym.
W Na wieczerzy Baranka ...
K Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
W Na wieczerzy Baranka ...
K Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
W ^gAmen ^a

- W** ^a Wstąpił ^g Dobry Pasterz*
na prawicę ^a Ojca,
czuwa mała ^g trzódka
z Maryją w wieczniku ^a.
- K** Z blasków wiekuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.
- K** Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynń nasze serca
świętynią Twojej chwały.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczniku.
- K** O światło wiekuistej mądrości
odsłoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** ^{g a} Amen.

*Jest to także Hymn na Jutrznę od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

- W** ^a Przyjdź, ^g Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze ^a umysły,
napełnij ^g Twoją miłością,
serca, które ^a stworzyłeś.
- K** O słodki **Pocieszycielu,**
darze **Ojca** najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy **namaszczenie.**
- W** **Palcu** ręki **Boga,**
obiecany przez **Zbawiciela,**
ześlij **Twoich** siedem **darów,**
wzbudź w **naszych** sercach **słowo.**
- K** Bądź światłem dla **roзумu,**
płomieniem palącym w **sercu,**
ulecz **nasze** rany
balsamem **Twojej** miłości.
- W** **Broń** nas od **nieprzyjaciela,**
przynieś nam w **darze** pokój,
Twoje zwycięskie **prowadzenie**
niech nas **zachowa** od **złego.**
- K** Światło **wiekuistej** mądrości,
odstoń nam **wielką** tajemnicę
Boga **Ojca** i **Syna**
zjednoczonych **jedną** miłością.
- W** ^g ^a Amen.

W Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mistyczne upojenie
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogosławiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe łono
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojczy ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

- P Pan z wami.
- W I z duchem twoim.
- P W górę serca.
- W Wznosimy je do Pana.
- P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W Godne to i sprawiedliwe.
- P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojczy Świąty,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania.
- W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2×
- P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

P *recytując:*
 Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
 Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
 aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*
d On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
 i dzięki Tobie składając, Ojczy, Ojczy,
F błogosławił, *g* łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
A „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
d to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P *d* Podobnie po wieczerzy wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając, Ojczy, Ojczy,
F błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:
d „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
A to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
d która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
 To czyńcie na moją pamiątkę”.

P *g* Oto wielka tajemnica wiary:

W *d* Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
g wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
A Maranatha! *g* Maranatha! *A* Maranatha!

K *d* Maranatha!

- P** Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.
Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.
Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.
Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.
Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
i daj nam udział w życiu wiecznym
z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,
ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
abyśmy z nimi wychwalali Ciebie
przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.
- P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwała,
przez wszystkie wieki wieków.
- W** Amen, amen, amen!

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!*
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168, (A)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

KW Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem. } 2×
KW Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interiectional I p.167, (g)

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowałem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interiectional III p.167

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyp. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego. [Trzecia melodia Alleluja na Aklamację do Ewangelii brana jest z pieśni „Już nadchodzi królestwo”. (przyp. red.)]

KW Chwała^D Tobie o Chryste^G,
 Królu wiecznej chwały^A,
 Królu wiecznej chwały^G.^D

K Tak Bóg umiłował świat,^h
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,^A
 ma życie wieczne.

KW Chwała^D Tobie o Chryste^G,
 Królu wiecznej chwały^A,
 Królu wiecznej chwały^G.^D

KW Chwała^D i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie^G
 Panie Jezu,^{A7}
 Panie Jezu.^D

K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,^h
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.^A

KW Chwała^D i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie^G
 Panie Jezu,^{A7}
 Panie Jezu.^D

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

K ^cCiebie, Boże, chwalimy.
^gCiebie, Panie, wystawiamy.
^aTobie, Ojcu Przedwiecznemu
^εwszystka ziemia cześć oddaje.

KW ^cTobie śpiewają aniołowie*
^gi wszystkie niebieskie moce:

^aŚwięty, Święty, Święty,
^εŚwięty, Święty, Święty,
^{ετ}Pan Bóg ^aZastępów.

K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków
zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty
głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedyne Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym
Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga
w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat
na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś
swoją ceną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogostawimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami
Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni
na wieki.

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży
 który gładzisz grzechy świata,
 obdarz nas pokojem,
 obdarz nas pokojem.

d
 Abba, Abba, Ojcze*
 Ojcze nasz, któryś jest w niebie,
 święć się imię Twoje,
 przyjdź Królestwo Twoje,
 bądź wola Twoja,
 jako w niebie, tak i na ziemi.
 Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj
 i odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy naszym winowajcom,
 i nie wódz nas na pokuszenie
 ale nas zbaw ode złego.

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcze Nasz*.

^d ^F
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
^e ^d
Stworzyciela nieba i ziemi,
^d ^F
Wierzę w Jezusa Chrystusa,

Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
^e
który się począł z Ducha Świętego,
^d
narodził się z Maryi Panny.
^F
Umęczon pod Ponckim Piłatem,
^e
ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
^d
zstąpił do piekieł.
^F ^e
Trzeciego dnia zmartwychwstał,
^F ^a ^d
trzeciego dnia zmartwychwstał,
^B ^A
wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
^B ^A
stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
^d ^F
Wierzę w Ducha Świętego,

święty Kościół powszechny,

Świętych obcowanie,
^e
grzechów odpuszczenie,
^F ^a ^d
ciała zmartwychwstanie,
^B ^A
życie wieczne.
^d
Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyp. red.)].



P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc, aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców, którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Ześlij na nich łaskę Ducha świętego aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty, których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie, i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

K,W ^e Panie, zmiłuj się nad nami.*
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.
K ^g Święta Maryjo, Matko Boża, ^{De}
^e ^D **W** módl się za nami.
K Święty Michale,**
 †Święci Aniołowie Boży,†
 Święty Janie Chrzcicielu,**
 Święty Józefie,**
 †Święci Piotrze i Pawle,†
 Święty Andrzeju,**
 Święty Janie,**
 Święta Mario Magdaleno,**
 Święty Szczepanie,**
 Święty Ignacy Antiocheński,**
 Święty Wawrzyńcze,**
 †Święci Wojciechu i Stanisławie,†
 †Święte Perpetuo i Felicyto,†
 Święta Agnieszko,**
 Święty Grzegorz, **
 Święty Augustynie,**
 Święty Atanazy,**
 Święty Bazyli,**
 Święty Marcinie,**
 Święty Benedykcie,**
 †Święci Franciszku i Dominiku,†
 Święty Franciszku Ksawery,**
 Święty Janie Mario Vianney'u,**
 Święta Katarzyno Sieneńska,**
 Święta Tereso od Jezusa,**

*tu można dodać wezwania świętych,
 zwłaszcza Patronów kościoła,
 miejscowości i tych, którzy
 mają przyjąć chrzest.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże,†

K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego,††
 Od każdego grzechu,††
 Od śmierci wiecznej,††
 Przez Twoje Wcielenie,††
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie,††
 Przez Zesłanie Ducha Świętego,††
K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†Prosimy Cię,
 abyś tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego,‡

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską
 uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci,‡

†Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego,‡

^e
K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

**Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
 który dziś wędruje zjednoczony.
 Przychodzisz między nas,
 Twa miłość nas prowadzi.

Ty jesteś naszą drogą,
 Tyś jest nadzieją naszą,
 Tyś jest ubogich bratem.
 Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
 ku tobie, ziemio Zbawiciela:
 jak pielgrzymi wędrujący,
 przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

K Ciężka droga, straszny skwar,*
 bardzo wolny marsz.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

W Wysłuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wysłuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
 zmartwychwstania chce.
 Mojżesz, Izraela wódz,
 on wyzwoli lud.

W Wysłuchaj, Ojcze,
 wołania Twego ludu,
 wysłuchaj, Ojcze,
 Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96, (e)

*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.



K Z głębości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

W Z głębości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.

Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrzycki.
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrzycki.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj!

K Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepłodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.

W Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

K Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.

W Dalekie to jest od nas ...

K Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.

W Dalekie to jest od nas ...

K I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.

W Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)

W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
K On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemoce,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.

W On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
W Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahveh a we włoskim „Riscusitò 2014” mamy Benedici, anima mia, Jahvè. (przyp. red.)

K Jak długo jeszcze
 będziesz, Jahwe*, zapominać mnie^ε
 i twe oblicze^{ε7}
 przede mną będziesz skrywać?^a!

W Zaśpiewam Jahwe*,^{ε7}
 memu Bogu!^a
 Zaśpiewam Jahwe*,^{ε7}
 On mym Odkupicielem!^a

K Spójrz na mnie,^a
 odpowiedz Jahwe, Panie* mój,^ε
 oświeć me oczy,^{ε7}
 bym się nie pogrążył w śmierci.^a

W Zaśpiewam Jahwe*...^{ε7}

K By mój wróg^a
 nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”^ε
 ani ciemiejcy^{ε7}
 nie tryumfowali, gdy upadnę.^a

W Zaśpiewam Jahwe*...^{ε7}

K Ale ja^a
 zaufałem Twemu miłosierdziu,^ε
 Twoim zbawieniem^{ε7}
 rozraduje się me serce.^a

W Zaśpiewam Jahwe*...^{ε7}

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym,^a } 2×
 będę wielbić Cię.^a
K Będę Twe Imię sła^awić.^ƒ
 Będę Twe Imię sła^awić.
 Będę Twe Imię sła^awić.^{ε7}
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...^a
K Zniweczysz śmierć^a
 na zawsze,

osuszysz łzy^g
 na wszystkich twarzach,^ƒ
 na wszystkich twarzach.^{ε7}

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...^a
K Już sły^achać kroki ubogich,^ƒ
 kroki pokornych,^g
 kroki pokornych.^ƒ
 Oto Reszta Jakuba!^{ε7}

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...^a
 kroki pokornych.^{ε7}

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest *por fin te acordarás, Yahveh, de mí* oraz *Cantaré a Yahveh* a we włoskim „Riscusitò 2014” mamy *Fino a quando Jahvè* oraz *Canterò a Jahvè*. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma *Yahveh, tú eres mi Dios* a włoski — *Jahvè, tu sei il mio Dio*. (przyp. red.)

K ^A Pieśń ^ε nową zaśpiewam
^D Jahwe, ^ε memu Panu,*
^A który w sposób ^ε potężny
^D swoją ^ε chwałę okazał.

Śpiewajmy ^D Panu;
^{ε7} On wroga ^D zwyciężył.
^{H7} Śpiewajmy Panu;
^{ε7} On Królem na wieki.

W ^A Śpiewajmy, ^D śpiewajmy
^A Panu ^ε naszemu.
^A On wroga ^D zwyciężył,
^A On ^ε Królem na wieki.
^A Śpiewajmy, ^D śpiewajmy,
^A to ^ε Bóg mego Ojca.
^A śpiewajmy, ^D śpiewajmy,
^A Jahwe ^ε Jego imię.**
K ^A Pieśń ^ε nową zaśpiewam ...

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

K ^a Panie, ^F Panie, ^ε Jezu!

Niech ^a dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech ^F z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech ^G język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo ^F moja, ^ε Jezu!

Niech ^a ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję ^F od Ciebie wyzwolenia;
niech ^G język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj ^F na mnie, jestem ^ε zgubiony.

W ^a Przyjdź i szukaj ^G Twego sługi,
^F przyjdź, o Panie ^ε Jezu!

Przyjdź ^a, gdyż ^G gubię się bez Ciebie,
^F przyjdź, o Panie ^ε Jezu!

Mlegue hasta tu presencia mi clamor p.100

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)
**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome*. (przyp. red.)

KW ^e ^a ^e ^{H⁷} ^e
 Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
^e ^e ^D ^G ^h ^e
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
^e ^a ^e ^{H⁷} ^e
 Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
^e ^e ^D ^G ^h ^e
 Tak jak olej na głowę Aarona.
^e ^a ^e ^{H⁷} ^e
 Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
^e ^e ^D ^G ^h ^e
 Tak jak rosa na górach Syjonu.
^e ^a ^e ^{H⁷} ^e
 Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.
^e ^e ^D ^G ^h ^e
 Tam udzielił swego błogosławieństwa.
^e ^a ^e ^{H⁷} ^e
 Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
^e ^e ^D ^G ^h ^e
 Podarował życie aż na wieki.
^e ^a ^e ^{H⁷} ^e
 Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
^e ^e ^D ^G ^h ^e
 Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

Paolo Marciani

W ^a ^d ^a ^ε
 O jak pięknie, ile radości,
^a ^d ^a ^ε ^a (g)
 kiedy bracia żyją razem!
^F ^g ^F ^g ^F ^ε
K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcza.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinei ma tov uma nayim*. (przyp. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

W ^eZobaczcie, jak jest piękna,
 skosztujcie, jak jest słodka
^emiłość ^{H⁷}między braćmi.
^eZobaczcie, jak jest pięknie,
 skosztujcie, jak jest słodko,
^egdy bracia są ^{H⁷}razem.

K ^aJak olej, co ^{H⁷}sływa na głowę,
^asływa na ^{H⁷}głowę Aarona.

W ^eTo jest jak olej ^{H⁷}pachnący, co sływa
 na brodę Aarona.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

K ^aJak rosa z góry ^{H⁷}Hermonu,
^aCo spada na ^{H⁷}górze Syjonu.

W To jest jak ^erosa z góry ^{H⁷}Hermonu,
 co spada na Syjon.
^eZobaczcie, jak jest piękna ...

K ^aBo tam Pan ^{H⁷}użycza
^aswojego ^{H⁷}błogosławieństwa.

W ^eBo tam nasz Pan ^{H⁷}użycza
 swej wielkiej ^emiłości.
 Zobaczcie, jak jest piękna ...

K ^aBo tam Pan ^{H⁷}nam daje
^ażycie na ^{H⁷}wieki.

W ^eBo tam nasz Pan ^{H⁷}nam daje
 swe ^ewłasne życie.
 Zobaczcie, jak jest piękna ...

W ^e ^D ^e ^D ^e
 Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
^e ^D ^e ^D ^e
 Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
^a ^e ^a ^e
 Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
^a ^e ^{H^re}
 Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.

^e ^e ^D ^g
 K Dziękujmy Bogu naszemu,
^e ^e ^D ^g
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
^g ^h ^e
 K On sam jeden czyni wielkie cuda.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

^e ^e ^D ^g
 K On w mądrości niebiosa uczynił,
^e ^e ^D ^g
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
^g ^h ^e
 K On utwierdził ziemię nad wodami.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On uczynił przeogromne światła,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Słońce, księżyc, by władały czasem.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On uderzył Egipt w jego synach,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Wyprowadził z niewoli Izraela.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On podzielił morze na dwie części,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Przeprowadził środkiem lud wybrany.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K I prowadził lud swój przez pustynię.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K Dał nam według swojej obietnicy,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K On nas uwalnia od naszych gnębieli.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

K Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 W bo na wieki Jego wielka miłość.
 K Dziękujmy Bogu naszemu.
 W Dzięki Ci, Jahwe*, ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięki Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Grazie a Jahvè*. (przyp. red.)

g f# e
K Błogosławiony jesteś Panie,
g A H
Boże ojców naszych.

e D e
W Godny czci i chwały,
D e H7e
godny chwały na wieki.

g
K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.

W Godne czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.

W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.

W Godny czci i chwały ...

g f# e
K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
g A H
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.

e D e
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.

W Godny czci i chwały ...

g f# e
K Wszystkie dzieła Pańskie,

g A H
W błogosławcie Pana.

e D e
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.

D e H7e
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

K Wszystkie^a dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.^{ε7}
K Chwalcie Go!
W i na wieki^a wystawiajcie!
K Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłódzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice
K Niech^{ε7} ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali^a
 i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy
K Niech^{ε7} Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali^a
 i wystawia na wieki!
K Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
K Chwalcie Go^{ε7}
W i na wieki^a wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

*Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* poczynając od kwinty.

A
K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!
K Chwalcie Go na wysokości *f#* nieba:
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
W Chwalcie Go!
K chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Go słońce i księżycu,
W Chwalcie Go!
K chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Go nieba najwyższe
W Chwalcie Go!
K i wody ponad niebami.
W Uwielbiajcie Go!
K Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
W Chwalcie Go!
K On bowiem powiedział i zostały stworzone.
W Uwielbiajcie Go!
K Utwierdził je na zawsze, na wieki.
W Chwalcie Go!
K Nadał im prawo, które nie przemija.
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Pana z ziemi,
W Chwalcie Go!
K potwory morskie i wszystkie otchłanie.
W Uwielbiajcie Go!
K Ogniu i gradzie, śniegu i mgłą,
W Chwalcie Go!
K gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
W Uwielbiajcie Go!

K Góry i wszelkie pagórki,
W Chwalcie Go!
K drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
W Uwielbiajcie Go!
K Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
W Chwalcie Go!
K to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.
W Uwielbiajcie Go!
K Królowie ziemscy i wszystkie narody,
W Chwalcie Go!
K władcy i sędziowie na ziemi.
W Uwielbiajcie Go!
K Młodzieńcy i dziewczęta,
W Chwalcie Go!
K starcy razem z dziećmi.
W Uwielbiajcie Go!
K Chwalcie Imię Pana,
W Chwalcie Go!
K bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
W Uwielbiajcie Go!
K Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie.
W Chwalcie Go!
K On pomnaża moc swojego ludu.
W Uwielbiajcie Go!
K Jest to pieśń pochwalna
dla wszystkich Jego wiernych,
W Chwalcie Go!
K dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.
W Uwielbiajcie Go!

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
D A ε
 chwalcie na wysokim firmamencie,
A D A ε
 chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
D ε
 chwalcie Jego wzniosły majestat.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
D A ε
 chwalcie Go na harfach i gitarach,
A D A ε
 chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
D ε
 chwalcie Go na strunach i na fletach.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

ε A D A
K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
D A ε
 chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
A D A ε
 wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
D ε
 Chwalcie i wystawiajcie Boga.

ε A D A D Aε
W Alleluja, alleluja, alleluja.
A D A ε D ε
 Alleluja, alleluja, alleluja.

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?

Pan podporą jest mego życia,
przed kim mam się trwożyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!

Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Hevenu Szalom alehem.

W Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

K A pokój niech będzie z nami.

W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

K E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wsiегда budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawsze myr bude z namy ...

K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech połączy nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

W Alleluja, alleluja, alleluja.* (D⁷)
 Alleluja, alleluja, alleluja
 K Już nadchodzi Królestwo
 Pana i Jego Chrystusa.
 Nadchodzi Królestwo
 Pana, naszego Boga. (D⁷)
 W Alleluja ...
 K Dajmy Mu chwałę,
 bo zbliżyły się gody;
 dajmy Mu chwałę,
 to gody naszego Boga.

W Alleluja ...
 K Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 zaproszeni
 na gody Baranka.
 W Alleluja ...
 K Błogosławieni
 zaproszeni na gody,
 na gody
 naszego Pana.
 W Alleluja ...

Alleluja, ya llegó el reino p.34, (a)

W Abba, Ojciec, Ojciec!
 K Nie otrzymaliśmy
 ducha niewolników
 by znowu żyć w bojaźni,
 by znowu żyć w bojaźni.
 W Sam Duch Chrystusa
 wspiera swym świadectwem

naszego ducha,
 że jesteśmy dziećmi Boga,
 a jeżeli dziećmi,
 to i dziedzicami,
 współdziedzicami Chrystusa,
 dziedzicami Boga.
 Abba, Ojciec, Ojciec!

} 2x

Abba Padre p.234 (Elección)

*Na melodię tej pieśni przewiduje się także śpiewanie Alleluja na Aklamację do Ewangelii. (przyp. red.)

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K Utrapienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

K I jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani terażniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2x

W ^D Uwielbia dusza moja Pana mego ^ε moc.
^D Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
^D Uwielbia dusza moja Pana mego ^ε moc.
^D Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^D (.A ε A)

K,W ^A Oto teraz mnie błogostawić będą ^ε
^A wszystkie pokolenia ziemi.

K,W ^A Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący, ^A
^ε Jego Imię jest święte. ^A

K,W ^A Okazuje moc ramienia swego ^ε
^A i rozprasza wyniosłych sercem.

K ^A Możliwość władcom wywraca trony, ^A
^ε a wywyższa uniżonych. ^A

W ^A Głodnych nasycza swoimi dobrami, ^A
^ε a bogaczy odprawia z niczym. ^A

K,W ^A Podnosi swego sługę Izraela, ^ε
^A pomny na swoje miłosierdzie. ^A

K,W ^A Jak obiecał Abrahamowi ^A
^ε i jego potomstwu. ^A

W ^D Uwielbia dusza moja Pana mego ^ε moc.
^D Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^D
^D Uwielbia dusza moja Pana mego ^ε moc.
^D Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym. ^D (.A ε A)

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
 Mówiłem w swoim utrapieniu:
 „Człowiek jest fałszywy!”
 Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
 pomnąc na swoje miłosierdzie,
 a teraz wróć do swego odpoczynku,
 o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę,
 wezmę, podniosę
 kielich zbawienia
 i będę wzywał
 imienia Pańskiego.

} 2x

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
 wzywając imię Twe, o Panie,
 ponieważ wszedłeś w mą niedolę
 i mnie zbawiłeś.
 Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
 razem z całym Twym Kościołem.
 Będę chodził przed Twoim obliczem
 w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
 śmierć Jego synów.
 Wezmę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,
 zaskoczyły sidła piekiel.
 Wezwałem imienia Pańskiego
 i mnie wybawił.
 Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
 będziesz chodzić przed obliczem Pana,
 po dziedzińcach domu Twego Boga,
 Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
 za wszystko, czym mnie obdarzył?
 Wezmę, podniosę ...

K Kiedy Pan sprawił,
 że powrócili^e
 wygnańcy^D
 Syjonu,^e
 wydawało nam się to snem.^D
 Nasze usta^e
 były pełne śmiechu,^D
 a język^e
 — pełen pieśni.^{D (D⁷)}

W Bo gdy się wyrusza,^G
 idzie się z płaczem,^{A D}
 rzucając^e
 nasiona.^D
 A gdy się wraca,^G
 wraca się ze śpiewem,^{A D}
 przynosząc^e
 pełne snopy.^D

K Rzeczy wielkich^D
 rzeczy cudownych^e
 dokonał dla nas Pan;^D
 dlatego^e
 trwamy w uniesieniu.^D

W Bo gdy się wyrusza ...^G

K Ci, którzy sieją^D
 pogrążeni^e
 są w smutku,^D
 ale gdy żniwują,^e
 wykrzykują z radości.^D

W Bo gdy się wyrusza ...^G

- W** Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
- K** bo nawiedził i odkupił swój lud,
- W** wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędze złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...



K ^{d⁹} W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu ^a
^{a⁶} na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
^g a umarli powstaną w nieskazitelności,
^e a my będziemy przemienieni. ^{F#}

W ^D Dlatego śpiewajmy:
 Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
 Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? ^{F#} Alleluja, alleluja.
 Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? ^h Alleluja, alleluja.

K ^A Ościeniem śmierci jest grzech,
 a siła grzechu leży w ^g prawie;
 ale my zwyciężyliśmy
 w Jezusie Chrystusie ^{F#} zmartwychwstałym.

W ^D Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja. ^A ^g ^{F#}

K ^D Przypominam wam, bracia, Ewangelię, ^A
 którą wam ogłosiłem, ^g
 którą też sam otrzymałem: ^{F#}
^D że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówią Pisma!

K ^{F#} i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K ^h i że ukazał się Piotrowi,
^A a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom, ^g
 a na końcu ukazał się ^{F#} mnie.

W ^D Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja. ^A ^g ^{F#}

W Niebiosa,^a
 deszcz z góry spuścić;^f
 o chmury,^g
 Świętego ześlijcie.^a
 O ziemio,^e
 otwórz się ziemi^a
 i Zbawiciela daj.^{e7 a}

K Jesteśmy pustynią,^a
 jesteśmy zgliszczem;^g

W Maranatha, Maranatha!^{e g e}

K Jesteśmy wiatrem,^a
 nikt nas nie słyszy;^g

W Maranatha, Maranatha!^{e g e}
 Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...

K Jesteśmy ciemnością,
 nikt nas nie prowadzi:
 W Maranatha, Maranatha!
 K Jesteśmy pętami,
 nikt nas nie uwalnia:
 W Maranatha, Maranatha!
 Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...

K Jesteśmy zimnem,
 nikt nas nie okrywa:
 W Maranatha, Maranatha!
 K Jesteśmy głodem,
 nikt nas nie karmi:
 W Maranatha, Maranatha!
 Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...

K Jesteśmy łzami,
 nikt nas nie osusza:
 W Maranatha, Maranatha!
 K Jesteśmy bólem,
 nikt nas nie dostrzega:
 W Maranatha, Maranatha!
 Niebiosa, deszcz z góry spuścić ...

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
 zarczucali swe sieci w jezioro,
 lub ściągali podatki w bramach miasta.
 Wśród nich — o ile pamiętam —
 nie było żadnego uczonego,
 a ten, którego nazywali Mistrzem,
 umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
 jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
 posłuchaj: to jest głos, który woła,
 wezwanie, by pójść daleko.
 To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
 w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
 które ręka lodowata ścisnęła;
 mieli oczy wypłakane z łez
 i oblicze szare z gorączki i strachu;
 myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
 o kobiecie zostawionej na progu domu,
 o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
 wpadł jak szalony do wieczernika;
 mieli oczy i głosy pełne płomienia
 i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.
 Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
 głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
 przynosi ci radość, dobrą nowinę:
 Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

K ^AOto ja niebawem przyjdę,
^εze mną idzie ma zapłata,
^{H7}którą dam każdemu
^εwedług czynów jego.
^{ε7}Jestem Alfa i ^AOmega,
^εjestem Pierwszy i Ostatni,
^{H7}jestem Pierwszy i Ostatni,
^εJam Początek, Jam Koniec.

W ^ABłogosławieni,
^εktórzy płuczą swe szaty,
^{H7}aby otrzymać prawo
^εdo drzewa życia. } 2x
K ^{C#}Jam jest
^{f#}Dawidowy korzeń i potomek.
^{C#}Jam gwiazda
^{f# ε}świecąca poranna.
W ^ABłogosławieni, ... } 2x

He aquí que vengo presto p.85, (A)

K ^ePrzyjdź, Synu Człowieczy!
^{H7}Przyjdź, Panie Jezu!
^ePrzyjdź,* słuگو ubogich! *
^{H7}Przyjdź,* Panie Jezu! *
K ^eDuch Święty
^emówi: Przyjdź!
^eTen, kto słuचा
^{H7}niech mówi: Przyjdź!
^ePrzyjdź,* miłości moja! *
^{H7}Przyjdź,* Panie Jezu! *

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słuचा,
niech mówi: Przyjdź!
K Vieni,* Figlio dell'uomo*
Vieni,* Signore Gesù! *
Ven,* Hijo del hombre*
Ven,* Señor Jesus! *
Viens,* Fils de l'homme*
Viens,* Seigneur Jésus! *
Come,* Son of the man*
Come,* Lord Jesus! *
Priydi,* Synu Człowieczy*
Priydi,* Gospodi Jisus! *
Przyjdź,* Synu Człowieczy*
^{H7}Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

Ven, Hijo del Hombre p.156

*Wszyscy powtarzają.

K ^a Było upalnie owego dnia, ^d
^ε kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
^a Było upalnie owego dnia, ^d
^ε kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.
Podniósłszy ^g oczy ^f popatrzył,
a oto trzej ^ε mężowie
^a stali przed nim.
Zaledwie ich ^ε ujrzał,
pochylił się do ziemi i ^a powiedział:
O Panie ^g mój,
nie omijaj mnie, ^f proszę,
^ε chciej się zatrzymać!

W ^a Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, ^g proszę,
^f chciej się zatrzymać!
^ε Chciej się zatrzymać!

K ^a Przyniosę trochę ^ε wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w ^a cieniu.
Przyniosę ^ε kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie ^a dalej.
Nie przez ^g przypadek
przechodziliście ^f dzisiaj
^ε obok mnie.

W ^a O Panie mój,
nie omijaj mnie, ^g proszę,
^f chciej się zatrzymać,
^ε chciej się zatrzymać!

Chciej się ^a zatrzymać,
nie omijaj mnie, ^g proszę,
^f chciej się zatrzymać!
^ε Chciej się zatrzymać!

K ^{c7}Śpiewajmy na cześć Pana, ^F
 śpiewajmy na cześć Pana, ^{A7}
 który się okrył chwałą, ^{D7}
 chwałą, chwałą.

Pogrążył w wodach morza ^{g7}
 konia i jeźdźca jego. ^{c7}

W ^{c7}Mą mocą i mą pieśnią ^F
 jest Pan potężny. ^{A7}
 On jest zbawieniem moim, ^{D7}

Bogiem moim, ^{g7}
 uwielbiać będę Go. ^{c7}
 Pogrążył w wodach morza

konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.

K ^{c7}Pan jest mocarzem wojny, ^F
 Jahwe* jest imię Jego; ^{A7}
 rydwany faraona ^{D7}

i wojsko nieprzyjaciół ^{g7}
 pogrążył w wodach morza.

W Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
 okryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciół powiedział:
 będę ich ścigał, dopadnę,
 dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyci,
 ma ręka ich obłupi.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatonięli jak ołów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Któż równy Tobie pośród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?!

W Pogrążył w wodach morza ...

K Wiodłeś lud swój, o Panie,
 lud, który wykupiłeś
 swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
 aż do Twego mieszkania.

W Pogrążył w wodach morza ...

K Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.

W Pogrążył w wodach morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahveh!* a włoski *Jahwè è il suo nome.* (przyp. red.)

W ^gWystawiajcie Pana ^a
wszystkie ludy na ziemi, ^e
narody dajcie Mu chwałę. ^{H⁷}

K ^gBo mocna jest Jego miłość do nas, ^a
a Jego wierność trwa na wieki, ^e
narody, wystawiajcie Pana ^{H⁷}

W ^gWystawiajcie Pana ^a
wszystkie ludy na ziemi, ^e
narody dajcie Mu chwałę. ^{H⁷}

K ^gBo wielka jest Jego miłość do nas, ^a
a Jego miłosierdzie jest wieczne, ^e
narody, dajcie Mu chwałę. ^{H⁷}

W ^gWystawiajcie Pana ^a
wszystkie ludy na ziemi, ^e
narody dajcie Mu chwałę. ^{H⁷}

K ^e ^F Kiedy Izrael wyszedł z ^e Egiptu,
^e ^F dom Jakuba od ludu obcego,

K,W ^E Juda stał się Jego przybytkiem,
^E ^F Izrael Jego własnością.

K ^a Ujrzało to morze i uciekło,
^g a Jordan bieg swój odwrócił, ^{F#F}
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta. ^E

W ^a Czemu, morze, uciekasz,
^g a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu? ^{F#F}
A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta? ^E
^A Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, ^{F#} On przechodzi, ^h
przed Panem Bogiem Jakubowym. ^A
On ze skały wodę wyprowadza. ^g ^{F#}

K ^{f#} ^g Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
^{f#} ^g dom Jakuba od ludu obcego, ^{f#}

K,W ^{F#} Juda stał się Jego przybytkiem,
^{F#} ^g Izrael Jego własnością.

...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię.... (przyp. red.)]

K,W ^ε Do Pana należy cała ziemia.

K,W ^g I wszystko to, co ją napełnia.

K ^A Świat i jego mieszkańcy. ^ℋ

W ^ε Bramy, podnieście ^g wasze podwoje,
 podnieście je ^A wyżej, aby wkroczył Król ^ε chwały,
 Król chwały.

K ^e Kto ^a wstąpi na górę ^e świętą Pana?
 Kto ^a wejdzie do Jego ^e świętego miejsca?

K,W ^h Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

K ^g Ten, kto się nie zwraca ku ^A marności.

W ^ℋ Ku marności.

K,W ^e My zaś jesteśmy jego ^h Kościołem,

K,W ^e który dziś ^h przychodzi przed Twoją ^h obecność,
K ^g który szuka ^A Twego oblicza, Boże ^A Jakubowy.

W ^ℋ Boże ^ℋ Jakubowy.
^ε Bramy, podnieście ...

K,W ^e Kto ^a jest owym ^e Królem chwały?

K,W ^h To jest Pan ^h potężny ^h mocarz.

K ^g To jest Pan ^A niezwyciężony ^A w boju.

W ^ℋ Niezwyciężony ^ℋ w boju.

K,W ^e To jest Pan ^h nad zastępami. ^h

K ^g To ^A On jest ^A Królem chwały.

W ^ℋ Królem ^ℋ chwały!
^ε Bramy, podnieście ...



K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

- W** ^eGdyśmy doszli do ^arzek ^eBabilonii,
wspominając ^ℋciebie, ^eusiedliśmy, aby ^e płakać;
na wierzbach ^azawiesiliśmy ^enasze gitary,
wspominając ^ℋciebie, ^eusiedliśmy, aby ^e płakać.
- W** „Śpiewajcie”, ^amówili ^enam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, ^amówili ^enam nasi ciemiężcy.
^ℋProsilili, aby ^eśpiewać ^epieśni ^eradosne.
- K** ^DJakże ^eśpiewać ^epieśń ^ePana ^ew obcej ^eziemi?
Jeśli ^ℋo ^etobie ^ezapomnę, ^eniech ^euschnie ^emoja ^eprawica;
niech ^ami ^ejęzyk ^eprzyschnie ^edo ^epodniebienia,
jeśli ^ℋzapomnę ^ecię, ^eJeruzalem, ^ew ^emojej ^enajwiększej ^eradości.
- W** ^eO ^ePanie, ^azażądaj ^erachunku ^eod ^enaszych ^ewrogów.
O ^ePanie, ^azażądaj ^erachunku ^eod ^enaszych ^eciemiężców.
^ℋAlbowiem ^epowtarzali: „Zburzymy ^eją ^eaż ^edo ^efundamentów”.
- K** ^DStolico ^ezbrodniczej ^eBabilonii!
^DKto ^eci ^eodpłaci ^eza ^ezło ^enam ^ewyrządzone?
^ℋKto ^echwyci ^ei ^eroztrzaska ^etwoje ^edzieci ^eo ^eskąłę?
- W** ^eGdyśmy doszli do ^arzek ^eBabilonii,
wspominając ^ℋciebie, ^eusiedliśmy, aby ^e płakać;
na wierzbach ^azawiesiliśmy ^enasze gitary,
wspominając ^ℋciebie, ^eusiedliśmy, aby ^e płakać.

- K** Zmiłuj się nade mną Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
- K** Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
- K** Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
- K** Przeciwno Tobie, przeciwko
Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
- K** Dlatego okazujesz się sprawiedliwy
w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
- K** Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
- K** Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
- K** Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
- K** Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
- K** Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
- K** Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
- K** Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
- K** Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
- K** Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
- K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
- K** Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
- K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
- K** Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- K** Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
- K** Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
- K** Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

W ^e Miłosierdzia, Boże, ^D miłosierdzia.*
^e Miłosierdzia, Boże, ^D miłosierdzia.

K ^e Zmiłuj się nade mną, Boże, w swoim ^a miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci zgładź moją ^e nieprawość.
Obmyj mnie zupełnie z mojej ^a winy
i oczyść mnie z grzechu ^e mojego.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój jest zawsze przede mną.
Przeciwko Tobie, przeciwko Tobie
samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Dlatego sprawiedliwy jesteś w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się obciążony winą
i jako grzesznika poczęła mnie matka.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty,
obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
W Miłosierdzia, Boże, ...

K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje będą głosić Twoją chwałę.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.

W Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

K Z tą samą miłością,
 w tym samym duchu,
 z tym samym nastawieniem.
 Niczego z rywalizacji,
 ani dla próżnej chwały,
 ale wszystko z pokorą.
 Dostrzegając pragnienia innych,
 poważając ich więcej niż samego siebie,
 z tym samym nastawieniem, co Jezus.
 On, mimo iż był Bogiem,
 nie miał względu na swoją godność,
 a nawet ogołocił samego siebie,
 stając się człowiekiem,
 a stawszy się człowiekiem,
 przyjął postać sługi,
 będąc posłuszny aż do śmierci.
 I jakiej śmierci, śmierci złoicy.
 Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
 Dlatego Bóg Go wywyższył,
 wskrzesił Go z martwych
 i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

K Jezus Chrystus jest Panem!
 W Alleluja!
 K Jezus Chrystus jest Panem!
 W Alleluja!
 K Jezus Chrystus jest Panem!
 W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!
 K Jezus Chrystus jest mym* Panem!
 W Alleluja!
 K Jezus Chrystus jest twym* Panem!
 W Alleluja!
 K Jezus Chrystus jest Panem!
 W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)

K Zdrowaś Maryjo,*
 łaski pełna,
 Pan jest z Tobą!
 Błogosławionaś
 między niewiastami
 i błogosławiony owoc
 łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy grzesznikami;
 módl się teraz
 i w godzinę naszej śmierci.
 Amen, amen, (amen).

Ave Maria I p.39


Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn)

K A v e Maria,
 pełna łaski,
 Pan jest z Tobą,
 błogosławionaś
 między niewiastami
 i błogosławion
 owoc Twego łona,
 Jezus!

W Święta Maryjo,
 Matko Boga,
 módl się za nami,
 bo jesteśmy
 grzesznikami,
 módl się teraz
 i w godzinę
 naszej śmierci!
 Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

*Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnym nagraniem Kiko. (przyp. red.)

K ^D Maryjo, ^{f#} maluczka Maryjo,
^g powiewie ^e łagodny ^{e6} Eliasza, 
^{A7} Tyś tchnieniem ^D Ducha ^{f#} Bożego.
 Tyś krzakiem ^g płonącym ^{A7} Mojżesza,
 który ^D nosi ^{F#} Pana i się nie ^D spala.

K Tyś ^g jest „owym ^D miejscem ^{F#} obok ^D mnie”,
 które ^g Pan ^D pokazał ^D Mojżeszowi.
 Tyś ^g jest ^D ową ^A skalną ^D szczeliną,
 którą ^g Bóg ^A przykrył ^D swoją ^D ręką,
 gdy ^g przechodziła ^D Jego ^D Chwała.

W Niechaj ^{F#} Pan ^D idzie ^D z ^D nami,
 jeśli ^g znaleźliśmy ^D łaskę ^D w ^D Jego ^D oczach.
 To ^g prawda, ^D że ^D jesteśmy ^D grzesznikami,
 lecz ^A Ty ^A błagaj ^D za ^D nami,
 a ^g będziemy ^A Jego ^D dziedzictwem.

K ^D Maryjo, ^{f#} maluczka Maryjo,
^g Córko ^{A7} jerozolimska,
^D Matko ^{f#} wszystkich ^{A7} narodów,
 Dziewico ^g z ^{A7} Nazaretu.

Tyś ^D jest ^{F#} obłokiem, ^{F#} który ^D osłania ^D Izraela,*
 Namiotem ^g Spotkania, ^D
^g Arką, ^D która ^D nosi ^A Przymierze,
 miejscem, ^g gdzie ^A przebywa ^D Pan,
 Świątynią ^g Jego ^A Szekina.

W Niechaj ^{F#} Pan ^D idzie ^D z ^D nami,
 jeśli ^g znaleźliśmy ^D łaskę ^D w ^D Jego ^D oczach.
 To ^g prawda, ^D że ^D jesteśmy ^D grzesznikami,
 lecz ^A Ty ^A błagaj ^D za ^D nami,
 a ^g będziemy ^A Jego ^D dziedzictwem.

KW Tyś ^D jest „owym ^{F#} miejscem ^{F#} obok ^{F#} mnie” ...

*Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

K Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli potknąć się twej nodze,
twój stróż nie drzemie.

KW Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię ośłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

KW Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ...

KW Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
W Alleluja ...

K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
W Alleluja ...
K Krzycz z radości i wesela
mieszkanko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
W Alleluja ...

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego ręku są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

W ^DŚpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy ^gdo Niego, by Mu ^Adziękować, ^D
 śpiewajmy Mu ^Agłośno pieśń uwielbienia. ^D } 2x

K ^eBo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim ^DKrólem nad wszystkimi bogami.

W Jego ^eręku są głębokości ziemi,
 i szczyty ^Agór są Jego ^(D)własnością.

Jego ^ejest morze, to On je ^Auczynił
 i ^Aziemia, ją ^Arzeźbiły Jego ^Dręce.

W ^DŚpiewajmy ...

K ^ePójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed ^DPanem, który nas stworzył.
 On ^ejest Tym, który nas ^(D)wiedzie na pustyni.
^APosłuchajmy dziś Jego ^(D)głosu.

Nie ^ezatwardzajmy serc naszych,
 jak ^Ato ^Aczynili nasi ^Dojcowie.

W ^DŚpiewajmy ...

K ^eNa ^Dpustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż ^edzieła moje widzieli.

Przez ^eczterdzieści lat ^Dznosiłem
 to ^Aprzewrotne pokolenie.

Prze^eto przysięgłem w ^Amym ^Agniewie: ^D
 Nie ^Awejdą do mego ^Dodpoczynku.

W ^DŚpiewajmy ...

K ^elloma ^adobrami nas wszystkich Pan ^eobdarzył!*

W ^elloma ^Ddobrami nas wszystkich Pan ^eobdarzył!

K ^aGdyby Chrystus nas wyprowadził z Egiptu,
a nie wymierzył ^esprawiedliwości faraonowi:

W ^DTo by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
^eDajenú, ^edajenú, ^edajenú.

K ^eGdyby wymierzył ^esprawiedliwość faraonowi,
^Ha nie uwolnił nas od wszystkich ^eidoli,**
Gdyby uwolnił nas od wszystkich ^eidoli,
a nie darował nam ich ^ebogactwa,**
Gdyby nam darował ich ^ebogactwa,
a nie otworzył przed nami ^emorza,**
Gdyby otworzył przed nami ^emorze,
a nie zatopił naszych ^eciemężycieli,**
Gdyby zatopił naszych ^eciemężycieli,
a nie dał nam ^edrogi przez pustynię,**
Gdyby nam dał ^edrogę przez pustynię,
a nie nakarmił nas ^echlebem życia,**
Gdyby nakarmił nas ^echlebem życia,
a nie podarował nam ^ednia Pańskiego,**
Gdyby nam podarował ^edzień Pański,
a nie zawarł z nami ^eNowego Przymierza,**
Gdyby zawarł z nami ^eNowe Przymierze,
a nie wprowadził nas do ^eKościoła,**
Gdyby nas wprowadził do ^eKościoła,
a nie zbudował w nas ^eswojej Świątyni,**
Gdyby w nas zbudował ^eswoją Świątynię,
a nie napełnił jej ^eswoim Duchem Świętym,**

K ^eTym więc ^abardziej powinniśmy
składać ^edzięki Panu!*

W ^eTym więc ^Dbardziej powinniśmy
składać ^edzięki Panu!

K ^eBo nas wyprowadził z niewoli ^aegipskiej.*
^eBo wymierzył ^asprawiedliwość ^efaraonowi.*
^eBo nas uwolnił od wszystkich ^enieprzyjaciół.*
^eBo nam podarował ^ewszystkie ich bogactwa.*
^eBo otworzył ^amorze, ^emorze przed nami.*
^eBo w nim zatopił ^Dciemężycieli ^enaszych.*
^eBo nam darował ^edrogę przez pustynię.*
^eBo nas nakarmił ^echlebem życia.*
^eBo nam podarował ^eświęty dzień Pański.*
^eBo nam podarował ^eNowe Przymierze.*
^eBo nas wprowadził do ^eswego Kościoła.*
^eBo zbudował w nas ^eswoją Świątynię.*

K ^DI napełnił ją ^eswoim Duchem Świętym,
^Hodpuszczając ^enam grzechy.

W ^eChrystus ^Dnasza Pascha
zmartwychpowstał ^edla nas!† } 3x

^eAlleluja! ^DAlleluja! ^eAlleluja! } 3x

*Wszyscy powtarzają werset.

**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...

†Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając werset po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyp. red.)

K Barankowi Paschalnemu
niech się wzniesie dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił swą owczarnię,
niewinny pojednał nas
grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
Opowiedz nam, Mario,
coś zobaczyła na drodze:

„Widziałam grób mojego Pana pusty,
chwałę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
Bowiem Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał

K,W i nas wyprzedza do Galilei.

K,W Tak, jesteśmy pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

K,W I nas wyprzedza do Galilei.

W (Barankowi Paschalnemu ...)

K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.
Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:
W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.

} 2x

K Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec,
liczne straże go pilnowały,
lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
W Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu.
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

} 2x

K ^aJasny jakiś głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udręki.
Jezus ^εjaśniej^ae już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie ^εpełzać ^apo ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
Oto ^d
On nam posyła Baranka,
aby darmo ^azłożył okup ^εza nasze ^awiny,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
Tak ^daby,
gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim ^aprzyjściu ^ε
i świat wypełni strachem,
osłonił nas ^alitościwie.

W ^dDlatego
śpiewamy tę pieśń ^apochwalną ^ε
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
^aAmen!

} 2x

W Urí, urí, urí, urá, } 2x
 urí, urí, urí, urá, }
 urí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 pam pam, pam pam,
 pam parapam pam,
 la rala la lala la.

K,W Dziecina maleńka narodzi się,
 Dziecina malusienka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
 W Urí, urí, urí, urá, ...
 K,W Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cieślą.
 K Jak nazwą Go? Emmanuel.
 W Jak nazwą Go? ...
 W Urí, urí, urí, urá, ...

W Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
 Już idzie mój Bóg, już idzie mój Król.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,
 Jego matką Maryja
 a Józef jest ojcem.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 W Już idzie mój Bóg ...
 K On umarł na krzyżu pełen boleści,
 umarł za ludzi pełen miłości.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
 W Już idzie mój Bóg ...
 K On wszedł w śmierć, wszedł mój Bóg,
 już idzie, już wstaje, już nadchodzi Pan.
 Śpiewajcie, wołajcie: zmartwychwstał Pan!
 On zwyciężył, zwyciężył miłością.
 W Już idzie mój Bóg ...

W ^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, ^A amen, amen!

W Błogosławieństwo,
^E chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
^A oddajmy Bogu.
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, ^A amen, amen!

K ^D Cześć i moc, i wszystką potęgę,
^D cześć i moc oddajmy Bogu ^{c#} ^E

W ^A Błogosławieństwo,
^E chwałę i mądrość,
 i dziękczynienie
^A oddajmy Bogu.
^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, ^A amen, amen!

K ^D Kim są i skąd ^{c#} przychodzą?
^D Kim są i skąd ^{c#} przychodzą? ^E

W ^A To ci, którzy ^E przychodzą ^A (E)
 z wielkiego utrapienia.
 To ci, którzy ^A przychodzą
^E z wielkiego utrapienia,
^D i opłukali swe szaty,
 i je ^{c#} wybielili
^D ^{c#} we krwi Baranka,
^D ^{c#} (E) we krwi Baranka.

To ci, którzy ^A przychodzą
^E z wielkiego utrapienia. ^A (E)
 To ci, którzy ^A przychodzą
^E z wielkiego utrapienia.

W ^A Amen, amen, amen!
^{f#} Amen, amen, amen!
^E Amen, ^A amen, amen!

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trzują się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
K Na próżno zrywacie się przed światem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

K,W Bóg daje go swym przyjaciołom we śnie.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w ręku wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Si el Señor no construye la casa p.140, (E)

W Skosztujcie i zobaczcie,
jak dobry jest Pan. } 2x

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwała.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ...*
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ...*
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

*Refren Dla miłości... z nieznanymi powodami wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

W Zaufałem, zaufałem Panu,
 a On nade mną się pochylił
 i wysłuchał mego krzyku,
 z dołu śmierci mnie wydobył!

K Z dołu śmierci mnie wydobył,
 z błotnisteo grzęzawiska,
 na skale utwierdził moje stopy,
 pewnymi uczynił moje kroki.

W Zaufałem ...

K W moje usta włożył nową pieśń,
 uwielbienie dla naszego Boga;
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń
 i położy swoją ufność w Panu.

W Zaufałem ...

K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.

W Zaufałem ...

K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
 gdybym chciał je wypowiedzieć,
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.

W Zaufałem ...

K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
 Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.

K W zwoju księgi o mnie napisano,
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
 Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.

W Zaufałem ...*

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar (przyp. red.)

- W** ^DTobie chcę śpiewać, ^{f#}Tobie pragnę śpiewać,
^gprzebudź się, ^Aprzebudź się me serce,
^Dzbudźcie się, ^Dharfo i ^{f#}cytro.
- K** ^DZmiłuj się, ^gzmiłuj się nade mną o ^{f#}Boże,
^emoja dusza ucieka się do Ciebie
^Ai w cieniu ^DTwych skrzydeł się ^echronię,
^Dpóki nie przeminie ^Dnieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
 Boga, który czyni mi dobro;
 niech ześle pomoc, by mnie wybawić
 z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
 co pożerają synów ludzkich;
 ich zęby to włócznie i strzały,
 a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
 gdyż zastawili sieć na moje nogi,
 przede mną dół wykopali,
 ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
 Tobie chcę śpiewać,
 Tobie hymny zanosić,
 chcę obudzić jutrzeńkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
 Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
 bo dobroć Twa sięga aż niebios,
 a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

K,W ^e Dlaczego buntują się narody^a,
a ludy knują daremnie zamysły?
Powstają królowie ziemi,^a
a książęta spiskują wraz z nimi^e ^{H⁷}
przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi^e:

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzucimy od siebie ich pęta^a”.
Drwi z nich Ten,
który mieszka w niebiosach,^{H⁷}
naigrawa się z nich Pan z wysoka.
Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem^e.

W „Ja^a ustanowiłem Go^e mym królem^e
na świętej mej górze, Syjonie,^{H⁷}
na świętej mej górze, Syjonie^e”.
„Ja^a ustanowiłem Go^e mym królem^e
na świętej mej górze, Syjonie,^{H⁷}
na świętej mej górze, Syjonie^e”.

K Ogłoszę^e postanowienie Pana^a.
On mi powiedział:^{H⁷}
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem^e.
Żądaj ode mnie, a dam Ci
narody na własność^a,
krańce świata w Twe posiadanie.^{H⁷}
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane je pokruszysz^e”.

W „Ja^a ustanowiłem ...”

K A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,^{H⁷}
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni
i ze drzeniem się weselcie^e;
by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie^a,
gdyż gniew Jego nagle wybucha.^{H⁷}
Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka^e.

W „Ja^a ustanowiłem ...”

^ε
K Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
 tak samo
 dusza moja pragnie Ciebie Boże.^{f#}
 Dusza moja jest spragniona Boga,^{f#}
 Boga żywego,^{H7}
 kiedyż zobaczę oblicze Boga?^ε
 Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
 podczas gdy moi wrogowie
 mówią mi dzień cały:
 „Gdzie jest twój Bóg?^{f#}
 Gdzie jest twój Bóg?^{H7}
 Gdzie jest twój Bóg?”
 O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza,
 jak kroczyłem wśród pierwszych
 w świątecznym orszaku.^{ε G#}
 Czemu się smucisz, o duszo moja?
 Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?^{c#}

W Zaufaj Bogu,^{f#}
 zaufaj Bogu,^{H7}
 a jeszcze Go będziesz chwalić.^ε

^{c# c#}
K Bowiem On
 jest zbawieniem mego życia:^{f#}
 On
 jest mym Bogiem.^{c#}
 On jest mym Bogiem.^{A G#}

W Zaufaj Bogu,^A
 zaufaj Bogu,^{G#}
 zaufaj Bogu,^A
 zaufaj Bogu,^{H (H B A)}
 a jeszcze Go będziesz chwalić.^{A G#}

K Ileż razy mówiłem:
 „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
 Dlaczego
 chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?^{f#}
 Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:^{H7}
 „Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”^ε
 Panie,
 ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,^{f#}
 niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,^{H7}
 a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,^{ε G#}
 pieśń świąteczną na mojej gitarze.
 Czemu się smucisz ...

W Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.

W Wysławiajcie Pana ...

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wysławiajcie Pana ...

K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogostawcie Jego Imię.

W Wysławiajcie Pana ...

K Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.

W Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

W Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas,
Święty Izraela!

} 2x

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulękę się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie
wodę ze źródeł zbawienia.

Wysławiajcie Pana,
Jego imię wzywajcie,
głoście ludom Jego cuda.

W Wołajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.

Wołajcie radośnie,
bo Pan was kocha.

wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wołajcie radośnie ...

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przy. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „wynalazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przy. red.)

W Gdy się zbudzę,*
 nasycę się obliczem Twym, Panie
 gdy się zbudzę,
 nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wysłuchaj, Panie mej modlitwy,
 zważ na moje wołanie,
 nadstaw ucha na moje błaganie:
 bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;
 niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
 niech Twoje oczy widzą,
 niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,
 zbadaj mnie nocą, Panie,
 wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
 bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
 Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,
 bo szedłem za Twym słowem,
 wystrzeżałem się ścieżek gwałtownika;
 do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
 i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,
 nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
 okaż mi cuda Twej miłości,
 bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
 bo Ty pomagasz

szukającym wsparcia Twej prawicy;
 jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
 w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
 zobacz, że chcą mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
 mówią wyniośle ich usta;
 nacierają na mnie, nacierają na mnie!
 Pomóż mi Ty, o Panie,
 uwolnij mnie od ludzi tego świata,
 od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;
 napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
 niech nasycają się nimi też ich synowie
 i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
 a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
 nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyp. red.)



D Co takiego jest innego w tej nocy*
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 i nie zostajemy ze starszymi.
 W I nie zostajemy ze starszymi.
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteśmy z wami razem.
 W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteśmy z wami razem.
 D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 zaraz po kolacji.
 W Zaraz po kolacji.
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.
 W A tej tu nocy, tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 i nie czekamy na nic.
 W I nie czekamy na nic.
 D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.
 W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.
 D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
 W Od wszystkich innych nocy?
 D Że jesteśmy z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.
 W Że jesteśmy z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishtaná — Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abilea z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył

K i ogłaszał

W wielkie dzieła Pana! *H⁷*

K Ukarął mnie. } 2x
W Ukarął mnie.

K Ale mnie

W na śmierć nie wydał! *H⁷*

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**

W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.* *H⁷*

K *Niech mówi dom Izraela:*

W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi dom Aarona:*

W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi, kto się boi Pana:*

W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *W udręce wołałem do Pana.*

W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*

K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*

W *Cóż mi może zrobić człowiek?*

K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*

W *Stawię czoła moim wrogom.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*

W *niż ufność pokładać w człowieku.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*

W *niż ufność pokładać w możnych.*

K *Otoczyli mnie. } 2x*
W *Otoczyli mnie,*

K *lecz w imię Pana*

W *ich pokonałem!*

K *Osaczyli mnie. } 2x*
W *Osaczyli mnie,*

K *lecz w imię Pana*

W *ich pokonałem!*

K *Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,*
W *palili jak ogień buchający wśród cierni.*

K *Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,*
W *ale Pan stał się mą pomocą.*

K *Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,*

W *On stał się moim zbawieniem.* *H⁷*

K *Okrzyki radości i zwycięstwa*
W *w namiotach ludzi sprawiedliwych.*

K *Prawica Pańska jest podniesiona,*

W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*

K *Nie umrę, nie, ...*

K *Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,*

W *wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.*

K *Oto jest brama Pana,*

W *przez nią wchodzi sprawiedliwi.*

K *Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,*

W *że stałeś się moim zbawieniem.*

K *Kamień odrzucony przez budujących,*

W *stał się kamieniem węgielnym.*

K *Oto jest dzieło Pana,*

W *cudem jest w naszych oczach.*

K *Oto jest dzień, który Pan uczynił,*

W *radujmy się w nim i weselmy!*

K *Nie umrę, nie, ...*

K *Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,*

W *daj, Panie, Twoje zwycięstwo!*

K *Błogosławiony Ten, który idzie*

W *w imię naszego Pana.*

K *Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,*

W *Pan, Bóg jest naszym światłem.*

K *Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi*

W *aż do rogów ołtarza.*

K *Jesteś moim Bogiem, więc Ci dzięki składam,*

W *Jesteś moim Bogiem, wielbić pragnę Ciebie.*

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,*

W *miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Nie umrę, nie, ...*

*Fragmety wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)



W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*

K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!

Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,

Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!

Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!

poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomień.

Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!

Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!

który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.

Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!

i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

<c>, D: c_{II} [] [g] [D]

Śpiew przed posiłkiem

Kiko



W Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.

O, Panie, dzięki Ci.

Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.

O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyj. red.)

K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,
zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,

szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:

ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie
w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwałę Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł
się weselę.

W O Boże ...

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby, } 2x

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,

narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje ...

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,

śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje ...

K Naród krocący w ciemnościach
 zobaczył światłość wielką.
 Nad mieszkańcami krainy mroków
 zabłyśło potężne światło.
 Pomnożyłeś im radość,
 spotęgowałeś ich wesele,
 rozradowali się przed Tobą,
 jak radują się we zniwa,
 jak weselą się przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.
 i nazwany będzie, i nazwany będzie:
 Przedziwny i Wierny Doradca,
 Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
 Księżę Pokoju. Księżę Pokoju.
K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
 jarzmo, które gniotło jego barki,
 różgę dręczyciela
 złamałeś jak w dzień Madianu.
 I tak każdy but przemocy
 i wszelki płaszcz krwią zbroczony
 pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
 bo Dziecię nam się narodziło
 i Syn został nam zesłany.
W Na ramionach Jego ...

W Alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja.
K Daj chwałę Panu, duszo moja
 ty, serce moje, Jego świętemu Imieniu;
 przez całe życie chwalić będę Pana,
 śpiewać będę memu Bogu,
 jak długo będę żył.
W Alleluja, alleluja ...

K Nie pokładam ufności w możnych,
 w człowieku, w którym nie ma zbawienia:
 do prochu wraca, kiedy umiera,
 rozwiewają się w tym dniu wszystkie jego zamiary.
W Alleluja, alleluja ...
K Ale w Tobie, Panie, który otwierasz oczy ślepym,
 który świadczysz sprawiedliwość uciśnionym,
 w Tobie, który dajesz chleb zgłodniałym
 i jeńców wypuszczasz na wolność.
W Alleluja, alleluja ...
K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
 w Bogu Abrahama złożył ufność.
 Króluj Pan na zawsze,
 Bóg Syjonu na wieki.
W Alleluja, alleluja ...

K Z Aramu sprowadził mnie
 Balak, król Moabu,
 ze wschodnich wzgórz:
 przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
 przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
 Jakże mam przeklinać,
 jeśli Bóg mi nie pozwala?
 Jakże mam prorokować,
 jeśli Bóg tego nie chce?
 Z wysokości tej skały ja go widzę,
 z wysokości tej góry podziwiam go:
 Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!

W O jakże piękne tve namioty,
 o jakże piękne, Izraelu.
 O jakże piękne tve namioty,
 o jakże piękne, Izraelu. } 2x

La la la ...

K Któż może zliczyć
 wielką twoją rzeszę,

W Jakubie, Jakubie.
 Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz?
 ty go przecież błogosławisz;
 chodź ze mną na inne miejsce,
 może stamtąd Bóg go przeklnie.
 Posłuchaj, synu Sippora,
 nakłoń ucha, królu Balaku;
 Bóg nie jest jak człowiek,
 co mówi, a potem żałuje:
 gwiazda wschodzi z Jakuba,
 słyszę okrzyki dla króla,
 Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
 kładzie się jak lew,
 przeciąga jak lwica,
 nikt nie zdoła go poruszyć.

W O jakże piękne ...

K Niech moja śmierć
 będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

W niech me życie
 będzie tam gdzie On,

niech me życie
 będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

- W W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W W obliczu aniołów ...
- K Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W W obliczu aniołów ...
- K Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W W obliczu aniołów ...
- K Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W W obliczu aniołów ...

K Kiedy Izrael był dziecięciem,
 ja go kochałem
 i z Egiptu jako syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go* wołałem,
 tym bardziej oddalał się ode mnie.

W I nie pojmowałem,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x**

K Efraima ja uczyłem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmowałem ...

K Dlatego powrócisz do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wytępi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.

W I nie pojmowałem ...

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
 o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę cię, bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.

W I nie pojmowałem ...

K Jak lew zaryczę i powrócą
 jego synowie z za morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą z Asyrii jak gołębie.

W I nie pojmowałem ...

W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

K To Bóg Abrahama, Izaaka,
 to jest Bóg Jakuba.

W To jest Pascha ...

K To On otworzył Morze Czerwone
 i myśmy przez nie przeszli.

W To jest Pascha ...

K To On przeprowadza przez pustynię
 i prowadzi nas na drodze.

W To jest Pascha ...

K To On posłał do nas swego Syna
 i wskrzesił Go z martwych.

W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyp. red.)

**Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczania wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

K Błogosław duszo moja Pana,
błogosław duszo moja wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana
Jerozolima, Jerozolima.

W Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima odbudowana,
Jerozolima na zawsze.

K Twoje bramy będą odbudowane
z szafiru i ze szmaragdu,
z cennych kamieni twoje mury,
twoje wieże z czystego złota.
Twoje place błyszczą rubinem,
twoje ulice złotem z Ofiru,
w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew:

W Jerozolima ...

K Twoje światło dotrze
aż do krańców ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów
do miejsca, gdzie przebywa twoje imię.

Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.

W Jerozolima ...

K Przeklęci, którzy mówią ci słowa okrutne;
przeklęci, którzy cię niszczą,
którzy burzą twoje mury
i równają z ziemią twoje wieże.

Ale błogosławieni,
błogosławieni na zawsze
ci, którzy cię odbudowują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
błogosławieni, którzy cię miłują,
którzy cieszą się z twego pokoju.
Bo w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.

W W twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmi śpiew.

Jerozolima ...

W Alleluja, alleluja,*
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyp.red)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

Qué amables son tus moradas p.127, <e>, Df: e_{III}

K Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedsionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wije gniazdo
 przy Twoich ołtarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 jest mi droższy niż innych tysięcy.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

} 2x

*Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka ... **Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety:** mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać (przyp. red.)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętość!

W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,

K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan ...

Dzień odpoczynku (J8, 52)

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

W pamiątką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień
i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

*Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyp. red.)

K ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jerozolimy ^{H⁷}
i wołajcie, że skończona
^eniewola jej.

W ^ePocieszajcie mój lud,
^amówcie do serca Jerozolimy ^{H⁷}
i wołajcie, że skończona
^eniewola jej.

K ^gOe! woła głoś na pustyni,
^{AH⁷}głoś woła:
^aprzygotujcie ścieżkę Panu,
^{H⁷}wyrównajcie drogę Mu. ^e

W ^aAlbowiem Pan ^eprzychodzi z wielką mocą,
^{H⁷}On nagrodę z Sobą przynosi.
^aJak dobry pasterz ^egromadzi trzodę,
^{H⁷}nosi jagnięta ^ena piersi.

K ^aJak dobry pasterz ^ełagodnie prowadzi
^{H⁷}matki z jagniętami.
^aJak dobry pasterz ^ena ramionach dźwiga
^{H⁷}owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie ...



K ^a Byli ^d dwaj ^a aniołowie,
 jeden ^d pyta ^a drugiego:
 „Gdzie, ^d gdzie ^a
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały”?

W „Gdzie, ^d gdzie ^a
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały”?

K ^a Oto w ^d błogosławieństwie,
 oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^d błogosławieństwie,
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały.

W ^a Oto w ^d błogosławieństwie,
 oto w ^a błogosławieństwie,
 oto w ^d błogosławieństwie,
 jest ^ε miejsce ^a Jego ^a chwały.

K ^b Byli ^{eb} dwaj ^b aniołowie ...*

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

K Miłuję Pana, albowiem słucha*
krzyku mojej modlitwy.

Nakłonił ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.

Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:

„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.

W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;

On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku. } 2x

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:

„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;

powiedziałem z goryczą:

„Człowiek jest fałszywy”.

Cóż oddam Panu za wszystko,

co mi wyświadczył?

Podniosę kielich zbawienia

i będę wzywał Imienia Pańskiego.

W Powróć, duszo moja ...

*Akordy poprawione na zgodne z nagraniem i śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę,
a Ja was ochłodzę.
Weźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.

K ^dCiebie, Panie, należy wielbić ^{A7}na Syjonie,
 Tobie dopełniać ^dślubów w Jerozolimie.
 Do ^gCiebie, który wysłuchujesz ^dmodlitwy,
 przychodzi ^{A7}wszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^dwszelki śmiertelnik.

W ^BDo Ciebie, który wysłuchujesz ^{A7}modlitwy,
 przychodzi ^Bwszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^{A7}wszelki śmiertelnik.

K ^dPrzygniatają nas nasze przewiny, ^{A7}
 ale Ty przebaczasz ^dnasze grzechy.
 Szczęśliwy, kogo ^{A7}wybrałeś i przygarnąłeś,
 mieszkać ^dbędzie w Twoich przedsiódkach.

W ^gDo Ciebie, który wysłuchujesz ^dmodlitwy,*
 przychodzi ^{A7}wszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^dwszelki śmiertelnik.
 Do ^BCiebie, który wysłuchujesz ^{A7}modlitwy,
 przychodzi ^Bwszelki śmiertelnik,
 przychodzi ^{A7}wszelki śmiertelnik.

K ^dNasycimy się ^{A7}dobrami Twego domu,
 świętością ^dTwego przybytku.
 Cudami ^{A7}Twojej miłości do nas przemawiasz,
 cudami ^dTwojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

W ^gDo Ciebie ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyp. red.)

W ^gJeżeli w Panu ^{H⁷}znalazłem schronienie,
 jak możecie mi mówić, jak możecie mi ^emówić,
 bym uciekał niby wróbel ku ^{e⁷}górom, ^{H⁷}
 bym uciekał niby wróbel ku ^{e⁷}górom. ^{H⁷}
K ^eJa wiem, że bezbożni ^{H⁷}napinają łuki
 i zakładają ^estrzały na ^{H⁷}ciężkiy,
 by ugodzić w ^{e⁷}ciemności ^{H⁷}prawych sercem.
 Lecz kiedy ^awstrząśnięte są ^{H⁷}fundamenty,
 co może ^adziałać ^{H⁷}sprawiedliwy,
 co może ^adziałać ^{H⁷}sprawiedliwy?
 Ale ^gPan, ale Pan ^{H⁷}jest w swym ^eświętym przybytku,
 Pan ^ema swój ^{H⁷}tron na ^{H⁷}niebie,
 Jego ^{e⁷}oczy są ^{H⁷}otwarte na ^{H⁷}świat,
 Jego ^{e⁷}źrenice ^{H⁷}badają ^{H⁷}każdego ^{H⁷}człowieka.
 Bo ^gPan ^{H⁷}przenika ^esprawiedliwych,
 Pan ^{e⁷}przenika ^{H⁷}także ^{H⁷}bezbożnych,
 Panu ^{e⁷}Bogu ^{H⁷}nie ^{H⁷}podoba się ^{H⁷}przemoc,
 Panu ^{e⁷}Bogu ^{H⁷}nie ^{H⁷}podoba się ^{H⁷}przemoc.
W ^gJeżeli w Panu ^{H⁷}...

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmierzone zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odblaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebiosą,
niebiosą odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie słuźy Pańscy.
Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce,
wzniescie ku Niemu ręce
i błogosławcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przy. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przy. red.)

K,W ^aCórki jerozolimskie,
^Fnie płaczcie, nie płaczcie ^anade mną.

K ^FJeśli się ^Gczyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się ^astanie,
^Fz suchym co się ^Estanie? ^aAj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcze, ^Fprzebacz im,
bo nie ^awiedzą, co ^Fczynią;
^Fprzebacz im, ^Eprzebacz im! ^aAj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^FJa cię ^Ezapewniam:
dziś ^Fbędziesz ze mną ^Ew raju!

W ^aCórki jerozolimskie ...

K ^aOjcze, ^FOjcze,
^Gw Twoje ręce ^apowierzam ducha mego.
^FAj, ^Eaj, ^aaj!

W ^aCórki jerozolimskie ...

KW Grzech^a mój, Panie, Tobie^d wyznałem,
winy^a mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu^g wyjawię^a nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś^g złość^a mojego grzechu.

K Toteż^a każdy wierny^d modli się do Ciebie
w czas^a udręczenia;
choćby^g nawet uderzały^a wielkie wody,
nie będą^g go mogły^a osiągnąć.

KW Grzech^a mój, Panie ...

K Szczęśliwy^a ten, komu^d odpuszczona jest wina,
komu^a grzech został darowany!
Szczęśliwy^g ten, komu^a Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego^g sercu^a nie ma zdrady!

KW Grzech^a mój, Panie ...

K Póki^a milczałem, schnęły^d kości moje
od jęków^a mych przez cały dzień;
dniami^g i nocą^a ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały^g siły^a moje jak od upałów lata;
lecz grzech^d mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy^a mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu^g wyjawię^a nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś^g złość^a mojego grzechu.

KW Grzech^a mój, Panie ...

^ε
K Niewiasto, oto Twój Syn,
 Niewiasto, oto Twój Syn,
 oto Twój Syn,
 oto Twój Syn!
^a
 Oto Twoja Matka,
^d ^ε
 oto Twoja Matka.


^a
KW Maryjo, Matko moja,
^g₁₋ ^a
 Maryjo, Matko nasza,
^g ^ε
 przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
^g ^ε
 wejdź do domu mego
^ε₁₋ ^{F7#}
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty,
^ε₁₋ ^{F7#}
 i naucz nas kochać Twego Syna,
 tak jak Go kochałaś Ty.

^ε
K „Pragnę, o jak pragnę,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło,
 wszystko się spełniło”.

^a
KW Maryjo, Matko moja ...
^ε
K A potem przyszli żołnierze,
 a widząc, że już umarł,
 nie złamali Mu nóg,
 ale jeden z nich
 włócznią przebił mu bok
^{F7#}
 i natychmiast wypłynęła
^ε
 krew i woda,
 krew i woda.

^a
KW Maryjo, Matko moja,
^g₁₋ ^a
 Maryjo, Matko nasza,
^g ^ε
 jesteś Matką Kościoła,
^ε₁₋ ^{F7#}
 on rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
^ε₁₋ ^{F7#}
 On rodzi się z boku Chrystusa:
 Oblubienica — nowa Ewa.
^a
 Maryjo, Matko moja ...

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć a akord ε grać od słów ze mną. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

- KW** ^{*d*⁹}_{*c*⁷} ^{*v*} Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa ^{*B*⁷}
dum pendebat filius. ^{*A*⁷}
- K** ^{*d*} Duszę jej tak wzdychającą*
^{*c*⁷} ^{*B*⁷}
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz. ^{*A*⁷}
- KW** Stabat Mater ...
- K** O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!
- KW** Stabat Mater ...
- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!
- K** ^{*d*} ^{*B*⁷} ^{*A*⁷}
Amen, amen, amen!
- KW** Amen, amen, amen!

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 163. (przyp. red.)

KW ^e Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
^a cóż złęgom uczynił

i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
^{H7} w czym cię zasmuciłem?

K ^a To ja wywiodłem cię z Egiptu, ^(a6)

^a to ja wywiodłem cię z Egiptu,
^{H7} a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW ^e Ludu mój, ludu ...

K ^a Za to, że wiodłem cię ^(a6)
czterdzieści lat przez pustynię,

^a za to, że twój głód koilem manną, ^(a6)

^a i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
^{H7} ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW ^e Ludu mój, ludu ...

K ^a Co jeszcze miałem ci uczynić,
^(a6) a nie zrobiłem?

^a Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
^{H7} a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, ^{άγιος ο Θεός} — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós, ^{άγιος ισχυρός} — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, ^{άγιος αθάνατος} — *Święty a nieśmiertelny*

W eléison imás, ^{ελέησον ημάς} — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW ^e Ludu mój, ludu ...

*W nagraniach autorskich słowa Trisagionu Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
 jakże wielkie jest Twe imię,
 na całej ziemi, Twoje imię,
 ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
 potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
 by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
 na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
 czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
 czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
 A jednak, a jednak*
 uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
 chwałą i czią go uwieńczyłeś,
 poddałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
 między niewiastami, Maryjo!
 i błogostawiony owoc, Maryjo,
 owoc łona twego, Jezus.
 Maryjo, Tyś uwierzyła!

W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2x
 przychodzi do mnie, skądże mi to?

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
 coś poruszyło się we mnie,
 moje dziecko poruszyło się z radości!

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2x
 Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Skądże mi to ...

K Witaj, Królowo niebios,
 o Pani, Pani Aniołów.
 Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...
 otwarłaś bramę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
 ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico,
 proś Chrystusa za nami. } 2x

K I ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;
 Witaj, Bramo!
 Ty ... Ty ... Ty ...

otwarłaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego Syna,
^eMatko Jezusa i ^hMatko nasza,
^gDziewico tak ^{F#}bardzo przedziwna.

K ^hMaryjo, ^eTyś ^hjest stworzeniem,
^ektóre ^hwydało na świat Stworzyciela;
^gTyś ^{F#}służebnicą, która ^{F#}poczęła Swego Pana.

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego Syna ...

K ^hMaryjo, ^eutworzona z ^hziemi,
^eTyś ^hjest pełnym ^{F#}chwały,
^gpełnym ^{F#}chwały obrazem nieba.

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego Syna ...

K ^hMaryjo, ^eTy ^hbędąc ^hnajmniejszą,
^ejestes ^hniewiastą ^hnajwiększą
^gi ^{F#}będąc ^{F#}córką Boga, ^{F#}jestes Jego ^{F#}Matką,
^ebędąc ^{F#}córką Boga, ^{F#}jestes Jego ^{F#}Matką.
^gDziewico tak ^{F#}bardzo przedziwna.

W ^hMaryjo, ^ecórko ^hTwego Syna,
^eMatko Jezusa i ^hMatko nasza,
^gDziewico tak ^{F#}bardzo przedziwna.

W ^aMaryjo, ^dDomie Błogosławieństwa,
^dZbawienie naszego wieku,
^εPrzybytku ziemski Pokornego.

K ^dTy, jak w Kanie Galilejskiej ^ε
^ddostrzegłaś, że brakło nam wina, ^ε
^Fże nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami. ^ε

W ^aMaryjo, ^dDomie Błogosławieństwa,
^dZbawienie naszego wieku, ^a
^εPrzybytku ziemski Pokornego.

K ^dTy przywiodłaś nas do Swego ^εSyna
^di nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi, ^ε
^Faby przemienił naszą wodę w nowe wino. ^ε

W ^FZwycięstwo, zwycięstwo, ^g
^Fżycie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym! ^ε
^aAlleluja, ^gallelu-, ^aalleluja.
^aAlleluja, ^gallelu-, ^aalleluja!

KW ^dBłogosławić będę Pana w każdym czasie,
^cna moich ustach zawsze Jego ^Achwała;
^Bbędę chlubić się w Panu, ^A
^Bniech usłyszają pokorni i ^Aweselą się.

K ^dŚpiewajcie wraz ze mną Panu,
^cśpiewajmy razem Jego ^Aimieniu,
^Bbo szukałem Pana i mi ^Aodpowiedział
^Bi od wszelkiej ^Atrwogi mnie uwolnił.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

K,W ^dSkosztujcie i zobaczcie, jak ^cdobry jest Pan, ^A
^Bszczęśliwy ^Aczłowiek, który chroni się u Niego.

KW Błogosławić będę Pana ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.

KW Błogosławić będę Pana ...

K ^hPrzybyli uczniowie i rzekli mu:

^e„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
^{F#} ^e ^{F#}

^gA On odpowiedział:

„Mam do jedzenia pokarm,
^{F#}
którego wy nie znacie.

^gMoim pokarmem jest czynić wolę

Tego, który mnie ^{F#}posłał,

^eby wypełnić Jego dzieło”.

KW ^hCzyż nie mówicie: ^{F#}

„Jeszcze cztery miesiące,
^h
a nadejdzie pora żniwa”?

^A ^g ^{F#}
Czyż nie mówicie:

„Jeszcze cztery miesiące,
^h
a nadejdzie pora żniwa”?

K ^eOto powiadam wam:

^A„Podnieście wasze oczy i popatrzcie na pola, ^g

^{F#} ^g ^{F#}
jak już bieleją gotowe na żniwo! (Gotowe na żniwo!*)”

KW Czyż nie mówicie ...

^g**K** Już się gromadzą żniwiarze ^{F#}

^g
i odbierają zapłatę, i zbierają ^{F#}
owoce na życie wieczne.

^g ^{F#}
W Na życie wieczne!

KW Czyż nie mówicie ...

^e**K** Ja was posłałem zbierać to, ^g

^{F#}
nad czym wyście się nie napracowali,
^g
inni natrudzili się,

^{F#}
a wy korzystacie z ich trudu,
^e
żeby się radowali razem,

^{F#}
kto sieje i kto zbiera.

KW Czyż nie mówicie ...

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

K,W ^ERzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^Ejak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{C#}Berło ^{G#}Twojej władzy
^Hrozpościera Pan z ^{G#}Syjonu:
^A„Panuj pośród swoich wrogów,
^{H7}panuj pośród swoich wrogów.
^{C#}Z łona ^{G#}jutrzenki
^Hjako ^{G#}rosę cię ^Ezrodziłem,
^Az łona ^Ejutrzenki
^{H7}jako ^Erosę cię ^Ezrodziłem”.

W ^ERzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^Ejak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

K ^{C#}Pan ^{G#}przysiągł i ^Eżał mu nie ^Ebędzie:
^A„Tyś ^Ejest ^Ekapłanem na wieki
^{H7}na wzór ^EMelchizedeka,
^{H7}na wzór ^EMelchizedeka.
^{C#}Bowiem ^HPan ^{G#}jest po ^{G#}Twojej ^{G#}prawicy,
^Hzniweczy ^{G#}wszystkich ^{G#}Twoich ^{G#}wrogów,
^Abędzie ^Esądził ^Enarody,
^{H7}będzie ^Esądził ^Enarody.
^{C#}Bowiem ^{C#}w ^{C#}drodze ^{C#}ugasi
^Hpragnienie ^{G#}wodą z ^{G#}potoku
^Hi ^{G#}podniesie ^{G#}głowę ^{G#}wysoko,
^Ai ^Epodniesie ^Egłowę ^Ewysoko,
^{H7}i ^Epodniesie ^Egłowę ^Ewysoko.

W ^ERzekł Pan do Pana mego:
^{G#}„Siądź po mojej prawicy,
^Aaż położę twych nieprzyjaciół
^Ejak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy,
^{H7}jak podnózek pod twe stopy”.

W ^a ^F ^a ^F ^a
 W Szczęśliwy człowiek, który nie idzie za radą bezbożnych,
 który na drodze grzeszników nie przystaje
 i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K ^G ^E
 K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
 Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

K,W ^a ^F ^a
 K,W On będzie jak drzewo zasadzone nad płynącą wodą,

K ^F ^E
 K które daje owoc w swoim czasie.
 Jego liście nigdy nie opadną,
 a wszystko, co czyni, jest udane.
 Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W ^a ^F ^a
 W Nie tak bezbożni, nie tak.
 Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K ^F ^E
 K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
 ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
 bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
 ale droga bezbożnych źle się kończy, źle się kończy.**

W ^a
 W Szczęśliwy człowiek ...

K ^G
 K Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W Éres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstą*A*p na rydwan pełen łaski i blasku.
Kroc*f#*z w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc d*A*je twej prawicy.
Ostre są t*f#*we strzały;
Poddają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
có*f#*rki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.


W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spó*f#*jr*f#*z, nakł*f#*oń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a kró*H*lowi spodoba się twoja pié*A*kność:**
o*f#*ń jest twym P*f#*aniem, oddaj się J*f#*emu,
a zamiast ojców b*H*dziesz mieć synów,
których uczynisz ksią*A*żętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

KW ^aSzczęście dla człowieka,
^eco ^aboi się Pana;
^d₇⁹  szczęście dla człowieka,
^Fktóry ^Echodzi Jego drogami.
K ^dŻył ^Ebędzie z pracy rąk swoich,
^dszczęście ^Eposiądzie i dobrze mu będzie.
^FMałżonka jego jak ^Epłodny szcep winny
pośrodku jego domu.
^FJego synowie jak ^Epędy oliwek
dookoła jego stołu.
W ^aSzczęście dla człowieka ...
K ^dTak ^Ebędzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan ^dbłogosławi z ^ESyjonu,
^Fabyś zobaczył ^Epomyślność Jeruzalem!
^FAbyś zobaczył ^Edzieci twoich synów!*

W ^aSzczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

^ε
KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
 zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę ^{d₇⁹}
 cwałującemu na obłokach. ^ε
 „Pan” jest Jego imię,
 radujcie się przed Jego obliczem: ^{d₇⁹}

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
 — Bóg. ^ε
 Tym najbiedniejszym ^{d₇⁹}
 daje mieszkanie w swoim domu ^ε
 i uwiezionych On uwalnia z radością. ^{d₇⁹} ^ε

^ε
KW Niech wstanie Bóg,
 Jego wrogowie niech pierzchają,
 sprawiedliwi niech weselą się
 i śpiewają z radości!

W ^e Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}
Dziś przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emanuel ^e,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; ^{H⁷}
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^e

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! ^a ^{H⁷} ^e

W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują! ^a ^{H⁷} ^e

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele, ^a ^{H⁷} ^e
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^a ^{H⁷} ^e

W ^e Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem! ^{H⁷}
Dziś przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emanuel ^e,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel; ^{H⁷}
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem! ^{H⁷}

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. ^a ^{H⁷} ^e

W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef. ^a ^{H⁷} ^e

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele, ^a ^{H⁷} ^e
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz! ^e ^{H⁷} ^e

KW ^ℋ Maria di Jasna Góra,*
Mater abscondita
at semper sollicita,
^a Tu, Redemptoris Mater,
^ℋ ora pro nobis.
^ℋ Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
^a Ty, Matko Odkupiciela
^ℋ módl się za nami.
K ^e Powstań tak jak Debora,
^a zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
^ℋ wstaw się za nami jak Estera.
W ^ℋ Maria ...
K ^e Niewiasto niebieska,
^a naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi. ^ℋ
W ^ℋ Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
 Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
 przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
 przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
 ale Ty znasz moją ścieżkę.
 Spójrz, Panie, że na drodze,
 spójrz, zastawili na mnie sidła;
 Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
 nikogo, kto by mnie rozpoznał;
 opuszcza mnie wszelka pociecha,
 bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
 Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
 Tyś moim udziałem na tej ziemi,
 jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
 bo jestem w wielkiej udręce.
 Uwolnij mnie Ty od wrogów,
 co są mocniejsi ode mnie;
 wyrwij moją duszę z tego więzienia,
 a złożę dzięki Twemu Imieniu;
 wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
 radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
 Odrośl z jego korzeni.
 Spoczywa na Nim Duch Pana,
 Duch mądrości i rozumu,
 Duch rady i męstwa,
 Duch wiedzy i pobożności,
 Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sędzić z pogłosek,
 lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
 Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
 I tchnieniem ust swoich uśmierci bezbożnika.
 Wilk zamieszka z barankiem,
 pantera leżeć będzie z kozłędziem,
 lew i cielę razem paść się będą,
 a mały chłopiec je poprowadzi,
 mały chłopiec je poprowadzi.*

W Wyrasta różdźka ...
 K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
 lew żywić się będzie słomą jak wół,
 niemowlę igrzać będzie na norze kobry,
 dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
 Bo zła nie będzie się już więcej czynić.*
 KW Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu
 korzeń Jessego wzniesie się
 jak chorągiew dla narodów
 i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
 W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
 Bo droga się otworzy,*
 droga dla narodów,*
 którą wskaże Dziewica.

W Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę ^ε moją duszę,
^{dF} do Ciebie, ^ε o mój Boże.

K ^a Tobie ufam, o Panie, ^ε
niech nie triumfują nade mną ^{dF} moi wrogowie. ^ε
^a Pokaż mi, Panie, ^ε Twoją drogę,
^{dF} naucz mnie, Panie, ^ε Twojej ścieżki.

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę ^ε moją duszę,
^{dF} do Ciebie, ^ε o mój Boże.

K ^a Wspomnij, Panie, na ^ε Twoją miłość,
^{dF} na ^ε Twoje współczucie, które jest wieczne.
^a Moich grzechów, Panie, nie wspominaj, ^ε
^{dF} pamiętaj, Panie, żeś ^ε jest miłosierdziem.
^F Podaruj mi, Panie, ^ε Twoje miłosierdzie,
^F zanurz mnie w ^ε Twoim miłosierdziu.

KW ^a Do Ciebie, Panie, wznoszę ^ε moją duszę,
^{dF} do Ciebie, ^ε o mój Boże.

KW ^e Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o ^{H⁷} Panie,
^a przybądź, ^{H⁷} pospiesz się,

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.^e

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,^{H⁷}

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.^e

K ^D Postaw, ^G Panie, przy moich ustach ^{H⁷} wartownika,

^D strażę przy ^C bramie ^{H⁷} warg moich;

^a niech moje serce nie skłania się do ^{H⁷} złego,

^a do popełniania ^{H⁷} czynów przestępczych.

^G Sprawiedliwy ^e niech uderza mnie, bo kocha i ^{H⁷} koryguje,^e

^C aby olejek ^{H⁷} niegodziwego nie perfumował ^{H⁷} mojej głowy,

^a bo ja ^{H⁷} zepsułbym się jego grzechami,

^C bo ja ^{H⁷} zepsułbym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ...*

K ^D Na Ciebie, ^G Panie, ^{H⁷} patrzę moje oczy,

^D w Tobie się ^C chronię, nie zostawiaj samej ^{H⁷} mojej duszy!

^a Ustrzeż mnie ^{H⁷} Ty od sidła, które na mnie ^{H⁷} zastawili,

^a od pułapek ^{H⁷} licznych wrogów.

^G Niech ^e wpadną oni, ^{H⁷} każdy do swojej sieci,

^C a ja ^{H⁷} zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,

^a a ja ^{H⁷} zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam ...*

*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyp. red.)

K,W Do ^dCiebie wznoszę ^{A7}moje oczy,
do ^gCiebie, który mieszkaś ^{A7}w niebie.

K Jak ^doczy sług
są ^{A7}wpatrzone w ręce ich panów,
jak ^goczy niewolnicy
w ręce jej ^{A7}pani,
^Btak nasze ^Aoczy są w Panu,
^Bufając, że się ^{A7}zmiłuje,
^Bufając, że się ^{A7}zmiłuje.

N Miej ^dlitość nad nami, o ^APanie.

M Miej ^Blitość nad nami, o ^APanie.

N Nasza ^ddusza jest nasycona ^Apogardą.

M Bo ^Bnazbyt nas wypełnili ^Aszyderstwem.

N ^dPogardą ^Aludzi pysznych.

M ^BSzyderstwem ^Aprześmiewców.

KW ^dMiej ^Alitość nad nami, o Panie.*

^BMiej ^Alitość nad nami, o Panie.

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)

F# 9b
KW *F# 4* O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *F#*
G i nie karz w swej zapalczywości. *F#*

h **K** *A* Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę; *F#*
h ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości. *F#*
G Strwożona cała jest dusza moja, *F#*

A **K,W** *F#* a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

G **K** *F#* Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
G Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie. *F#*

A **K,W** *F#* Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

A **K** *F#* Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*

F# 9b
KW *F# 4* O Panie ...

h **K** *A* Wycieńczyły mnie moje jęki, *h*
każdej nocy zraszam łzami moje łozę;
G moje oczy wypłakuję w smutku, *F#*
e starzeję się pośród wielu wrogów. *F#*
A Odstąpcie ode mnie złoczyńcy, *F#*
A bo Pan słyszy mój lament, *F#*
A bo Pan przyjmuje moją modlitwę. *F#*

F# 9b
KW *F# 4* O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

K,W ^εPrzybywam by zgromadzić

K,W ^AWszystkie narody ^ε

K ^{F#}Przybędą i zobaczą moją chwałę. ^H

W ^APrzybędą i zobaczą moją chwałę. ^ε

KW ^{Aε}Gloria, gloria, gloria. ^{Aε Hε}

KW ^{Aε}Gloria, gloria, gloria. ^{Aε Hε}

K ^{c#}Położę na nich znak ^A

i wyślę ich do narodów najdalszych, ^ε

aby głosili moją chwałę. ^{H7} } 2× ^ε

KW Gloria ...

K ^{G#}I zgromadzą wszystkich waszych braci ^A

ze wszystkich narodów, ^ε

jako dar dla Pana. ^H } 2× ^ε

I wezmę spośród nich ^{c#} ^{G#}

kapłanów dla siebie, ^H ^{G#}

kapłanów, by głosili moją chwałę, ^A ^ε

kapłanów, by głosili moją chwałę. ^{H7} ^ε

KW Gloria ...

K ^{c#}Albowiem tak, jak nowe niebiosa ^{G#}

i nowa ziemia, które Ja uczynię,* ^H ^{G#}

trwać będą na zawsze, ^A ^ε ^{H7}

tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze. ^ε

KW Gloria ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

K ^dBardzo mnie prześladowali
^{A7}od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
^dniech mówi Izrael.

W ^{A7}Bardzo mnie prześladowali
^dod mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
^dale nie przemogli.

K,W ^{A7}Na mym grzbiecie orali oracze,
^dna mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.

K,W ^{A7}Ale Pan jest sprawiedliwy,
^dOn połamał jarzmo występnych.

K,W ^{A7}Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^dniech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
^{A7}co rośnie na dachach,
^dktóra, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
^{A7}ni zanadrze ten, co zbiera snopy.
^d

W ^{A7}Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
^dniech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W ^dBardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

K Kocham Cię, Panie,* Tyś moją skałą.
 Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
 Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K,W Fale śmierci ogarniały mnie,
 przerażały mnie trąby Beliala,
 ścisnęły mnie pęta Szeolu,
 pochwycony byłem w sidła śmierci.

S *melodia a)* **

K,W Le onde della morte mi avvolgevano,†
 mi spaventavano le trombe di Belial,
 mi stringevano i lacci dello Sheol,
 ero preso nei ceppi della morte.

S *melodia b)* **

K Wołałem Pana w moim udręczeniu,
 mego Boga, mego Boga przyzywałem;
 i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
 i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
 i ziemia poruszyła się i zachwiała,
 zadrżały fundamenty gór
 bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
 I ukazało się dno morza
 i fundamenty świata się odsłoniły,
 i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
 wydzwignął mnie z głębokości wód.

K,W Kocham Cię, Panie, ...

K,W Fale śmierci ...

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham cię Panie każe śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)

**Nuty dla skrzypiec spisane są z oryginalnych nagrań, gdyż te w śpiewnikach są błędne. (przyp. red.)

†Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyp. red.)

K ^{g e c A} Maryjo, matko drogi gorejącej,
^c Ty nas uwalniasz od ognia namiętności ^g } 2x
^D ^g rosą Twojego wstawiennictwa.

W ^{e c A D} Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
^c aniele strózu trzeciego milenium, ^g
^D skarbnico wszelkich łask, ^g
^c obrazie każdej cnoty, ^g
^D ^g Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

K ^{e c A} Ty ukazałaś nam drogę,
^c pod krzyżem przyjęłaś nas. ^g
^D ^g Matko drogi gorejącej,
^c ^g pod krzyżem przyjęłaś nas.
^D ^g Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W ^e Cicha Maryjo, ...

K,W ^e Szłom ^{Ḥ⁷} lech ^e Mariám*
 Maliat tai buta
^e Maran, Maran ^{Ḥ⁷} amech
^e Maran, Maran ^{Ḥ⁷} amech.
K ^e Zdrowaś Maryjo
 Pełna łaski
^e Pan, Pan ^{Ḥ⁷} jest z Tobą.
^e Błogosławionaś Ty między ^{Ḥ⁷} niewiastami
^e i błogosławiony ^a owoc ^{Ḥ⁷} łona Twego, Jezus.
W ^e Święta, święta Maryjo
^e Matko, Matko Boga,
^e módl się, módl się ^{Ḥ⁷} za nami,
^e bo ^{Ḥ⁷} jesteśmy, bo ^{Ḥ⁷} jesteśmy grzesznikami. } 2×
K ^a Maryjo, nie ^{Ḥ⁷} płacz,
^a Maryjo, Maryjo, ^{~ Ḥ⁷} Maryjo.
W ^e Święta, święta ^{Ḥ⁷} Maryjo ...
K ^a Maryjo, ^{Ḥ⁷} dopomóż nam,
^a Maryjo, ^{Ḥ⁷} dopomóż nam,
^a Dziewico ^{Ḥ⁷} Maryjo, ^{Ḥ⁷} dopomóż nam,
^a Dziewico [~] Maryjo,
 niech ^{Ḥ⁷} wypełnia się w nas Jego Słowo.
W ^e Szłom ^{Ḥ⁷} lech ^e Mariám ...

*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

K,W „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”

K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:

K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,

K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.

K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

KW Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

KW Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,

K aż do końca świata,
aż do końca świata.”

KW Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.

Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,

KW Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przy. red.)

W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^{ℱ d}
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia, ^a
^ℰ Pełną radość w Twojej obecności,
^d Słodysz bez końca po Twej prawicy. ^ℰ
K ^a Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię ^{ℱ d} ^a
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem, ^a
^ℰ Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^ℱ
K ^a Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
^d W Twoich rękach jest moje życie. ^a
^a Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne, ^ℱ
^d Moje dziedzictwo jest wspaniałe. ^ℰ
^a Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą. ^ℱ
^d Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana, ^ℰ
^d Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać. ^ℰ
W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... ^ℱ
K ^a Z tego się cieszy moje serce, ^ℱ
^d Raduje się moja dusza, ^a
^ℰ Także ciało spoczywa bezpiecznie. ^d ^ℰ
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
^d Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty ^ℰ
 Widział zepsucie, widział zepsucie. ^d ^ℰ [~]
W ^a Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...* ^ℱ

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyp. red.)

K,W ^a O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, ^{F7}
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. ^E
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{F7}
^d nakłoń ucha na słowa ust moich. ^E

K ^{A7} Albowiem powstałi przeciwko mnie ^d zuchwalcy
^{B7} i gwałtownicy czyhają na me życie. ^{A7}
^{B7} Przed swymi oczami nie stawiają Boga, ^{A7}
^{B7} przed swymi oczami nie stawiają Boga. ^{A7}
^d Lecz oto Bóg jest mą pomocą, ^{A7}
^d i Pan, i Pan mnie podtrzymuje. ^{A7}
^g Z całego serca złożę Ci ofiarę, ^{A7}
^g będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre. ^{A7}
^{B7} Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś. ^A
^C Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. ^A
^C Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś. ^E ~

W ^a O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie, ^{F7}
^d przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie. ^E
^a O Boże, wysłuchaj mej modlitwy, ^{F7}
^d nakłoń ucha na słowa ust moich. ^E

W ^d A głupi myśli, że nie ma Boga. ^{A7}

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają: ^d

W ^g nie ma nikogo, kto by czynił dobro, ^{A7}
^B nie ma nikogo, kto by czynił dobro. ^{A7}

K ^d Pan spogląda z nieba na synów ludzkich, ^{A7}
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry, ^d
^g człowiek, który szuka Boga, ^{A7}
^B człowiek, który szuka Boga. ^{A7}

^F Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci; ^a
^B Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego. ^{A7}

W ^d A głupi myśli ...

K ^g Nic nie rozumieją ludzie nikczemni, ^{A7}
^g niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb. ^{A7}
^B Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu, ^{A7}
^F bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^A
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}

K,W ^d Bo jest Bóg ze sprawiedliwym, ^C ^A
^B Pan jest jego ucieczką. ^{A7}

W ^d A głupi myśli ...

K O Panie,
 wysłuchaj mojej modlitwy:
 Nastaw ucha
 na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
 Bo nikt żyjący
 nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
 Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
 Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
 Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
 Odpowiedz mi prędko, Panie,
 Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
 Drogę, którą mam przebyć
 Wybaw mnie od moich wrogów,
 Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
 Bo Ty jesteś moim Bogiem.
 Niech mnie
 Twój dobry Duch prowadzi,
 prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
 Ty, któryś jest wierny,
 odpowiedz mi,
 W swej sprawiedliwości
 odpowiedz mi.

K ^c Po upływie ^ε szabatu
o ^f świcie ^d pierwszego ^ε dnia ^d tygodnia
Maria ^ε Magdalena i druga ^ε Maria
udały się do grobu.
A ^d oto ^f powstało ^g wielkie ^ε trzęsienie ^ε ziemi
Anioł ^g Pański ^d zstąpił ^ε z nieba,
odsunął ^d kamień ^ε i powiedział ^ε niewiastom
„Nie ^{D7} bójcie się!
Wiem,* że ^{c7} szukacie ^{D7} Jezusa ^{D7} Ukrzyżowanego.

W ^g Nie ma ^{D7} Go tu, ^g Zmartwychwstał! } 2x
Nie ma ^c Go tu, ^{D7} Zmartwychwstał!

K ^g Idźcie ^{D7} szybko ^{D7} powiedziec ^{D7} Jego ^{D7} uczniom:
On ^g powstał ^g z ^g martwych!
On ^c powstał ^c z ^c martwych
i was ^{D7} wyprzedza ^{D7} do Galilei.”

W ^g Nie ma ^{D7} Go tu, ...

K ^g „Idźcie ^{D7} szybko ^{D7} powiedziec ^{D7} Jego ^{D7} uczniom:
On ^g powstał ^g z ^g martwych!
a ^c teraz ^c was ^c wyprzedza ^{D7} do Galilei,
tam ^c Go ^{D7} ujrzycie.”

W ^g Nie ma ^{D7} Go tu, ...

*W tym akordzie słyhać c i g, co wskazuje nie na akord D#7 (czy, jak sugeruje śpiewnik włosko-polski E^{b7}) ale c7 (śpiewnik hiszpański).
W tym chwycie wybrzmi śpiewana właśnie kwinta. (przyp. red.)

K,W ^d ^{D7} Wezmę was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^g
 I was pokropię czystą wodą.^{A d}
 Ja oczyszczę was.^{B A}

K ^{D7} I dam wam serce nowe,
 tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha^g,
 i odbiorę wam serce kamienne,^{A d}
 a dam wam serce z ciała.^{B A}

W ^d ^{D7} Wezmę was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^g
 I was pokropię czystą wodą.^{A d}
 Ja oczyszczę was.^{B A}

K ^{D7} Umieszczę mojego Ducha
 w waszym wnętrzu^g
 i sprawię, byście żyli według mojego słowa,^{A d}
 i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.^{B A}

W ^d ^{D7} Wezmę was spośród ludów,
 zgromadzę was ze wszystkich krajów^g
 I was pokropię czystą wodą.^{A d}
 Ja oczyszczę was.*^{B A}

*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

W ^a ^ε ^a
Wy jesteście światłem świata.*

^d ^ε ^d ^ε
Jesteście światłem, światłem świata,
^d ^ε
światłem świata.

K ^a ^ε ^a
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

^a ^ε ^a
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

^ε ^a
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,

^d ^ε
ale stawia się na świeczniku,

^d ^ε
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

^c ^ε ^a ^f ^ε
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,

^d ^ε
aby widzieli wasze dzieła


^f ^ε
i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

W ^a ^ε ^a
Wy jesteście światłem świata.


^d ^ε ^a ^ε
Jesteście światłem, światłem świata,

^d ^ε
światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam.* (przyp.hiszp.)

K ^{d⁹} ^v  ^g
Sama na sam
^{A⁷}
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K ^d ^g
Dziewico sama,*
^{A⁷} ^d
Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
^g ^{A⁷}
Ty podtrzymujesz niebo
^d
naszej słabej wiary.

W ^d ^c ^v 
Sama na sam
^F
Matko, pełna Boga,
^A
módl się za nami
^B ^A
bo jesteśmy grzesznikami.

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **W**szyscy tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

K,W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
 między tymi wszystkimi ^g ludźmi, ^ε
 kobieta, ^F kobieta ^ε dotknęła Go.

K ^a „Kto Mnie dotknął,
 kto Mnie ^g dotknął?”
 rzekł ^ε Chrystus, ^F rzekł Chrystus
 i ^ε zatrzymał się.
^a Kobieta cała ^g drżąca,
 kobieta cała ^F drżąca,
 rzekła ^ε Chrystusowi: „To byłam ja,
 bo ^a jestem ^g kobietą ^ε nieczystą
 i ^F cierpię ^ε na ^g upływ ^ε krwi,
 bo ^a jestem ^g kobietą ^ε nieczystą*
 i ^F cierpię ^ε na ^ε upływ ^ε krwi.*
^a Lecz ^ε gdy ^g dotknęłam ^ε Twej ^g szaty,
 lecz ^F gdy ^ε dotknęłam ^ε Twej ^ε szaty,
 upływ ^ε krwi ^ε zatrzymał się”.

K,W ^a „Córko, ^g twoja ^F wiara, ^ε
 twoja ^ε wiara ^ε cię ^ε zbawiła!”
W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
 między tymi wszystkimi ^g ludźmi, ^ε
 kobieta, ^F kobieta ^ε dotknęła Go.
K ^a Jeżeli ^ε chcesz ^g dotknąć ^ε Chrystusa,
 jeżeli ^F chcesz ^ε dotknąć ^ε Chrystusa,
 możesz ^a dotykać ^ε Go ^ε wiarą:
 bo ^a On ^g jest ^ε Synem ^g Bożym,
 bo ^F On ^ε jest ^ε Synem ^ε Bożym,
 który ^F przyszedł, ^ε aby ^ε cię ^ε zbawić.
W ^a Pośrodku wielkiego tłumu
 między tymi wszystkimi ^g ludźmi, ^ε
 kobieta, ^F kobieta ^ε dotknęła Go.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

K,W ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha,
^gprzechodził przez to miasto,
^fgdy Jezus wszedł do Jerycha,
^eprzechodził przez to miasto.

K ^aA oto człowiek imieniem Zacheusz,
^gzwierzchnik celników i bardzo bogaty,
^fpróbował zobaczyć Jezusa,
^eale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.

^aPobiegł więc naprzód
^gi wspiał się na sykomorę,
^fbo miał tamtędy przechodzić,
^emiał tamtędy przechodzić.

^aGdy Jezus przyszedł na to miejsce,
^gspojrzał w górę i go zobaczył,
^fi rzekł mu: „Zacheuszu, zejdz prędko,
albowskiem trzeba,
^eabym dziś wszedł do twego domu”.*

^aZacheusz zszedł z pośpiechem
^gi przyjął Go pełen radości,
^fa widząc to, wszyscy szemrali:
^e„Wszedł do domu grzesznika!”.

^aZacheusz wstał i powiedział do Pana:
^f„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim,
a jeśli kogoś okradłem,
^epoczwórnje mu to zwrócę”.

^aA Jezus mu odpowiedział:

K,W ^a„Dzisiaj
^fzbawienie weszło do tego domu,
dzisiaj
^gzbawienie weszło do tego domu”.

K ^d„Bo także on jest synem Abrahama,
^dalbowskiem Syn Człowieczy przyszedł szukać
^ei zbawić to, co zginęło”.

W ^aGdy Jezus wszedł do Jerycha ...

W ^a„Dzisiaj
^gzbawienie weszło do tego domu ...

K,W ^dZacheuszem jesteś ty,
^e„zejdz prędko,
^falbowskiem trzeba, abym dziś
^ewszedł do twego domu”.

W ^a„Dzisiaj
^gzbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyp. red.)

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
 Ty wskazujesz nam drogę,
 nadziejo krańców ziemi.
 Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
 W Tobie jest całe piękno Ducha,
 „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,
 Jaśniejąca jak słońce,
 Gołębico nieskalana,
 Ucieczko słabych dusz,
 Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
 Tyś jest ucieczką słabych dusz,
 filakterio doskonałej czystości,
 Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
 Ciebie błagają wszyscy ludzie,
 Ciebie prosimy za Kościół:
 Daj mu nową siłę łaski i świętości.

W Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontakiami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)

a *ε7* *F* *ε*
KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*

a *ε7* *F* *ε*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

a *ε7*
K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
d *ε7*
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
d *ε7*
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
d *F*
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
ε7 *F* *ε7*
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

a
KW Resurrexit, ...

a *ε7*
K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

d *ε7* *d* *ε7*
K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

F
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
ε7 *F* *ε7*
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

a
KW Resurrexit, ...

a *ε*
KW La la la la la la, La la la la la la la,

a *d* *ε*
La la la la la la, La la la la.

a *ε7* *F* *ε* } 2x
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

a
Alleluja.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. Akordy uzgodnione ze śpiewnikiem hiszpańskim. (przyp. red.)

W ^aMesjasz, Lew, by zwycięż^εać,* } 2x
stał się Barankiem aby ^acierpieć.

K ^cWstąpił na drzewo aby ^εstać się
Oblubieńcem; żeby ^εumrzeć.

^dPozostawił swoją ^εkrew
jako ^fposag dla swej Oblubienicy ^εDziewicy.

W ^aMesjasz, Lew, by zwycięż^εać, } 2x
stał się Barankiem aby ^acierpieć.

K ^cI zstąpił do Otchłani ^ε
szukając ^fzagubionej ^εowcy.

^dWraz z nią wstąpił do ^εnieba
^fi wprowadził ją do ^εdomu Ojca.

W ^aMesjasz, Lew, by zwycięż^εać, } 2x
stał się Barankiem aby ^acierpieć.

*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

^e K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,^a*

Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój^a?”

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?^{H7}

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.^{H7}

^a K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H7}

^e K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.^a

Nigdy bym nie uwierzyła, że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,^e

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.^{H7}

^e K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!^a

^e K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość?^{H7} } 2x

^a jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?^{H7}

^a K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”^{H7}

^e K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^a

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?^e

^a K Czy nie miałbym cierpieć?^{H7}

^a Czy nie muszę umrzeć?^{H7}

^e Jak zatem mógłbym zbawić Adama?^{H7}

^e Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”^{H7}

^a K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.^{H7}

^e K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wyśpiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160. pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

K,W ^a Duch Święty, jest jarzmem ^ε słodkim,*
jest jarzmem ^a słodkim i lekkim.

K ^d Pełen ^ε zrozumienia,
^d pełen ^ε miłosierdzia
wobec ^ε naszych grzechów.
^F Pełen ^ε łagodności i współczucia,
^d miłości ^ε bez granic.

W ^a Jest ^ε cierpliwy, jest ^ε łagodny,
jest ^ε Najwyższym Dobrem,
jest ^a darem Boga,
^d jest ^ε gwarancją Życia ^ε Wiecznego.) } 2x

W ^d On, „Paraklet”!

K ^a Mieszkając ^ε w człowieku
zawsze ^ε nam ^ε przebacza,
mieszkając ^a w człowieku
zawsze ^a ma ^ε nadzieję.
^d Rozumie ^ε wszystko, ^ε usprawiedliwia ^ε wszystko.

W ^a (Jest ^ε cierpliwy, ...)**

K ^d Zawsze ^F nas ^ε broni
i ^ε uczy ^ε nas ^ε cierpliwości ^ε wobec ^ε naszych ^ε grzechów
^d Mówi ^ε nam ^ε kim ^ε jesteśmy,
^d mówi ^ε nam ^ε dokąd ^ε zmierzamy,
^F jaka ^ε jest ^ε droga ^ε i ^ε dlaczego ^ε cierpimy.

W ^a Jest ^ε cierpliwy, ...

K ^a Mówi ^ε nam, że ^ε w ^ε naszym ^ε życiu^{††} ^ε wszystko ^ε jest ^ε święte,
że ^a nasza ^ε historia ^ε jest ^ε święta,
^d i ^ε prowadzi ^ε nas ^ε ku ^ε całkowitemu
oddaniu ^ε się ^ε Chrystusowi[‡].

^d **W** ^ε Nim ^ε o ^ε nic ^ε się ^ε nie ^ε ma ^ε pretensji,
^d akceptuje ^ε się ^ε wszystko, ^ε znosi ^ε się ^ε wszystko,
^d ponieważ ^ε upodobnić ^ε się ^ε do ^ε Pana ^ε na ^ε Krzyżu,
jest ^ε naszą ^ε chwałą,

^d prawdą,
^d świętością,
^(F) jest ^ε tym ^ε co ^ε znaczy ^ε być ^ε chrześcijaninem.

W ^a Jest ^ε cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwienencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwienencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

‡W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp. red.)

W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste^a mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K^{D⁷} Błogosławimy Cię, potrójna Światłości^G
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,^e
wskrzesałeś światłość^{H⁷}
zmartwychwstając ze śmierci.^e
Tyś jest wieczną światłością,^{H⁷}
która oświeca nasze życie.^e
Tyś jest wieczną światłością,^{H⁷}
która wschodzi nad światem.^e
Tyś jest wieczną światłością,^{H⁷}
Błogosławimy Cię Panie!^e
W^e Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

a \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
K,W Espada, espada,* bruñida para matar.

c \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
K,W Maria, María, madre de Dios.

a \mathcal{E}^7
K Krzycz, Synu człowieczy,

a
krzycz, Synu człowieczy.**

d \mathcal{E}^7
Miecz jest dla mojego ludu,

F \mathcal{E}^7
miecz jest dla mojego ludu.

a \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
W Espada, espada, bruñida para matar.

c \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
W Maria, María, madre de Dios.

a \mathcal{E}^7
K Odwróć się w twą prawą stronę,

d \mathcal{E}^7
odwróć się, odwróć się w lewo

d \mathcal{E}^7
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,

F \mathcal{E}^7
tam, gdzie nasyci się moja dusza.

a \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
W Espada, espada, bruñida para matar.

c \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
W Maria, María, madre de Dios.

d \mathcal{E}^7
K Wyostrzony, aby zabić,

F \mathcal{E}^7
wyostrzony, aby zabić.

a \mathcal{E}^7
Krzycz, Synu człowieczy,

a
krzycz, Synu człowieczy.**

d \mathcal{E}^7
Miecz jest dla mojego ludu,

F \mathcal{E}^7
miecz jest dla mojego ludu.

a \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
W Espada, espada, bruñida para matar.

c \mathcal{E}^7_{4+} *F* \mathcal{E}^7
W Maria, María, madre de Dios.

*Można grać akord \mathcal{E}^7 . Orkiestra gra akord \mathcal{G}^{9b}_{IV} (przyp. red.)

**W zależności od wybranego głosu akordy mogą brzmieć dysonansowo. (przyp. red.)



K ^eChrystus jest Światłością.*
W ^aChrystus jest Światłością.
K ^dChrystus jest Światłością.
W ^gChrystus jest Światłością.
 Zbawieniem jest ^ePan.

K Chrystus jest Życiem.
W ^aChrystus jest Życiem.
K ^dChrystus jest Życiem.
W ^gChrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest ^ePan.

K Chrystus jest Drogą.
W ^aChrystus jest Drogą.
K ^dChrystus jest Drogą.
W ^gChrystus jest Drogą.
 Zbawieniem jest ^ePan.

K Chrystus jest Światłością.
W ^aChrystus jest Drogą.
K ^dChrystus jest Prawdą.
W ^gChrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest ^ePan.

K Chrystus jest Prawdą.
W ^aChrystus jest Prawdą.
K ^dChrystus jest Prawdą.
W ^gChrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest ^ePan.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucit6”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

K ^e Witaj Królowo, ^a Matko ^e Miłosierdzia,*
^F życie, ^E słodyczy i ^e nadziejo nasza, ^e witaj!
Do Ciebie ^a wołamy ^e wygnańcy, ^e synowie ^e Ewy;
do Ciebie ^a wzdychamy ^e jęcząc i ^e płacząc
^F na tym ^E łez ^F padole, ^E na tym ^E łez ^a padole.
Przeto, [Pani,] ^F Orędowniczko ^E nasza,
^F one ^E miłosierne ^E oczy ^E Twoje ^E na nas ^E zwróć,**
^F a ^E Jezusa, ^E błogosławiony ^E owoc ^E żywota ^E Twojego,
po tym ^e wygnaniu ^e nam ^e okaż.
O ^a łaskawa, o ^a litościwa,
o ^e słodka ^e Panno ^e Maryjo!
^F Módl ^E się ^E za ^E nami ^E święta ^E Boża ^E Rodzicielko.
Abyśmy ^F się ^F stali[†] ^F godnymi ^F obietnic
^E Chrystusowych, ^E Chrystusowych.
^F Amen.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Riscuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resuscitò” obecna od bardzo dawna. Frazowanie (i pozycje akordów nad ostatnim werselem) skorygowane do autorskiego nagrania danego w związku z katechezą wielkopostną 2022 (nagranie pochodzi z 1981 roku). Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

**W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” czyimiś wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

[†]Na wielu nagraniach innych wykonawców już tutaj, nad słowem stali, zmieniana jest funkcja harmoniczna na *F*, a na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

W ^c Śpiewajcie Panu ^f pieśń.*
^g Śpiewajcie Panu ^c pieśń.
^f Śpiewajcie Panu ^f pieśń.
^g Śpiewajcie ^c nową ^c pieśń.
^c Śpiewajcie Panu ^f pieśń.
^g Śpiewajcie Panu ^c pieśń.
^f Śpiewajcie Panu ^f pieśń.
^g Śpiewajcie ^c nową ^c pieśń.

K ^c Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
^a a synowie Syjonu ^g radują swym Królem.
^c Niech imię Jego ^g czczą ^f tańcem,
^g niech grają ^c Mu na bębnie i cytrze.

W ^c Śpiewajcie Panu ^f pieśń ...

K ^c Bo Pan ^a swój lud ^g miłuje,
^c pokornych ^g wieńczy ^f zwycięstwem.
^c Niech ^g święci się ^f cieszą w chwale,
^g niech się ^c weselą ^c przy uczcie niebieskiej.

W ^c Śpiewajcie Panu ^f pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
^g ^d Syjonie Boga chwal.
 On ^cleczy wszystkie serca złamane,
^{A7} ^d uzdrawia Izraela z ran.
K ^g Dobrze błogosławić Jahwé.
^g ^d wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.
 Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
^{A7} ^d grajcie na gitarze dla Pana.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g Pan buduje Jeruzalém,
^g ^d gromadzi rozproszonych z Izraela;
 Pan ^cdźwiga pokornych,
^{A7} ^d a poniżej występnych aż do ziemi.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g On liczbę gwiazd oznacza,
^g ^d wszystkie je woła po imieniu.
 Pan jest wielki i zasobny w siły,
^{A7} ^d mądrość Jego jest niewypowiedziana.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K ^g Nie kocha się w sile rumaka;
^g ^d nie upodobał w sile męża.
 Podobają się Panu, którzy się Go boją,
^{A7} ^d którzy wyczekują Jego łaski.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g Umacnia zawory bram twoich
^g ^d i błogosławi synom twoim w tobie.
 Zapewnia pokój twoim granicom,
^{A7} ^d nasycy cię najlepszą pszenicą.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g Na ziemię zsyła swoje orędzie,
^g ^d mknie chyżo Jego słowo.
 On daje śnieg niby wełnę,
^{A7} ^d a szron jak popiół rozsiewa.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K ^g Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
^g ^d Izraelowi ustawy swe i wyroki.
 Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
^{A7} ^d o swoich wyrokach ich nie pouczył.
W ^d Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)



K Chwal Syjonie Zbawiciela,*
 Chwal hymnami wśród wesela
 Wodza i Pasterza rzesz!
W Oto chleb Aniołów błogi,
 Dan wędrowcom pośród drogi,
 Synów wraca w Ojca progi.
K Ile zdołasz sław Go śmiało,
 Bo przewyższa wszystkim chwałą,
 Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Chwały przedmiot nad podziwy,
 Chleb żyjących, pokarm żywy,
 Dzisiaj się przedkłada nam.
 Za wieczerzy świętym stołem
 Pan go łamiąc z braćmi społem,
 Łście dał Dwunastu sam.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
 Wdzięcznym hołdem uwielbienia
 Sławmy gromko Króla chwał!
 Uroczysty dzień się święci,
 Co przekazać ma pamięci,
 Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Co uczynił przy wieczerzy,
 Chrystus wskazał, że należy
 Spełniać dla pamięci nań.
 Pouczeni tą ustawą,
 Chleb i wino na bezkrwawą
 Odkupienia święcim dań.

W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Dogmat dan jest do wierzenia,
 Że się w Ciało chleb przemienia,
 Wino zaś w Najświętszą Krew.
 Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
 Serca żywa krzepi wiara
 Porządkowi rzeczy wbrew.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Pod odmiennych szat figurą,
 W znakach różnych, nie naturą,
 Kryje się tajemnic dziw.
 Ciało strawą, Krew napojem,
 Cały jednak z Bóstwem swoim
 W obu znakach Chrystus żyw.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Przez biorących nie łamany,
 Nie pokruszon, bez odmiany,
 Cały jest w tej uczcie bran.
 Bierze jeden, tysiąc bierze,
 Ten, jak tamci, w równej mierze,
 Wzięty zaś nie ginie Pan.
W Oto chleb Aniołów błogi ...
K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
 Dobry Jezu, prosim Ciebie,
 Ty nas paś i broń w potrzebie,
 Ty nam dobra okaż w niebie,
 Kędy jest żyjących raj.
 Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
 Ty nas karmisz z Twego stoła,
 Tam gdzie ucza trwa wesoła,
 W gronie niebian nasze czoła
 Na Twe łono skłonić daj.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda duceam et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

W ^a wersja oficjalna
 Życie radośni,*
 Pan jest już blisko.
 Życie radośni,
 Pan jest już blisko.
 Życie radośni,
 przyjścia Pana nadszedł czas.
 i wybawi nas,
 i wybawi nas,
 i wybawi nas.
K ^A
 Odwagi,
 nie bójcie się,
 bo przyjścia Pana nadszedł czas
 i wybawi nas,
 i wybawi nas,
 i wybawi nas.
W ^a Życie radośni, ...

W ^a wersja śpiewna
 Radośni żyjcie,**
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas.
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
K ^A
 Dzielnym bądź,
 nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
W ^a Radośni żyjcie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dziki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziękemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

d wersja oficjalna

K,W Anioł przyszedł z nieba*
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,
dziś narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.

} 2×

K,W Owinięty w pieluszki,
położony w żłóbku,
K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

d wersja śpiewna

K,W Dziś anioł przyszedł z nieba**
przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel”.

W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dziś Zbawiciel jest nam dan.
O tej dobre leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.

} 2×

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie
K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

K ^eKto wie, co to jest jeden?*

^gKto wie, ^aco to jest ^ejeden?

D₁ ^aJa ^ewiem, co to jest ^ejeden.
^חJa ^ewiem, co to jest ^ejeden.

D₁ ^eJeden jest nasz ^aBóg
^ww niebie i na ^eziemi.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg
^חw niebie i na ^eziemi.

K ^eKto wie, co to jest ^adwa? ...

D₂ ^eDwie, ^adwie tablice ^eprzymierza.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg
^חw niebie i na ^eziemi.

K ^eKto wie, co to jest ^atrzy? ...

D₃ ^eTrzej, ^atrzej są ^epatriarchowie.
^ח

D₂ ^eDwie, ^adwie tablice ^eprzymierza.

D₁ ^eJeden jest nasz ^aBóg
^ww niebie i na ^eziemi.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg
^ww niebie i na ^eziemi.

K ^eKto wie, co to jest ^acztery? ...

D₄ ^eCztery, ^acztery, są ^eważne noce.
^ח

D₃ ^eTrzej, ^atrzej są ^epatriarchowie.

D₂ ^eDwie, ^adwie tablice ^eprzymierza.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg
^ww niebie i na ^eziemi.

K ^eKto wie, co to jest ^apięć? ...

D₅ ^ePięć, ^apięć jest ^eKsiąg Prawa.
^ח

D₄ ^eCztery, ^acztery, są ^eważne noce.
:

D₁ ^eJeden jest nasz ^aBóg w niebie i na ^eziemi.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg w niebie i na ^eziemi.

K ^eKto wie, co to jest ^asześć? ...

D₆ ^eSześć, ^asześć było dni ^estworzenia.
^ח

D₅ ^ePięć, ^apięć jest ^eKsiąg Prawa.
:

D₂ ^eDwie, ^adwie tablice ^eprzymierza.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg w niebie i na ^eziemi.

K ^eKto wie, co to jest ^asiedem? ...

D₇ ^eSiedem, ^asiedem wrogich ^enarodów.
^ח

D₆ ^eSześć, ^asześć było dni ^estworzenia.
:

D₁ ^eJeden jest nasz ^aBóg w niebie i na ^eziemi.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg w niebie i na ^eziemi.

K ^eKto wie, co to jest ^aosiem? ...

D₈ ^eOsiem, ^aosiem osób ^ebyło w arce.
^ח

D₇ ^eSiedem, ^asiedem wrogich ^enarodów.
:

D₂ ^eDwie, ^adwie tablice ^eprzymierza.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg w niebie i na ^eziemi.

K ^eKto wie, co to jest ^adziwięć? ...

D₉ ^eDziwięć jest ^amiesiący ^edo porodu.
^ח

D₈ ^eOsiem, ^aosiem osób ^ebyło w arce.
:

D₁ ^eJeden jest nasz ^aBóg w niebie i na ^eziemi.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg w niebie i na ^eziemi.

K ^eKto wie, co to jest ^adziesięć? ...

D₁₀ ^eDziesięć, ^adziesięć jest ^eprzykazań ^eżycia.
^ח

D₉ ^eDziwięć jest ^amiesiący ^edo porodu.
:

D₂ ^eDwie, ^adwie tablice ^eprzymierza.

W ^eJeden jest nasz ^aBóg w niebie i na ^eziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

K ^e Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,^a*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?^a
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego ^{ℋ⁷}życia?
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W ^e Mój synu, mój synu i mój Boże.^{ℋ⁷}

Maryja:

K ^e Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.^a
 Nigdy bym nie uwierzyła, że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,^{ℋ⁷}
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W ^e Chciałabym zrozumieć, biada mi,^a
K jak to możliwe, że światło dogasa?^{ℋ⁷}
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W ^e Mój synu, mój synu i mój Boże.^{ℋ⁷}

Chrystus:

K,W ^e Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^a
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?^e
K ^a Czy nie trzeba, żebym cierpiał?^{ℋ⁷}
 Czy nie trzeba, żebym umierał?^{ℋ⁷}
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?^{ℋ⁷}
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?^{ℋ⁷}
K ^e Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...^a
K,W ^e Mój synu, mój synu i mój Boże.^{ℋ⁷}

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

K,W W Twojej światłości Panie*
oglądamy światło

K W głębi serca bezbożnika
nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy, by ją mógł znienawidzić.
Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej światłości oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

K Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.

W W Twojej światłości Panie } 2x
oglądamy światło

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclątka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)



^{d⁹} ^{vi}
W Stabat Mater dolorosa
^{c⁷} ^{B⁷}
 iuxta crucem lacrimosa
^{A⁷}
 dum pendebat Fílius.

^d
K Bolejąca Matka stała*
^{c⁷} ^{B⁷}
 U stóp krzyża, we łzach cała,
^{A⁷}
 Kiedy na nim zawisł Syn
 A w Jej pełnym jęku duszy
 Od męczarni i katuszy
 Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
 Była ta Błogostawiona,
 Z której się narodził Bóg
*Jak cierpiała i bolała.
 Jakże drżała, gdy widziała
 Dziecię swe wśród śmierci trwóg.*

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłacze,
 Widząc męki i rozpaczę
 Matki Bożej w żalu tym?
*Któż od smutku się powstrzyma,
 Mając Matkę przed oczyma,
 Która cierpi z Synem swym?*

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
 Znosi męki Syn jedyny,
 Jezus, jak Go smaga bat.
 Widzi, jak samotnie kona
 Owoc Jej czystego łona,
 Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

K *Matko, coś miłości zdrojem.
 Przejmij mnie cierpieniem swoim,
 Abym boleć z Tobą mógł.
 Niechaj serce moje pała,
 By radością mą się stała
 Miłość, którą Chrystus Bóg.*

K *Matko święta, srogie rany,
 Które zniósł Ukrzyżowany,
 Wryj mocno w duszy mej.
 Męką Syna rodzonego,
 Co dla dobra cierpiał mego,
 Ze mną się podzielić chciej.*

K *Pragnę płakać w Twym pobliżu,
 Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
 Po mojego życia kres.
 Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
 Z Tobą łączyć się w żałobie
 I wylewać zdroje łez.*

K *Panno czysta nad pannami,
 Niechaj dobroć Twoja da mi
 Płakać z żalu z Tobą wspót.
 Bym z Chrystusem konał razem,
 Męki Jego był obrazem.
 Rany Jego w sobie czuł.*

K *Niech mnie do krwi rani zgraja,
 Niech mnie męki krzyż upaja
 I Twojego Syna krew.
 W ogniu, Panno, niech nie płonę,
 Więc mnie w swoją weź obronę,
 Gdy nadejdzie sądu gniew.*

K *Gdy kres dni przede mną stanie,
 Przez Twą Matkę dojsz mi, Panie,
 Do zwycięstwa palmy daj.
 Kiedy umrze moje ciało,
 Niechaj duszę mą z swą chwałą
 Czeka Twój wieczysty raj.*

^d ^{B⁷} ^{A⁷}
K Amen, amen, amen!

W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacopone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

K ^D Bóg, Bóg* ^{f#} mnie zaprowadził,
 ^h mnie zaprowadził ^D w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo ^{f#} i ścisnął moją głowę,
 ^h moją głowę ^D i szczękę.
 Bóg napiął swój łuk ^{f#}
 ^h i uczynił mnie ^D celem swoich strzał.
 Nawet ^h gdy jęczę ^D i krzyczę, ^{f#} On tłumi,
 On ^h tłumi ^D moją modlitwę.
^eWidzieć, ^edo czego mnie ^Adoprowadził
 ^Dw ^Dmym życiu ^Azłąkanym:
 ^Djest ^Dpiołunem ^Di ^Dżólcia.
 Co ^{F#}ja ^{F#}pocznę, ^hjeśli ^hmnie opuści ^hnadzieja,
 ^Anadzieja, ^Aktóra ^gprzychodzi ^god Pana,
 ^{F#}która ^{F#}przychodzi ^{F#}od Pana. ^{F#}(^A^g^{F#})

W ^DSiedz ^{f#}samotnie ^{f#}i w milczeniu,
 ^hskoro ^DBóg ^Dci to ^Dnałożył.
 Schyl ^{f#}w proch ^{f#}twoje ^{f#}usta,
 ^hmoże ^Djest ^Dnadzieja.
^eNadstaw ^epoliczek ^{A7}temu, ^{A7}kto ^{A7}cię ^{A7}bije:
 bo Pan, ^gbo Pan ^gna ^Azawsze ^Anie ^Aodrzuca,
 nawet ^ggdy ^gzasmuca, ^Aokazuje ^Apotem ^Alitość, } 2x
^{A7}według ^Dwielkiej ^Dswej ^Dmiłości.

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowanym przez tłumacza słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

W Tak mówi Amen,
świadek ^eprawdomówny i wierny,
początek ^{D7}
stworzenia ^eBożego.

K Znam ^etwoje postępowanie,
nie jesteś ^gzimny ani gorący.
Obyś był ^Dzimny albo gorący,
nie zaś ^{H7}letni,
gdyż ^echcę cię wyrzucić z ust moich.

W Tak mówi Amen ...

K Mówisz: ^ejestem bogaty, niczego mi nie brak,
a nie ^gzdajesz sobie sprawy,
że jesteś ^{D7}nieszczęśliwy,
godny ^{H7}współczucia,
ubogi, ^eślepy i nagi.

K ^gRadzę ci u mnie zakupić
złota ^{D7}wypróbowanego w ogniu,
białe ^{H7}szaty,
balsam na ^eoczy
abyś ^emógł przejrzeć.

W Tak mówi Amen ...

K ^eTych, których kocham, doświadczam,
bądź więc ^ggorliwy
i ^Dopamiętaj się,
słuchaj ^{H7}mego głosu,
słuchaj ^emojego głosu.

K Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ^gktos usłyszy mój głos
i ^{D7}drzwi otworzy,
wejdę ^{H7}do jego domu,
będę ^ez nim wieszerał, a on ze Mną.

W Tak mówi Amen ...

- ^{A7}
K Posłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
 tak mówi Pan, Święty Izraela:
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane
 i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
- ^D
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
 księżęta całej ziemi
 na twarz upadną,
 bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem. } 2x
- ^D
K W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
 w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
 bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- ^D
W Królowie Cię ujrzą ...
- ^D
K Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
 powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
 Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- ^D
W Królowie Cię ujrzą ...
- ^{h e h}
K Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
 Pan zapomniał o mnie”.
 Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
 Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
- ^{D (f#) g}
W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
 Ja nie zapomnę Ciebie.
 Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
- ^D
W Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Yahweh a we włoskim Jahvè. (przyp. red.)

K ^a Noc już zapadła,
 gdy Jakub powstał,
^F zabrał swe żony
^{ε7} i wszystkie swe dzieci,
 i przeprowił się przez bród ^a Jabboku.
 Kiedy już ich zabrał
 i przeprowił przez potok,
^F przeniósł potem
^ε całe swe mienie:
 i pozostał sam ^a jeden.
K,W ^g Wtedy ktoś zmagął się z nim. ^a*
K ^g Wtedy ktoś zmagął się z nim
^a aż do jutrzeńki.
 A widząc,
^F że nie może go przemóc,
 uderzył w staw biodrowy,
^ε a staw Jakuba się zwichnął
^a w czasie walki z nim.
K,W ^g Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka. ^a

K ^g Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka. ^a
K,W ^c Ja nie wypuszczę Cię, ^D
^F jeśli mnie nie pobłogosławisz. ^ε
K ^{ε7} A Bóg go zapytał: ^a
 „Jakie jest Twe imię”
 „Jakie jest Twe imię”
^F „Jakub” odpowiedział on,
^ε „Jakub” odpowiedział on.
^{ε7} Nie będziesz zwał się dłużej ^a Jakubem.
W ^g Izrael, Izrael, ^a
^g Izrael będzie twe imię. ^a
^g Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^a
^g Izrael: Bóg będzie twoim oparciem, ^a
^g Izrael: potężny w Bogu, ^a
^g Izrael: będziesz zwyciężać. ^a
^g Izrael: poznałeś swoją bezsilność. ^a
^g Izrael: Bóg będzie twoim oparciem. ^a
K ^g Izrael, Izrael, ^a
^g Izrael, Izrael będzie twe imię. ^a

*Ta fraza powinna być podzielona pomiędzy słowami Wtedy oraz ktoś aby wpasować się w oryginalną melodię. Stąd przesunięcie pierwszego akordu. (przyj. red.)

^{D7}
K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

^e ^F
W Błogosławcie Jahwe,
^E
błogosławcie Jahwe,
^e ^F
błogosławcie Jahwe,
^E
memu Panu śpiewać chcę.

^a
Przebudź się, Déboro,

^F
przebudź się, Déboro,

^E
zaśpiewaj pieśń!

^a
Przebudź się, Déboro,

^F
przebudź się, Déboro,

^E
powstań, Baraku!

^{D7} ^{D7}
W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
^{D7}
znikły gromady podróżnych,
^{D7}
nie można już było chodzić po drogach,
^{D7}
bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.

^{D7}
Gdy wojna była już u bram,
^{D7}
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,

^{D7}
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

^e ^F
W Błogosławcie Jahwe...

^{D7}
W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,

^{D7}
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,

^{D7}
ziemia zdrząła, niebo się poruszyło,

^{D7} ^{D7}
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,

^{D7}
przed Tobą, Boże Izraela.

^{D7}
K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.

^{D7}
K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

^{D7} ^{D7}
K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

^e ^F
W Błogosławcie Jahwe ...

K Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
 i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
 całą we krwi, całą we krwi.
 Jego oczy — płomień ognia,
 z Jego ust wychodzi miecz,
 by nim ranić, by nim ranić.

K Jakie Jego imię? Jakie Jego imię?
 W Jego imię jest, Jego imię jest:
 Słowo Boga.

} 2x

K Widzę bestię i proroka,
 zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
 przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
 odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

K,W On wygniała, sam wygniała w tłoczni
 zapalczywego gniewu Bożego.

K Oto bestia jest pochwycona,
 a z nią razem jej fałszywy prorok
 przez Tamtego, który siedzi na rumaku
 odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

K Jakie Jego imię? ...

K Pan podarował mi
język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu
jakieś słowo pokrzepienia.
Poranek po poranku
budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać,
jak uczeń.

W Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*,
Pan Jahwe*
otworzył mi ucho. } 2x

K Dlatego ja,
ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
Podałem mój grzbiet tym,
którzy mnie bili.

W A ja,
ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym,
którzy rwali mi brodę.

W A ja,
ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Nie zasłoniłem mej twarzy
przed zniewagami i opluciem.
Albowiem już wiedziałem,
że przyjdiesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem
moje oblicze twarde jak skała:
bo byłem pewny,
że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jesteś,
jeśli jesteś blisko,
jeśli zbawiasz,
kto wieć ze mną będzie spór?
Jeśli wspomagasz,
jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz,
kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga,
słuchajcie głosu jego sługi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach,
niech pokłada ufność w Nim,
niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

- W** ^eKtóż jest Ten, co przybywa z Edomu?
^aKtóż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
^{H⁷}wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką ^eswą ^emocą?
- K** ^DTo Ja, to Ja, który mówię ^esprawiedliwie:
^{H⁷}to Ja ^epotężny w ^ewybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
^aJak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
^{H⁷}Dlaczego? ^eDlaczego?
- K** ^DSam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
^{H⁷}z mego ^eludu nikogo nie było ze mną.
^DRozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
^ekto by mi ^epomagał;
^{H⁷}zdumiewałem się, bo nikt nie ^epodtrzymywał.
^aI wtedy ^emoje ramię ^eMnie ocaliło,
^{H⁷}moja siła, moja siła ^eMnie ^epodtrzymała:
^ealbowiem nadszedł dzień pomsty.
^aDeptałem, ^edeptałem narody,
^{H⁷}— ich krew ^espłynęła na ziemię
^ei poplamiła wszystkie moje szaty.
- W** ^eKtóż jest Ten ...

K,W ^eOto wyszedł siewca, (że)by* ^Dsiać,
a gdy ^esiał, jedno padło na drogę.

K I ^gprzyleciały ptaki,
^Ai wydziobały je, i ^{H7}wydziobały je.

W I ^ewydziobały je.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siał,
a gdy siał, jedno padło na skałę.

K Gdy weszło słońce, wysuszyło je,
bo nie miało ziemi.

W Nie miało ziemi.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siał,
a gdy siał, jedno padło między ciernie.

K Razem z ziarnem wybująy ciernie
i zagłuszyły je.

W I zagłuszyły je.

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siał,
a gdy siał, jedno padło na ziemię

K i wydało plon: jedni trzydzieści,
a inni sześćdziesiąt,

W a inni sto.

K ^aKto ma ^euszy i ^achce ^{H7}zrozumieć,
niech ^esłucha, niech ^esłucha.**

K,W ^aŻeby ^enie był drogą.†

K,W ^aŻeby ^enie był skałą.†

K,W ^aŻeby ^enie był cierniem.†

K ^aLecz ^{H7}żeby ^enie był ziemią.

W ^aDobrą ^{H7}ziemią.

Na której ^eJezus ^{H7}mógłby ^ewzrastać. } 2x

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zreczniej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobinie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersetów nie powtarzają **W**szyscy. (przyp. red.)

K,W ^a Duch Pana, ^ε Duch Pana ^a ogarnął mnie.

K On ^g mnie ^f namaścił,
On ^f mnie ^ε posłał,
bym ^ε przepowiadał ^a zbawienie.

W Bym ^a przepowiadał ^g zbawienie,
bym ^f przepowiadał ^g zbawienie
ubogim,
których ^ε serce jest ^ε złamane.

W ^a Duch Pana, ^ε Duch Pana ^a ogarnął mnie.

On ^a mnie ^g namaścił,
On ^f mnie ^ε posłał,
bym ^ε przepowiadał ^a zbawienie:

K by ^a ślepi ^g przejrżeli,
by ^f chromi ^g chodzili,
trędowaci ^f wyzdrowieli,
bym ^ε przepowiadał ^ε zbawienie.

W ^a Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

K ^d Oto: ^d zwierciadłem ^d naszym ^d jest ^d Pan!

^a Otwórzcie ^a oczy, ^a przeglądajcie ^a się ^a w ^a Nim
^g i ^g uczcie ^g się, ^{A7} jakie ^{A7} jest ^{A7} wasze ^{A7} oblicze.

W ^d Alleluja, ^d alleluja, ^d alleluja.

K ^g Alleluja, ^g alleluja, ^g alleluja.

W ^{A7} Dajcie ^{A7} chwałę ^{A7} Jego ^{A7} Duchowi.

^{A7} Dajcie ^{A7} chwałę ^{A7} Jego ^{A7} Duchowi.

K ^d I ^d usuńcie ^d brud ^d z ^d waszych ^d twarzy.

^a Kochajcie ^a Jego ^a świętość ^a i ^a obleczcie ^a się ^a w ^a nią,
^g a ^g bądźcie ^g zawsze ^g przed ^g Nim ^{A7} niepokalani.

W ^d Alleluja, ...

^d Dajcie ^d chwałę ^d Jego ^d Duchowi!

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219



K Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
 jak poryw miłości do ukochanego,
 taki jest mój poryw ku Tobie,
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
 Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
 Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
 Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
 Ty jesteś życiem.

K Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
 pełen słodczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
 tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
 Ty nieśmiertelny, pełnio światów.

W Ty jesteś drogą ...

K Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
 w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
 Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
 aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.

W Ty jesteś drogą ...

K Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
 znał wszystko to, co miałem uczynić,
 dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
 sprawił, bym wyprasał Jego naturę.

W Ty jesteś drogą ...

K Niech błogosławiony
będzie Bóg
i Ojciec
Jezusa Chrystusa.

K Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.
Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,
byśmy byli święci
i niepokalani
w miłości.

W Byśmy byli
Jego chwałą uwielbieniem,
chwałą Jego darmowej łaski,
łaski jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał
w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogosławiony ...
W Nim mamy
odkupienie.
Przebaczenie grzechów

według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów
Chrystus był wszystkim we wszystkich!

W Byśmy byli ...

K Niech błogosławiony ...

K W Nim także i my,
gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
Dobrą Nowinę
o naszym zbawieniu,
zostaliśmy opieczątowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.

W Byśmy byli ...

K ^dPanie, Ty mnie badasz i ^gprzenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się ^dkładę spać i gdy ^dpowstaję.
 Z daleka ^gpoznajesz moje ^gmysli:
 Tobie są ^gdobrze ^dznane moje ^ddrogi.
 Choć ^{e7}jeszcze nie mam ^Fsłowa na ^Fjęzyku,
 Ty ^Ajuż ^dPanie, ^dznasz je w ^dcałości.
 Ty ^{e7}chwytasz mnie z ^Ftyłu, ^Fatakujesz mnie z ^Fprzodu,
 a ^Ajednocześnie ^dpołożyłeś na ^dmnie ^dswą ^drękę:
^gjest to ^Awiedza ^Azbyt ^Atajemnicza ^Adla ^Amnie,
^gwiedza, ^Aktórej ^Anie ^Amogę ^Apojąć,
^gwiedza ^Atak ^Awzniosła, ^Aże ^Ajej ^Anie ^Arozumiem.

W ^FGdzież ^asię ^aoddalę ^aprzed ^aTwym ^aDuchem,
 gdzież ^Bod ^BTwego ^Boblicza ^Buciec ^Bmam?

K ^AGdy ^Awstąpię ^Ado ^Anieba, ^ATy ^Atam ^Ajestes,

W ^Bgdy ^Azejdę ^Aw ^Aśmierć, ^Atam ^ACię ^Aznajdę.
 Ty ^Fchwytasz mnie z ^atyłu, ^aatakujesz mnie z ^aprzodu,
K ^Ba ^Bjednocześnie ^Bpołożyłeś ^Bna ^Bmnie ^Bswą ^Brękę:
W ^Ajest ^Ato ^Awiedza ^Azbyt ^Atajemnicza ^Adla ^Amnie,
K ^Bwiedza, ^Aktórej ^Anie ^Amogę ^Apojąć,
W ^Bwiedza ^Atak ^Awzniosła, ^Aże ^Ajej ^Anie ^Arozumiem.

K ^dPanie, Ty mnie badasz i ^gprzenikasz,
 Ty ^dwystawiasz ^dna ^dpróbę ^dmoje ^dserce,
 bym ^gjuż ^gnie ^gchodził ^gdrogą ^gobłądy
 i bym ^dsię ^dnie ^doddalił ^dnigdy ^dod ^dTwojej ^dścieżki.

W Elí, Elí, lemá sabachthaní.
 Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś?
 K Jakże dalekie twoje zbawienie od mego jęku,
 wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz,
 krzyczę i nocą, a nie zaznaję spoczynku.
 A przecież Ty jesteś Święty,*
 Ty, który mieszkasz
 w uwielbieniu mego ludu.
 Tobie zaufali moi ojcowie,
 zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
 do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,
 Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni.
 Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?
 Czyż nie jestem człowiekiem?
 Oto jestem robakiem!
 Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
 Szydzą ze mnie ci, którzy na mnie patrzą,
 krzywią usta, potrząsają głową i mówią:
 „Zaufał Panu, niech go wybawi,
 jeśli tak go miłuje”.
 Przecież Ty mnie kochasz,
 tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wydobyłeś z łona mej matki.
 Od mego narodzenia Ty mnie przyjąłeś,
 od łona mojej matki jesteś moim Bogiem.
 Zostałem powierzony Tobie,
 gdy się rodziłem.
 W Elí, Elí, lemá sabachthaní.
 Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś?
 K Nie stój z dala ode mnie,
 bo udręka jest bliska i nikt mi nie pomaga!
 Otaczają mnie byki niezliczone,
 osaczają mnie byki Baszanu.
 Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze
 jak lew drapieżny i ryczący.
 Jestem brudną wodą, do wylania.
 Są rozłączone wszystkie moje kości.
 Jak воск jest moje serce,
 topnieje pośród mych wnętrzności.
 Moje gardło suche jak skorupa,
 język mój przywarł do podniebienia,
 położyłeś mnie w prochu śmierci.
 W Elí, Elí, lemá sabachthaní.
 Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś?

*Od tego miejsca Kiko w nagraniu śpiewa melodię do innych akordów. (przyp. red.)

K Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgrają złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie, obserwują mnie:
dzielą między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja, spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie, wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
W Elí, Elí, lemá sabachthani?
Boże mój, Boże mój, czemu mnie opuściłeś?
K Będę głosił Twoje imię moim braciom,
chwalić Cię będę pośród zgromadzenia
i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się tym biedakiem,
Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę, żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu, które przyjdzie;
zwiastować będą to, co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
 bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
 co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
 czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
 nie sieją i nie żniwują,

a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
 może przedłużyć o chwilę swoje życie?

A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliom na polu:
 nie przędą i nie tkają,

Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,
 a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się liliom na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

K,W ^e O Panie, ^a moje serce ^e nie ma już pretensji
i nie wznoszę w ^a pysze ^{H⁷} mego wzroku,

nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa ^e moje siły.

K Uspokoilem, wyciszyłem ^a moją duszę,
tak jak dziecko w ramionach ^e swej matki,
tak jak dziecko ^{H⁷} nasycone jest ^e mój duch,
tak jak dziecko ^e we wnętrzu ^e mym.

W O Panie, ^a moje serce ^e nie ma już pretensji ...

K Ufaj Izraelu ^a swemu Panu, ^e teraz i ^e zawsze,
ufaj Izraelu ^a (swemu Panu,)* ^e teraz i ^e zawsze.

K ^ε Pragnę ^a pójść ^a matko**
^{dε} do Jeruzalem, Jeruzalem,
^a by ^a spożywać ^a zioła,
^{d ε} aby ^a nasycić ^a się nimi, ^a nasycić ^a się nimi.

W ^F Już ^a tę ^a ścieżkę ^a odnalazłem,
^F już ^a tę ^a ścieżkę ^a pielgrzymuję,
^{dε} już ^a na ^a ścieżce
całego ^a świata, ^a całego ^a świata.

K ^ε Daj ^a mi je ^a spożywać,
^{d ε} abym ^a nasycił ^a nimi ^a me pragnienia;
to ^a są ^a pragnienia ^a przyjaźni,
to ^a są ^a pragnienia ^a łagodności,
to ^a są ^{d ε} pragnienia,
to ^a są ^a pragnienia ^a posłuszeństwa.

W ^F Już ^a tę ^a ścieżkę ^a odnalazłem ...
^ε La la, la la la ...

*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu a akord jest zmieniany na słowie Izraelu. (przyp. red.)
**Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobiście śpiewałem pieśń z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me kero madre/Ladino*. (przyp. red.)

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

W Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, Boga twego
całym twoim sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Połóż te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu i na twoich bramach.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...

K Wpóisj je twym synom, Izraelu,
będziesz o nich mówił
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Óto pierwsze przykazanie życia,
a drugie jest mu podobne:
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je, a będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

*Śpiewa się na dwa chóry.

W Chwalebny krzyż*
 zmartwychwstałego Pana
 jest drzewem
 mojego zbawienia;
 on moim pokarmem,
 on moją rozkoszą,
 w jego korzeniach wzrastam,
 w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
 jego powiew mnie użyźnia,
 w jego cieniu postawiłem
 mój namiot.
 On w głodzie jest pokarmem,
 w pragnieniu źródłem wody,
 moim okryciem w nagości.
 Stroma ścieżka, moja droga wąska,
 drabina Jakuba, łożo miłości,
 gdzie nas poślubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

K W trwodze tyś obroną,
 w potknięciu podporą,
 w zwycięstwie koroną,
 w walce tyś nagrodą.
 Drzewo życia wiecznego,
 podpora wszechświata,
 kościec ziemi,
 twój wierzchołek sięga nieba,
 a w twoich ramionach otwartych
 jaśniej miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

- K** ^d Przyobleczcie się w zbroję ^gBożą, ^d
nosząc na ^Asobie oręż ^dświatłości.
^BBo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ^A
^Bale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ^Aciemności.
- W** ^dPrzepasawszy biodra wasze ^Aprawdą,
pryobleczeni w sprawiedliwość ^dkrzyża,
- K** ^Bktóra nie opiera się ^Azłu,
^Blecz bierze na siebie ^Agrzechy innych.
- W** ^dObuwszy nogi w gotowość ^Agłoszenia Ewangelii,
mieście przede wszystkim ^dtarczę wiary,
- K** ^Bże Chrystus kocha cię ^Anaprawdę,
^Bże umarł na krzyżu za ^Aciebie,
^Bgdy byłeś ^Azłoczyńcą i grzesznikiem.
- W** ^dWeźcie też miecz ^ADucha, którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm ^dzbawienia,
- K** ^Bbo Jezus Chrystus ^Azmartwychwstał,
^Bbo On jest ^APanem,
bo On ^gpowróci, bo On ^Apowróci
i nas ^Azabierze ze ^ASobą.
- W** ^dAlleluja, allelu-, allelu-, alleluja, ^A
^dAlleluja, allelu-, allelu-, alleluja. ^A

K ^aJego fundamenty są na świętych górach, ^F
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba. ^ε ^{H⁷}
 O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto ^εBoga!
^aPrzywołam Rahab i Babilonię, ^F
 Filistynię, Tyr i Etiopię,
 kiedy ktoś się w nich rodzi,
 mówi się: „on się tam ^εurodził!” ^{H⁷}
 Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
K,W ^aBowiem ^dwszyscy ^εw nim się ^anarodzili,
K,W ^gPan — On sam ^Fgo ^εstworzył i ^εzbudował!
W ^aMatko, ^gMatko, ^Fmiasto ^εBoga! } 2× ^F
K ^aPan zapisuje w swojej księdze:
 „Ten się tam ^εurodził”; ^{H⁷}
 i tańcząc zaśpiewają:
 „W Tobie są ^εwszystkie moje źródła”!
K,W ^aI ^dśpiewaniem i ^εtańcem ^aogłasząją:
K,W ^g„W Tobie są ^Fwszystkie me ^εźródła”.
W ^aMatko, ^gMatko, ^Fmiasto ^εBoga! } 2×

^a
K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^a
 przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
 obydwoj patrzyli sobie długo w oczy^a
 i wtedy Izaak powiedział:^ε

^a
K,W Akedá, akedá, akedá, akedá.^a

^a
K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojczcie mój,^a
 bym czasem z lęku się nie opierał^a
 i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,^a
 i obydwoj będziemy odrzuceni!^ε

^a
W Akedá ...

^a
K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno^a
 ojczcie mój, bym się nie opierał!

^a
K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
 zobaczcie wiarę na ziemi:^a
 oto ojciec, który poświęca jedyne syna,
 a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!^ε

^a
W Akedá ...

^a
W Zwiąż mnie ...

*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają aklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **W**szyscy odpowiadają aklamacją Akedá a następnie powtarzają aklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objaśnia się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **W**szyscy odpowiadają po kolei obydwiema aklamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

W Nie unos się gniewem na złoczyńców,
 ani nie zazdrość niesprawiedliwym.
 Oni tak znikną, jak niknie trawa
 i zwiędną, jak świeża zieleń.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
 mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.
 Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
 On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
 zaufaj Jemu, On będzie działał;
 sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
 słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
 nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
 że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
 zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złóż oburzenie,
 nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
 kto czyni zło, będzie wykluczony,
 ale kto ufa Panu, posiadzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
 spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
 Za to cisi posiadą ziemię,
 cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Gdybym mówił językami aniołów,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym miał dar prorokowania
 i znał wszystkie tajemnice,
 gdybym miał taką wiarę,
 iżbym góry przenosił,
 a miłości bym nie miał:
 jestem niczym!
 Gdybym cały mój majątek
 rozdał ubogim,
 a ciało wystawił na spalenie,
 lecz miłości bym nie miał:
 jestem niczym!

W Albowiem Miłość,
 Miłość,
 Miłość
 jest cierpliwa,
 chętna do usług,
 nie zna zawiści,

nie szuka poklasku,
 nie unosi się pychą,
 pełna godności:
 nie szuka własnej korzyści,
 nie unosi się gniewem,
 nie pamięta złego,
 nie pamięta złego,
 nie cieszy się z niesprawiedliwości,
 lecz raduje się prawdą.
 Wszystkiemu wierzy,
 wszystkiemu ufa,
 wszystko wybacza,
 przetrzyma wszystko,
 przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,
 Miłość
 albowiem Miłość
 jest Bogiem,
 jest Bogiem,
 jest Bogiem!

} 2x

^D
K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,
jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,

^A ^h
K,W która jest na obliczu Chrystusa.

^{F#}
K,W Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.

^h
K,W by się okazało,*
że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
jest od Boga, a nie z nas samych.

^{F#}
K Zewsząd ucisk znosimy,
lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;
powaleni, lecz nie pokonani.

^h
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa;
aby także objawiło się w nas
Jego zmartwychwstanie. } 2x

^{F#}
K,W I tak kiedy my umieramy,
wy otrzymujecie życie.

^h
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa;
aby także objawiło się w nas
jego zmartwychwstanie. } 2x

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **W**szyscy nie powtarzają. (przyp. red.)

**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

K ^a Aż do tej chwili znosimy ^g nagość,
cierpimy ^a pragnienie i ^g głód.

W ^a Aż do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy ^a pragnienie i ^g głód.

K ^g Prześladowani, na ^a tułaczkę skazani.

W ^g Prześladowani, na ^a tułaczkę skazani.

K ^g Gdy nam ^a złorzeczą — ^g błogostawimy,
^a policzkowani — ^a zamykamy usta,
^g gdy nas ^a oczerniają — ^a odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Gdy nas ^a oczerniają — ^a odpowiadamy ^a miłością.

W ^g Staliśmy się ^a śmieciem,
staliśmy się ^a śmieciem,
staliśmy się ^g śmieciem,
śmieciem ^a tego świata
^g i ^a odrazą dla ^a wszystkich.

W ^g Jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie,
^g jakby skazani na zabicie,
^a jakby skazani na zabicie.

K ^g Albowiem myślę,
że dla ^a nas,
apostołów ^a
Bóg ^g wyznaczył
ostatnie ^a miejsce.

K ^g Uznani
za ^a widowisko,
dla ^a świata,
dla ^g Aniołów
i dla ^g ludzi,
i dla ^g ludzi.

W ^g Jakby skazani na zabicie ...
^a Staliśmy się śmieciem ...

K Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się;
K,W bo były zmęczone,
bo były znękanne,
jak owce bez pasterza.

K Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów:
Żniwo jest wielkie, naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.*
Proście zatem tego, kto jest Panem żniwa,
aby posłał robotników na swe żniwo.
A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako węże
i proście jako gołębie,
W jako gołębie.

K Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.

K A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
K A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
K A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
K A kto szuka swego życia
na tym świecie,
W utraci je,
utraci je.
K A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
odnajdzie je.
K Kto słucha was,
W ten słucha mnie.
K Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.
Kto przyjmuje mnie,
przyjmuje Boga,
przyjmuje Boga!

* Akord poprawiony według włoskiego nagrania autorskiego i hiszpańskiego śpiewnika. (przyp. red.)

^D
K Słyszeliście, że powiedziano:
^h
oko za oko, ząb za ząb.
^A
A ja wam powiadam,
^h
a ja wam powiadam:
^D
W Nie opierajcie się złu,
^h
nie opierajcie się złu,
^A
nie opierajcie się złu,
^h
nie opierajcie się złu.
^h ^D
K A jeśli ktoś uderzy cię
w prawy policzek,
^A ^h
nadstaw mu także drugi.
^D
A jeśli ktoś prawuje się z tobą,
by zabrać ci szatę,
^A ^h
daj mu także i płaszcz.
^A
A jeśli zmusza cię ktoś,
by iść z nim tysiąc kroków,
^h
idź dwa tysiące.
^A
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
^h
nie żądaj zwrotu.
^D
W Nie opierajcie się złu ...

^D
K Słyszeliście, że powiedziano:
^h
Kochaj bliźniego swego,
nienawidź swego wroga.
^A
A ja wam powiadam,
^h
a ja wam powiadam:
^D
kochajcie waszych wrogów,
^h
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
^A
módlcie się za waszych prześladowców,
^h
błogosławcie waszym oszczercom.
^g ^h
Bądźcie doskonali, jak jest doskonały
Ojciec wasz w niebie:
^g ^A
bo On jest dobry dla grzeszników,
^g ^A
bo On jest dobry dla grzeszników.
^D
W Nie opierajcie się złu ...
^h
K A będziecie dziećmi
^D
waszego Ojca na niebie,
^A
który sprawia, że słońce wschodzi
nad dobrymi i nad złymi,
^h
^A ^h
zsyła deszcz także na złych.
^D
W Nie opierajcie się złu ...

KN ^dCałuj mnie pocałunkami twoich ust;
^Bsłodsza niż wino jest twoja ^Amiłość;
olejkiem rozlanym jest tve Imię,
oto dlaczego kochają cię ^ddziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
^Bpociągnij mnie za sobą, ^Abiegnijmy!
Bardziej niż wino ^Atwoja miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ^dciebie!
^dPowiedz mi ty, o miły memu sercu,
powiedz, gdzie pasiesz ^Atwoją trzodę,
aby ^djuż odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych ^dpasterzy.

} 2x

KM ^dJeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
^Bto idź śladami moich ^Aowiec
i paś tam też ^dkoźłęta swoje,
aż przy ^dszafasach pasterzy.

W ^dZabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

K ^hMoja miła*
^ejest dla mnie,
^{F#}narcyz Saronu,
^gróża ^{F#}rosnąca w dolinach.

W ^hMój miły*
^ejest dla mnie
^{F#}jak zapach mirry,
^gspoczywa na mej ^{F#}piersi.

K ^hMoja miła*
^ejest dla mnie,
^{F#}jak lilia wśród cierni,
^gtak moja miła jest ^{F#}pośród dziewcząt.

W ^hMój miły*
^ejest dla mnie
^{F#}jak grono henny,
^gw winnicach ^{F#}En-gaddi.

K ^gJak piękna jesteś ^{F#}kochana moja,
^go jakże ^{F#}piękna, o jakże ^{F#}piękna.
^eOczy tve jak ^{F#}gołąbice. } 2x

W ^gJak jesteś ^{F#}piękny mój ukochany,
^go jak uroczy, o jak uroczy!

KW ^eA nasze łoże jest z ^{F#}zieleni. } 2x

W ^hJak jabłoń ^epośród drzew ^eleśnych
^{F#}tak jest mój ^{F#}umiłowany,
^gumiłowany ^{F#}wśród ^{F#}młodzieńców.

W ^hupragnionym ^ejego cieniu ^eusiadłam,
^{F#}a owoc jego jest ^{F#}słodki,
^go jakże ^{F#}słodki dla moich ^{F#}ust!

W ^gprowadził mnie do ^gkomnaty z ^{F#}winem,
^ea jego ^{F#}sztandarem ^{F#}nade mną jest ^{F#}miłość;
^gwprowadził mnie do ^{F#}sali ^{F#}biesiadnej,**

a jego ^esztandarem ^{F#}nade mną jest ^{F#}miłość;**
^glewa jego ^{F#}ręka ^{F#}pod moją ^{F#}głową,
^ga ^{F#}prawą ^{F#}mnie ^{F#}obejmuje.

K ^hJa ^Azaklinam was, o córki ^Ajerozolimskie,

K,W ^gnie ^{F#}budźcie, nie ^{F#}rozbudzajcie ^{F#}mej ^{F#}miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem włoskim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

**W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset Wszyscy powtarzają w niezmienionej wersji. (przyp. red.)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź* z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.
Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś,
siostró ma oblubienico.
Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go i nigdy już nie puszcze!

KN Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły, wędrujmy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,
a on jest cały mój.

W Szukałam miłości mego życia ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminęła,
śpiew synogarlicy już słyhać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia ...

KN Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą
Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mego życia ...

*Akordy poprawione do zgodności z zapisem nutowym z 1977 roku, ze śpiewnikiem hiszpańskim oraz z większością obecnych wykonań. Dyskusyjnym jest, czy lepiej brzmi sekwencja harmoniczna e - D - e - D - e z rozwiązaniem kadencją tonalną C - D - e dopiero na końcu refrenu czy lepiej grać tę kadencję od początku zamiast e - D - e. Pierwsze rozwiązanie można znaleźć w śpiewniku włosko-polskim i mogłoby się wydawać, że jest właściwe gdyż pieśń pochodzi od włoskich autorów. Jednak tylko Kiko po włosku na jednym nagraniu śpiewa w ten sposób a wszyscy inni schodzą już na początku do akordu C. (przyp. red.)

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce ^εczuwało,
 usłyszałam mego miłego ^agłos:
 „Otwórz mi, moja ^dsiostrze, ^ε
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja ^dgłowa
 pokryta jest rosą,
 a moje ^akędziory
 kroplami ^εnoy”.
 Wsunął ^aswą rękę
 przez ^εszczelinę drzwi,
 wtedy ^azadrżało me serce dla niego.
 Wstałam ^dśpiesznie, by ^εotworzyć,
 a ^adłonie moje ociekały mirrą
 i z ^εpalców moich spływała mirra
 na ^auchwyt zasuw.

W Ja ^azaklinam was,
 córki ^gjerozolimskie,
 gdy ^Fznajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że ^εumieram z miłości. } 2x

K Otworzyłam, otworzyłam
 memu ^εmiłemu,
 lecz go ^εnie było,
 już ^aodszedł i zniknął.
 Życie ^dwe mnie ustało,
 ponieważ ^εsię oddalił;
 szukałam go,
 lecz ^anie znalazłam,
 wołałam go, wołałam,
 ale ^ami nie odpowiedział.
 Spotkali ^gmnie strażnicy,
 którzy ^Fobchodzą miasto,
 zdarli ^εze mnie suknię
 i zranili ^εmnie
 strażnicy ^εmurów.

W Ja ^azaklinam was ...
K Ach!
 Gdybyś ^gbył moim bratem,
 mogłabym ^Fcię całować
 tak, by ^εsię nie gorszono.
W Ja ^azaklinam was ...*

*Podczas gdy **W**szyscy śpiewają ostatni refren, **K**antor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem

K ^a Ty, która mieszkasz w ^dogrodach,*
^Fgdzie drzewie nasłuchują twego ^Egłosu.
^FDaj mi go usłyszeć!
^EDaj mi go usłyszeć!

W ^AUchodź mój kochany,
^Ebiegnij jak gazela,
^{f#}niby młody jeleń
^Eschroń się na pachnące ^Awzgórza!**

KW ^a Jestem w Jego ^doczach
jako ta, która znalazła ^apokój.
Moja winnica jest tu, tu przede ^Emną. ^a
Moja winnica jest tu, tu przede ^Emną. ^a

W ^AUchodź mój kochany,
^Ebiegnij jak gazela,
^{f#}niby młody jeleń
^Eschroń się na pachnące ^Awzgórza!

K ^a Ty, która mieszkasz w ^dogrodach ...

*Kościół przez Chrystusa został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienicę, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

**Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórza”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

K ^eDziewica Maryja była
(oblubienicą)* ^aobiecana Józefowi,
^ekiedy ^ewpierw ^enim zamieszkali razem,
stała się ^ebrzemienną ^{H7}
za sprawą ^eDucha ^eŚwiętego.

^eA Józef — ^emąż ^esprawiedliwy —
^anie ^echcąc ^eJej ^eznieślić,
^epostanowił ^eoddalić ^eJą ^epotajemnie. ^{H7}
O, ^ejakże ^egorzkie ^esą ^ewody, ^eMaryjo!

^e**W** ^eBaranko ^eBoża, ^epokorna ^eBaranko,
^eTy, ^ektóra ^enie ^eopierasz ^esię ^ezłu,
^aMatko ^eJezusa ^ei ^eMatko ^enasza, ^{H7}
^emódl ^esię ^eza ^enami,
^emódl ^esię ^eza ^enami!

^e**K** ^eMaryja ^ewydała ^ena ^eświat ^eswego ^eSyna,
^aowinęta ^eGo ^ew ^epieluszki ^ei ^ezłożyła ^ew ^eżłobie, ^{H7}
^ebo ^enie ^ebyło ^edla ^enich ^emiejsca ^ew ^eżadnej ^egospodzie.
O, ^ejakże ^egorzkie ^esą ^ewody, ^eMaryjo!

^e**W** ^eBaranko ^eBoża ...

^e**K** ^eA ^ewstawszy ^eJózef,
^awziął ^eze ^esobą ^eDziecię ^ei ^eJego ^eMatkę ^{H7}
^ei ^euciekł ^edo ^eEgiptu, ^ebo ^eHerod ^echciał ^ezabić ^eDziecię!
O, ^ejakże ^egorzkie ^esą ^ewody, ^eMaryjo!

^e**W** ^eBaranko ^eBoża ...

^e**K** ^ePłacz ^ei ^ekrzyk ^esłychać ^ew ^eRama, ^eaj, ^eaj, ^eaj...
^alament ^ei ^ezawodzenie ^ewielkie,
^eto ^eRachela, ^ektóra ^eopłakuje ^eswoje ^edzieci ^{H7}
^ei ^enie ^echce ^edać ^esię ^epocieszyć, ^ebo ^ejuż ^eich ^enie ^ema.
O, ^ejakże ^egorzkie ^esą ^ewody, ^eMaryjo!

^e**W** ^eBaranko ^eBoża ...

^e**K** ^eI ^eAnioł ^ePański ^eukazał ^esię ^eJózefowi ^ew ^eEgipcie ^ei ^erzekł ^emu:
^a„Wstań ^ei ^eweź ^eze ^esobą ^eDziecię ^ei ^eJego ^eMatkę ^{H7}
^ei ^ewróż ^edo ^eziemi ^eIzraela,
^ealbowiem ^ez ^eEgiptu ^ewezwałem ^eMego ^eSyna!”

^e**W** ^eBaranko ^eBoża ...

*Słowo *oblubienicą* jest nieprzemyślanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

W Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

K Godzien jesteś wziąć Księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś*
z nich dla naszego Boga
królestwo,
królestwo kapłańskie,

W i królują i królują
na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity**
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

Eres digno de tomar el libro p.216 (Catecumenado), (d), f: dIII

Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4.6-7)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.
Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom†
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.

C Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.
W Trzciny nadłamaney On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utwali Prawo na ziemi,
aż utwali Prawo na ziemi.
K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

He aquí mi siervo p.218 (Catecumenado)

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

†Pozycjonowanie akordów poprawione za oryginalnymi nagraniami Kiko. (przyp. red.)

KW ^a Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

^f Idzie wsparta na swoim ^eoblubieńcu.

^f Idzie wsparta na swym ^aoblubieńcu.

K ^g Pod jabłonią cię ^aobudziłem,

^g tam gdzie cię ^fpoczęła twoja ^amatka,

^f tam gdzie twoja matka cię ^ezrodziła,

^f tam, gdzie twoja matka cię ^aurodziła.

KW ^a Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

^f Idzie wsparta na swoim ^eoblubieńcu.

^f Idzie wsparta na swym ^aoblubieńcu.

K ^g Połóż mnie tak jako pieczęć na twym ^asercu,

^g jako tatuaż na twojej ^fręce.

^f Bowiem jak ^fśmierć ^apotężna jest ^emiłość,

^f jak ^fpłomień, co ^epochodzi od Pana,

^f i ^ewody jej nie ^fugaszą.

Gdybyś ^fchciał ^eoddać za ^fmiłość

^fwszystkie ^ebogactwa swego ^edomu,

^fznalazłbyś ^ejedynie ^epogardę.

KW ^a Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

^f Idzie wsparta na swoim ^eoblubieńcu.

^f Idzie wsparta na swym ^aoblubieńcu.

K Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany,

mówi do mnie:

W Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
K Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócił,
 głos synogarlicy już słyhać,
 figa wydała pierwsze owoce

a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!

W Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!

K O gołąbko moja ukryta
 w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!

Przełońcie precz lisy,

lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,

KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!

K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,

wróć Panie,
 wróć Panie,
 wróć Panie!

} 2×

W ^e Gołębica zstąpiła nad głowę ^{ℋ⁷} Pana,
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
^{ℋ⁷} zamiary o niezrównanym blasku dla każdego. ^e

K I otwały się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
^{ℋ⁷} jednym swym wejrzaniem.

W ^e Gołębica zstąpiła ...

K ^a Lecz zamiary zatracono ^{ℋ⁷}
 i aniołowie niebiescy płakali,
^a zamiary wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą. ^{ℋ⁷}
^e Albowiem Pan pokazał swoją drogę ^{ℋ⁷}
 i rozlał swoją łaskę
 na tych, którzy za Nim idą;
^e i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością. ^{ℋ⁷}

W ^e Gołębica zstąpiła ...

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra,
^ε a mleko wypływa z matki, która kocha swoje ^a dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
^ε tak moje serce wylewa Jego ^a chwałę.

K ^d I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego, ^ε
^d mój język napełniony słodyczą Jego ^ε Imienia,
 a moje członki rozkoszują się Jego ^ε pieśniami.
 Ponieważ Jego ^F światło uspokaja moje ^ε zło,
 ponieważ Jego ^F proste spojrzenie miłości uzdrowia moje ^ε serce,

W ^ε ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas. ^ε
^F Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

W ^a Jak sący się miód z pszczelego ^d plastra,
^ε a mleko wypływa z matki, która kocha swoje ^a dzieci,
 jak źródło wylewa spokojne wody,
^ε tak moje serce wylewa Jego ^a chwałę.

K ^d I moje oblicze weseli się Jego ^ε radością,
^d i mój duch raduje się Jego ^ε miłością,
^d i moje serce wypełnia Jego ^ε pogodne światło,
 czuje Jego ^ε miłosne spojrzenie.

K,W ^F Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada. ^ε

K,W ^F Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne. ^ε

W ^F ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas. ^ε
^F Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

K,W ^a [~] ^F O Jezu, miłości moja
 jakże mnie ukochałeś,
 jakże mnie ukochałeś!^ε

K O Jezu, ^a Ty ^g wzięłeś ^a grzechy ^ε ode mnie,
 abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty ^a wzięłeś ^g ciernie: ^a pychę ^ε ode mnie,
 abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicze: ^a zmysłowość ^ε ode mnie,
 abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: ^a chciwość ^ε ode mnie,
 abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ^a żółć ^g do picia ^a ode mnie,
 abym ja dostał słodycz od Ciebie.
 Ty wzięłeś ^a obelgi, ^g zniewagi ^a ode mnie,
 abym ja dostał uległość od Ciebie.
 Ty wzięłeś ^a gwoździe ^g ode mnie,
 abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ^a krzyż ^g ode mnie,
 abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ^a śmierć ^g ode mnie,
 abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ^a złożenie ^g w grobie ^a ode mnie,
 abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K ^a Ode ^g mnie, ^a Panie, wzięłeś ^ε śmierć ^a i grzech,
 abym ja dostał ^ε od Ciebie ^ε Ciebie ^ε samego.
 Siebie ^ε samego ^ε całego ^ε mi ^ε oddałeś.

W O Jezu ...

K,W ^εWeź mnie do nieba, ^{c#}weź mnie do nieba, ^{G#}o mój Panie!

^εAlbowiem umrzeć, ^εalbowiem umrzeć

^{c#}jest dla mnie na pewno lepiej! ^{G#}

^AJest dla mnie na pewno lepiej ^ε

^{H7}przebywać z Tobą, ^εprzebywać z Tobą!

K ^εO to jedno Cię proszę, ^εo to tylko Cię błagam:

^{c#}nie daj mi wątpić o Twojej ^{G#}miłości,

^Anigdy nie wątpić o Twojej ^εmiłości,

^{H7}przebywać z Tobą, ^εprzebywać z Tobą!

W ^εWeź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka

^{c#}była dla mnie miłość Twa, ^{G#}

^Abyła dla mnie miłość Twa! ^ε

^{H7}O jakże dobra, o jakże słodka. ^ε

W ^εWeź mnie do nieba ...

W ^a Potem wielki znak się ukazał,*
 znak wielki na niebie,^g
 Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,^g
 a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu;^f
 jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.^e

K ^a I inny znak się ukazał na niebie,^f
 oto wielki smok czerwony,^e
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.^g
 I stanął smok przed Niewiastą, która miała porodzić,^e
 ażeby skoro porodzi, pożreć jej dziecię.^f
 I Niewiasta porodziła syna — mężczyznę,^g
 przeznaczonego do rządzenia narodami ziemi;^e
 i zaraz syn został porwany do Boga i do jego tronu.^f

W ^a Potem wielki znak się ukazał ...^f

K ^a I nastąpiła wojna na niebie,^f
 Michał i jego aniołowie walczyli przeciw smokowi,^g
 walczyli przeciw smokowi;^e
 a smok walczył razem ze swymi aniołami,^f
 ale nie przemógł^g
 i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.^e
 Wielki smok, wąż starodawny,^g
 którego nazywamy diabłem i szatanem,^e
 zwodziciel całej ziemi,^f
 został strącony na ziemię, a z nim jego aniołowie.^e

W ^a Potem wielki znak się ukazał ...
 K ^a Teraz, kiedy smok ujrzał,^f
 że został strącony na ziemię,^e
 począł ścigać Niewiastę,^g
 która porodziła mężczyznę.^e

^a Ale dano Niewieście^f
 dwa skrzydła orła wielkiego,^g
 by leciała na pustynię,^e
 gdzie jest żywiona przez czas,^f
 dwa czasy i połowę czasu.^e
^a Wówczas smok rozgniewał się na Niewiastę^f
 i odszedł, by toczyć wojnę^e

przeciwko reszcie jej potomstwa;^f
^a przeciwko tym, którzy strzegą^g
 przykazań Boga^e

i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.^f

Dlatego radujcie się niebiosa^g
 i ich mieszkańcy,^e

bo został strącony^f
 oskarżyciel naszych braci.^e

Lecz biada wam ziemio i morze,^g
 ponieważ diabeł został strącony na was,^f
 jest pełen wściekłości, świadom,^e
 że mało czasu mu zostało.^f

W ^a Potem wielki znak się ukazał ...

*W śpiewniku hiszpańskim wyłącznie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starej wersji tamże (już?) nie ma. Pozycje niektórych akordów poprawione odpowiednio do włoskiego nagrania Kiko. (przyp. red.)

W ^a Una gran señal apareció en el cielo:
 una mujer, una mujer vestida del sol,^a
 con la luna bajo sus pies,^g
 y una corona de doce estrellas;
 está en cinta, y grita^a
 con los tormentos de dar a luz^ε

W ^a Potem wielki znak ukazał się na niebie,^g
 Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce^a
 i księżyc pod jej stopami,^g
 i korona z gwiazd dwunastu;^g
 jest brzemienna i woła,^a
 cierpiąc bóle i męki rodzenia.^ε

K ^a I inny znak się ukazał na niebie:
 oto wielki smok czerwony,^g
 co siedem głów ma i dziesięć rogów.^ε
 I stanął Smok przed Niewiastą,^a
 Niewiastą, która miała porodzić,^g
 ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię.^ε
 I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę,^a
 który ma rządzić narodami ziemi;^g
 i zaraz Syn został porwany^ε
 do Boga i do Jego tronu.

W ^a Una gran señal apareció en el cielo ...
^a

K ^a I nastąpiła wojna na niebie,^g
 Michał i jego aniołowie walczyli przeciw Smokowi,^ε

wielkiemu Smokowi.^ε
 Także Smok i jego aniołowie^a
 walczyli, ale nie, nie przemogli,^g
 i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.*^ε
 I został strącony Smok,^a
 wielki Smok, Wąż starodawny,^g
 nazwany diabłem i szatanem,^ε
 zwodziciel całej ziemi,
 został strącony na ziemię a z nim jego aniołowie.^ε

W ^a Una gran señal apareció en el cielo ...
^a

W ^a Potem wielki znak ukazał się ...
^a

K ^a Teraz, kiedy Smok ujrzął, że został strącony na ziemię,^g
 począł ścigać Niewiastę,^ε
 która porodziła Syna-Mężczyznę.
 Ale dano Niewieście^a
 dwa skrzydła orła wielkiego,^g by leciała na pustynię,^ε
 gdzie jest żywiona
 przez czas, dwa czasy i połowę czasu.^ε
 Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,^a
 wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę^g
 przeciwko reszcie jej potomstwa:^ε
 tym, którzy strzegą przykazań Boga
 i zachowują świadectwo Jezusa.^ε

W ^a La la la la la la la^{g F ε}

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginale pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyp. red.)

K ^D Rozciągnąłem ^h moje ^G ręce,
^ε rozciągnąłem ^A moje ręce
^G i modliłem się ^D do Pana,
^A modliłem się ^D tak jak Pan.

W ^D Rozciągnąłem ^h moje ^G ręce,
^ε rozciągnąłem ^A moje ręce
^G i modliłem się ^D do Pana,
^A modliłem się ^D tak jak Pan.

K ^{F#} Abba, Ojczy mój, ^G Abba, Ojczy mój, ^{F#}
^ε ^A W Twoje ręce powierzam ducha mego.
^G ^D ^A ^D W Twoje ręce powierzam ducha mego.

W ^D Rozciągnąłem ^h moje ^G ręce ...

K ^h Ponieważ rozpostarte ^ε ręce są ^A znakiem Jego
^G i trwam wyprostowany, ^D
^A drzewo wywyższone,
^D drzewo wywyższone.

W ^D Rozciągnąłem ^h moje ^G ręce ...

^{F#} Abba, Ojczy mój ...

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
B jak Mojżesz faraona,
B jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmary,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszu porzucony na wodach,

prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.



W Maryja, Baranka bez zmary,
Maryja, niewinna Baranka.


K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogostawione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości
z otchłani grobu.

Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmary,
Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

^{c#°} **K** Tyś jest moją nadzieją, o Panie,*
^{B7} i nie zawiodę się. ^{A7}
^{c#°} W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
^{B7} i w swym miłosierdziu nas wychowałeś. ^{A7}
^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^A
^{B7} z paszczy śmierci** mnie wyrwałeś. ^A
W ^d Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu, ^A
^{B7} z paszczy śmierci mnie wyrwałeś. ^A
^d I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza ^A
^{B7} i że On jest Panem, ja wyznałem. ^A
K ^g Panie, Ty dałeś nam wielki znak, ^A
^g tajemnicę zakrytą przed aniołami, ^A
^{B7} by toczyć wojnę mocą Twego Słowa ^A
^{B7} i odnieść zwycięstwo nad narodami. ^A
W ^d Wydobyłeś mnie ...
W ^d Tyś jest moją nadzieją, o Panie, ^A } 2x
^{B7} i nie zawiodę się. ^A

*Proponuję dla akordu septymowego zmniejszonego chwyt pełny wyprowadzony od układu: . Ma on tę przewagę, że jest klasyczny, zupełny i transponowalny do innych tonacji. Akord składa się z czterech małych tercji — dzięki temu przesunięty o cztery półtony nie zmienia brzmienia i można go zawsze sprowadzić do pierwszych trzech pozycji — wystarczy, że którykolwiek ze składników będzie prymą akordu. Tutaj akord ten należy grać *arpeggio* (trzącać struny jedna po drugiej a nie razem). (przyp. red.)

**Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

K Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

K Oni skuleni w swoim kącie
przędą nadal bladą tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.
Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

W Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę.

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: wygram, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

W ^a Caritas ^c Christi ^e urget nos!
^f Caritas ^e Christi ^e urget nos!

W ^a Miłość ^c Chrystusa ^e przynagła nas, świadomych tego;
^f Miłość ^e Chrystusa ^e przynagła nas, świadomych tego,
^a że skoro jeden ^c umarł za wszystkich, ^e wszyscy są ^e umarli;
^f że skoro ^e Chrystus ^e umarł za wszystkich, ^e wszyscy są ^e umarli.

K ^d A ^e umarł On za wszystkich, [~] aby ci, ^e co żyją,
^d nie żyli już ^e więcej dla siebie,
^f ale dla ^{d⁹} Tego, ^{d₇} który [~] umarł
^g i ^e [~] zmartwychwstał [~] za nich.

W ^a Caritas Christi ...

K ^d Jeśli ^e ktoś ^e jest w Chrystusie, ^e jest nowym stworzeniem.
^d To ^e co stare ^e minęło, a oto ^e wszystko ^e jest nowe.
^f Tego, ^{d⁹} który ^{d₇} nie [~] znał grzechu, ^e uczynił Bóg grzechem,
^g abyśmy ^e stali się ^e sprawiedliwością ^e Bożą ^e w Nim.

W ^a Caritas Christi ...

K,W ^a ^{A⁷} Biada ^{d⁹} mi, ^{d₇} gdybym [~] nie [~] głosił [~] Ewangelii!
^e Biada ^a mi! ^a Biada ^a mi!

W ^a Caritas Christi ...

W ^a Miłość Chrystusa ...

- ^c**K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
 Niewiasto, powiedz czemu ^Fpłaczesz?
 Kogo ^cszukasz? Kogo ^gszukasz? Kogo ^cszukasz?
- ^c**W** Panie, jeżeli Go przeniósłeś ty,
 Panie, jeżeli Go przeniósłeś ^Fty,
 powiedz mi, gdzie Go ^człożyłeś,
 a ^gja zabiorę Go, a ^cja zabiorę Go.
- ^f**K** Mario!
- ^c**W** Rabbuni!
- ^f**K** Mario!
- ^c**W** Rabbuni!
- ^B**K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
 bo jeszcze nie wstąpiłem do ^cOjca.
- ^f**K,W** Lecz idź ogłosić moim ^cbraciom,*
- ^{Ab}**K** że wstępuję do ^gOjca mego i ^gOjca waszego,
 Boga ^{Ab}mego i Boga ^gwaszego,
- ^f**W** że wstępuję do ^cOjca mego i ^cOjca waszego,
 Boga ^fmego i Boga ^cwaszego;
- ^{Ab}**KW** że wstępuję do ^gOjca mego i ^gOjca waszego,
 Boga ^{Ab}mego i Boga ^{g~}waszego;
- ^c**W** Panie, jeżeli Go przeniósłeś ty ...**
- ^f**K** Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.137 (Precatecumenado)

h A h
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,*

F#
K,W ażeby nie zwątpił w Ciebie!

h A h
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,

g F#
K,W ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

A7 D
K Twoja łaska, obdarowując,
h g F#
zostawiła moje serce kwitnące
e F#
tysiącami niepokojów miłości,
e F#
tysiącami niepokojów miłości.

A g F#
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
g F#
jak tylko żyć w jęczeniu.

D A
K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
D
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
g F#
czuję jak me serce się przemieszcza,
g F#
otwiera się i wylewa,
g F#
jak woda, co zalewa Twój ogród.

h A h
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!

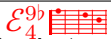
F#
K,W ażeby nie zwątpił w Ciebie!

h A h
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,


g F#
K,W ażeby nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!


D A
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...


*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)


K,W ^a Uwiodłeś mnie Panie,^{*} 


a ja pozwoliłem się uwieść.

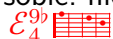
Zmagałeś się ze mną i zwyciężyłeś; 


ujarzmiłeś mnie i przemogłeś! 


K ^a Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!” 

Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie. 


Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim, 

nie będę już mówił w Jego Imię. 

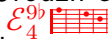
K,W ^a Lecz w moim sercu był ogień płonący, 


który nurtował w moich kościach. 


W ^a Uwiodłeś mnie Panie ...


K ^a Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!^{**} 


Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:


„Urodził ci się syn, chłopiec!” 

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki, 


gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból? 

K,W ^a Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny. 

K ^a Śpiewajcie hymny Panu, wysławiajcie Pana, 

bo wyzwolił życie tego ubogiego. 

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 oraz w hiszpańskim „Resucitó 2019” uproszczono tradycyjny zapis sugerując klasyczny chwyt \mathcal{E}^7 zamiast oryginalnego akordu z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji prawdopodobnie dlatego, że w wielu tonacjach akord ten jest nazbyt rozległy i trudny do chwycenia.

Chwyt \mathcal{H}_4^{9b}  może być przydatny dla tych, którzy nie rezygnują z akordu nonowego a nie mogą śpiewać w tonacji oryginalnej *a* (nie sięgają *g* dwukreślnego) i chcą zejść do tonacji *e*. (przyp. red.)

**Całą drugą zwrotkę Kiko gra na tym właśnie jednym akordzie dominantowym nonowym z noną zmniejszoną i kwartą zamiast tercji (w uproszczeniu dominantowym septymowym) wraz z kończącym ją melizmatem. Pozostałe akordy to jakaś włoska „radosna twórczość” wynikająca z domniemania, że druga zwrotka jest kalką pierwszej. (przyp. red.)

K,W W noc pełną ciemności*
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wysłałam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K W ciemności i bezpieczna,
 po schodach tajemnych, w przebraniu,
 o losie szczęśliwy!
 W ciemności dobrze ukryta,
 podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K Owej nocy szczęśliwej,
 po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział,
 ja nie patrzyłam na nic,
 bez światła i prowadzenia,
 prócz tego, które w moim sercu płonęło.

K I to mnie prowadziło**
 o wiele pewniej, niż światło południa,
 tam, gdzie mnie oczekiwał
 ten, kogo dobrze znałam,
 gdzie nie było widać nikogo innego.

K,W O nocy, coś prowadziła!
 O nocy miłsza od blasku jutrzeńki,
 o nocy, coś złączyła
 Miłego z miłowaną,
 miłowaną w Miłego przemienioną.

W W noc pełną ciemności
 tęsknotami, w miłości rozpalona,
 o losie szczęśliwy!
 Wysłałam nie spostrzeżona,
 podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy* z poematów *Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscura noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

K,W Podniósłszy oczy na swoich uczniów,
Jezus powiedział:

K,W Błogosławieni (wy)*, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.

K,W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyceni.

K,W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz płaczecie,
albowiem śmiać się będziecie.

K Błogosławieni jesteście,
gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.

Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda wielka jest w niebie.

K,W Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.

K,W Biada wam, którzy teraz jesteście syci,
albowiem głodować będziecie.

K,W Biada wam, którzy się teraz śmiejecie,
bo smucić się i płakać będziecie.

K Biada wam, gdy wszyscy ludzie
będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.

Lecz wam, którzy słuchacie mówię:

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

K,W Błogosławcie tych, co wam złorzeczą,
Módlcie się za tych, co was prześladują.

K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.

K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.

K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.

K,W Nie osądzajcie,

nie potępiajcie,

przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone

K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.

K,W Nie osądzajcie,

nie potępiajcie,

przebaczajcie,

K a będzie wam przebaczone.

*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni [któ-rzy]* i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, któ-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

„Cały świat nie jest godzin dnia, w którym Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami” *

Hermosa eres, amiga mía p.245

K,W ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak ^{A7} Tirsá,
 przepiękna jak ^d Jerozolima,
W ^g Jerozolima, ^{A7} Jerozolima,
 Jerozolima, ^g ^{A7} Jerozolima.
K ^g Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko ^A książęca!
^g Linia twoich bioder dziełem rąk artysty;
^B twój pępek jest jak okrągła ^A czasza;
^B twoja szyja jak wieża z kości ^A słoniowej;
 twoje ^g oczy jak sadzawki ^A Cheszbonu;
 twoja ^g głowa jest jak góra ^A Karmel;
^B twoje włosy są jak purpura;
^g król został w nich ^{A7} uwięziony.
W ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
^{D7}
K ^B Kim jest ta, która ^A wschodzi jak ^B jutrzienka, ^{A7}
 piękna jak księżyc, jaśniejąca jak ^{A7} słońce?
^d Jak jesteś piękna, o ^{A7} miłości.
 Jak jesteś piękna, o ^d rozkoszy,
^g przepiękna jak ^{A7} Jerozolima,
^g przepiękna jak ^{A7} Jerozolima.
W ^d Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
^{A7}
K ^{A7} Jerozolima, ^g Aaj, ^{A7} Jerozolima, ^B Jerozolima, ^{A7} Jerozolima.**

*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

**Akordy tego wersetu na podstawie hiszpańskiego nagrania Kiko. Niekiedy śpiewany jest on przed refrenem. (przyp. red.)

W Bracia!
Nie dajmy nikomu powodu do upadku,
bracia,
akceptujmy zawsze utrapienia.

W Niedostatki, uciski i trudy,
z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręża sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwały i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,
jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic
a jednak posiada wszystko.

W Bracia!
Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia!
Mówimy wam szczerze,
mówimy wam samą prawdę:

K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo
razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
Jaki związek między świątynią Boga
i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W Bracia!
Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia!
Mówimy wam pełni ufności,
ponieważ jesteśmy z was dumni:

K,W nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo
razem z poganami.

K Jaki związek między świątynią Boga
i świątynią idoli?
Bo my jesteśmy świątynią Boga.

W Bracia!
Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy,
z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym
i w mocy Boga.

K,W ^aTo jest ^εmoje przykazanie:

abyście się ^amiłowali.

K,W ^cTo jest ^εmoje przykazanie:

abyście się ^amiłowali

wzajemnie,

jak ^aJa was ^εumiłowałem,

K,W ^fjak ^εJa was ^εumiłowałem.

K ^ANikt nie ma ^dwiększej miłości od tej, gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.

Wy jesteście ^εmoimi przyjaciółmi,

wy jesteście ^εmoimi przyjaciółmi.

Wy jesteście ^amoimi przyjaciółmi,

wy jesteście ^fmoimi przyjaciółmi.

K,W ^dNie wyście ^εwybrali Mnie,

K,W ^dale ^εJa wybrałem was.

K ^AJeśli świat was nienawidzi,

wiedźcie, że ^dwpierw ^εznienawidził Mnie,

jeśli świat was nienawidzi.

^AOjczy, jak ^dTy jesteś ^εwe Mnie a ^dJa w ^εTobie,

K,W ^εniech będą ^fjedno ^εw ^εNas,

K,W ^daby świat ^εuwierzył, że ^εTy Mnie ^εposłałeś.

K,W ^dTo jest ^εmoje przykazanie,

K,W ^dabyście się ^εmiłowali, jak ^εJa was ^εumiłowałem

K,W ^aWy jesteście ^fmoimi przyjaciółmi,

K ^dwy jesteście ^εmoimi przyjaciółmi.

K,W ^dNie wyście ^εwybrali Mnie,

K,W ^dale ^εJa wybrałem was.

K ^AJeśli świat was nienawidzi, ...

K,W ^dniech będą ^εjedno ^εw ^εNas,

K,W ^daby świat ^εuwierzył, że ^εTy Mnie ^εposłałeś.

Este es el mandamiento mio p.77 (Precatecumenado)

KM,W ^dSkradłaś mi ^gserce,
 skradłaś mi ^dserce,
 siostr^o ma, oblubienic^o,
^{A7}skradłaś mi,
 skradłaś mi ^dserce.

KM ^dJak piękne są t^{we} mił^ości,
 jak piękne są t^{we} mił^ości!
 Zapach twoich ^golejków
 nad wszystkie balsamy mił^ości.
 Miodem płynącym twoje wargi,
 oblubienico, moja siostr^o,
 miód i mleko pod twoim językiem.
 Zapach twoich szat wonią Libanu,
 oblubienico, ma oblubienico,
 lepsze od wina są t^{we} mił^ości.
^COgrodem zamkniętym jesteś, siostr^o moja;
^Cźródłem zapieczętowanym, ma oblubienic^o!
 Twoje ^gowoce — raj drzew granatu,
^gnardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W ^CPowstań,
 wietrze południa i przybądź!
^{A7}**KN,W** Powiej w moim ogrodzie,
 aby rozlał swe wonności,
^C**KN** by mógł wejść mój ukochany
 i rozkoszować się jego wybornymi
 owocami.
^g**KM** Wszedłem już do mego ogrodu,
 ma oblubienico,
^gspożyłem mój miód z plastra,
^gpiłem moje wino i moje mleko.
^d^C**K,W** Przyjaciele, przyjdźcie,
^Bpijcie, o najdrożsi i upajajcie się.
^d^g**W** Skradłaś mi serce ...

K,W ^{e} Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ^{a}

szukajcie tego, co w górze ^{e}

K ^{a} gdzie przebywa Chrystus. ^{\mathcal{H}^7}

^{\mathcal{C}} Gdzie przebywa Chrystus, ^{\mathcal{H}^7}
siedzący po prawicy Boga?

K,W ^{e} Dążcie do tego, co w niebie, ^{a}

nie do tego, co na ziemi. ^{e}

K ^{\mathcal{C}} Albowiem umarliście, ^{\mathcal{H}^7}

^{\mathcal{C}} i wasze życie, i wasze życie ^{\mathcal{H}^7}
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

W ^{e} Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ... ^{a}

K ^{a} Gdy się ukaże Chrystus, wasze życie, ^{\mathcal{H}^7} ^{a} ^{\mathcal{H}^7}

^{\mathcal{C}} wtedy i wy,* razem z Nim ^{\mathcal{H}^7}
ukazecie się w chwale.

W ^{e} Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ... ^{a}

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)



K ^εGdzie się ukryłeś, Umiłowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?
Uciekłeś jak jeleń,
gdyś mnie wpierv zranił;
^aBiegłam za Tobą z płaczem,
^εa Tyś się oddalił. ^F ⁴⁺ ^ε

K ^εPasterze, którzy podążacie
poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędyś napotkacie
Mego nad wszystko Umiłowanego,
^apowiedzcie, że schnę, ^Fmdleję,
^εumieram dla Niego! ^F ⁴⁺ ^ε

K ^εSzukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dzikim zwierzem nie uczuję trwogi,
^aprzejdę przez szyk ^Fobronny
^εi graniczne progi! ^F ⁴⁺ ^ε

K ^εŻagaje i puszcze
rękami mego Oblubieńca zasadzone,
o łąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
^apowiedzcie, czy przeszedł ^Fwśród was,
^εw którą stronę? ^F ⁴⁺ ^ε

W ^aRzucając wdzięków tysiące
przebiegną szybko wskroś boru cichego,
^Fa jedno tylko spojrzanie
i blask Jego postaci
okrył je szatą ^εpiękna czarownego

K ^{ε~}Aach! I któż uleczyć mnie może!
Ukaż się mi już prawdziwie, bez ^acienia!
I nie chciej więcej wysyłać
już do mnie tylko zwiastunów, ^g
którzy ^Fnie zaspokoją ^εmojego pragnienia.
Ach! ^F ⁴⁺ ^ε

W ^aRzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,*
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,

Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,

umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec,
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie, na postanie swego łoża.

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon,

kiedy umiera Oblubieniec,

i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą

kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aj!

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec,
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie, na postanie swego łoża.

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI.* (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdzięsiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII

- K** ^a Usta ^D dzieci i niemowląt ^a chwają Ci oddają
^e na przekór ^a Twoim wrogom.
- W** ^h Gdy ^e patrzę ^D na niebo, dzieło ^e palców ^D Twoich,
^h księżyc i ^e gwiazdy, któreś ^D Ty utwierdził ^D na niebie:
^e Czymże ^a jest ^e człowiek, że ^e pamiętasz ^e o nim,
^e ^D czym ^e syn ^D człowieczy, że ^e się ^e nim ^e zajmujesz?
- K** ^e Uczyniłeś ^D go niewiele ^D mniejszym ^D od aniołów,
^e uwieńczyłeś ^D go ^D chwałą ^D i ^D godnością.
^e ^e ^D ^D ^e ^e
Obdarzyłeś ^e go ^D władzą ^D nad ^e rąk ^e Twych ^e dziełami,
^e ^D ^D ^e
wszystko ^e złożyłeś ^e pod ^e jego ^e stopy.
- W** ^h Gdy ^e patrzę ^e na niebo ...
- K** ^e Wszystkie ^D trzody ^D i zwierzęta ^D ziemi,
^e ptactwo ^D w powietrzu ^D i ryby ^D w morzu,
^e ^D ^e ^e
wszystko, ^e co ^D tajemne ^e szlaki ^e wód ^e przemierza.
^e ^D ^e
Panie, ^e nasz ^D Boże, ^e jak ^e wielkie ^e jest ^e Twe ^e imię.
- W** ^h Gdy ^e patrzę ^e na niebo ...

- K,W** Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twoich rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Ukażesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukażesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy słodycz bez końca.
- W** Ponieważ nie zostawisz ...

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippucciego. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

K,W ^aWzywam Jahwe,*
^Fwzywam Jahwe,
^Gwzywam Jahwe
^Cgodnego chwały.

K ^aA ^FOn ^Gwyciąga ^Crękę z wysoka,
^aa ^FOn ^Gwydobywa ^Cmnie z toni ogromnej.
^{d7_}Wyr⁹wa ^Emnie od silniejszego wroga,
^{d7_}od ^Ewszystkich, co mnie nienawidzą.

W ^aWzywam Jahwe, ...

K ^aBo ^FPan ^Gjest dla ^Cmnie obroną,
^awyprowadza ^Fmnie na ^Gmiejsce ^Cprzestronne.
^{d7_}Ocala, ^Ebo mnie miłuje,
^{d7_}ocala, ^Ebo mnie miłuje.

W ^aWzywam Jahwe, ...

K ^aTo ^FPan ^Gprzepasał ^Cmnie mocą
^ai ^Fnienaganną ^Guczynił ^Cmą drogę.
^{d7_}On ^Etarczą dla tych, co doń się chronią,
^{d7_}On ^Etarczą dla tych, co doń się chronią.

W ^aChwała Panu,
^Fchwała Panu,
^Gchwała Panu,
^CBogu naszemu.

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)



- W** ^e Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,* ^D
na Twoją skałę wydzwignij mnie. ^C ^H ^C
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem, ^C
kogoż mam się lękać? ^H
- Pan jest schronieniem mego życia, ^C
czyż przed nim mam się trwożyć? ^H
- W** ^e Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni. moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
- ^e O jedno tylko błagam Pana, ^D
^C jednego tylko poszukuję. ^H
- ^e Przebywać pragnę w domu Pana ^D
^C po wszystkie moje dni. ^H
- W** Ukryj mnie ...
- K** ^e On mnie ukryje w swoim namiocie ^D
^C w dniu mego nieszczęścia. ^H
- ^e Ukryje mnie w głębi swego przybytku, ^D
^C na swoją skałę wyniesie mnie. ^H
- W** Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)



K Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
 dlaczego mnie odrzuciłeś?
 Czemu chodzę smutny i prześladowany
 przez wroga?

W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x

K Ześlij światłość i wierność Twoją,
 niech one mnie wiodą,
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
 i do Twoich przybytków.

W Panie, ześlij Twoją wierność ...

K I przystąpię do ołtarza Bożego,
 do Boga, który jest moim weselem i radością.
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
 Boże mój, Boże.

W Panie, ześlij Twoją wierność ...

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
 i czemu trwożysz się we mnie?
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawiać Go będę,
 On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.

W Panie, ześlij Twoją wierność ...



- W** Błogosławię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
- W** Błogosławię Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napełniłeś moją duszę obfitością,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mojego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

W ^D Z ^g głębokości ^A serca*
wołam do Ciebie, Panie.
Miej ^D uszy ^g otwarte,
wysłuchaj ^D mnie, o ^A Panie
K ^{F#7} Jeśli ^h na grzechy ^h pomniesz,
któż ^{F#7} się ^h przed ^h Tobą ^h ostoi?
Ale ^g u Ciebie ^A jest ^A przebaczenie,
byśmy ^g do Ciebie ^{EA} wrócili.
W ^D Z ^g głębokości ^g serca ...
K ^{F#7} Serce ^h me ^h zaufało
Twemu ^{F#7} wszechmocnemu ^h słowu,
dusza ^g moja ^A wyczekuje ^A Pana
bardziej, ^g niż ^E strażnik ^A jutrzeńki
W ^D Z ^g głębokości ^g serca ...
K ^{F#7} U ^h Boga ^h jest ^h miłosierdzie
i ^{F#7} obfituje ^h łaska
On ^g przebaczy ^A swemu ^E ludowi ^A
wszystkie ^g jego ^E grzechy. ^A
W ^D Z ^g głębokości ^g serca ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

W ^DOto nadchodzą ^Adni,
oto nadchodzą dni,
kiedy nowe przymierze,
kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.
kiedy nowe przymierze,
kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.
W ^hBył taki czas, były takie ^edni,
K kiedy zawarłem przymierze
z domem Izraela.
W ^eBył taki czas, były takie ^edni,
K kiedy ująłem ich za ręce,
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,
lecz oni, lecz oni
moje przymierze złamali,
mimo, że ^{f#}Ja, mimo, że ^eJa
byłem ich ^{F#}władcą!
W ^hPrzyjdzie taki czas, przyjdą takie ^edni,
K kiedy odnowię przymierze
z domem Izraela.
W ^ePrzyjdzie taki czas, przyjdą takie ^edni,

K kiedy wezmę ich za ręce,
by wyprowadzić z ziemi egipskiej.
I ^{f#}Ja, i ^eJa będę im ^hBogiem,
a oni, a oni będą mi ^{F#}narodem!
W ^DWypiszę swe ^Aprawo,
wypiszę swe ^eprawo
na ^hdnie ich serca.
Umieszczę ^Dswe ^Aprawo,
umieszczę ^eswe ^{F#}prawo
w ^hgłębiniach ich ^ejestestwa! } 2x
W ^hPrzyjdzie taki ^eczas, przyjdą takie ^edni,
K kiedy nie będą musieli
wzajemnie się ^hpouczać.
W ^ePrzyjdzie taki ^eczas, przyjdą takie ^edni,
K kiedy wszyscy od najmniejszego
do największego poznają ^hMnie!
Bo ^{f#}Ja, bo ^eJa
odpuszczę im ^hwystępkę,
bo ^{f#}Ja, bo ^eJa
zapomnę o ich ^{F#}grzechach!
W ^DOto nadchodzą ^Adni,
oto nadchodzą ^hdni, ...

K ^eW utrapieniu moim wołałem,
^aw utrapieniu moim wołałem do ^hJahwe,
^aa odpowiedział mi,
^ea odpowiedział mi,
^aa ^eodpowiedział mi.
^eZ ^agłębokości szeolu wzywałem, ^h
^az ^egłębokości szeolu wzywałem pomocy,
^aa usłyszałeś mój głos,
^ea usłyszałeś mój głos,
^aa ^eusłyszałeś mój głos.
^eRzuciłeś mnie na ^agłębię, ^h
^arzuciłeś mnie na ^egłębię, we wnętrze morza
^ei nurt ogarnął mnie,
^ai nurt ogarnął mnie,
^ei nurt ogarnął mnie.
^eWszystkie tve morskie bałwany,
^awszystkie tve morskie bałwany i fale, ^h
^aprzeszły nade mną,
^eprzeszły nade mną,
^aprzeszły nade ^emną.

W ^eWygnany daleko od ^aoczu Twoich, }
^Djakże mam dojrzeć ^gmiasto Twe? } 2x
^eWygnany daleko od ^aoczu Twoich,
^Hjakże mam dojrzeć ^eCię.

K ^eTo ja odszedłem od Ciebie, ^h
^ato ja odszedłem od Ciebie, a ^eocean
^aogarnął mnie,
^eogarnął mnie,
^aogarnął ^emnie.
^eDo dna zstąpiłem,
^ado dna zstąpiłem, a ^ezawory ziemi
^azostały poza mną
^ezostały poza mną
^ana zawsze.
^eAle Ty wyprowadziłeś życie moje,
^aale Ty wyprowadziłeś życie moje z ^hprzepaści.
^aO Jahwe, Panie mój,
^eo Jahwe, Panie mój,
^amój ^eBoże.
^e**W** ^aGdy życie we mnie umierało, }
^Dwspomniałem na ^gTwe obietnice. } 2x
^eModlitwy mojej wysłuchałeś,
^Hwróciłeś mi ^eżycie.

K ^e O ^D Panie, ^e pozwól, by Twój ^e sługa ^{H⁷} odszedł w pokoju,
^e bo ^D wiem ^e moje ^{H⁷} oczy zobaczyły Tve ^{H⁷} zbawienie,
^a światło dla ^e pogan, ^e ^{D⁷} chwałę Izraela.

W ^g Alleluja, ^e alleluja, ^{D⁷}
^g alleluja, ^e alleluja. ^{D⁷}

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja.

Ojciec, co jest w niebie

W ^e Ojciec co jest w niebie*
^D podarował mi ^e życie
^e a dziś zapragnął jeszcze
^D uczynić mnie ^e swym synem.

K ^a Otworzył moje uszy,
^g otworzył moje oczy,
^a otworzył moje ^e usta,
^g ^{D⁷} uczynił mnie ^e swym synem.

K ^a Zwyciężył moją śmierć
^g i dał mi nowe imię,
^a naznaczył mnie ^e swym krzyżem,
^g ^{D⁷} uczynił mnie ^e swym synem.

W ^e Ojciec co jest w niebie ...
^a **K** Zanurzył mnie i w śmierci,
^g i w życiu Swego Syna,
^a ^e darował białą szatę,
^g ^{D⁷} ^e nowe życie dla mnie.

W ^e Ojciec co jest w niebie ...

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezujący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemà Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

W Chwała^e Bogu, alleluja^a, alleluja^e, alleluja^H.*

Chwała^e Bogu, alleluja^a, alleluja^e, alleluja^H.

K Bóg^e pełen dobroci i łaski,^D

przez wielką^e swą miłość ku nam,

nas umarłych na skutek^D występków

z Chrystusem przywrócił^e do życia.

Przez łaskę^D zbawieni,

z Nim^e zmartwychwskrzeszeni.

Posadził^D nas razem

na niebiosach^e z Nim.

W Chwała^e Bogu^a ...

K Zbawieni^e jesteśmy przez^D wiarę,

nie^e pochodzi to z nas, ale z Boga.

Nie^D płynie to z naszych uczynków,

aby nikt nie mógł^e się chlubić sobą.

Jego^D dziełem jesteśmy

stworzeni^e w Jezusie

dla^D dobrych uczynków

przewidzianych^e przez Boga.

W Chwała^e Bogu^a ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyp. red.)

W ^{DA D} Jesteś głodny,*
^g przyjdź i Paschę z nami ^{A7 D} święć.
^g masz pragnienie, ^D
^g przyjdź i Paschę z nami ^{A7 D} święć.
^{DA D} Wczoraj w niewoli,
^g zgięci pod ręką ^{A7 D} faraona,
^g dzisiaj wolni ^D
^g z Panem naszym w ^{A7 D} Izraelu.
K ^e Gdyby Święty do nas nie przyszedł, ^{A7}
^e by nas z Egiptu ^{A7} uwolnić,
^{F#7} my i nasze ^g dzieci
^{E7} bylibyśmy w ^{A7} pętach wciąż.

W ^{DA D} Jesteś głodny, ...

K ^e To jest chleb ^{A7} udęczenia,
^e chleb ^{A7} spożywany tam.
^{F#7} nie miał czasu, by ^g fermentować,
^{E7} bo w ^{A7} pośpiechu zbawiał Pan.
W ^{DA D} Jesteś głodny, ...
K ^e Dzięki Ci, Panie, nasz ^{A7} Boże,
^e za kraj, który nam ^{A7} dałeś,
^{F#7} za dar ^g prawa i przymierza,
^{E7} które z nami ^A uczyniłeś.
W ^{DA D} Jesteś głodny, ...
K ^e Chwalimy i ^{A7} błogosławimy Tego,
^e który to ^{A7} wszystko sprawił.
^{F#7} On nas z ^g bólu do radości ^{A7} przeniósł,
^{E7} śpiewajmy ^A Mu: Alleluja!
W ^{DA D} Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977*. (przyp. red.)

c c⁷ f
 Bóg się rodzi, moc truchleje,*
 e A⁷ g⁷
 Pan niebiosów obnażony?
 c c⁷ f
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
 e A⁷ g⁷
 Ma granice Nieskończony:
 g g⁷ c
 Wzgardzony okryty chwałą,
 g g⁷ c
 Śmiertelny Król nad wiekami?
 g g⁷ c A⁷
 A Słowo ciałem się stało,
 d g g⁷ c
 I mieszkało między nami.

 Cóż masz, niebo nad ziemiany?
 Bóg porzucił szczęście twoje**.
 Wszedł między lud ukochany
 Dzieląc z nim trudy i znoje.
 Niemało cierpiań, niemało,
 Żeśmy byli winni sami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witać Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

 Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadzidło i złoto.
 Bóstwo to razem zmieszało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

 Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogostaw ojczyznę^{††} miłą;
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
 Dom nasz i majątność całą
 I wszystkie[‡] wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczebota: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††Woryginalie zamiast słowa ojczyznę było słowo krainę.

‡Woryginalie zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

^{G D G}
Bracia patrzcie jeno*
^{G D G}
jak niebo goreje!
^{G D G}
Znać, że coś dziwnego
^{G D G}
w Betlejem się dzieje.
^{D A D A}
Rzućmy budy, warty, stada,
^{D A D A D}
niechaj nimi Pan Bóg włada.

^G
A my do Betlejem,
^{DG}
a my do Betlejem,
^{D G}
do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
światłem swoim miga!
Pewnie do uczczenia
Pana swego ściga.
Krokiem śmiałym i wesołym
śpieszmy i uderzmy czołem;
przed Panem w Betlejem,
przed Panem w Betlejem,
w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
że cuda ujrzemy!
Dziecię, Boga świata,
w żłobie zobaczymy.
Patrzcie, jak biedne okryte,
w żłobku Panię znakomite.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
Panna zrodzi Syna.
Dla ludu całego
szczęśliwa nowina.
Nam zaś radość w tej tu chwili,
gdyśmy Pana zobaczyli
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
w Juda sławne będzie.
Pamiętnym się stanie,
w tym kraju i wszędzie.
Ucieszmy się więc ziomkowie,
Pana tegoż już uczniowie.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Obchodząc pamiątkę
odwiedziny pasterzy,
każdy czciciel Boga,
co w Chrystusa wierzy,
niech się cieszy i raduje,
że Zbawcę swego znajduje
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodyjami z 1858 roku*.

g
Cicha noc, święta noc*
a D⁷ g g⁷
pokój niesie ludziom wszem,
e D g e
a u żłóbka Matka Święta,
a D⁷ g e
czuwa sama uśmiechnięta,
a D⁷ g e
nad Dzieciątka snem,
g D⁷ g
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wielce zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
niesie dziś całemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
jakież w tobie dzisiaj cud?
W Betlejem Dziecina święta
wznosi w górę swe rączęta,
błogostawi lud,
błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

g D g D g D g
 Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
 g D g D g D g
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 g D⁷
 Czym prędzej się wybierajcie,
 g D⁷
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 g D⁷ g
 Przywitać Pana.

g a⁷ D⁷g h e⁷ g⁷ a D⁷g
 Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie**
 g a⁷ D⁷ g h e⁷ g⁷ a D⁷g
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
 g e⁷ a D⁷
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 g e⁷ a D⁷
 A witając zawołali
 g e⁷ a D⁷g
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą[†]
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Bieglejsi w grze akordowej na gitarze mogą się zmierzyć z akordami przy tej zwrotce. Dla ułatwienia można pominąć septymy w akordach molowych. Pozostałym polecamy układ akordów naniesiony nad pierwszą zwrotką.

[†]Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

^C
Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*

^G
wesoła nowina,
^C
że Panna czysta,

że Panna czysta
porodziła ^G
Syna.

^G
Chrystus się rodzi, ^C nas oswobodzi,
^G
Anieli grają, króle witają,

pasterze śpiewają, bydłęta klękają,
^{A d G C}
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.
Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wślawimy Ciebie,
wślawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

*Kolęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

e F g e
 Gdy się Chrystus rodzi*
 e d g e
 i na świat przychodzi,
 e F g e
 ciemna noc w jasnościach
 e d g e
 promienistych brodzi.
 g e
 Aniołowie się radują,
 g e
 pod niebiosa wyśpiewują:
 e e⁷ F f g g⁷
 Gloria, gloria, gloria
 e F e g e
 in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
 którzy trzód swych strzegli,
 aby do Betlejem
 czym prędzej pobiegli,
 bo się narodził Zbawiciel
 wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
 i postowie nieba,
 powiedzcież wyraźniej,
 co nam czynić trzeba,
 bo my nic nie pojmujemy,
 ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
 gdzie Dziecię zrodzone,
 w pieluszki powite,
 w żłobie położone,
 oddajcie Mu pokłon boski,
 On osłodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
 wszystko zrozumieli,
 zaraz do Betlejem
 spieszno pobieźeli,
 i zupełnie tak zastali
 jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
 pełni zadumienia,
 iż się Bóg tak zniżył
 do swego stworzenia,
 padli przed Nim na kolana
 i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
 Panu już oddali,
 z wielką wesołością
 do swych trzód wracali,
 że się stali być godnymi
 Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

*Kolęda polska. Pojawia się u Mioduszezewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 roku.

^e Mędrcy świata, ^f monarchowie,*
^d gdzie spiesznie dążycie?
^e Powiedzcież nam, ^f trzej ^H Królowie.
^e ^g ^g ^e ^g ^e
chcecie widzieć Dziecię?
^g ^e
Ono w żłobie, nie ma tronu
^g ^e ^g
i berła nie dźmierzy,
^e ^f ^H
a prorocstwo Jego zgonu
^e ^g ^g ^e
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladowe,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
niosą Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.
Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze;
Co dajemy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniczku Siedleckiego* z 1878 roku.

C Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
ℱ C
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

C A
Chwała na wysokości,
d g
chwała na wysokości,
C ℱ C C g C
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochetnego, o Boże!
Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.
Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?
Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?
Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przczysta z Józefem piastują?”
Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym
Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy
Chwała na wysokości ...

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelikańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastoralkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrenem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

g
Pójdźmy wszyscy do stajenki,*

do Jezusa i Panienki;

a D g e
powitajmy Małenkiego

a D e g
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
pastuszków, którzy czuwali,
wzywasz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
czego ojcowie żądali,
wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;
Boże jakieś miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,
iześ Syna nie żałował;
zesłałeś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięło;
byś nas zrównał z Aniołami,
poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwdzięczamy,
miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
by to Jego narodzenie
zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 roku.

^F ^C ^F
 Triumfy Króla niebieskiego,*
^C ^F
 zstąpiły z nieba wysokiego.
^C ^G ^C
 Pobudziły pasterzów,
^G ^C
 dobytku swego stróżów,
^F ^G ^F ^G ^{C⁷} ^F
 śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
 a ludziom pokój na niskości.
 Narodził się Zbawiciel,
 dusz ludzkich Odkupiciel,
 na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
 wiecznego Boga bez rodzica.
 By nas z piekła wybawił,
 a w niebieskich postawił,
 pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
 triumfu przyczynę badają.
 Co się nowego dzieje,
 że tak światłość jaśnieje, .
 nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
 swej trzody w polu odbieźeli,
 śpiesząc na powitanie
 do Betlejemskiej stajnie
 Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
 pokornie przed nim uniżeni,
 Bogiem Go być prawdziwym,
 sercem, afektem żywym
 wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
 Dzieciątku dają na ofiary.
 Przyjmij o Narodzony,
 nas i dar przyniesiony
 z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
 Za Matkę Boską Ją uważają.
 Tak nas uczą przykładem
 Jak iść mamy ich śladem,
 Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

D A
W żłobie leży, któż pobieży,*
D G A D
Kolędować Małemu
D A
Jezusowi Chrystusowi
D G A D
Dziś nam narodzonemu?
D G A
Pastuszkowie, przybywajcie,
A D
Jemu wdzięcznie przygrywajcie
G A D
Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami
za wami pospieszymy,
a tak tego Maleńkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrzmi świat w wesołości,
że posłany, nam jest dany
Emanuel w niskości.
Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwała na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuściłeś, a zstąpiłeś
na te niskości ziemskie?
Miłość Moja to sprawiła,
by człowieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łożeczku
na siankuś położony?
Czem' z bydlęty, nie z panięty,
w stajni jesteś złożony?
By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydlęciem nazwany,
przeze mnie był zbawiony.
Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!
Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?
Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ściele łoże.

W Ramie głosy pod niebiosy
wzbijają się Racheli,
gdy swe syny bez przyczyny
w krwawej widzi kąpieli.
Większe Mnie dla nich kąpanie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.
Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonałach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

D A D A⁷ h
 Anioł pasterzom mówił:*
 D G A E A
 Chrystus się wam narodził
 D G D e D A
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 D e D A
 Narodził się w ubóstwie
 D h G A D
 Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesołego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie**,
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,
 unizył się Wysoki,
 pałacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego
 Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wysłowione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwała,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jęgo Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średniowiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodyjami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginale jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

c *d* *g* *c*
Lulajże Jezuniu, moja Perećko,*

A *d* *g* *c*
lulaj, ulubione me pieścidełko.

c *f* *g* *c*
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,

A *d* *g* *c*
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonałach Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodyjami czyli piosnki wesołe ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

^a Jezus malusieńki,*
^a leży wśród stajenki,
^d ^e Płacze z zimna, nie dała mu
^g ^e Matula sukienki.
 Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęła,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
 Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We źłobie Mu położyła
 siana pod główeczki.
 Dziecina się kwili,
 Malusieńka lili,
 W nóżki zimno, źłóbek twardy,
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
 serdeczne łzy leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
 Przestań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
 O najwyższy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwyciężonyś, mając rączki
 miłością związane.
 Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przysposób je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkanek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli największy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

e a e H⁷
 Mizerna, cicha, stajenka licha,*
e e g H
 Pełna niebieskiej chwały;
e a e H⁷
 Oto leżący, przed nami śpiący,
e e g H⁷ e
 W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni kłęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczę.

Wielkie zdziwienie, wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości, światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 W ciszy ubogiej strzechy;
 Na licach białych, na ustach małych,
 Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele
 Cisza pobożna wieje;
 Oczy się roszą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwała na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarta[†], upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

*Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Choć trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

[†]Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

D *g* *D A D* *A D*
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

D *g* *D A D* *A D*
Wyśpiewują chwałę Bogu żywioły.

A
Radość ludzi wszędzie słynie,

D *A*
Anioł budzi przy dolinie

D *g* *D A D* *A D*
pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,
poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwałę z Aniołami wraz wyśpiewujemy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszeńskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczego i marszowego mazura.

D
Ach, ubogi żłobie,*
cóż ja widzę w tobie? *A*
D
Droższy widok, niż ma niebo,
A *D*
w maleńkiej osobie.
Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!
Opuściłeś śliczne niebo,
obrałeś barłogi.
Czyżeś nie mógł sobie,
w największej ozdobie
obrać pałacu drogiego,
nie w tym leżeć żłobie?
Gdy na świat przybywasz,
grzechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności
gorzkie łzy wylewasz.
Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego
łzą się nie zaleje?
Na twarz upadamy,
czołem uderzamy,
witając Cię w tej stajence
między bydlętami.
Zmiłuj się nad nami,
obmyj z grzechów łzami,
przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.

*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek* Szlichtyna z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

^{g D g a D g}
 Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
^{g D g a D g}
 z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
^{e a D g}
 Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
^{e e g a Dg}
 lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
 Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
 pomóż radości wielkiej sercu memu.
 Lili lili laj, wielki królewicu,
 lili lili laj, niebieski dziedzicu!
 Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
 śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
 Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
 lili lili laj, w ubogim żłobeczku.
 Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
 cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
 Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkę,
 lili lili laj, miluchny Robaczkę.
 Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
 ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
 Lili lili laj, mój Jedyne Panie,
 lili lili laj, Jedyne Kochanie.
 O jako serce jako się rozpytywa!
 Jakiej radości śpiewając zażywa:
 Lili lili laj, mój drogi Kanaczkę,
 lili lili laj, najmiłszy Synaczkę.
 Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
 Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
 Lili lili laj, o Boże wcielony,
 lili lili laj, nigdy niezmierny.
 Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
 niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
 Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
 lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelizańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczkę swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniątcekich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

g *c* *D* *g*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*

g *c* *D* *g*
Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

c *g* *D* *g*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

c *g* *D* *g*
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

H7 *e* *H7* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

A *D* *A* *D*
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

H7 *e* *H7* *e*
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

c *g* *D* *g*
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

c *D* *g*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

c *D* *g*
Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

c
Jedno wiem ...

H7
Tuki tuki ...

c *D* *g*
Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

c *D* *g*
Poranne słońko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

c
Jedno wiem ...

H7
Tuki tuki ...

*Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

W ^g Małe dzieci betlejemskie*
bawią się ^{D⁷} na placu ^g miasta.
Oto idą ^{D⁷} trzej ^g królowie:
pierwszy, ^{D⁷} drugi, ^g trzeci też.
^{H⁷} Ale skąd ^e wy przybywacie
na tych ^{A⁷} koniach ^D i wielbłądach.
Kim ^g jesteście, kim ^{D⁷} jesteście,
żeście ^g przyszli ^g właśnie tu.

D₁ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie ^{D⁷} złota i srebra
mnóstwo ^e wszędzie.
Ale ^g nocą ^D nie mogę ^g zasnąć,
bo gwiazdę ^D widziałem,
tę gwiazdę ^{g⁷} na ^{g⁷} niebie.

W ^e Ale ^g nocą ^D nie może ^g on ^g zasnąć,
bo gwiazdę ^D zobaczył,
tę gwiazdę ^g na ^g niebie.

D₂ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie ^g kwiatów ^g i perfum ...

W ^e Ale ^g nocą ^g nie może ^g on ^g zasnąć ...

D₃ Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie ^e biednych ^g i chorych ...

W ^e Ale ^g nocą ^g nie może ^g on ^g zasnąć ...

D_w Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, ^{D⁷} jak Jego ^{D⁷} gwiazda ^{D⁷} rośnie.
Przybyliśmy ^e tu ^g aby ^g uczcić ^D Go,
bowiem ^D dziś ^{g⁷} się ^{g⁷} narodził ^{g⁷} nam ^{g⁷} Król.

W ^e Przybyliśmy ^g tu ^g aby ^D uczcić ^g Go,
bowiem ^D dziś ^g się ^g narodził ^g nam ^g Król.

W ^g Małe ^{D⁷} dzieci ^g betlejemskie
wszystkie ^{D⁷} się ^g wpatrują ^g w ^g niebo.
Oto ^{D⁷} świeci ^g wielka ^g gwiazda
tam, gdzie ^{D⁷} właśnie ^g Jezus ^g jest.
Przeto ^{H⁷} jedźmy ^e wszyscy ^e razem
na tych ^{A⁷} koniach ^D i wielbłądach
za ^g magami, ^g co ^g odkryli,
gdzie ^{D⁷} Zbawiciel ^g zrodził ^g się.

*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.